叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第1/4页

[ɑːn] [wiːlz] .
ON WHEELS .
在 车轮 .

带轮子的。

[tʃæts] [əˈbaʊt] [fɪˈlætəli] .
CHATS ABOUT PHILATELY .
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

[ðə; ði] [əˈprɛntɪsɪz] [liːp] .
THE APPRENTICE'S LEAP .
这 学徒的 飞跃 .

学徒的飞跃。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [haʊ] [tɑːm] [ræn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɪˈðaʊt] [wʊd] [ɔːr] [ˈwɔːtər] .
" HOW TOM RAN THE ENGINE WITHOUT WOOD OR WATER .
" 如何 汤姆 RAN 这 引擎 没有 木头 或者 水 .

“汤姆是如何在没有木头和水的情况下启动引擎的。”

[biːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
BEES IN THE MEADOW .
蜜蜂 在 这 草地 .

草地上的蜜蜂。

[pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [ɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːnvent͵kɑːnvənt] .
PUNCH AND JUDY IN A CONVENT .
冲床 和 朱迪 在 一个 修道院 .

修道院里的木偶戏。

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] [kɑːt] .
THE DAISY COT .
这 雏菊 棉 .

雏菊小屋。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ˈaʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈaɪləndz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
THE NAUGHTY ISLANDS IN NEW YORK STATE .
这 淘气 岛屿 在 新的 约克 状态 .

纽约州的淘气岛。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
THROWING A LIGHT .
投掷 一个 光 .

投下一道光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 513]
[页 -]

[第513页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 85 .
二 . 一 不 . - .

二、第 85 号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Tuesday , June 14 , 1881 .
周二 , 六月 - , - .

1881年6月14日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ɑːn] [wiːlz] — ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːs(ə)nt] ['baɪsɪkl] [miːt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
ON WHEELS — INCIDENTS OF THE RECENT BICYCLE MEET IN BOSTON .
在 车轮 — 事件 的 这 最近的 自行车 见面 在 波士顿 .

车轮上的趣事——波士顿最近自行车聚会的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 514]
[页 -]

[第514页]

[ɑːn] [wiːlz] .
ON WHEELS .
在 车轮 .

带轮子的。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
BY THE CAPTAIN .
经过 这 队长 .

由船长签发。

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪz] [ˌdekə'reɪʃn] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

To	Boston	boys	Decoration	-	day	of	this	year	was	a	day	long	to	be
到	波士顿	男孩们	装饰	-	天	的	这	年	曾是	一个	天	长的	到	是

[rɪ'membər] ;

remembered	;
记得	;

对于波士顿的男孩们来说，今年的阵亡将士纪念日是一个值得铭记的日子；

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɪlətəri] [pə'reɪd] ,

for	in	addition	to	the	usual	military	parade	,
为了	在	添加	到	这	通常	军队	游行	,

除了通常的阅兵式之外，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

with	its	wagon	-	loads	of	flowers	and	beautiful	floral	designs	to	be	placed
和	它是	车皮	-	负载	的	花朵	和	美丽的	花的	设计	到	是	放置

[ɑːn]['soʊldʒərz] - [greɪvz; grɑːvz] ,

on	soldiers	'	graves	,
在	士兵	-	坟墓	,

满载鲜花和精美花卉图案的马车，将摆放在士兵的墓地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

they	had	another	procession	to	review	—	one	that	was	as	novel	as	it
他们	有	其他	游行	到	审查	—	一	那	曾是	作为	小说	作为	它

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

was	interesting	.
曾是	有趣的	.

他们还要检阅另一场游行——这场游行既新颖又有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] ['baɪsɪklər] ; [ɔːr] ,

It	was	a	procession	,	a	mile	and	a	half	long	,	of	bicyclers	;	or	,
它	曾是	一个	游行	,	一个	英里	和	一个	一半	长的	,	的	骑自行车的人	;	或者	,

这是一支长达一英里半的自行车游行队伍；或者说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['wiːlmən] .

as	they	are	more	generally	called	in	this	country	,	"	wheelmen	.
作为	他们	是	更多的	一般来说	称为	在	这	国家	,	"	车轮人	.

在这个国家，他们更常被称为"车轮人"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wiːlmən] ([el] . [ə; eɪ] .

"	They	were	the	members	of	the	League	of	American	Wheelmen	(	L	.	A	.
"	他们	是	这	成员	的	这	联盟	的	美国人	车轮人	(	L	.	一个	.

['dʌbljuː] .) ,

W	.	)	,
W	.	)	,

他们是美国自行车联盟（LAW）的成员，

['gæðərd] , - [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ;

gathered	,	800	strong	,	for	their	annual	meeting	;
聚集	,	-	强的	,	为了	他们的	年度的	会议	;

800 人齐聚一堂，参加他们的年度会议；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]

and	as	they	rode	through	the	beautiful	streets	of	what	is	known	in
和	作为	他们	骑	通过	这	美丽的	街道	的	什么	是	已知	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ðə; ði] " [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] ,

Boston	as	the	"	Back	Bay	District	,
波士顿	作为	这	"	后退	湾	区	,

当他们骑马穿过波士顿被称为"后湾区"的美丽街道时，

" [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['sɪlkən] [flægz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [klʌbz] ,
" in double file , with gay silken flags marking the positions of the various clubs ,
" 在 双倍的 文件 , 和 同性恋 丝 旗帜 标记 这 职位 的 这 各种各样的 俱乐部 ,

“排成两列，各俱乐部悬挂着色彩鲜艳的丝绸旗帜，标明各自的位置。”

['bjuːgəlz] ['saʊndɪŋ] , ['bɜːrnɪʃt] [wiːlz] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
bugles sounding , burnished wheels flashing in the sunlight , and thousands
号角 听起来 , 抛光 车轮 闪烁 在 这 阳光 , 和 数千
[ʌv; əv] [spek'teitəs] ['tʃɪrɪŋ] ,
of spectators cheering ,
的 观众 欢呼 ,

号角齐鸣，锃亮的车轮在阳光下闪闪发光，成千上万的观众欢呼雀跃。

['meni] [ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hwiːlmən]
many a Boston boy determined then and there to become a wheelman
许多 一个 波士顿 男生 决定 然后 和 那里 到 变得 一个 车轮人
.
:
·

许多波士顿男孩当时就立志要成为一名赛车手。

[waɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːlmən] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [men] ,
While most of the wheelmen in this gay procession were men ,
尽管 最多 的 这 车轮人 在 这 同性恋 游行 是 男人 ,

虽然这场同性恋游行队伍中的大多数骑手都是男性，

[ɪts] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [bɔɪz] , [huː] ,
its rear was brought up by some fifteen or twenty boys , who ,
它是 后部 曾是 带来 向上 经过 一些 十五 或者 二十 男孩们 , WHO ,

它的后部是由大约十五到二十个男孩抬着的，他们

['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
under charge of one of the most experienced and graceful riders of the
在下面 收费 的 一 的 这 最多 经验丰富的 和 优美 骑手 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在全国最有经验、最优雅的骑手之一的带领下，

[meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['kredɪtəbl] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]
made a most creditable show , and proved themselves to be good and
制成 一个 最多 可信赖的 展示 , 和 已证实 他们自己 到 是 好的 和
['kerf(ə)l] ['raɪdərz] .
careful riders .
小心 骑手 .

他们的表演非常出色，证明了他们是优秀且谨慎的骑手。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] -
The picture on the preceding page shows the contrast between them on their 36
这 图片 在 这 前 页 演出 这 对比 之间 他们 在 他们的 -
[ɔːr] - [ɪntʃ] ['baɪsɪkəlz] ,
or 40 inch bicycles ,
或者 - 英寸 自行车 ,

上一页的图片展示了他们骑着36英寸或40英寸自行车的对比。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːl] ['kæptɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - - [ɪntʃ] [mə'ʃiːn] .
and their tall Captain on his 56 - inch machine .
和 他们的 高的 队长 在 他的 - - 英寸 机器 .

还有他们身材高大的船长，他骑着一辆 56 英寸的摩托车。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlmən] [hæd; həd]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mjuːzɪk] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt]

In	the	evening	the	wheelmen	had	Boston	Music	Hall	,	with	its	great
在	这	晚上	这	车轮人	有	波士顿	音乐	大厅	,	和	它是	伟大的

['ɔːrgən] , [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

organ	,	all	to	themselves	,
器官	,	全部	到	他们自己	,

晚上，骑手们独享了波士顿音乐厅及其巨大的管风琴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['fænsi]['raɪdɪŋ] [ðæt]

and	here	the	most	expert	among	them	gave	exhibitions	of	fancy	riding	that
和	这里	这	最多	专家	之中	他们	给予	展览	的	想要	骑术	那

[wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,

were	very	wonderful	,
是	非常	精彩的	,

其中最优秀的骑手表演了精彩绝伦的花式骑术。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] " [ðə; ði] [weɪ]

as	you	may	imagine	by	looking	at	the	picture	,	and	seeing	"	the	way
作为	你	可能	想象	经过	寻找	在	这	图片	,	和	看到	"	这	方式

[sʌm; səm][foʊks][raɪd] .

some	folks	ride	.
一些	各位	骑	.

正如你从图片中可能想象的那样，看到了"有些人骑马的方式"。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Now	it	does	not	seem	to	me	at	all	surprising	that	,	after	seeing	all	this	,
"	现在	它	做	不是	似乎	到	我	在	全部	奇怪	那	,	后	看到	全部	这	,

"现在看来，看到这一切之后，我一点也不感到惊讶，

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

the	Boston	boy	should	be	filled	with	an	intense	desire	to	become	a
这	波士顿	男生	应该	是	已填	和	一个	激烈的	欲望	到	变得	一个

['hwiːlmən] ;

wheelman	;
车轮人	;

这位波士顿男孩应该怀着成为赛车手的强烈愿望；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

nor	should	I	be	surprised	if	every	boy	who	reads	this	article	should	also	long	to
也不	应该	我	是	惊讶	如果	每一个	男生	WHO	阅读	这	文章	应该	还	长的	到

[oʊn] [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

own	and	ride	a	bicycle	.
自己的	和	骑	一个	自行车	.

如果每个读到这篇文章的男孩都渴望拥有一辆自行车并骑上它，我也不会感到惊讶。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] ['perənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Well	,	if	you	,	or	your	parents	for	you	,	can	afford	it	,	and	you	are
出色地	,	如果	你	,	或者	你的	父母	为了	你	,	能	买得起	它	,	和	你	是

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

a	strong	,
一个	强的	,

嗯，如果你或者你的父母负担得起，而且你身体强壮的话，

['helθi] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hwiːlmən] ,

healthy	boy	,	there	is	no	reason	why	you	should	not	become	a	wheelman	,
健康	男生	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	变得	一个	车轮人	,

身体健康的男孩，你没有任何理由不成为一名车手。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] [nekst] [jɪr] .

and	join	the	great	parade	that	will	take	place	on	the	30th	of	May	next	year	.
和	加入	这	伟大的	游行	那	将要	拿	地方	在	这	30th	的	可能	下一个	年	.

欢迎参加明年5月30日举行的盛大游行。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

Some	boys	are	afraid	that	they	will	fall	while	learning	to	ride	,	and	therefore
一些	男孩们	是	害怕的	那	他们	将要	落下	尽管	学习	到	骑	,	和	所以

[dəunt] [der] [traɪ] .

don't	dare	try	.
不	敢	尝试	.

有些男孩害怕在学习骑马时摔倒，因此不敢尝试。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] , [nɔːr][duː][wiː; wi][wɑːnt]['eni] ['kaʊədz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wiːlmən] .

Such	boys	will	never	learn	,	nor	do	we	want	any	cowards	among	our	wheelmen	.
这样的	男孩们	将要	绝不	学习	,	也不	做	我们	想	任何	懦夫	之中	我们的	车轮人	.

这样的孩子永远不会吸取教训，我们也不希望我们的司机中有懦夫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][fɔːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [ə'tendz]

Of	course	there	must	be	some	falls	,	and	some	little	danger	attends
的	课程	那里	必须	是	一些	瀑布	,	和	一些	小的	危险	参加

[ðə; ði][spɔːrt] ;

the	sport	;
这	运动	;

当然，摔倒在所难免，这项运动也伴随着一些小危险；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][hɜːrt][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɔːr][ɪn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ðæn; ðən][baɪ]

but	no	more	boys	are	hurt	in	learning	to	ride	or	in	riding	a	bicycle	than	by
但	不	更多的	男孩们	是	伤害	在	学习	到	骑	或者	在	骑术	一个	自行车	比	经过

[fʊt] - [bɔːl] ,

foot	-	ball	,
脚	-	球	,

但是，男孩在学习骑马或骑自行车时受伤的人数并不比踢足球时受伤的人数多。

[beɪs] - [bɔːl] , ['krɪkɪt] , [lə'krɔːs] , ['hɔːrsbæk] - ['raɪdɪŋ] ,

base	-	ball	,	cricket	,	lacrosse	,	horseback	-	riding	,
根据	-	球	,	蟋蟀	,	长曲棍球	,	马背	-	骑术	,

棒球、板球、长曲棍球、骑马

[ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['mænli][spɔːrts][ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

or	a	dozen	other	manly	sports	in	which	boys	always	have	engaged	and	always
或者	一个	打	其他	男子气概	运动的	在	哪个	男孩们	总是	有	已订婚的	和	总是

[wɪl] .

will	.
将要	.

或者其他十几种男孩们一直以来都喜欢参与，并且将来也会一直参与的男子运动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði]['raɪdər] [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ker] ['nesəseri]

A	little	experience	will	soon	teach	the	rider	how	to	exercise	the	care	necessary
一个	小的	经验	将要	很快	教	这	骑士	如何	到	锻炼	这	关心	必要的

[tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːlz] .

to	prevent	falls	.
到	防止	瀑布	.

稍加练习，骑手就能学会如何小心谨慎，防止摔倒。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [liːn] [wel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

He	will	learn	to	lean	well	back	in	his	saddle	when	descending	a	hill	,
他	将要	学习	到	倾斜	出色地	后退	在	他的	鞍	什么时候	下降	一个	爬坡道	,

他会学会下坡时身体向后倾斜，身体重心靠在马鞍上。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [breɪk] , [ɔːr][ə'pɑːn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] .

when	about	to	apply	his	brake	,	or	upon	striking	a	stone	or	other	obstacle	.
什么时候	关于	到	申请	他的	制动	, 或者	之上	引人注目	一个	石头	或者	其他	障碍	.

当他准备刹车时，或者撞到石头或其他障碍物时。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [wen] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

He	will	learn	to	lean	forward	when	ascending	a	hill	,
他	将要	学习	到	倾斜	向前	什么时候	上升	一个	爬坡道	,

他会学会上山时身体前倾。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [θruː] [sænd]

and	to	dismount	rather	than	to	try	and	force	his	machine	through	sand
和	到	下马	相当	比	到	尝试	和	力量	他的	机器	通过	沙

.

:

.

他选择下车，而不是试图强行驾驶机器穿过沙地。

[ðæt] ['baɪsɪklɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['eksərsaɪz][ɪz][ə; eɪ][fækt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ,

That	bicycling	is	a	healthy	exercise	is	a	fact	beyond	dispute	,
那	自行车	是	一个	健康	锻炼	是	一个	事实	超过	争议	,

骑自行车是一项健康的运动，这是毋庸置疑的事实。

[æz; əz] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wɪl] [ə'ʃʊr]

as	any	physician	who	has	the	slightest	knowledge	of	the	bicycle	will	assure
作为	任何	医生	WHO	有	这	丝毫	知识	的	这	自行车	将要	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

任何对自行车稍有了解的医生都会向你保证这一点。

[vi'lɔsipiːd] , [ɔːr] " [boʊn] - ['ʃeɪkəz] , " [wɜːr; wər][ɪn'dʒʊriəs] ; ['baɪsɪkəlz][ɑːr; ər][nɑːt] .

Velocipedes	,	or	"	bone	-	shakers	,	"	were	injurious	;	bicycles	are	not	.
脚踏车	,	或者	"	骨	-	摇酒器	,	"	是	有害的	;	自行车	是	不是	.

人力车，或者说"骨头震荡器"，会造成伤害；自行车则不会。

[gʊd] ['baɪsɪkəlz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][kæn; kən][biː; bi]

Good	bicycles	for	boys	of	from	ten	to	sixteen	years	of	age	can	be
好的	自行车	为了	男孩们	的	从	十	到	十六	年	的	年龄	能	是

[bɔːt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

bought	for	from	twelve	to	twenty	dollars	,
买	为了	从	十二	到	二十	美元	,

适合十岁到十六岁男孩的优质自行车售价在十二美元到二十美元之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [wɪl] [nɑːt][kɔːst]['oʊvər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	the	very	best	will	not	cost	over	fifty	dollars	.
和	这	非常	最好的	将要	不是	成本	超过	五十	美元	.

最好的产品价格也不会超过五十美元。

[ə; eɪ] [gʊd] , ['iːzi] - ['rʌnɪŋ] ['baɪsɪkl] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [ʌp] ['eni]['ɔːrd(ə)neri] [hɪl] ,

A	good	,	easy	-	running	bicycle	can	be	driven	up	any	ordinary	hill	,
一个	好的	,	简单的	-	跑步	自行车	能	是	驱动	向上	任何	普通的	爬坡道	,

一辆性能良好、易于骑行的自行车可以骑上任何普通的山坡。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][roʊd][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wiːlmən] ,

provided	the	road	be	smooth	and	hard	,	and	a	party	of	wheelmen	,
假如	这	路	是	光滑的	和	难的	,	和	一个	派对	的	车轮人	,

只要道路平坦坚实，并且有一队车夫，

['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ,

travelling	over	the	ordinary	roads	of	the	Eastern	States	,
旅行	超过	这	普通的	道路	的	这	东	各州	,

沿着东部各州的普通公路旅行，

[wɪl] ['kʌvər] ['greɪtər] ['distənsiz] [iːtʃ] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [wɜːr; wər]
will **cover** **greater** **distances** **each** **day** **than** **if** **their** **means** **of** **conveyance** **were**
将要 覆盖 更大的 距离 每个 天 比 如果 他们的 方法 的 输送 是
['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
horses **and** **carriage** **.**
马匹 和 运输 .

每天行驶的距离将比乘坐马车时更长。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːks] [trɪp] ,
A **moderate** **amount** **of** **luggage** **,** **sufficient** **for** **a** **week's** **trip** **,**
一个 缓和 数量 的 行李 , 充足的 为了 一个 本周 旅行 ,

适量的行李，足够一周的行程使用。

[meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
may **be** **carried** **on** **the** **bicycle** **without** **inconvenience** **,**
可能 是 携带 在 这 自行车 没有 不便 ,

可以很方便地放在自行车上携带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [ɪn] [hʌb] [ænd; ənd] [hed] [læmps] ['rendərz]
and **the** **perfection** **that** **has** **been** **reached** **in** **hub** **and** **head** **lamps** **renders**
和 这 完美 那 有 到过 达到 在 中心 和 头 灯 渲染
[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] .
it **almost** **as** **safe** **and** **easy** **to** **ride** **by** **night** **as** **by** **day** **.**
它 几乎 作为 安全的 和 简单的 到 骑 经过 夜晚 作为 经过 天 .

轮毂灯和前灯的完美程度，使得夜间骑行几乎和白天骑行一样安全便捷。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['sensəb(ə)l] ['baɪsɪklɪŋ] [suːt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]
The **best** **and** **most** **sensible** **bicycling** **suit** **consists** **of** **the** **uniform** **adopted** **by**
这 最好的 和 最多 明智的 自行车 套装 由 的 这 制服 已采用 经过
[ðə; ði] [el] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ,
the **L** **.** **A** **.** **W** **.** **,**
这 L . 一个 . W . ,

最好、最合理的骑行服是LAW公司采用的制服。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] [θruː'aʊt] — [blaʊs] , ['flænl] [ʃɜːrt] , ['brɪtʃɪz] , ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]
which **is** **of** **light** **gray** **throughout** **—** **blouse** **,** **flannel** **shirt** **,** **breeches** **,** **stockings** **,** **and**
哪个 是 的 光 灰色的 自始至终 — 女式衬衫 , 绒布 衬衫 , 马裤 , 长筒袜 , 和
['poʊloʊ] [kæp] , [ɔːr] ['helmɪt] .
polo **cap** **,** **or** **helmet** **.**
马球 帽 , 或者 头盔 .

整体呈浅灰色——衬衫、法兰绒衬衫、马裤、长袜和马球帽或头盔。

[ɪf] [tuː] [wɔːrm] , [ðə; ði] ['raɪdər] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
If **too** **warm** **,** **the** **rider** **can** **take** **off** **his** **blouse** **,** **and** **carry** **it** **very**
如果 也 温暖的 , 这 骑士 能 拿 离开 他的 女式衬衫 , 和 携带 它 非常
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
comfortably **,**
舒适地 ,

如果太热，骑手可以脱掉上衣，而且背起来也很舒服。

[roʊld] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] - [bɑːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
rolled **tightly** **,** **and** **strapped** **to** **the** **handle** **-** **bar** **of** **his** **bicycle** **.**
滚动 紧紧 , 和 绑带 到 这 处理 - 酒吧 的 他的 自行车 .

卷紧后，绑在了自行车的车把上。

[bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] .
Before **closing** **I** **want** **to** **say** **a** **word** **about** **drinking** **.**
前 结束 我 想 到 说 一个 单词 关于 喝 .

在结束之前，我想谈谈饮酒这件事。

[wen] [ə; eɪ]['raɪdər] [bɪ'kʌmz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [pər'spaɪər] ['friːli] , [ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

When	a	rider	becomes	very	warm	,	and	perspires	freely	,	the	temptation	to
什么时候	一个	骑士	变成	非常	温暖的	,	和	出汗	自由	,	这	诱惑	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

当骑手感到非常热，并且大量出汗时，就会产生喝酒的冲动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔfɝz] , [ɪz] ['veri] [greɪt] .

and	to	drink	a	quantity	of	almost	anything	that	offers	,	is	very	great	.
和	到	喝	一个	数量	的	几乎	任何事物	那	优惠	,	是	非常	伟大的	.

几乎任何饮品，只要能喝上一定量，都是非常棒的。

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl]

Refrain	from	drinking	anything	just	as	long	as	you	can	,	except	at	meal
避免	从	喝	任何事物	只是	作为	长的	作为	你	能	,	除了	在	一顿饭

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

除了用餐时间外，尽量不要喝任何饮料。

[ɔːr]['æftər][jʊr; jər] ['deɪz] [raɪd][ɪz]['oʊvər] .

or	after	your	day's	ride	is	over	.
或者	后	你的	天	骑	是	超过	.

或者在你一天的骑行结束后。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

The	more	you	drink	,	the	greater	will	be	the	desire	to	do	so	.
这	更多的	你	喝	,	这	更大的	将要	是	这	欲望	到	做	所以	.

你喝得越多，就越想这么做。

[ɪf] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] , [jʊr; jər] [θɜːrst] [bɪ'kʌmz] [ʌn'berəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪns] [jʊr; jər] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz]

If	,	while	riding	,	your	thirst	becomes	unbearable	,	to	rinse	your	mouth	several	times
如果	,	尽管	骑术	,	你的	口渴	变成	难以忍受	,	到	冲洗	你的	嘴	一些	时代

,

,
,

如果在骑行过程中感到极度口渴，请多次漱口。

[ænd; ənd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] , [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

and	take	but	one	swallow	of	cool	water	,	will	refresh	you	as	much	as	,
和	拿	但	一	吞	的	凉爽的	水	,	将要	刷新	你	作为	很多	作为	,

只需喝一口凉水，就能让你神清气爽，就像……

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] , ['koʊpiəs] [dræfts] .

and	do	you	more	good	than	,	copious	draughts	.
和	做	你	更多的	好的	比	,	丰富	起草	.

而且比大量饮水更有益。

[ɪn]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wer] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][drɪŋk] .

In	riding	through	the	country	,	be	very	careful	where	and	what	you	drink	.
在	骑术	通过	这	国家	,	是	非常	小心	在哪里	和	什么	你	喝	.

驾车穿越乡村时，一定要非常注意饮水地点和饮水种类。

['wɔːtər][frʌm; frəm] [welz] [ɔːr] [sprɪŋz] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] .

Water	from	wells	or	springs	in	small	quantities	is	generally	good	.
水	从	水井	或者	弹簧	在	小的	数量	是	一般来说	好的	.

少量井水或泉水通常是可以接受的。

['wɔːtər][frʌm; frəm][pɑːndz][ɔːr] [striːmz] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][bæd] .

Water	from	ponds	or	streams	is	apt	to	be	bad	.
水	从	池塘	或者	溪流	是	易于	到	是	坏的	.

池塘或溪流中的水往往不好。

[mɪlk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ɑːr; ər] [bəuθ] [gʊd] .

Milk	**and**	**lemonade**	**are**	**both**	**good**	**.**
牛奶	和	柠檬水	是	两个都	好的	.

牛奶和柠檬水都很好。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] [drɪŋk] [ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['soʊdə] ;

In	**England**	**the**	**wheelman's**	**favorite**	**drink**	**is**	**milk**	**and**	**soda**	**;**
在	英格兰	这	-	最喜欢的	喝	是	牛奶	和	苏打	;

在英国，司机最喜欢的饮料是牛奶苏打水；

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊdə] [ˌlemə'neɪd] : [bəuθ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

in	**this**	**country**	**it**	**is**	**a**	**soda**	**lemonade**	**:**	**both**	**are**	**good**	**.**
在	这	国家	它	是	一个	苏打	柠檬水	:	两个都	是	好的	.

在这个国家，它是一种苏打柠檬水：两者都很好喝。

[bɪr] [ɪz] [bæd] , ['veri] [bæd] — ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] .

Beer	**is**	**bad**	**,**	**very**	**bad**	**—**	**almost**	**the**	**worst**	**thing**	**you**	**could**	**drink**	**.**
啤酒	是	坏的	,	非常	坏的	—	几乎	这	最差	事物	你	可以	喝	.

啤酒很糟糕，非常糟糕——几乎是你能喝到的最糟糕的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kwentʃ] [θɜːrst] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**does**	**not**	**quench**	**thirst**	**,**	**but**	**increases**	**it**	**.**
它	做	不是	淬火	口渴	,	但	增加	它	.

它不仅不能解渴，反而会加重口渴。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pər'spaɪər] ['friːli] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [wɪnd] ,

It	**causes**	**you**	**to**	**perspire**	**freely**	**,**	**it**	**takes**	**away**	**your**	**wind**	**,**
它	原因	你	到	出汗	自由	,	它	需要	离开	你的	风	,

它能让你大量出汗，帮你驱散胀气。

[ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['iːzi] [hɪlz] .

and	**leaves**	**you**	**panting**	**and**	**exhausted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**easy**	**hills**	**.**
和	树叶	你	喘息	和	筋疲力尽的	在	这	顶部	的	简单的	丘陵	.

爬到平缓的山坡顶上，你会气喘吁吁，筋疲力尽。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪsɪklɪŋ] [hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [ðæt]

If	**the**	**boys**	**who**	**are**	**interested**	**in**	**bicycling**	**have**	**any**	**questions**	**to**	**ask**	**that**
如果	这	男孩们	WHO	是	感兴趣的	在	自行车	有	任何	问题	到	问	那

[hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ænsər] ,

have	**not**	**already**	**been**	**answered**	**,**
有	不是	已经	到过	回答	,

如果对骑自行车感兴趣的男孩们还有什么尚未得到解答的问题，

[let] [ðem; ðəm] [ə'dres] " [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [θruː] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

let	**them**	**address**	**"**	**The**	**Captain**	**,**	**"**	**through**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**
让	他们	地址	"	这	队长	,	"	通过	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

让他们通过我们的邮政信箱向"船长"致信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**will**	**try**	**and**	**furnish**	**the**	**desired**	**information**	**.**
和	他	将要	尝试	和	提供	这	想要的	信息	.

他会尽力提供所需信息。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

CHATS	**ABOUT**	**PHILATELY**	**.**
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[baɪ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

BY	**J**	**.**	**J**	**.**	**CASEY**	**.**
经过	J	.	J	.	凯西	.

作者：JJ·凯西。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɔːl'redi] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['kaʊntərfɪt] [stæmps] .

Already	many	of	my	young	friends	are	making	inquiries	about	counterfeit	stamps	.
已经	许多	的	我的	年轻的	朋友们	是	制作	查询	关于	伪造	邮票	.

我的很多年轻朋友已经开始询问有关假邮票的问题了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	am	not	at	all	astonished	.
我	是	不是	在	全部	惊讶	.

我一点也不感到惊讶。

['sɪmələr] [in'kwaiəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [stæmp] - [kə'lektɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] .

Similar	inquiries	have	been	made	almost	since	the	time	when	stamp	-	collecting	came	into	vogue	.
相似的	查询	有	到过	制成	几乎	自从	这	时间	什么时候	邮票	-	收集	来了	进入	时尚	.

自集邮风靡以来，类似的询问就层出不穷。

[kə'lektəz] [wɜːr; wər] ['swɪndld] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Collectors	were	swindled	at	the	very	beginning	.
收藏家	是	被骗	在	这	非常	开始	.

收藏家们从一开始就被骗了。

[kə'lektəz] [ɑːr; ər] ['swɪndld] ['evri] [deɪ] .

Collectors	are	swindled	every	day	.
收藏家	是	被骗	每一个	天	.

收藏家每天都会被骗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [treɪd] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lektər] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['swɪndld] .

And	the	swindling	trade	will	go	on	as	long	as	there	is	a	collector	who	can	be	swindled	.
和	这	诈骗	贸易	将要	去	在	作为	长的	作为	那里	是	一个	集电极	WHO	能	是	被骗	.

只要还有收藏家会被骗，这种诈骗行为就会继续下去。

[wen'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] ,

Whenever	there	is	an	opportunity	to	defraud	,	no	matter	how	small	the	amount	to	be	gained	,
每当	那里	是	一个	机会	到	骗取	,	不	事情	如何	小的	这	数量	到	是	获得	,

只要有机会诈骗，无论所得金额多么微小，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['pɜːsənz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːd] .

there	are	always	found	persons	ready	to	take	advantage	of	the	fraud	.
那里	是	总是	成立	人	准备好	到	拿	优势	的	这	欺诈罪	.

总会有人伺机利用诈骗行为。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] , ['skersli] [ə; eɪ] [kə'lektər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swɪndlɜ-z] ,

In	the	early	days	of	collecting	,	scarcely	a	collector	was	free	from	the	swindlers	,
在	这	早期的	天	的	收集	,	几乎	一个	集电极	曾是	自由的	从	这	骗子	,

在收藏的早期，几乎没有哪个收藏家能免受骗子的侵害。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [stæmps] ,
either **in** **the** **shape** **of** **forgeries** **of** **little** **-** **known** **stamps** **,**
任何一个 在 这 形状 的 伪造品 的 小的 - 已知 邮票 ,

要么以伪造鲜为人知的邮票的形式出现，

[ɔ:r][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][stæmps] [ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
or **out** **-** **and** **-** **out** **humbugs** **in** **the** **shape** **of** **stamps** **that** **never** **existed** **.**
或者 出去 - 和 - 出去 骗子 在 这 形状 的 邮票 那 绝不 存在 .

或者彻头彻尾的骗局，比如根本不存在的邮票。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['stʌdi] [keɪm] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But **with** **increased** **study** **came** **knowledge** **,**
但 和 增加 学习 来了 知识 ,

但随着学习的深入，知识也随之而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][də'rektɪd][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][tu:; tə][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['swɪndlɚz]
and **this** **knowledge** **was** **directed** **in** **great** **part** **to** **exposing** **the** **swindlers**
和 这 知识 曾是 指导 在 伟大的 部分 到 暴露 这 骗子
[ænd; ənd][ðer; ðər] [vaɪl] [werz] .
and **their** **vile** **wares** **.**
和 他们的 卑鄙的 商品 .

而这些知识很大程度上被用于揭露骗子及其卑劣的商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][pʊt] [daʊn] .
But **the** **trade** **was** **not** **put** **down** **.**
但 这 贸易 曾是 不是 放 向下 .

但这种贸易并没有就此结束。

[ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] [stæmps] , [bəuθ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [rer] , [wɜ:r; wər] ['kaʊntəˌfɪtid] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs]
All **the** **known** **stamps** **,** **both** **common** **and** **rare** **,** **were** **counterfeited** **in** **enormous**
全部 这 已知 邮票 , 两个都 常见的 和 稀有的 , 是 假冒的 在 巨大的
['kwɑ:ntətiz] ,
quantities **,**
数量 ,

所有已知的邮票，无论是普通邮票还是稀有邮票，都被大量伪造。

[ænd; ənd][sent][tu:; tə]['eɪdʒənts] , [hu:] [baɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ,
and **sent** **to** **agents** **,** **who** **by** **high** **-** **sounding** **advertisements** **,**
和 发送 到 代理人 , WHO 经过 高的 - 听起来 广告 ,

然后发送给代理商，代理商通过听起来很诱人的广告，

[ænd; ənd]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] " [stæmp] ['kʌmpəni] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
and **under** **cover** **of** **a** **"** **Stamp** **Company** **"** **with** **a** **name** **as** **long** **as**
和 在下面 覆盖 的 一个 " 邮票 公司 " 和 一个 姓名 作为 长的 作为
[jʊr; jər][ɑ:rm] ,
your **arm** **,**
你的 手臂 ,

并以一家名字长得像胳膊一样的"邮票公司"的名义掩盖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'spektəs] [mɔ:r] ['gloʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][di:] -
and **with** **a** **prospectus** **more** **glowing** **than** **the** **prospectus** **of** **De** **Lesseps's**
和 和 一个 招股说明书 更多的 发光 比 这 招股说明书 的 德 -
['pænəmɑ:][kə'næl] ['kʌmpəni] ,
Panama **Canal** **Company** **,**
巴拿马 运河 公司 ,

而且，它的招股说明书比德·莱塞普斯的巴拿马运河公司的招股说明书还要光鲜亮丽。

[soʊld] [ði:z] ['kaʊntərfɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [æz; əz] " [greɪt] ['ba:ginz] .
sold **these** **counterfeits** **to** **the** **beginner** **as** **"** **great** **bargains** **.**
卖 这些 假冒产品 到 这 初学者 作为 " 伟大的 特价商品 .

将这些假货当作"超值商品"卖给新手。

" ['mæstər][dʒəʊnz] ['envid] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]

"	Master	Jones	envied	his	neighbor's	collection	because	it	contained	some
"	掌握	琼斯	令人羡慕	他的	邻居	收藏	因为	它	包含	一些

[stæmps] [wɪtʃ] [kɔ:st] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] .

stamps	which	cost	twenty	-	five	or	fifty	cents	each	.
邮票	哪个	成本	二十	-	五	或者	五十	分	每个	.

琼斯先生很羡慕邻居的邮票收藏，因为其中有一些邮票每张价值二十五美分或五十美分。

[bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] ['mæstər][dʒəʊnz][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['gloʊɪŋ] ['sə:kjələ:s]

But	by	chance	Master	Jones	receives	one	of	these	glowing	circulars
但	经过	机会	掌握	琼斯	接收	一	的	这些	发光	通告

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [stæmp] ['kʌmpəni] " ([wɪð; wɪθ]['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

from	"	The	Great	American	Stamp	Company	"	(	with	agencies	in	the	principal
从	"	这	伟大的	美国人	邮票	公司	"	(	和	机构	在	这	主要的

['sɪtiz]) ,

cities	)	,
城市	)	,

但琼斯先生偶然收到了一份来自"美国邮票公司"（在主要城市设有代理处）的宣传单，内容非常吸引人。

['ɔ:fərɪŋ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['ba:ginz] .

offering	unheard	-	of	bargains	.
提供	闻所未闻	-	的	特价商品	.

提供前所未有的超值优惠。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] ,

A	country	has	become	bankrupt	,
一个	国家	有	变得	破产	,

一个国家破产了，

[ɔ:r][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][hæz; həz] [pə'sweidid] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]

or	some	enterprising	member	of	the	firm	has	persuaded	a	postal
或者	一些	进取	成员	的	这	公司	有	被说服	一个	邮政

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [weɪst] ['peɪpər][ɪts] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ʌn'kɜ:rənt] [stæmps] ,

administration	to	sell	to	him	for	waste	paper	its	stock	of	uncurrent	stamps	,
行政	到	卖	到	他	为了	浪费	纸	它是	库存	的	当前	邮票	,

或者，公司里某个有进取心的成员说服邮政部门将库存的过期邮票当作废纸卖给他。

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [ðiːz] [greɪt] ['reərɪti:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .

and	hence	he	is	able	to	sell	these	great	rarities	for	a	mere	trifle	.
和	因此	他	是	有能力的	到	卖	这些	伟大的	稀有物品	为了	一个	仅仅	琐事	.

因此，他才能以极低的价格出售这些珍贵的稀世珍宝。

['mæstər][dʒəʊnz] [teɪks] [ðə; ði][beɪt] , [sendz] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rnɪŋz] ,

Master	Jones	takes	the	bait	,	sends	off	his	little	earnings	,
掌握	琼斯	需要	这	饵	,	发送	离开	他的	小的	收益	,

琼斯先生上钩了，把他的微薄收入寄了出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] — [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten]

and	if	he	receives	an	answer	at	all	—	in	nine	cases	out	of	ten
和	如果	他	接收	一个	回答	在	全部	—	在	九	案例	出去	的	十

[hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['nʌθɪŋ] — [hi:; hi][ɪz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]

he	receives	nothing	—	he	is	amazed	to	find	a	large	assortment	of
他	接收	没有什么	—	他	是	惊叹	到	寻找	一个	大的	品种	的

[rer] [stæmps] ,

rare	stamps	,
稀有的	邮票	,

如果他能收到回复——十有八九他什么也收不到——他都会惊讶地发现里面有一大堆珍稀邮票。

[sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd]

some	fresh	and
一些	新鲜的	和

一些新鲜的和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 515]
[页 -]

[第515页]

[kliːn] , ['ʌðər] ['naɪsli] ['kænsəld] ,
clean , others nicely cancelled ,
干净的 , 其他的 很好 取消 ,

干净整洁，其他事项都已妥善取消。

[bʌt; bət][ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mæstər][dʒəʊnz] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [praɪd]
but all tending to make Master Jones feel that he will soon humble the pride
但 全部 倾向于 到 制作 掌握 琼斯 感觉 那 他 将要 很快 谦逊的 这 自豪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
of his neighbor .
的 他的 邻居 .

但这一切都让琼斯先生觉得他很快就能让邻居的骄傲屈服。

[laɪk] ['oʊldər]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]['siːkrət] ,
Like older human nature , he keeps his purchases secret ,
喜欢 老 人类 自然 , 他 保持 他的 购买 秘密 ,

就像一些年纪较大的人一样，他会对自己的购买行为保密。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['glɔːriəs] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
as he wishes his victory to be a most glorious one for himself ,
作为 他 愿望 他的 胜利 到 是 一个 最多 辉煌 一 为了 他自己 ,

他希望自己的胜利是一场无比辉煌的胜利。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ][moʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
the defeat a most humiliating one to his neighbor .
这 击败 一个 最多 羞辱 一 到 他的 邻居 .

这场失败对他的邻居来说是极其屈辱的。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['mæstər][dʒəʊnz][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [duːp] .
But sooner or later Master Jones finds that he has been made a dupe .
但 很快 或者 之后 掌握 琼斯 发现 那 他 有 到过 制成 一个 欺骗 .

但琼斯先生迟早会发现自己上当受骗了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][hiː; hi][hæz; həz] ['pəːtʃəst] [ɪz]['dʒenjuɪn] .
Not one of the stamps he has purchased is genuine .
不是 一 的 这 邮票 他 有 购买 是 真的 .

他买的邮票没有一张是真品。

[ðoʊz] [soʊ] ['naɪsli] ['kænsəld] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd] — [ɪn][fækt] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Those so nicely cancelled are as bad — in fact , worse than those which are
那些 所以 很好 取消 是 作为 坏的 — 在 事实 , 更糟 比 那些 哪个 是
[kliːn] .
clean .
干净的 .

那些被轻易取消的节目其实和那些干净利落的节目一样糟糕——事实上，比它们更糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]
For the counterfeiter , with an ingenuity which might have found employment
为了 这 造假者 , 和 一个 独创性 哪个 可能 有 成立 就业
[ɪn] ['betər] [sfiəz] ,
in better spheres ,
在 更好的 球体 ,

对于造假者而言，他们的才智或许可以在更好的领域得到发挥，

['iːv(ə)n] ['kaʊntəˌfɪtid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænslɪŋ] [maːrks] .
even counterfeited the government cancelling marks .
甚至 假冒的 这 政府 取消 标记 .

甚至伪造了政府注销标志。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [keɪs] .
Now this is not an imaginary case .
现在 这 是 不是 一个 假想 案件 .

这并非虚构的案例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ræðər] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
It is , rather , the experience of thousands and thousands of
它 是 , 相当 , 这 经验 的 数千 和 数千 的
[kə'lektəz] ,
collectors ,
收藏家 ,

这实际上是成千上万收藏家的经验。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz] [bɪn] ['swɪndld] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [baɪ] [ðɪs] [vaɪl] [treɪd] [ɪn] ['kaʊntərfɪt]
each one of whom has been swindled more or less by this vile trade in counterfeit
每个 一 的 谁 有 到过 被骗 更多的 或者较少的 经过 这 卑鄙的 贸易 在 伪造
[stæmps] .
stamps .
邮票 .

他们每个人都或多或少地被这种卑劣的伪造邮票交易所欺骗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [tu:; tə] [fɪ'lætəli] .
It is impossible to estimate the injury resulting to Philately .
它 是 不可能的 到 估计 这 受伤 结果 到 集邮 .

无法估计集邮业因此遭受的损失。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['daɪmz][ænd; ənd]['kwɔ:rtərz] [θroʊn] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
If it were the dimes and quarters thrown away which alone were to be
如果 它 是 这 一角硬币 和 四分之一 抛掷 离开 哪个 独自的 是 到 是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

如果只考虑那些被丢弃的硬币，

[ðə; ði] [lɔ:s] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'per] .
the loss might be repaired .
这 损失 可能 是 已修复 .

损失或许可以弥补。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [daʊt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] , [ðæt] [kɔ:z]
But it is the disgust , the doubt , following the disclosure , that cause
但 它 是 这 厌恶 , 这 怀疑 , 下列的 这 披露 , 那 原因
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [kə'lektəz] ,
thousands of young collectors ,
数千 的 年轻的 收藏家 ,

但正是信息披露后产生的厌恶和怀疑，导致成千上万的年轻收藏家.....

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['hɑ:bi] , [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [kə'lekʃənz] ,
who were enthusiastic in their new hobby , to throw away their collections ,
WHO 是 热情的 在 他们的 新的 爱好 , 到 扔 离开 他们的 收藏 ,

那些对新爱好充满热情的人，最终却扔掉了他们的收藏品。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pɑ:staɪmz] .
and betake themselves to other pastimes .
和 带 他们自己 到 其他 消遣 .

然后他们转而从事其他消遣活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ðæt][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [ɔːr][ðə; ði]['diːlər] [ɪn]

But	it	is	not	always	upon	the	beginner	that	the	counterfeiter	or	the	dealer	in
但	它	是	不是	总是	之上	这	初学者	那	这	造假者	或者	这	经销商	在

['frɔːdʒələnt] [stæmps] [traɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .

fraudulent	stamps	tries	his	hand	.
欺诈	邮票	尝试	他的	手	.

但造假者或假邮票贩子并非总是从新手开始尝试。

[ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [træʃ] ,

The	trash	that	he	sold	to	the	beginner	was	in	truth	trash	,
这	垃圾	那	他	卖	到	这	初学者	曾是	在	真相	垃圾	,

他卖给初学者的那些垃圾，实际上就是垃圾。

[ænd; ənd] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt] .

and	trash	of	the	worst	sort	.
和	垃圾	的	这	最差	种类	.

以及最劣质的垃圾。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]

When	he	could	not	succeed	in	getting	copies	of	the	wood	-	cuts	that	adorned	the
什么时候	他	可以	不是	成功	在	获得	副本	的	这	木头	-	削减	那	装饰	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp]['dʒɝːnəlz] ,

pages	of	many	of	the	stamp	journals	,
页面	的	许多	的	这	邮票	期刊	,

当他无法获得许多集邮期刊页面上装饰的木刻版画的副本时，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] - [kʌts] [meɪd] , [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

he	had	wood	-	cuts	made	,	most	miserable	in	execution	,
他	有	木头	-	削减	制成	,	最多	悲惨的	在	执行	,

他让人制作了一些木刻版画，但效果极其糟糕。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði] [kə'lektər] [huː] [æt; ət]['eni] [taɪm][hæd; həd] [kɔːt]

which	could	never	have	deceived	the	collector	who	at	any	time	had	caught
哪个	可以	绝不	有	受骗	这	集电极	WHO	在	任何	时间	有	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][stæmp] .

sight	of	the	genuine	stamp	.
视线	的	这	真的	邮票	.

任何一位收藏家，只要见过真邮票，都绝不会轻易被蒙骗。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] ['ɔːf(ə)n][traɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [rer] [stæmps] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

The	counterfeiter	often	tried	his	hand	at	imitating	the	rare	stamps	,	and	in	this
这	造假者	经常	尝试	他的	手	在	模仿	这	稀有的	邮票	,	和	在	这

,

,

,

造假者经常尝试模仿珍稀邮票，在这方面，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [kə'lektəz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd]

even	among	collectors	who	claimed	to	a	certain	knowledge	of	what	is	good
甚至	之中	收藏家	WHO	声称	到	一个	肯定	知识	的	什么	是	好的

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bæd][ɪn][stæmps] ,

and	what	is	bad	in	stamps	,
和	什么	是	坏的	在	邮票	,

即使是那些自称对邮票的好坏有一定的了解的收藏家，

[hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] .

he	met	with	some	success	.
他	遇见	和	一些	成功	.

他取得了一定的成功。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

In	these	cases	,	to	give	plausibility	to	his	specimens	,	he	charged	a	very	high
在	这些	案例	,	到	给	合理性	到	他的	标本	,	他	带电	一个	非常	高的

[praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

price	for	them	.
价格	为了	他们	.

在这些情况下，为了使他的标本更具可信度，他收取了非常高的价格。

[ðiːz] ['kaʊntərfɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

These	counterfeits	are	of	the	finest	execution	.
这些	假冒产品	是	的	这	最好的	执行	.

这些赝品做工极其精良。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [loʊ] ['vælјuːz] [rʌnz] [aʊt] ,

In	many	countries	,	when	the	supply	of	low	values	runs	out	,
在	许多	国家	,	什么时候	这	供应	的	低的	值	跑步	出去	,

在许多国家，当低价商品供应耗尽时，

[ðə; ði] ['haɪər] ['væljuːz][ɑːr; ər]['juːtəˌlaɪzd][baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ðə; ði]

the	higher	values	are	utilized	by	printing	on	the	face	of	the	stamps	the
这	更高	值	是	利用	经过	印刷	在	这	脸	的	这	邮票	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː] ['niːdɪd] .

expression	of	the	value	needed	.
表达	的	这	价值	需要	.

面值较高的邮票，会在邮票正面印上所需面值的字样。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['noʊtəbli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɑːləniz] ,

And	in	other	countries	,	notably	many	of	the	Portuguese	colonies	,
和	在	其他	国家	,	尤其	许多	的	这	葡萄牙语	殖民地	,

在其他国家，特别是许多葡萄牙殖民地，

[ðə; ði][stæmps][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn]

the	stamps	of	the	home	country	are	made	to	do	service	by	having	printed	on
这	邮票	的	这	家	国家	是	制成	到	做	服务	经过	拥有	打印	在

[ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [stæmps][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

them	the	name	of	the	colony	in	which	those	stamps	are	to	be	used	.
他们	这	姓名	的	这	殖民地	在	哪个	那些	邮票	是	到	是	用过的	.

为了发挥其作用，原籍国的邮票上印有该邮票将要使用的殖民地的名称。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [hæz; həz] [stept] [ɪn] [hɪr] , [əb'teɪnd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][stæmps] [bɪ'fɔːr]

The	counterfeiter	has	stepped	in	here	,	obtained	the	genuine	stamps	before
这	造假者	有	步	在	这里	,	获得	这	真的	邮票	前

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

alteration	,
改造	,

造假者已经介入，在篡改之前就获得了真印章。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr]['væljuː] .

and	then	printed	upon	them	a	forged	inscription	either	of	place	or	value	.
和	然后	打印	之上	他们	一个	锻造	题词	任何一个	的	地方	或者	价值	.

然后在上面印上伪造的铭文，标明地点或价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	are	very	dangerous	,	of	course	,
他们	是	非常	危险的	,	的	课程	,

它们当然非常危险。

[bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ]['deɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ] [leɪt] [trɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

but	not	half	so	dangerous	as	a	late	trick	which	has	been	exposed	.
但	不是	一半	所以	危险的	作为	一个	晚的	诡计	哪个	有	到过	裸露	.

但远不及被识破的拙劣伎俩危险得多。

['meni] [stæmps][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn]['wɔːtər] - [mɑːrkt] ['peɪpər] .

Many	**stamps**	**are**	**printed**	**on**	**water**	**-**	**marked**	**paper**	**.**
许多	邮票	是	打印	在	水	-	标记	纸	.

许多邮票都印在带有水印的纸张上。

['wɔːtər] - [mɑːrkt] ['peɪpər][hæz; həz] , [soʊ][fɑːr] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] - [aːts] .

Water	**-**	**marked**	**paper**	**has**	**,**	**so**	**far**	**,**	**escaped**	**the**	**counterfeiter's**	**arts**	**.**
水	-	标记	纸	有	,	所以	远的	,	逃脱	这	-	艺术	.

到目前为止，水印纸还没有被造假者所破解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrkt] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

But	**it**	**seems**	**that**	**some**	**sheets**	**of**	**the**	**water**	**-**	**marked**	**paper**	**on**	**which**	**were**
但	它	似乎	那	一些	纸张	的	这	水	-	标记	纸	在	哪个	是

['prɪntɪd] [ðə; ði][stæmps][ʌv; əv] ['tʌskəni] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

printed	**the**	**stamps**	**of**	**Tuscany**	**were**	**obtained**	**in**	**some**	**way**	**or**	**other**	**from**
打印	这	邮票	的	托斯卡纳	是	获得	在	一些	方式	或者	其他	从

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

the	**post**	**-**	**office**	**,**
这	邮政	-	办公室	,

但似乎有些印有托斯卡纳邮票的水印纸是通过某种方式从邮局获得的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] ['prɪntɪd] ['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['tʌskən] [stæmps] .

and	**on**	**these**	**the**	**counterfeiter**	**printed**	**forgeries**	**of**	**the**	**rare**	**Tuscan**	**stamps**	**.**
和	在	这些	这	造假者	打印	伪造品	的	这	稀有的	托斯卡纳	邮票	.

造假者在这些纸张上印制了珍贵的托斯卡纳邮票的伪造品。

[haʊ'evər] [sə'spɪʃəs] [ðə; ði][stæmp][ɪt'self] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn]['wɔːtər] - [mɑːrkt]

However	**suspicious**	**the**	**stamp**	**itself**	**seemed**	**,**	**it**	**was**	**printed**	**on**	**water**	**-**	**marked**
然而	可疑的	这	邮票	本身	似乎	,	它	曾是	打印	在	水	-	标记

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

尽管邮票本身看起来很可疑，但它却是印在带有水印的纸上的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] , [ðə; ði][stæmps]

and	**as**	**this**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**proved**	**to**	**be**	**counterfeited**	**,**	**the**	**stamps**
和	作为	这	有	不是	然而	到过	已证实	到	是	假冒的	,	这	邮票

[wʊd] ['redɪli] [pæs] .

would	**readily**	**pass**	**.**
会	容易	经过	.

由于尚未证实这些邮票是伪造的，因此它们很容易就能通过验收。

[ɪk'spoʊʒər] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɔːrdʒər][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['duːps] , [ænd; ənd]

Exposure	**came**	**,**	**but**	**not**	**until**	**the**	**forger**	**had**	**made**	**many**	**dupes**	**,**	**and**
接触	来了	,	但	不是	直到	这	锻工	有	制成	许多	重复	,	和

[hæd; həd] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪn] .

had	**pocketed**	**his**	**ill**	**-**	**gotten**	**gain**	**.**
有	口袋	他的	患病的	-	获得	获得	.

骗局最终败露，但在此之前，伪造者已经骗取了许多人的钱财，并将不义之财收入囊中。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['kaʊntərfɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] , [ænd; ənd]

Besides	**these**	**counterfeits**	**which**	**are**	**made**	**exclusively**	**for**	**the**	**collector**	**,**	**and**
除了	这些	假冒产品	哪个	是	制成	只	为了	这	集电极	,	和

[wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

which	**,**	**therefore**	**,**
哪个	,	所以	,

除了这些专门为收藏家制作的赝品之外，

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] , [ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

are	worth	nothing	,	is	another	class	of	counterfeits	which	have	been	made
是	值得	没有什么	，	是	其他	班级	的	假冒产品	哪个	有	到过	制成

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] ['gʌvərnmənts] .

exclusively	to	swindle	governments	.
只	到	骗取	政府	.

毫无价值的假货是另一类专门为诈骗政府而制造的假货。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['æktʃuəli]

Because	of	this	fact	,	and	because	many	of	them	have	actually
因为	的	这	事实	，	和	因为	许多	的	他们	有	实际上

[fræŋkt] ['letərz] [θruː] [ðə; ði][poʊst] ,

franked	letters	through	the	post	,
已付邮资	信件	通过	这	邮政	，

正因如此，也因为他们中的许多人实际上已经通过邮寄方式寄出了盖有邮戳的信件，

[ðiːz] ['kaʊntərfɪts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

these	counterfeits	are	more	valuable	to	the	collector	than	the	corresponding
这些	假冒产品	是	更多的	有价值的	到	这	集电极	比	这	相应的

['dʒenjuɪn] ['spesimənz] .

genuine	specimens	.
真的	标本	.

对于收藏家来说，这些赝品比相应的真品更有价值。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kaʊntərfɪt] [stæmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

To	give	all	the	facts	concerning	counterfeit	stamps	,	and	the	means	of
到	给	全部	这	事实	有关	伪造	邮票	，	和	这	方法	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ,

distinguishing	them	from	the	genuine	,
区别	他们	从	这	真的	，

为了提供有关伪造邮票的所有事实，以及区分伪造邮票与真品的方法，

[wʊd] [teɪk] [ʌp] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [kʌm] .

would	take	up	every	line	of	Young	People	for	many	mouths	to	come	.
会	拿	向上	每一个	线	的	年轻的	人们	为了	许多	嘴	到	来	.

将会在未来很长一段时间内占据年轻人的每一行。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] .

This	of	course	it	is	impossible	to	do	.
这	的	课程	它	是	不可能的	到	做	.

这当然是不可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

But	a	few	words	of	caution	will	not	be	out	of	place	.
但	一个	很少	字	的	警告	将要	不是	是	出去	的	地方	.

但提出一些警告也并无不妥。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['diːlɚz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

If	you	decide	to	purchase	,	deal	only	with	dealers	of	established	reputation	,
如果	你	决定	到	购买	，	交易	仅有的	和	经销商	的	已确立的	名声	，

如果您决定购买，请只与信誉良好的经销商交易。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði][stæmps][soʊld][ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] .

and	require	a	written	guarantee	that	the	stamps	sold	are	genuine	.
和	要求	一个	书面	保证	那	这	邮票	卖	是	真的	.

并要求提供书面保证，证明所售邮票为真品。

[hæv; həv][noʊ] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] '' [stæmp] ['kʌmpəniz] ,

Have	no	transactions	with	"	Stamp	Companies	,
有	不	交易	和	"	邮票	公司	，

不要与"印花税公司"进行任何交易

" [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊk] [fɔːr; fər] ['swɪndlɪŋ] [kən'sɜːrnz] .

"	which	so	often	have	been	proved	to	be	cloaks	for	swindling	concerns	.
"	哪个	所以	经常	有	到过	已证实	到	是	斗篷	为了	诈骗	担忧	.

“这些往往被证明是诈骗组织的幌子。”

[kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['baːginz] .

Keep	clear	of	great	bargains	.
保持	清除	的	伟大的	特价商品	.

远离超低价商品。

[rɪ'membər] [ðæt] [stæmps][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt]['vælјuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [greɪt] [dɪ'pɑːrtʃər]

Remember	that	stamps	have	a	market	value	,	and	that	any	great	departure
记住	那	邮票	有	一个	市场	价值	,	和	那	任何	伟大的	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['vælјuː][ɪz] [sə'spɪʃəs] .

from	this	value	is	suspicious	.
从	这	价值	是	可疑的	.

请记住，邮票有市场价值，任何与市场价值严重偏离的情况都值得怀疑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊntərfɪts] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps][ɔːr] [stæmpt] ['envələʊps] , [ɪk'sept] [ɪn]

There	are	no	counterfeits	of	United	States	stamps	or	stamped	envelopes	,	except	in
那里	是	不	假冒产品	的	团结的	各州	邮票	或者	盖章	信封	,	除了	在

[tuː] ['instənsiz] : [wʌn] .

two	instances	:	1	.
二	实例	:	1	.

除了以下两种情况外，美国邮票或贴有邮票的信封均无伪造品：1.

[ðə; ði][faɪv] - [sent] [ænd; ənd] - - [sent] [stæmps][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][fɜːrst] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːz]

The	5	-	cent	and	10	-	cent	stamps	of	the	1845	or	first	government	issues
这	5	-	中心	和	-	-	中心	邮票	的	这	-	或者	第一的	政府	问题

[hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntəˌfɪtid] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

have	been	counterfeited	by	the	Post	-	office	Department	,
有	到过	假冒的	经过	这	邮政	-	办公室	部门	,

邮政部门伪造了1845年或第一批政府发行的5美分和10美分邮票。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][daɪz][ænd; ənd] [pleɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

although	the	genuine	dies	and	plates	are	still	in	existence	.
虽然	这	真的	死亡	和	盘子	是	仍然	在	存在	.

尽管真正的模具和印版仍然存在。

[ðiːz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [selz] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lætəlɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	the	government	sells	at	face	value	;	but	to	the	philatelist	they	are
这些	这	政府	出售	在	脸	价值	;	但	到	这	集邮家	他们	是

['wɜːrθləs] . [ˌtuː'tuː] .

worthless	.	2	.
毫无价值	.	2	.

政府按面值出售这些邮票；但对集邮家来说，它们毫无价值。2.

[stæmpt] ['envələʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪʃuː] — [wʌn] - [sent] , [θriː] - [sent] , [fɔːr] - [sent] , [sɪks] - [sent] ,

Stamped	envelopes	of	the	1860	issue	—	1	-	cent	,	3	-	cent	,	4	-	cent	,	6	-	cent	,
盖章	信封	的	这	-	问题	—	1	-	中心	,	3	-	中心	,	4	-	中心	,	6	-	中心	,

[ænd; ənd] - - [sent] .

and	10	-	cent	.
和	-	-	中心	.

1860 年发行的邮票信封——1 分、3 分、4 分、6 分和 10 分。

['dʒenjuɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['envələʊps] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər]

Genuine	specimens	of	these	envelopes	are	worth	from	twenty	-	five	cents	for
真的	标本	的	这些	信封	是	值得	从	二十	-	五	分	为了

[ðə; ði][wʌn] - [sent] ['envəloʊp] ,

the	1	-	cent	envelope	,
这	1	-	中心	信封	,

这些信封的真品价值从1美分信封的25美分起。

[tuː; tə] ['fɪfti] [ɔːr]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] - - [sent] ['envəloʊp] .

to	fifty	or	seventy	-	five	dollars	for	the	10	-	cent	envelope	.
到	五十	或者	七十	-	五	美元	为了	这	-	-	中心	信封	.

10美分的信封，价格可能高达50美元或75美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntərfɪts] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [sents] [iːtʃ] .

But	the	counterfeits	were	sold	for	a	few	cents	each	.
但	这	假冒产品	是	卖	为了	一个	很少	分	每个	.

但这些假货每个只卖几美分。

[ɪn][faɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][jʊr; jər]['spesimənz] ,

In	fine	,	if	you	have	any	doubt	about	your	specimens	,
在	美好的	,	如果	你	有	任何	怀疑	关于	你的	标本	,

总之，如果您对标本有任何疑问，

[send][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [əd'vænst] [kə'lektər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

send	them	to	some	advanced	collector	for	his	opinion	,
发送	他们	到	一些	先进的	集电极	为了	他的	观点	,

把它们送给一些资深收藏家征求意见。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][ɪn'kloʊz][æz; əz] [mʌtʃ] ['poʊstɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][jʊr; jər][stæmps][æz; əz]

taking	care	to	inclose	as	much	postage	for	the	return	of	your	stamps	as
采取	关心	到	附寄	作为	很多	邮资	为了	这	返回	的	你的	邮票	作为

[juː; jʊ] [pleɪst] [ɑːn][jʊr; jər] ['letər] [wen] [juː; jʊ][sent][ˌaɪ 'tiː] .

you	placed	on	your	letter	when	you	sent	it	.
你	放置	在	你的	信	什么时候	你	发送	它	.

务必在信封里贴上与寄信时一样多的回邮邮票。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs]

I	shall	be	happy	at	all	times	to	give	any	of	my	young	friends	all	the	advice
我	将	是	快乐的	在	全部	时代	到	给	任何	的	我的	年轻的	朋友们	全部	这	建议

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə'baʊt][ðer; ðər] ['spesimənz] .

which	they	may	require	about	their	specimens	.
哪个	他们	可能	要求	关于	他们的	标本	.

我随时乐意为我的年轻朋友们提供他们关于标本所需的任何建议。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒɜːrməni] .

A	CHILD	OF	SOUTHERN	GERMANY	.
一个	孩子	的	南部	德国	.

一个来自德国南部的孩子。

[ðə; ði] [ə'prɛntɪsɪz] [liːp] .

THE	APPRENTICE'S	LEAP	.
这	学徒的	飞跃	.

学徒的飞跃。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

A	STORY	OF	LONDON	BRIDGE	.
一个	故事	的	伦敦	桥	.

伦敦桥的故事。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

['sʌnset] ['oʊvər] ['lʌndən] , [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][deɪz] [ʌv; əv] " [gʊd] [kwiːn] [bes]

Sunset	over	London	,	on	a	fine	summer	evening	in	the	days	of	"	good	Queen	Bess
日落	超过	伦敦	,	在	一个	美好的	夏天	晚上	在	这	天	的	"	好的	女王	贝丝

" ;

" ,

" ;

在"好女王贝丝"统治时期的一个美好夏日傍晚，伦敦的日落；

[tɔ:l] , [kweɪnt] [oʊld] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [pi:kt] [ru:fs] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['geɪbl] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑ:n]
tall , **quaint** **old** **houses** , **with** **peaked** **roofs** **and** **countless** **gables** , **standing** **up** **on**
高的 , 古雅 老的 房屋 , 和 巅峰 屋顶 和 无数 山墙 , 常设 向上 在
['evri] [saɪd] ,
every **side** ,
每一个 边 ,

四面八方耸立着高耸古朴的老房子，尖顶屋顶，无数的山墙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [temz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] [goʊld] ,
and **the** **Thames** **lying** **in** **the** **midst** **like** **a** **broad** **sheet** **of** **gold** ,
和 这 泰晤士河 说谎 在 这 中间 喜欢 一个 广阔 床单 的 金子 ,

泰晤士河像一张宽阔的金幕布横亘在河中央，

[seɪv] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [flekt] [baɪ] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ]
save **where** **it** **was** **flecked** **by** **the** **dark** **shadow** **of** **London** **Bridge** , **then** **a**
节省 在哪里 它 曾是 有斑点的 经过 这 黑暗的 阴影 的 伦敦 桥 , 然后 一个
['regjələr] [stri:t] ,
regular **street** ,
常规的 街道 ,

除了被伦敦桥的阴影笼罩的地方，那里还只是一条普通的街道。

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
with **houses** **along** **each** **side** **of** **it** .
和 房屋 沿着 每个 边 的 它 .

两侧都是房屋。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑ:rtʃ] [roʊz] [ə; eɪ] [haʊs] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] — [ðæt] [ʌv; əv] [sɜ:r]
Just **above** **the** **middle** **arch** **rose** **a** **house** **larger** **than** **the** **rest** **—** **that** **of** **Sir**
只是 多于 这 中间 拱 玫瑰 一个 房子 更大的 比 这 休息 — 那 的 先生
['wɪljəm] ['hju:ɪt] ,
William **Hewet** ,
威廉 休伊特 ,

在中间拱门的正上方，耸立着一座比其他房子都大的房子——那是威廉·休伊特爵士的宅邸。

[klɔ:θ] - ['wɜ:rkər] , [ænd; ənd] ['bɜ:rdʒɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
cloth **-** **worker** , **and** **Burgess** **of** **the** **city** **of** **London** .
布 - 工人 , 和 伯吉斯 的 这 城市 的 伦敦 .

布匹工人，伦敦市市民。

[ðə; ði] ['sʌnset] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
The **sunset** **made** **a** **glory** **upon** **the** **windows** **of** **the** **old** **mansion** , **and** **lighted**
这 日落 制成 一个 荣耀 之上 这 视窗 的 这 老的 大厦 , 和 照明
[ʌp] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
up **the** **balcony** ,
向上 这 阳台 ,

夕阳洒在老宅的窗户上，照亮了阳台，美不胜收。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['wɪljəmz] ['beɪbi] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [hændz]
on **which** **Sir** **William's** **baby** **daughter** **was** **crowing** **and** **clapping** **her** **tiny** **hands**
在 哪个 先生 威廉的 婴儿 女儿 曾是 鸣叫 和 鼓掌 她 微小的 双手
[wɪð; wɪθ] [gli:] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
with **glee** **at** **the** **sight** **of** **it** ,
和 高兴 在 这 视线 的 它 ,

威廉爵士的小女儿看到它，高兴得又叫又笑，拍着小手。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'prentɪs] , ['edwərd] ['ɔzˌbɔrn] ,
and **stole** **into** **the** **work** **-** **room** , **where** **the** **youngest** **apprentice** , **Edward** **Osborne** ,
和 偷窃 进入 这 工作 - 房间 , 在哪里 这 最小的 学徒 , 爱德华 奥斯本 ,

他偷偷溜进工作室，那里最年轻的学徒爱德华·奥斯本正在那里。

[wʌz; wəz] [bɪ'gaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] " [breɪv] [lɔ:rd] ['wiləbi] ,

was	beguiling	his	task	by	singing	the	ballad	of	"	Brave	Lord	Willoughby	,
曾是	迷人的	他的	任务	经过	歌唱	这	民谣	的	"	勇敢的	主	威洛比	,

他一边唱着《勇敢的威洛比勋爵》的民谣，一边迷惑着自己的任务。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑ:pjələr][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][æz; əz] " ['glɔ:ri] [ˌhælɪ'lu:jə] " [ɪz][ɪn] [ðɪs] .

"	which	was	as	popular	in	that	age	as	"	Glory	Hallelujah	"	is	in	this	.
"	哪个	曾是	作为	受欢迎的	在	那	年龄	作为	"	荣耀	哈利路亚	"	是	在	这	.

“这首歌在那个年代的流行程度，就如同《荣耀哈利路亚》在今天一样。”

" [ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [æz; əz] [ðæt] !

"	Ah	,	if	I	could	but	have	the	chance	of	doing	such	a	deed	as	that	!
"	啊	,	如果	我	可以	但	有	这	机会	的	正在做	这样的	一个	契据	作为	那	!

“啊，如果我能有机会做这样的事就好了！”

" ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['endɪd] .

"	murmured	the	boy	as	he	ended	.
"	低声说道	这	男生	作为	他	结束	.

男孩喃喃自语道，说完便结束了。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [breɪv] [læd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld][sɜ:r] ['wɪljəm] ,

"	Well	,	well	,	my	brave	lad	,	"	answered	the	cheery	voice	of	old	Sir	William	,
"	出色地	,	出色地	,	我的	勇敢的	小伙子	,	"	回答	这	欢快的	嗓音	的	老的	先生	威廉	,

“好啊，我的勇敢小伙子，”老威廉爵士用他那欢快的声音回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ˌʌnpər'sivd] ,

who	had	entered	the	room	unperceived	,
WHO	有	进入	这	房间	未被察觉的	,

他悄无声息地进入了房间，

" [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['dɪlɪdʒənt][æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rk] .

"	you're	on	the	right	road	to	it	by	being	diligent	at	your	work	.
"	你是	在	这	正确的	路	到	它	经过	存在	勤奋	在	你的	工作	.

“你勤奋工作，走在正确的道路上。”

[ki:p] [tu:; tə] [ðæt] ['mi:nwaɪl] ,

Keep	to	that	meanwhile	,
保持	到	那	同时	,

在此期间，请继续坚持这一点。

[ænd; ənd]['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [greɪt] [di:dz] [wɪl] [kʌm] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	never	fear	but	the	chance	of	doing	great	deeds	will	come	all	in	good	time	.
和	绝不	害怕	但	这	机会	的	正在做	伟大的	契约	将要	来	全部	在	好的	时间	.

别担心，成就伟业的机会总会在适当的时候到来。

" ['lɪt(ə)l][dɪd] ['i:ðər] ['spi:kər] [ɔ:r] ['hɪrər] [ges] [haʊ] [su:n] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ðoʊz] [wɜ:rdz]

"	Little	did	either	speaker	or	hearer	guess	how	soon	and	in	what	way	those	words
"	小的	做过	任何一个	扬声器	或者	听者	猜测	如何	很快	和	在	什么	方式	那些	字

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tru:] .

were	to	come	true	.
是	到	来	真的	.

“说话者和听者都没想到，这些话会以如此快的速度和方式变成现实。”

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [left][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ]

Scarcely	had	the	old	knight	left	the	room	when	the	boy	was	startled	by	a
几乎	有	这	老的	骑士	左边	这	房间	什么时候	这	男生	曾是	惊慌	经过	一个

['sʌd(ə)n] [ʃri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [ˌoʊvər'hed] ,

sudden	shriek	from	the	balcony	overhead	,
突然	尖叫	从	这	阳台	开销	,

老骑士刚离开房间，男孩就被楼上阳台上传来的一声突如其来的尖叫吓了一跳。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flæʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [bɪ'loʊ] .

and	by	something	white	flashing	past	the	window	into	the	depth	below	.
和	经过	某物	白色的	闪烁	过去的	这	窗户	进入	这	深度	以下	.

然后，一道白光从窗户闪过，直入下方深处。

[sɜːr] ['wɪljəm] - ['oʊnli][tʃaɪld][hæd; həd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] ,

Sir	William	Hewet's	only	child	had	leaped	out	of	her	nurse's	arms	,
先生	威廉	-	仅有的	孩子	有	跳跃	出去	的	她	护士的	武器	,

威廉·休伊特爵士的独生女从保姆的怀里跳了出来。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	fallen	headlong	into	the	river	.
和	倒下	一头扎	进入	这	河	.

然后一头栽进了河里。

[ðə; ði] [feɪnt] [splæʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	faint	splash	was	instantly	answered	by	a	much	louder	one	,	and	the
这	头晕的	溅	曾是	即刻	回答	经过	一个	很多	更大声	一	,	和	这

[dɪ'stræktɪd] ['haʊshoʊld] ,

distracted	household	,
愣	家庭	,

轻微的水花声立刻被一声更大的水花声所取代，分散了家人注意力的这户人家……

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bælkəni] ,

as	they	rushed	in	a	body	to	the	fatal	balcony	,
作为	他们	匆忙	在	一个	身体	到	这	致命的	阳台	,

当他们冲进那致命的阳台时，

[sɔː] ['edwərd] ['ɔzˌbɔrnz] [braʊn] ['kɜːrli] [hed] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] ,

saw	Edward	Osborne's	brown	curly	head	far	down	the	shining	stream	,
锯	爱德华	奥斯本的	棕色的	卷曲	头	远的	向下	这	灼灼	溪流	,

我看到爱德华·奥斯本棕色的卷发脑袋远远地落在闪亮的溪流下游。

['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [spek] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

shooting	straight	as	an	arrow	toward	the	tiny	white	speck	that	floated	a	little	way	beyond	him	.
射击	直的	作为	一个	箭	朝向	这	微小的	白色的	斑点	那	漂浮	一个	小的	方式	超过	他	.

像箭一样笔直地射向远处漂浮着的那个小白点。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] ! "

"	He	has	her	!	"
"	他	有	她	!	"

"他得到她了！"

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

"不！"

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

"是的！"

" [noʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [pæst] .

"	No	,	he's	gone	past	.
"	不	,	他是	已消失	过去的	.

"不，他已经去世了。"

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留!

['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] .
he's **turning** **again** **.**
他是 转弯 再次 .

他又转身了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 516]
" [页 -]

[第516页]

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼!

['hiːz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] .
he's **got** **her** **at** **last** **.**
他是 得到 她 在 最后的 .

他终于得到她了。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðɚz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː] [dɪm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] ;
" The anxious father's straining eyes were already too dim to see anything clearly ;
" 这 焦虑的 父亲的 紧张 眼睛 是 已经 也 暗淡 到 看 任何事物 清楚地 ;

"焦虑的父亲双眼已经昏暗到什么都看不清楚了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kiːn] - [aɪd] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]
but the joyous shout of his keen - eyed serving - men told him that all
但 这 欢乐 喊 的 他的 敏锐的 - 眼睛 服务 - 男人 讲述 他 那 全部
[wʌz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,

但他那些目光敏锐的仆人们欢呼雀跃的声音告诉他，一切都很好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz]
and in another moment he was hurrying toward the scene of action as
和 在 其他 片刻 他 曾是 匆忙 朝向 这 场景 的 行动 作为
[fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
fast as his feet could carry him .
快速地 作为 他的 脚 可以 携带 他 .

片刻之后，他便以最快的速度奔向事发现场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['perəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] [jet] .
But the peril was not over yet .
但 这 危险 曾是 不是 超过 然而 .

但危险尚未解除。

[gʊd] ['swɪmər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
Good swimmer as he was , the furious swirl of the current ,
好的 游泳运动员 作为 他 曾是 , 这 狂怒 漩涡 的 这 当前的 ,

尽管他游泳技术很好，但汹涌的暗流还是让他难以招架。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

together	with	the	weight	of	his	own	wet	clothes	and	those	of	the	child	,
一起	和	这	重量	的	他的	自己的	湿的	衣服	和	那些	的	这	孩子	,

加上他自己和孩子湿衣服的重量，

[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪv] [ə'prentɪs] .

was	fearful	odds	against	the	brave	apprentice	.
曾是	可怕	赔率	反对	这	勇敢的	学徒	.

对于这位勇敢的学徒来说，胜算渺茫。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] ['oʊvər] ;

Twice	his	head	dipped	below	the	surface	,	and	all	seemed	over	;
两次	他的	头	浸入	以下	这	表面	,	和	全部	似乎	超过	;

他的头两次沉入水面以下，一切似乎都结束了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [held][ðə; ði]['reskju:d] ['ɪnfənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

but	he	still	held	the	rescued	infant	above	the	water	with	one	hand	,
但	他	仍然	握住	这	获救	婴儿	多于	这	水	和	一	手	,

但他仍然用一只手将获救的婴儿托出水面。

[waɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	struggling	for	life	with	the	other	.
尽管	挣扎	为了	生活	和	这	其他	.

同时与另一方为生存而奋斗。

" ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] ['hɑ:rti] ! " [sed] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Courage	,	my	hearty	!	"	said	a	hoarse	voice	beside	him	.
"	勇气	,	我的	爽朗	!	"	说	一个	嘶哑	嗓音	旁	他	.

"鼓起勇气，我的勇士！"他身旁传来一个沙哑的声音。

" [hoʊld][ʌp][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] .

"	Hold	up	just	another	minute	,	and	all's	well	.
"	抓住	向上	只是	其他	分钟	,	和	一切	出色地	.

"再等一分钟，一切都会好起来的。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][boʊt] [pʊld] [baɪ] [tu:] ['stɜ:rdi] ['wɔ:tərmən] ,

"	At	the	same	moment	a	boat	pulled	by	two	sturdy	watermen	,
"	在	这	相同的	片刻	一个	船	拉	经过	二	结实的	水手	,

与此同时，一艘由两名身强力壮的水手拉着的小船驶来。

[hu:] [hæd; həd][pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,

who	had	put	off	from	the	shore	on	the	first	alarm	,
WHO	有	放	离开	从	这	支撑	在	这	第一的	警报	,

接到第一次警报后便从岸边出发的人

[keɪm] ['swi:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bɔɪ] .

came	sweeping	up	to	the	sinking	boy	.
来了	扫荡	向上	到	这	下沉	男生	.

一阵清扫袭来，将沉入水中的男孩淹没。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [græsp] ,

A	strong	hand	caught	the	child	from	his	failing	grasp	,
一个	强的	手	捕捉	这	孩子	从	他的	失败	抓牢	,

一只强有力的手从他无力的手中接住了孩子。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt]['æftər][hɜ:r; hər]

while	in	another	instant	he	was	seized	and	dragged	into	the	boat	after	her
尽管	在	其他	立即的	他	曾是	查获	和	拖拽	进入	这	船	后	她

,

,

,

就在这时，他被抓住并拖进了船里，跟在她后面。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tæsk] [streŋθ] [geɪv] [wei] .

just	as	the	last	remnant	of	his	overtasked	strength	gave	way	.
只是	作为	这	最后的	剩	的	他的	任务过重	力量	给予	方式	.

就在他最后一点力气也耗尽的时候。

" [gɪt][hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] , [tɑ:m] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] ,

"	Git	her	head	round	,	Tom	,	"	said	one	of	the	boatmen	to	his	comrade	,
"	git	她	头	圆形的	,	汤姆	,	"	说	一	的	这	船夫	到	他的	同志	,

“汤姆，让她清醒过来，”其中一个船夫对他的同伴说。

" [ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] ['jʌŋstɚz] ['fɑ:ðər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ɔ:r]

"	and	pull	with	a	will	,	for	that's	the	youngster's	father	running	this	way	,	or
"	和	拉	和	一个	将要	,	为了	那就是	这	年轻人的	父亲	跑步	这	方式	,	或者

[aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

I'm	much	mistaken	.
我是	很多	错误	.

“用力拉，因为那是孩子的父亲朝这边跑过来，否则我就大错特错了。”

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] ,

"	Scarcely	had	the	boat	touched	the	wharf	on	her	return	,
"	几乎	有	这	船	感动	这	码头	在	她	返回	,

“船刚一靠岸，她就回来了。”

[wen] [oʊld] ['hju:ɪt] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ʌn'hɜ:rt]

when	old	Hewet	sprang	into	her	like	a	madman	,	and	finding	his	child	unhurt
什么时候	老的	休伊特	弹簧	进入	她	喜欢	一个	狂人	,	和	寻找	他的	孩子	毫发无损

,

,

,

老休伊特像疯了一样扑向她，发现孩子毫发无损。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [ə'prentɪs] .

flung	his	arms	round	the	neck	of	the	half	-	drowned	apprentice	.
扔	他的	武器	圆形的	这	脖子	的	这	一半	-	溺水	学徒	.

他一把抱住半溺水学徒的脖子。

" [gɑ:d] [bles] [ði:] , [maɪ][sʌn] ! " [kraɪd][hi:; hi] , ['fɜ:rvəntli] .

"	God	bless	thee	,	my	son	!	"	cried	he	,	fervently	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	儿子	!	"	哭	他	,	热切地	.

“愿上帝保佑你，我的儿子！”他热切地喊道。

" [let] [ðem; ðəm]['nevər] [kɔ:l] [ði:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [fju:] [men] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [æz; əz]

"	Let	them	never	call	thee	a	boy	again	,	for	few	men	would	have	dared	as
"	让	他们	绝不	称呼	你	一个	男生	再次	,	为了	很少	男人	会	有	敢于	作为

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

“让他们以后再也不叫你男孩了，因为很少有人敢这么做。”

" [let] [ðem; ðəm][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Let	them	call	him	a	hero	,	"	said	a	voice	from	behind	.
"	让	他们	称呼	他	一个	英雄	,	"	说	一个	嗓音	从	在后面	.

“让他们称他为英雄吧，”身后传来一个声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

The	boy	looked	up	with	a	start	.
这	男生	看起来	向上	和	一个	开始	.

男孩猛地抬起头。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɔːrt]

Beside	**him**	**stood**	**the**	**handsomest**	**man**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**,**	**in**	**a**	**rich**	**court**
旁	他	站立	这	最英俊的	男人	他	有	曾经	已见	,	在	一个	富有的	法庭

[dres] ,

dress	**,**
裙子	,

他身旁站着他见过的最英俊的男人，身着华丽的宫廷服饰。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] , ['kaɪndli] [aɪz] .

looking	**down**	**upon**	**him**	**with**	**grave**	**,**	**kindly**	**eyes**	**.**
寻找	向下	之上	他	和	严重	,	亲切地	眼睛	.

她用庄重而慈祥的目光俯视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ,

It	**was**	**Sir**	**Walter**	**Raleigh**	**,**
它	曾是	先生	沃尔特	罗利	,

他是沃尔特·雷利爵士。

['feɪməs] ['iːv(ə)n] [ðen] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [huːm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['evər]

famous	**even**	**then**	**as**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**men**	**whom**	**England**	**had**	**ever**
著名的	甚至	然后	作为	一	的	这	最	男人	谁	英格兰	有	曾经

[prə'duːst] ,

produced	**,**
生产	,

即使在当时，他也以英国历史上最伟大的人物之一而闻名。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['feɪməs] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːlənaɪzər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

but	**destined**	**to**	**become**	**more**	**famous**	**still**	**as**	**the**	**colonizer**	**of**	**Virginia**	**.**
但	注定	到	变得	更多的	著名的	仍然	作为	这	殖民者	的	弗吉尼亚州	.

但他注定会因成为弗吉尼亚的殖民者而更加闻名。

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

Ten	**years**	**from**	**that**	**day**	**there**	**was**	**a**	**great**	**merry**	**-**	**making**	**in**	**the**	**old**	**house**
十	年	从	那	天	那里	曾是	一个	伟大的	欢乐	-	制作	在	这	老的	房子

[ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

on	**London**	**Bridge**	**,**
在	伦敦	桥	,

十年后的今天，伦敦桥边那栋老房子里举行了一场盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['hjuːɪt] , [stɪl] [brɪsk][ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz]['evər] ,

and	**Sir**	**William**	**Hewet**	**,**	**still**	**brisk**	**and**	**cheery**	**as**	**ever**	**,**
和	先生	威廉	休伊特	,	仍然	轻快	和	欢快的	作为	曾经	,

还有威廉·休伊特爵士，依然像以往一样精神矍铄、心情愉悦。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

though	**his**	**hair**	**was**	**now**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**sat**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**own**
尽管	他的	头发	曾是	现在	白色的	作为	雪	,	卫星	在	这	头	的	他的	自己的

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

虽然他的头发已经像雪一样白了，但他仍然坐在自己餐桌的主位上。

[ə'mɪd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [gests] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

amid	**a**	**circle**	**of**	**guests**	**whose**	**names**	**are**	**in**	**every**	**history**	**of**	**England**	**.**
之中	一个	圆圈	的	客人	谁	姓名	是	在	每一个	历史	的	英格兰	.

在一众宾客的簇拥下，他们的名字都载入了英国史册。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['nuːli] [meɪd] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] -

At	his	right	hand	was	his	daughter's	newly	made	husband	—	a	tall	,	fine	-
在	他的	正确的	手	曾是	他的	女儿的	新	制成	丈夫	—	一个	高的	,	美好的	-

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

looking	young	man	,
寻找	年轻的	男人	,

他右边站着他女儿新婚的丈夫——一个身材高大、相貌英俊的年轻人。

[huːz] [klɪr] [braɪt] [aɪz] [feɪst] [ðæt] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz]['boʊldli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

whose	clear	bright	eyes	faced	that	brilliant	assemblage	as	boldly	as	they	had
谁	清除	明亮的	眼睛	面对	那	杰出的	装配	作为	大胆地	作为	他们	有

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

looked	down	into	the	foaming	waters	of	the	Thames	years	before	.
看起来	向下	进入	这	起泡	水	的	这	泰晤士河	年	前	.

他们清澈明亮的双眼，如同多年前俯瞰泰晤士河翻腾的浪花一般，勇敢地面对着那耀眼的人群。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][gɜːrl] , [fer] ['sɝːrz] ,

"	This	is	the	man	to	whom	I	have	given	my	girl	,	fair	sirs	,
"	这	是	这	男人	到	谁	我	有	给定	我的	女孩	,	公平的	先生们	,

“先生们，这就是我把女儿嫁给他的人。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] .

"	said	the	old	knight	.
"	说	这	老的	骑士	.

“老骑士说道。”

" ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [græn'diː] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

"	Many	a	rich	man	and	many	a	grandee	have	asked	me	for	her	;
"	许多	一个	富有的	男人	和	许多	一个	贵族	有	问	我	为了	她	;

“许多富人和许多达官显贵都曾向我求娶她；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] , - [let] [ðə; ði][best][mæn][wɪn] . - "

but	I	always	said	,	'	Let	the	best	man	win	.	'	"
但	我	总是	说	,	-	让	这	最好的	男人	赢	.	-	"

但我一直都说，“让最优秀的人获胜。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , " [kraɪd][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , ['græspɪŋ] ['ɔzˌbɔrnz] [hænd] ;

"	And	so	he	has	,	"	cried	Sir	Walter	Raleigh	,	grasping	Osborne's	hand	;
"	和	所以	他	有	,	"	哭	先生	沃尔特	罗利	,	抓握	奥斯本的	手	;

“他确实做到了，”沃尔特·雷利爵士喊道，同时抓住奥斯本的手；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [læs] [ɪn] ['lʌndən] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	and	the	fairest	lass	in	London	may	be	proud	to	bear	his	name	,
"	和	这	最公平	小姐	在	伦敦	可能	是	自豪的	到	熊	他的	姓名	,

“伦敦最美丽的姑娘也可以为拥有他的名字而感到自豪。”

[fɔːr; fər] [aɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [jet] .

for	I'll	warrant	it	will	be	famous	yet	.
为了	患病的	保证	它	将要	是	著名的	然而	.

因为我敢保证它将来一定会出名。

" ['rɔːli] [spoʊk] ['truːli] .

"	Raleigh	spoke	truly	.
"	罗利	辐	真的	.

雷利说得没错。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ðə; ði][eks] - [ə'prentɪs] [wʌz; wəz][sɜːr]['edwərd] ['ɔzˌbɔrn] ; [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

A	month	later	,	the	ex	-	apprentice	was	Sir	Edward	Osborne	;	yet	a	few	years	,
一个	月	之后	,	这	前任	-	学徒	曾是	先生	爱德华	奥斯本	;	然而	一个	很少	年	,

一个月后，这位前学徒就成了爱德华·奥斯本爵士；然而几年后，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃerɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də] [keɪm] ,

and	he	had	become	Sheriff	;	and	when	the	Spanish	Armada	came	,
和	他	有	变得	警长	;	和	什么时候	这	西班牙语	舰队	来了	,

他当上了郡长；当西班牙无敌舰队来袭时，

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['ɔzˌbɔrn] , [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

foremost	among	the	defenders	of	England	was	Osborne	,	Lord	Mayor	of	London	,
首先	之中	这	后卫	的	英格兰	曾是	奥斯本	,	主	市长	的	伦敦	,

英格兰的捍卫者中最杰出的人物是伦敦市长奥斯本。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dju:ks][ʌv; əv] [li:dz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [praʊd] [tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [dɪ'sent]

from	whom	the	English	Dukes	of	Leeds	are	still	proud	to	trace	their	descent
从	谁	这	英语	公爵	的	利兹	是	仍然	自豪的	到	痕迹	他们的	下降

.

:

.

英国利兹公爵们至今仍为能追溯到他们的血统而感到自豪。

['letɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kæt][daɪ] . — [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɚ:mət] .

LETTING	THE	OLD	CAT	DIE	.	—	Drawn	by	Jessie	McDermott	.
出租	这	老的	猫	死	.	—	绘制	经过	杰西	麦克德莫特	.

让老猫死去。——杰西·麦克德莫特绘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	517	]
[	页	-	]

[第517页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [meɪ] - .]

[	Begun	in	No	.	80	of	Harper's	Young	People	,	May	10	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	可能	-	.	]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .

THE	CRUISE	OF	THE	"	GHOST	.
这	巡航	的	这	"	鬼	.

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] ,

"	BY	W	.	L	.	ALDEN	,
"	经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL ALDEN

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"	etc	.
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"	ETC	.

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] , [su:n] ['æftər] [dɑ:n] ,

When	the	boys	awoke	,	soon	after	dawn	,
什么时候	这	男孩们	醒来	,	很快	后	黎明	,

男孩们醒来时，天刚亮不久，

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [hɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [slu:p] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] .

a	thick	fog	hid	everything	except	the	oyster	sloop	from	their	view	.
一个	厚的	多雾路段	隐藏	一切	除了	这	牡蛎	单桅帆船	从	他们的	看法	.

浓雾笼罩着一切，只有那艘牡蛎捕捞船隐没在他们的视线中。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [dek] ,

The	crew	of	the	latter	were	already	on	deck	,
这	全体人员	的	这	后者	是	已经	在	甲板	,

后者的船员当时已经在甲板上了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

and	as	soon	as	the	Captain	saw	that	the	boys	were	putting	away	their
和	作为	很快	作为	这	队长	锯	那	这	男孩们	是	推杆	离开	他们的

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

船长一看到男孩们正在收拾毯子，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	getting	out	their	breakfast	dishes	,	he	invited	them	to	come	to
和	获得	出去	他们的	早餐	菜肴	,	他	受邀	他们	到	来	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他拿出早餐餐具，邀请他们来吃早餐。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən] ['kʊkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][wet]

There	is	nothing	more	cheerless	than	cooking	your	own	breakfast	in	a	cold	wet
那里	是	没有什么	更多的	冷冷清清	比	烹饪	你的	自己的	早餐	在	一个	寒冷的	湿的

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

在寒冷潮湿的雾气中自己做早餐，没有什么比这更令人沮丧的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['jɔtsmən] ,

and	the	young	yachtsmen	,
和	这	年轻的	游艇运动员	,

还有那些年轻的帆船运动员们，

[huː] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['ræðər]['taɪərd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	were	feeling	rather	tired	in	consequence	of	loss	of	sleep	and	the
WHO	是	感觉	相当	疲劳的	在	结果	的	损失	的	睡觉	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

excitement	of	the	previous	night	,
激动	的	这	以前的	夜晚	,

由于睡眠不足和前一晚的兴奋，他们都感到相当疲惫。

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

were	glad	to	accept	the	Captain's	invitation	.
是	高兴的	到	接受	这	船长的	邀请	.

我们很高兴接受了船长的邀请。

['hæri] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɔːfi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Harry	,	foreseeing	that	the	oystermen's	coffee	would	not	be	quite	suited	to	his
哈里	,	预见	那	这	-	咖啡	会	不是	是	相当	适合	到	他的

[fə'stɪdiəs] [teɪst] ,

fastidious	taste	,
挑剔	品尝	,

哈利预料到牡蛎养殖户们的咖啡不太符合他挑剔的口味，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['kaɪndnəs] ,

and	also	desiring	to	make	some	return	for	the	Captain's	kindness	,
和	还	渴望	到	制作	一些	返回	为了	这	船长的	仁慈	,

同时，他也想回报船长的恩情。

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self]

asked	to	be	allowed	to	furnish	the	breakfast	table	with	coffee	made	by	himself
问	到	是	允许	到	提供	这	早餐	桌子	和	咖啡	制成	经过	他自己

.

:

.

他请求允许在早餐桌上摆放自己煮的咖啡。

[ðə; ði] ['ɔɪstərˌmen] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	oystermen	were	pleased	with	the	proposal	,	and	Harry	,	taking	the
这	牡蛎养殖户	是	高兴	和	这	提议	,	和	哈里	,	采取	这

[goʊsts] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['gæli] ,

Ghost's	coffee	-	pot	to	the	galley	,
鬼魂	咖啡	-	锅	到	这	厨房	,

牡蛎养殖户们对这个提议很满意，哈里把"幽灵号"的咖啡壶搬到了厨房。

[meɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['bulai] " ['kɔ:fi] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][dræŋk]

made	what	the	Captain	declared	was	the	"	bulliest	"	coffee	he	had	ever	drank
制成	什么	这	队长	声明	曾是	这	"	欺凌者	"	咖啡	他	有	曾经	喝

.

:

.

船长称，这是他喝过的"最难喝"的咖啡。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ,

They	sat	down	to	breakfast	in	the	cozy	little	cabin	of	the	sloop	,
他们	卫星	向下	到	早餐	在	这	舒适	小的	舱	的	这	单桅帆船	,

他们在小帆船舒适的小船舱里坐下来吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['fɪʃəri] .

and	the	Captain	told	them	all	about	the	oyster	fishery	.
和	这	队长	讲述	他们	全部	关于	这	牡蛎	渔业	.

船长向他们详细介绍了牡蛎捕捞业的情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['æmɪtiˌvɪl] , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]

He	was	on	his	way	to	Amityville	,	where	he	lived	,	with	a	cargo	of
他	曾是	在	他的	方式	到	阿米蒂维尔	,	在哪里	他	居住地	,	和	一个	货物	的

[klæmz] ;

clams	;
蛤蜊	;

他当时正带着一船蛤蜊前往他居住的阿米蒂维尔；

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['ɔɪstər] ,

for	during	the	summer	months	,	when	there	was	no	demand	for	oysters	,
为了	期间	这	夏天	几个月	,	什么时候	那里	曾是	不	要求	为了	牡蛎	,

因为在夏季，当人们对牡蛎没有需求时，

[hi:; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][klæmz][ænd; ənd]['skɔləps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn]['si:z(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]

he	loaded	his	vessel	with	clams	and	scallops	,	which	are	in	season	all	the
他	已加载	他的	血管	和	蛤蜊	和	扇贝	,	哪个	是	在	季节	全部	这

[jɪr] [raʊnd] .

year	round	.
年	圆形的	.

他在船上装满了蛤蜊和扇贝，这些都是一年四季都可捕捞的海鲜。

[hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʊd] [læst] [ɔ:l] [deɪ] ,

He	prophesied	that	the	fog	would	last	all	day	,
他	预言	那	这	多雾路段	会	最后的	全部	天	,

他预言雾会持续一整天。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [baɪ] ['stɪrɪŋ] [duː] [ˌnɔːrθ'iːst] [baɪ] ['kʌmpəs] ,

but	assured	the	boys	that	by	steering	due	northeast	by	compass	,
但	保证	这	男孩们	那	经过	转向	到期的	东北	经过	罗盘	,

但他向孩子们保证，只要用指南针向东北方向航行，

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

they	would	reach	the	northern	shore	of	the	bay	,
他们	会	抵达	这	北方	支撑	的	这	湾	,

他们将抵达海湾北岸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] ['seɪfli] [pər'suː] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

and	could	then	safely	pursue	their	voyage	by	keeping	close	to	the	land	,
和	可以	然后	安全	追求	他们的	航程	经过	保持	关闭	到	这	土地	,

这样他们就可以沿着陆地航行，安全地继续他们的航程。

[wer] [ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] .

where	the	deepest	water	in	the	Great	South	Bay	is	usually	found	.
在哪里	这	最深处	水	在	这	伟大的	南	湾	是	通常	成立	.

大南湾最深水域通常位于此处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ebd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

During	the	night	the	tide	had	ebbed	,	leaving	the	sloop	aground	in	the	mud	,
期间	这	夜晚	这	潮	有	退潮	,	离开	这	单桅帆船	搁浅	在	这	泥	,

夜间潮水退去，导致这艘单桅帆船搁浅在淤泥中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'floʊt] [ə'gen] .

and	it	would	be	several	hours	before	she	would	be	afloat	again	.
和	它	会	是	一些	小时	前	她	会	是	漂浮	再次	.

她需要几个小时才能再次浮起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [sluːp] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	boys	would	have	preferred	to	let	the	sloop	lead	the	way	,
这	男孩们	会	有	首选	到	让	这	单桅帆船	带领	这	方式	,

男孩们原本更希望让单桅帆船带路。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,

and	to	follow	her	through	the	fog	,
和	到	跟随	她	通过	这	多雾路段	,

于是，我决定跟随她穿过迷雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'floʊt] .

but	they	did	not	care	to	wait	until	she	would	be	afloat	.
但	他们	做过	不是	关心	到	等待	直到	她	会	是	漂浮	.

但他们并不在意等到她浮起来。

[soʊ] ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	bidding	their	new	friends	good	-	by	,	they	hoisted	their	sails	,	and	with	a
所以	投标	他们的	新的	朋友们	好的	-	经过	,	他们	吊起	他们的	帆	,	和	和	一个

[fer] [briːz] ,

fair	breeze	,
公平的	微风	,

于是，他们向新朋友道别，升起风帆，乘着和煦的微风，

[dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][boʊt] ['stɪrɪdʒ] - [weɪ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

just	strong	enough	to	give	their	boat	steerage	-	way	,	they	started	to	cross	the
只是	强的	足够的	到	给	他们的	船	统舱	-	方式	,	他们	开始	到	叉	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

他们借助刚好足以控制船只方向的力量，开始横渡海湾。

[ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eni] ['ʌðər] ['boʊts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] ['saɪləntli][ɑːn]

They	neither	saw	nor	heard	any	other	boats	during	the	hour	that	they	sailed	silently	on
他们	两者都不	锯	也不	听到	任何	其他	船	期间	这	小时	那	他们	航行	默默	在

[ðə; ði] [kɔːrs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] .

the	course	given	them	by	the	Captain	of	the	sloop	.
这	课程	给定	他们	经过	这	队长	的	这	单桅帆船	.

在单桅帆船船长指定的航线上，他们静静地航行了一个小时，期间既没有看到也没有听到任何其他船只。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

At	first	they	felt	a	little	nervous	,
在	第一的	他们	毛毡	一个	小的	紧张的	,

起初他们感到有些紧张，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][bɪg] ['skuːnər] [ɔːr] ['ʌðər] [krɑːft] ;

and	had	a	dread	of	being	run	down	by	some	big	schooner	or	other	craft	;
和	有	一个	恐惧	的	存在	跑步	向下	经过	一些	大的	大篷车	或者	其他	工艺	;

他很害怕被大型帆船或其他船只撞到；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens]

but	in	a	little	while	they	began	to	enjoy	the	novelty	of	sailing	in	a	dense
但	在	一个	小的	尽管	他们	开始	到	享受	这	新奇	的	帆船	在	一个	稠密

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

但没过多久，他们就开始享受在浓雾中航行的新鲜感。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ræðər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ræn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [ə'genst]

and	were	rather	sorry	when	the	Ghost	unexpectedly	ran	her	bow	against
和	是	相当	对不起	什么时候	这	鬼	不料	跑	她	弓	反对

[ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

the	low	shore	of	the	mainland	of	Long	Island	.
这	低的	支撑	的	这	大陆	的	长的	岛	.

当"幽灵号"意外地撞上长岛大陆的低洼海岸时，他们感到非常遗憾。

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

What	to	do	next	was	the	question	.
什么	到	做	下一个	曾是	这	问题	.

接下来该怎么办？这是个问题。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Nobody	wanted	to	spend	the	day	moored	to	the	shore	,	and	waiting	for
无人	通缉	到	花费	这	天	系泊	到	这	支撑	,	和	等待	为了

[ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə][lɪft] ;

the	fog	to	lift	;
这	多雾路段	到	举起	;

谁也不想整天停泊在岸边，等待雾气散去；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn][wʌz; wəz] ['veri]

and	as	Charley	,	in	consulting	the	chart	,	found	that	the	shore	-	line	was	very
和	作为	查理	,	在	咨询	这	图表	,	成立	那	这	支撑	-	线	曾是	非常

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

查理查阅海图后发现，海岸线非常不规则。

[ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [beɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [loʊ] ['sændi] [keɪps] ,

indented	with	a	succession	of	long	narrow	bays	separated	by	low	sandy	capes	,
缩进	和	一个	演替	的	长的	狭窄的	海湾	分开	经过	低的	沙	披风	,

海岸线呈锯齿状，由一系列狭长的海湾组成，海湾之间被低矮的沙质海岬隔开。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

neither	he	nor	his	comrades	liked	the	idea	of	keeping	close	to	it	,
两者都不	他	也不	他的	同志们	喜欢	这	主意	的	保持	关闭	到	它	,

他和他的战友都不喜欢与它保持密切联系的想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

and	thus	wasting	time	in	a	very	uninteresting	way	.
和	因此	浪费	时间	在	一个	非常	无聊	方式	.

这样就浪费了时间，而且是以一种非常无趣的方式。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

While	they	were	still	studying	the	chart	,
尽管	他们	是	仍然	学习	这	图表	,

他们还在研究图表的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west]

they	heard	what	was	evidently	a	breakfast	bell	ringing	a	little	to	the	west
他们	听到	什么	曾是	显然	一个	早餐	钟	铃声	一个	小的	到	这	西方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们听到西边不远处传来明显的早餐铃声。

" [ðæt] [bel] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['æmɪtiːˌvɪl] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	That	bell	must	be	in	Amityville	,	"	said	Charley	,
"	那	钟	必须	是	在	阿米蒂维尔	,	"	说	查理	,

“那口钟一定在阿米蒂维尔，”查理说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	and	we	must	be	close	by	this	little	creek	that	is	laid	down	on	the	chart	.
"	和	我们	必须	是	关闭	经过	这	小的	溪	那	是	铺设	向下	在	这	图表	.

“我们必须靠近地图上标示的这条小溪。”

[naʊ] [lets] [faɪnd] [ðæt] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Now	let's	find	that	creek	,	and	then	we'll	know	exactly	where	we	are	,
现在	我们来吧	寻找	那	溪	,	和	然后	出色地	知道	确切地	在哪里	我们	是	,

现在我们去找那条小溪，找到之后我们就能确切地知道自己在哪里了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "

and	can	tell	what	course	to	steer	without	following	the	shore	.	"
和	能	告诉	什么	课程	到	转向	没有	下列的	这	支撑	.	"

即使不沿着海岸线航行，也能判断出该朝哪个方向航行。

" [aɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , " [sed] ['hæri] , " [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [egz]

"	I'll	go	ashore	,	"	said	Harry	,	"	and	hunt	up	the	creek	,	and	get	some	eggs
"	患病的	去	岸上	,	"	说	哈里	,	"	和	打猎	向上	这	溪	,	和	得到	一些	鸡蛋

,

,

,

“我要上岸，”哈利说，“沿着小溪去打猎，弄些鸡蛋来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .

and	a	loaf	of	bread	.
和	一个	面包	的	面包	.

还有一条面包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][seɪl] [streɪt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [æz; əz]

It	will	be	twice	as	much	fun	to	sail	straight	ahead	through	the	fog	as
它	将要	是	两次	作为	很多	乐趣	到	帆	直的	前方	通过	这	多雾路段	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,

it	would	be	to	keep	along	shore	,
它	会	是	到	保持	沿着	支撑	,

直接穿过浓雾航行比沿着海岸线航行要有趣两倍。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] . "

just	as	if	the	Ghost	was	a	canal	-	boat	.	"
只是	作为	如果	这	鬼	曾是	一个	运河	-	船	.	"

就好像"幽灵号"是一艘运河船一样。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Joe	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	乔	.

"我跟你一起去，"乔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði][kræmps] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [boʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] .

"	I	am	getting	the	cramps	sitting	still	in	this	boat	so	long	.
"	我	是	获得	这	痉挛	坐着	仍然	在	这	船	所以	长的	.

"我在船上坐了这么久，都开始抽筋了。"

" [ðə; ði] [tu:] [ɪk'splɔrɚz] [stept] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .

"	The	two	explorers	stepped	ashore	,	and	immediately	vanished	in	the	fog	.
"	这	二	探险家	步	岸上	,	和	立即地	消失了	在	这	多雾路段	.

"两名探险家踏上岸，随即消失在雾中。"

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][tɑ:m]['prez(ə)ntli] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dɪzməl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn]['dʒoʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] ,

Charley	and	Tom	presently	heard	a	dismal	exclamation	in	Joe's	unmistakable	voice	,
查理	和	汤姆	目前	听到	一个	惨淡	感叹	在	乔的	毋庸置疑	嗓音	,

查理和汤姆随即听到乔那辨识度极高的声音中传来一声沮丧的叹息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	in	a	short	time	he	returned	,
和	在	一个	短的	时间	他	返回	,

不久之后他就回来了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [boʊt] - [leŋθs] ['dɪstənt] .

announcing	that	the	creek	was	only	three	or	four	boat	-	lengths	distant	.
宣布	那	这	溪	曾是	仅有的	三	或者	四	船	-	长度	遥远	.

宣布小溪距离这里只有三四个船身长度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

He	was	dripping	with	water	,
他	曾是	滴落	和	水	,

他浑身湿透了，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [kri:k] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:f][ə; eɪ][boʊt] -

having	found	the	creek	by	unexpectedly	walking	into	it	from	off	a	boat	-
拥有	成立	这	溪	经过	不料	步行	进入	它	从	离开	一个	船	-

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他从码头走出来，意外地走进了小溪，发现了这条小溪。

" [wet] [ə'gen] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['sædli] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ]

"	Wet	again	,	boys	,	"	he	remarked	,	sadly	,	as	he	proceeded	to	find	a	dry
"	湿的	再次	,	男孩们	,	"	他	评论	,	令人遗憾的是	,	作为	他	继续	到	寻找	一个	干燥

[ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

shirt	and	trousers	.
衬衫	和	裤子	.

"孩子们，又湿了，"他悲伤地说着，然后去找干衬衫和裤子。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][wi:; wi][goʊ] ['kru:zɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [pru:f] [su:t] [laɪk]

"	The	next	time	we	go	cruising	,	I'm	going	to	wear	a	water	-	proof	suit	like
"	这	下一个	时间	我们	去	巡航	,	我是	去	到	穿	一个	水	-	证明	套装	喜欢

['kæptɪn] - .

Captain	Boyton's	.
队长	-	.

"下次我们出海游轮的时候，我要穿像博伊顿船长那样的防水服。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɔːlən]['oʊvərbɔːrd] [twaɪs] , [bɪn] [reɪnd] [ɑːn][wʌns] ,
This **is** **our** **fourth** **day** **out** **,** **and** **I've** **fallen** **overboard** **twice** **,** **been** **rained** **on** **once** **,**
这 是 我们的 第四 天 出去 , 和 我已经 倒下 落水 两次 , 到过 下雨了 在 一次 ,

这是我们出海的第四天，我已经落水两次，还淋过一次雨。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ə; eɪ] [pɪr] [wʌns] .
and **walked** **off** **a** **pier** **once** **.**
和 步行 离开 一个 码头 一次 .

曾经从码头上走下去过。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][rʌb][maɪ'self][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
I **wonder** **how** **it** **would** **do** **to** **rub** **myself** **all** **over** **with** **oil** **.**
我 想知道 如何 它 会 做 到 擦 我 全部 超过 和 油 .

我想知道全身涂满油会是什么感觉。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ʃed] ['wɔːtər] [ðen] ? "
Do **you** **think** **I'd** **shed** **water** **then** **?** **"**
做 你 思考 ID 棚 水 然后 ? "

你觉得我那时会流泪吗?

" [juː; jʊ] ['kudnt] [rʌb] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt]
" **You** **couldn't** **rub** **yourself** **with** **oil** **,** **and** **then** **put** **your** **clothes** **on** **,** **without**
" 你 不能 擦 你自己 和 油 , 和 然后 放 你的 衣服 在 , 没有
['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['griːsi] ,
getting **them** **all** **greasy** **,**
获得 他们 全部 腻 ,

"你不可能先用油涂抹全身，然后再穿上衣服，而不让衣服沾满油污。"

" [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
" **observed** **Tom** **.**
" 观察到 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][traɪ][ɔɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt]
" **Then** **I** **won't** **try** **oil** **;** **but** **the** **least** **you** **fellows** **can** **do** **is** **to** **wring** **me** **out**
" 然后 我 惯于 尝试 油 ; 但 这 至少 你 伙伴们 能 做 是 到 拧 我 出去
.
:
.

"那我就不尝试石油了；但你们至少可以把我榨干。"

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [get][maɪ'self][draɪ][baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] . "
I **can** **never** **get** **myself** **dry** **by** **rubbing** **with** **a** **towel** **.** **"**
我 能 绝不 得到 我 干燥 经过 擦 和 一个 毛巾 . "

我用毛巾擦干身体总是擦不干。

" [wiːl] [rɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [taɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['kaɪndli] .
" **We'll** **wring** **you** **as** **soon** **as** **we** **get** **time** **,** **"** **said** **Charley** **,** **kindly** **.**
" 出色地 拧 你 作为 很快 作为 我们 得到 时间 , " 说 查理 , 亲切地 .

"我们一有时间就给你打电话，"查理和蔼地说。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nek] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **We'll** **begin** **with** **your** **neck** **,** **if** **you** **say** **so** **.**
" 出色地 开始 和 你的 脖子 , 如果 你 说 所以 .

"如果你同意的话，我们就从你的脖子开始吧。"

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
But **here** **comes** **Harry** **with** **the** **provisions** **.**
但 这里 来 哈里 和 这 条款 .

但哈利带着补给来了。

[ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] , [tɑːm] ,
Shove **the** **boat** **off** **,** **Tom** **,**
推 这 船 离开 , 汤姆 ,

汤姆，把船推开。

[ænd; ənd] [wiːl] [stɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪp] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['aɪslɪp] .
and **we'll** **steer** **for** **a** **big** **cape** **that** **is** **just** **this** **side** **of** **Islip** **.**
和 出色地 转向 为了 一个 大的 岬 那 是 只是 这 边 的 伊斯利普 .

我们将驶向伊斯利普附近那片大海岬。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [dʒʌst] [iːst] - [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ]
The **end** **of** **the** **cape** **ought** **to** **bear** **just** **east** **-** **northeast** **from** **the** **mouth**
这 结尾 的 这 岬 应该 到 熊 只是 东方 - 东北 从 这 嘴
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [dʒoʊ] [dɪ'skʌvərd] .
of **the** **creek** **Joe** **discovered** **.**
的 这 溪 乔 发现 .

海岬的尽头应该位于乔发现的小溪口东北偏东方向。

" [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] .
" **IN** **THE** **GREAT** **SOUTH** **BAY** **.**
" 在 这 伟大的 南 湾 .

“在大南湾。”

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [seɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .
The **Ghost** **was** **soon** **under** **sail** **again** **,** **and** **the** **shore** **was** **lost** **in** **the** **fog** **.**
这 鬼 曾是 很快 在下面 帆 再次 , 和 这 支撑 曾是 丢失的 在 这 多雾路段 .

“幽灵号”很快再次扬帆起航，海岸消失在浓雾之中。

[ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːg] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['evər] .
The **breeze** **freshened** **a** **little** **,** **but** **the** **fog** **remained** **as** **thick** **as** **ever** **.**
这 微风 清新 一个 小的 , 但 这 多雾路段 剩余 作为 厚的 作为 曾经 .

微风稍稍增强了一些，但雾气依然浓重。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['feɪntli] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Occasionally **a** **fog** **-** **horn** **could** **be** **faintly** **heard** **in** **the** **distance** **,**
偶尔 一个 多雾路段 - 喇叭 可以 是 淡淡的 听到 在 这 距离 ,

偶尔能从远处隐约听到雾号声。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] ,
but **whether** **it** **was** **blown** **on** **board** **a** **vessel** **on** **the** **bay** **,**
但 无论 它 曾是 吹 在 木板 一个 血管 在 这 湾 ,

但它是否被吹到海湾中的某艘船上，尚不得而知。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
or **a** **vessel** **at** **sea** **a** **little** **distance** **beyond** **the** **beach** **,** **it** **was** **impossible**
或者 一个 血管 在 海 一个 小的 距离 超过 这 海滩 , 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [tel] .
to **tell** **.**
到 告诉 .

或者一艘在离海滩不远的海上航行的船只，无法判断。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt]
" **We** **ought** **to** **have** **brought** **a** **horn** **along** **with** **us** **,** **"** **remarked**
" 我们 应该 到 有 带来 一个 喇叭 沿着 和 我们 , " 评论

“我们应该带个号角的，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **518** **]**
[页 -]

['tʃɑ:rli] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][stɑ:p] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [bai]

Charley	**;**	**"**	**and**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**stop**	**somewhere**	**and**	**buy**
查理	;	"	和	它	会	是	一个	好的	主意	到	停止	某处	和	买

[wʌn] .

one	**.**
一	.

查理："最好找个地方停下来买一个。"

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [saɪd] - [laɪts] [tu:] .

We	**ought**	**to**	**have**	**green**	**and**	**red**	**side**	**-**	**lights**	**too**	**.**
我们	应该	到	有	绿色的	和	红色的	边	-	灯	也	.

我们也应该配备绿色和红色示廓灯。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][seɪl][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

We	**haven't**	**any**	**right**	**to**	**sail**	**at**	**night**	**without**	**them**	**.**	**"**
我们	还没有	任何	正确的	到	帆	在	夜晚	没有	他们	.	"

没有它们，我们没有权利在夜间航行。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r]

"	**Why**	**don't**	**you**	**insist**	**on**	**having**	**a**	**surgeon**	**and**	**a**	**chaplain**	**,**	**and**	**two**	**or**
"	为什么	不	你	坚持	在	拥有	一个	外科医生	和	一个	牧师	,	和	二	或者

[θri:] [laɪf] - ['boʊts] ,

three	**life**	**-**	**boats**	**,**
三	生活	-	船	,

"为什么你们不坚持配备一名外科医生、一名牧师和两三艘救生艇呢？"

[waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒoʊ] .

while	**you're**	**about**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
尽管	你是	关于	它	?	"	说	乔	.

"既然你都准备了？"乔说道。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] [goʊst] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrz] -

"	**You**	**forget**	**that**	**the**	**Ghost**	**isn't**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**going**	**on**	**a**	**three**	**years**	**'**
"	你	忘记	那	这	鬼	不是	一个	男人	-	的	-	战争	去	在	一个	三	年	-

[kru:z] .

cruise	**.**
巡航	.

"你忘了'幽灵'号不是一艘要进行三年巡航的军舰。"

[wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][saɪd] - [laɪts] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] .

We	**can**	**get**	**along**	**without**	**such**	**luxuries**	**as**	**side**	**-**	**lights**	**and**	**surgeons**	**.**
我们	能	得到	沿着	没有	这样的	奢侈品	作为	边	-	灯	和	外科医生	.

我们不需要侧灯和外科医生之类的奢侈品。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][du:][wɑ:nt] , [ðoʊ] . "

I'll	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**we**	**do**	**want**	**,**	**though**	**.**	**"**
患病的	告诉	你	一	事物	我们	做	想	,	尽管	.	"

不过，我可以告诉你我们确实想要的一件事。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Charley**	**.**
"	是什么	那	?	"	问	查理	.

"那是什么？"查理问道。

" [wi:; wi][wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [laɪk] [ðɪs] . "

"	**We**	**want**	**somebody**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**in**	**a**	**fog**	**like**	**this**	**.**	**"**
"	我们	想	某人	在	这	看	-	出去	在	一个	多雾路段	喜欢	这	.	"

"在这种雾天，我们需要有人保持警惕。"

" [ðæts] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Charley**	**.**
"	那就是	所以	,	"	惊呼	查理	.

"正是如此，"查理惊呼道。

" [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" I forgot all about it .
" 我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
Go to the bow , Joe , and keep the sharpest kind of a look - out .
去 到 这 弓 , 乔 , 和 保持 这 最锋利 种类 的 一个 看 - 出去 .

乔，到船头去，时刻保持警惕。

[bɔɪz] , [aɪm][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] ,
Boys , I'm not fit to be Captain ,
男孩们 , 我是 不是 合身 到 是 队长 ,

伙计们，我不适合当队长。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [nɪ'glektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['du:tiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] . "
for I've neglected one of the first duties of an officer . "
为了 我已经 被忽视的 一 的 这 第一的 职责 的 一个 官 . "

因为我疏忽了军官的首要职责之一。

" [wi:l] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['hæri] .
" We'll forgive you , " said Harry .
" 出色地 原谅 你 , " 说 哈里 .

"我们会原谅你的，"哈利说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" Especially as I don't believe there's another boat on the bay to - day . "
" 尤其 作为 我 不 相信 有 其他 船 在 这 湾 到 - 天 . "

"尤其是我认为今天海湾里应该没有其他船只了。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['iznt] ['ri:əli] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] ,
" Of course there isn't really much danger of running into anything ,
" 的 课程 那里 不是 真的 很多 危险 的 跑步 进入 任何事物 ,

"当然，实际上不太可能撞到什么东西。"

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [slu:p] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .
unless it may be a sloop lying at anchor .
除非 它 可能 是 一个 单桅帆船 说谎 在 锚 .

除非它是一艘停泊在锚地的单桅帆船。

[stɪl] , [wi:; wi] — "
Still , we — "
仍然 , 我们 — "

然而，我们——"

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" What's that ? " exclaimed Tom .
" 是什么 那 ? " 惊呼 汤姆 .

"那是什么？"汤姆惊呼道。

" [seɪl][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] ! " [jeld] [dʒoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" Sail on the port bow ! " yelled Joe , at the top of his lungs .
" 帆 在 这 港口 弓 ! " 大喊 乔 , 在 这 顶部 的 他的 肺 .

"向左舷航行！"乔扯着嗓子喊道。

[waɪl] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kæt] - [boʊt] ['sʌd(ə)nli]
While Joe was still speaking , the mainsail of a big cat - boat suddenly
尽管 乔 曾是 仍然 请讲 , 这 主帆 的 一个 大的 猫 - 船 突然
[lu:md] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
loomed up through the fog ,
迫近 向上 通过 这 多雾路段 ,

乔还在说话的时候，一艘大型双体帆船的主帆突然从雾中显现出来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] ,

and	before	the	least	thing	could	be	done	to	avoid	a	collision	,
和	前	这	至少	事物	可以	是	完毕	到	避免	一个	碰撞	,

甚至还没来得及采取任何避免碰撞的措施，

[ðə; ði][streɪndʒ][boʊt] [strʌk] [ðə; ði] [goʊst] [əˈmɪdʃɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈgɝːlz] - [ˈvɔɪsɪz]

the	strange	boat	struck	the	Ghost	amidships	,	and	a	chorus	of	girls	'	voices
这	奇怪的	船	击	这	鬼	船体中部	,	和	一个	合唱	的	女孩们	-	声音

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

那艘奇怪的船撞上了“幽灵号”的船体中部，一群女孩的哭喊声响起。

" [oʊ] , [maɪ] ! "

"	Oh	,	my	!	"
"	哦	,	我的	!	"

“哦，我的天！”

" [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɑːrli] .

"	No	harm	done	,	"	called	out	Charley	.
"	不	伤害	完毕	,	"	称为	出去	查理	.

“没造成任何伤害，”查理喊道。

" [let] [goʊ][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] , [dʒoʊ] .

"	Let	go	the	jib	-	sheet	,	Joe	.
"	让	去	这	吊臂	-	床单	,	乔	.

“乔，松开前帆索。”

[naʊ] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] , [bɔɪz] ,

Now	hold	on	to	the	side	of	that	boat	,	boys	,
现在	抓住	在	到	这	边	的	那	船	,	男孩们	,

孩子们，抓紧船舷！

[ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər][get] [əˈweɪ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdæmɪdʒd] .

and	don't	let	her	get	away	till	we	see	if	she	is	damaged	.
和	不	让	她	得到	离开	直到	我们	看	如果	她	是	损坏的	.

在确认她是否受伤之前，不要让她逃走。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][helm][hɑːrd] [daʊn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

"	So	saying	,	he	put	the	helm	hard	down	,	bringing	the	Ghost	up	into	the	wind	.
"	所以	说	,	他	放	这	舵	难的	向下	,	带来	这	鬼	向上	进入	这	风	.

“说完，他猛地按下舵，让幽灵号迎风而上。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][seɪl] ,

The	other	boat	had	already	dropped	her	sail	,
这	其他	船	有	已经	掉落	她	帆	,

另一艘船已经降下了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz][wɜːr; wər] [suːn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli][saɪd][baɪ][saɪd] .

and	the	two	vessels	were	soon	lying	quietly	side	by	side	.
和	这	二	船只	是	很快	说谎	悄悄	边	经过	边	.

两艘船很快便静静地并排躺着了。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kæt] - [boʊt][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈgɝːlz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz]

On	board	the	cat	-	boat	were	four	girls	,	three	of	them	about	fourteen	years
在	木板	这	猫	-	船	是	四	女孩们	,	三	的	他们	关于	十四	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

猫艇上有四个女孩，其中三个大约十四岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ten] .

and	the	fourth	about	ten	.
和	这	第四	关于	十	.

第四个大约十个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][dʒoʊ] ,

There	was	also	a	boy	,	who	did	not	seem	to	be	as	old	as	Joe	,
那里	曾是	还	一个	男生	,	WHO	做过	不是	似乎	到	是	作为	老的	作为	乔	,

还有一个男孩，看起来没有乔那么大。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [beɪ] [bɔɪz] ,

but	who	was	apparently	one	of	the	"	Bay	boys	,
但	WHO	曾是	显然	一	的	这	"	湾	男孩们	,

但他显然是"海湾男孩"之一

" [huː] [spend][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ['boʊts][ʌv; əv] ['veriəs]

"	who	spend	most	of	their	time	during	the	summer	in	sailing	boats	of	various
"	WHO	花费	最多	的	他们的	时间	期间	这	夏天	在	帆船	船	的	各种各样的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

"他们夏天的大部分时间都花在各种帆船上，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['θɜːrəli] [gʊd] ['seɪləz] .

and	who	at	twelve	years	old	are	often	thoroughly	good	sailors	.
和	WHO	在	十二	年	老的	是	经常	彻底	好的	水手们	.

他们十二岁时往往都是非常优秀的航海家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['terəbli]

The	boy	did	not	seem	in	the	least	alarmed	,	but	the	girls	were	terribly
这	男生	做过	不是	似乎	在	这	至少	惊慌	,	但	这	女孩们	是	可怕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

男孩似乎一点也不惊慌，但女孩们却吓坏了。

" [duː] , [pliːz] , [help] [juː 'es] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

"	Do	,	please	,	help	us	,	"	implored	the	tallest	and	prettiest	of	the	four	,
"	做	,	请	,	帮助	我们	,	"	恳求	这	最高	和	最漂亮的	的	这	四	,

"求求你们帮帮我们吧，"四人中个子最高、长得最漂亮的女孩恳求道。

[ə'dresɪŋ] ['tʃɑːrli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

addressing	Charley	almost	as	respectfully	as	if	he	were	a	man	.
解决	查理	几乎	作为	尊敬	作为	如果	他	是	一个	男人	.

和查理说话时几乎像对待成年人一样恭敬。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] . "

"	We	are	awfully	afraid	to	be	out	here	in	this	fog	.	"
"	我们	是	非常	害怕的	到	是	出去	这里	在	这	多雾路段	.	"

"我们非常害怕待在这种雾里。"

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [hɪr] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	May	I	ask	how	you	came	to	be	out	here	?	"	asked	Charley	.
"	可能	我	问	如何	你	来了	到	是	出去	这里	?	"	问	查理	.

"请问你是怎么来到这里的？"查理问道。

" [waɪ] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fɑːg]

"	Why	,	we	started	to	go	on	a	fishing	picnic	,	and	there	wasn't	any	fog
"	为什么	,	我们	开始	到	去	在	一个	钓鱼	野餐	,	和	那里	不是	任何	多雾路段

[wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

when	we	started	.
什么时候	我们	开始	.

"我们当时打算去钓鱼野餐，出发的时候还没有雾。"

['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,
Father **and** **all** **the** **ladies** **and** **gentlemen** **are** **in** **the** **other** **boat** **,**
父亲 和 全部 这 女士们 和 先生们 是 在 这 其他 船 ,

父亲和所有女士、先生都在另一条船上。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
and **we've** **got** **all** **the** **provisions** **.**
和 我们已经 得到 全部 这 条款 .

我们已经准备好了一切所需。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmwer] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] — [tuː; tə][hæv; həv]
We **were** **going** **to** **an** **island** **somewhere** **—** **I** **don't** **know** **where** **—** **to** **have**
我们 是 去 到 一个 岛 某处 — 我 不 知道 在哪里 — 到 有
['dɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ;
dinner **,** **and** **to** **go** **fishing** **;**
晚餐 , 和 到 去 钓鱼 ;

我们要去某个岛上——我不知道是哪里——吃晚饭，然后去钓鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][lɔːst] , [ænd; ənd][wɪə(r)][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "
but **the** **fog** **came** **up** **,** **and** **we** **got** **lost** **,** **and** **we're** **so** **frightened** **!** **"**
但 这 多雾路段 来了 向上 , 和 我们 得到 丢失的 , 和 是 所以 害怕 ! "

但是突然起了雾，我们迷路了，我们好害怕！

" [aɪ] [eint] [lɔːst] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪ] [bɔɪ] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" **I** **ain't** **lost** **very** **much** **,** **"** **said** **the** **Bay** **boy** **;** **"** **that** **is** **,**
" 我 不是 丢失的 非常 很多 , " 说 这 湾 男生 ; " 那 是 ,

"我没损失太多，"海湾男孩说；"也就是说，

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ;
I **can** **find** **my** **way** **back** **to** **the** **shore** **by** **the** **wind** **;**
我 能 寻找 我的 方式 后退 到 这 支撑 经过 这 风 ;

我可以顺着风找到回岸边的路；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]
but **I** **hain't** **got** **no** **compass** **,** **and** **I** **don't** **feel** **very** **sure** **about** **fetching** **the**
但 我 没有 得到 不 罗盘 , 和 我 不 感觉 非常 当然 关于 获取 这
['aɪlənd] . "
island **.** **"**
岛 . "

但我没有指南针，而且我不太确定能不能把岛弄到手。

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [fɑːg] [kʌm] [ʌp] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" **When** **did** **the** **fog** **come** **up** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 什么时候 做过 这 多雾路段 来 向上 ? " 问 查理 .

"雾是什么时候开始出现的？"查理问道。

" [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][ə'goʊ] .
" **About** **three** **hours** **ago** **.**
" 关于 三 小时 前 .

大约三个小时前。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ,
It **come** **up** **from** **the** **south** **-** **west** **,** **and** **if** **you've** **come** **that** **way** **,**
它 来 向上 从 这 南 - 西方 , 和 如果 你已经 来 那 方式 ,

它从西南方向过来，如果你也是从那边过来的，

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] . "
you've **had** **it** **longer** **than** **we** **have** **.** **"**
你已经 有 它 更长 比 我们 有 . "

你们拥有它的时间比我们长。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] ,
" I don't exactly see how we can help you ,
" 我 不 确切地 看 如何 我们 能 帮助 你 ,

我不太清楚我们能如何帮助你，

" [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" said Charley to the girl who had spoken to him ;
" 说 查理 到 这 女孩 WHO 有 说 到 他 ;

查理对和他说话的女孩说；

" [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] .
" but we'll all be delighted to do anything we can .
" 但 出色地 全部 是 高兴极了 到 做 任何事物 我们 能 .

“但我们都会非常乐意尽我们所能。”

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [wiːl] [kiːp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] . "
If you like , we'll keep together , and try to find the island . "
如果 你 喜欢 , 出色地 保持 一起 , 和 尝试 到 寻找 这 岛 . "

如果你愿意，我们可以一起走，努力找到那个岛。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
" Oh , I do wish you would !
" 哦 , 我 做 希望 你 会 !

“哦，我真希望你能！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

" [its] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [fɑːg] . "
" It's so dreadful to be all alone in this awful fog . "
" 它是 所以 可怕 到 是 全部 独自的 在 这 可怕 多雾路段 . "

“独自一人待在这可怕的浓雾中真是太可怕了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [berz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ?
" Do you know how the island bears from the place where you started from ?
" 做 你 知道 如何 这 岛 熊 从 这 地方 在哪里 你 开始 从 ?

你知道这座岛屿与你出发的地方方向如何吗?

" ['tʃɑːrli] [æskt] [ðə; ði] [beɪ] [bɔɪ] .
" Charley asked the Bay boy .
" 查理 问 这 湾 男生 .

查理问海湾男孩。

" [pʊt][ˌem 'iː] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'tiː]
" Put me back there , and give me a compass , and I could hit it
" 放 我 后退 那里 , 和 给 我 一个 罗盘 , 和 我 可以 打 它
[tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .
to an inch .
到 一个 英寸 .

“把我放回那个地方，给我一个指南针，我能精确到英寸。”

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][wʌns] . "
Just try me once . "
只是 尝试 我 一次 . "

给我一次机会吧。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" We've got a compass , " said Charley .
" 我们已经 得到 一个 罗盘 , " 说 查理 .

“我们有指南针，”查理说。

" [lets] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] ['beəriŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hed]
" **Let's** **run** **over** **to** **the** **shore** **and** **get** **our** **bearings** **,** **and** **then** **we'll** **head**
" 我们来吧 跑步 超过 到 这 支撑 和 得到 我们的 轴承 , 和 然后 出色地 头
[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .
for **the** **island** **.**
为了 这 岛 .

"我们先跑到岸边辨明方向，然后再前往岛屿。"

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [bəuθ]['boʊts][set][ðer; ðər][seɪlz]
" **This** **proposal** **delighted** **the** **girls** **,** **and** **accordingly** **both** **boats** **set** **their** **sails**
" 这 提议 高兴极了 这 女孩们 , 和 因此 两个都 船 放 他们的 帆
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

这个提议让女孩们欣喜不已，于是两艘船再次扬帆起航。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **running** **side** **by** **side** **,** **soon** **reached** **the** **shore** **.**
和 跑步 边 经过 边 , 很快 达到 这 支撑 .

他们并肩奔跑，很快就到达了岸边。

[ðə; ði] [beɪ] [bɔɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
The **Bay** **boy** **declared** **that** **he** **now** **knew** **exactly** **where** **he** **was** **,**
这 湾 男生 声明 那 他 现在 知道 确切地 在哪里 他 曾是 ,

海湾男孩宣称他现在确切地知道自己身在何处了。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **what** **course** **to** **steer** **for** **the** **island** **.**
和 什么 课程 到 转向 为了 这 岛 .

以及该岛应该采取怎样的航行路线。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wiːl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed]
" **We** **want** **to** **steer** **a** **little** **east** **of** **south** **,** **and** **we'll** **fetch** **it** **,** **"** **he** **said**
" 我们 想 到 转向 一个 小的 东方 的 南 , 和 出色地 拿来 它 , " 他 说
.
:
.

"我们想稍微偏东一点，再往南走一点，就能把它取回来了，"他说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [saʊθ] , [hæf] [iːst] ,
" **You** **go** **ahead** **with** **your** **boat** **,** **and** **keep** **her** **south** **,** **half** **east** **,**
" 你 去 前方 和 你的 船 , 和 保持 她 南 , 一半 东方 ,

"你驾着船继续前进，保持船身向南偏东的方向行驶。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] . "
and **I'll** **follow** **right** **after** **you** **.** **"**
和 患病的 跟随 正确的 后 你 . "

我紧随其后。

" [juː; jʊ][wəʊnt][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] :
" **You** **won't** **run** **away** **from** **us** **,** **will** **you** **,** **sir** **?** **"** **asked** **the** **pretty** **girl** **:**
" 你 惯于 跑步 离开 从 我们 , 将要 你 , 先生 ? " 问 这 漂亮的 女孩 :

"先生，您不会逃跑吧？"漂亮的女孩问道。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['prɪti] [bɪ'fɔːr] .
and **Charley** **thought** **that** **he** **had** **never** **seen** **anything** **half** **so** **pretty** **before** **.**
和 查理 想法 那 他 有 绝不 已见 任何事物 一半 所以 漂亮的 前 .

查理心想，他以前从未见过如此美丽的东西。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər][boʊt] ,
" **If** **you** **don't** **mind** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I'll** **come** **on** **board** **your** **boat** **,**
" 如果 你 不 头脑 , " 他 说 , " 患病的 来 在 木板 你的 船 ,

"如果你不介意的话，"他说，"我愿意上你的船。"

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] [wɪl] [kiːp] [tə'geðər] .

and	then	you'll	feel	sure	that	our	boats	will	keep	together	.
和	然后	你会	感觉	当然	那	我们的	船	将要	保持	一起	.

这样你就能确信我们的船只不会分开。

['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][ˌem 'iː] - [sɜːr] . -

Only	you	mustn't	call	me	'	sir	.	'
仅有的	你	不得	称呼	我	-	先生	.	-

只是你不能叫我"先生"。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][helm] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [saʊθ] , [hæf] [iːst] ;

You	take	the	helm	,	Tom	,	"	he	continued	,	"	and	keep	her	south	,	half	east	;
你	拿	这	舵	,	汤姆	,	"	他	持续	,	"	和	保持	她	南	,	一半	东方	;

"汤姆，你掌舵，"他继续说道，"让她保持向南偏东方向行驶；

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [slæk] [ðə; ði] [piːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [els] [juːl] [aʊt] - [seɪl][ˌjuː 'es] .

and	you'd	better	slack	the	peak	a	little	,	or	else	you'll	out	-	sail	us	.
和	你会	更好的	松弛	这	顶峰	一个	小的	,	或者	别的	你会	出去	-	帆	我们	.

你最好稍微放松一下船峰，否则你会比我们航行得更远。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɔːfər] [ək'septɪd] , ['tʃɑːrli] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kæt] -

"	Without	waiting	to	have	his	offer	accepted	,	Charley	sprang	on	board	the	cat	-
"	没有	等待	到	有	他的	提供	公认	,	查理	弹簧	在	木板	这	猫	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

"查理不等对方接受他的提议，就跳上了那艘猫艇。"

[ænd; ənd]['æftər] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [sæt] [daʊn] ,

and	after	trimming	the	sheet	,	sat	down	,
和	后	修剪	这	床单	,	卫星	向下	,

修剪好床单后，他坐了下来。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv]['gɜːlz] .

half	frightened	at	his	rashness	in	thrusting	himself	among	a	boat	-	load	of	girls	.
一半	害怕	在	他的	鲁莽	在	推进	他自己	之中	一个	船	-	加载	的	女孩们	.

他鲁莽地冲进一群女孩中间，这让他既害怕又兴奋。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [nɪr] [hɪr] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] .

"	Are	you	staying	near	here	,	sir	?	"	asked	the	pretty	girl	.
"	是	你	入住	靠近	这里	,	先生	?	"	问	这	漂亮的	女孩	.

"先生，您就住在附近吗？"漂亮的女孩问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [beɪ] .

We're	from	New	York	,	and	bound	on	a	cruise	through	the	South	Bay	.
是	从	新的	约克	,	和	边界	在	一个	巡航	通过	这	南	湾	.

我们来自纽约，正准备乘游轮游览南湾。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] .

That	is	,	the	other	boys	are	from	New	York	,	but	I	am	from	Annapolis	.
那	是	,	这	其他	男孩们	是	从	新的	约克	,	但	我	是	从	安纳波利斯	.

也就是说，其他男孩都来自纽约，而我来自安纳波利斯。

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] . "

I'm	in	the	navy	.	"
我是	在	这	海军	.	"

我在海军服役。

" [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [tə'geðər] .
" In the navy ! " exclaimed all the girls together .
" 在 这 海军 ! " 惊呼 全部 这 女孩们 一起 .

"加入海军！"所有女孩齐声喊道。

" [ɑ:nt] [wi:; wi][ɪn] [lʌk] , ['naɪnər] , " ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Aren't we in luck , Nina , " added one of them ,
" 不是 我们 在 运气 , 妮娜 , " 额外 一 的 他们 ,

"我们运气真好，妮娜，"其中一人补充道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][wʌn] ['tʃɑ:rli:z] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
addressing the girl who had won Charley's admiration ,
解决 这 女孩 WHO 有 韩元 查理的 钦佩 ,

对那位赢得了查理钦佩的女孩说：

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
" to have a naval officer to take care of us ?
" 到 有 一个 海军 官 到 拿 关心 的 我们 ?

"让一名海军军官来照顾我们？"

[naʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [fɑ:g] [wʌn][bɪt] . "
Now I don't mind the fog one bit . "
现在 我 不 头脑 这 多雾路段 一 少量 . "

现在我一点也不介意雾了。

" [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [jet] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['læfɪŋ] ;
" I'm not much of an officer yet , " said Charley , laughing ;
" 我是 不是 很多 的 一个 官 然而 , " 说 查理 , 笑 ;

"我还不是什么合格的军官，"查理笑着说；

" [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmbɑ:di] [hɪr] [hu:] [kæn; kən]['mænɪdʒ][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
" and you've got somebody here who can manage a sail - boat better than I
" 和 你已经 得到 某人 这里 WHO 能 管理 一个 帆 - 船 更好的 比 我
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

"而且这里还有一位比我更擅长驾驶帆船的人。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [sɜ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] ? " [æskt] ['naɪnər] .
" Are you a lieutenant , sir , or a captain of the fore - top ? " asked Nina .
" 是 你 一个 中尉 , 先生 , 或者 一个 队长 的 这 前 - 顶部 ? " 问 妮娜 .

"先生，您是中尉还是前甲板上尉？"妮娜问道。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][kə'det] ['mɪdʃɪpmən] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] [kɔ:l][ˌem 'i:] - [sɜ:r] . -
" I'm only a cadet midshipman ; but you really mustn't call me ' sir . ' -
" 我是 仅有的 一个 学员 海军学员 ; 但 你 真的 不得 称呼 我 - 先生 . -

"我只是个海军学员，但你真的不能叫我'先生'。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑ:rli] [smɪθ] , [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:d] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['tʃɑ:rli] .
My name is Charley Smith , and I'd be awfully obliged if you'd call me Charley .
我的 姓名 是 查理 史密斯 , 和 ID 是 非常 有义务 如果 你会 称呼 我 查理 .
"
"
"

我叫查理·史密斯，如果您能叫我查理，我将不胜感激。

" [ænd; ənd] ['maɪnz] ['naɪnər] [stoʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][kɔ:lz][ˌem 'i:]['naɪnər] , [aɪ] [sə'poʊz]
" And mine's Nina Stone ; and as everybody calls me Nina , I suppose
" 和 我的 妮娜 石头 ; 和 作为 大家 呼叫 我 妮娜 , 我 认为
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
you ought to .
你 应该 到 .

"我的名字是妮娜·斯通；既然大家都叫我妮娜，我想你也应该这么叫我。"

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['naɪnər][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][oʊld] [frendz] ,

"	So	in	a	few	minutes	Charley	and	Nina	were	talking	like	old	friends	,
"	所以	在	一个	很少	分钟	查理	和	妮娜	是	说	喜欢	老的	朋友们	,

"所以没过几分钟，查理和妮娜就聊得像老朋友一样了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [soʊ] ['plezntli] [ðæt]

and	the	young	Captain	of	the	Ghost	found	the	time	pass	so	pleasantly	that
和	这	年轻的	队长	的	这	鬼	成立	这	时间	经过	所以	愉快	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] ,

he	was	sorry	when	,
他	曾是	对不起	什么时候	,

年轻的"幽灵号"船长觉得时光过得如此愉快，以至于当他感到遗憾时，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [seɪl] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] [faʊnd] [æt; ət]

after	a	long	sail	,	the	island	was	reached	,	and	the	missing	boat	found	at
后	一个	长的	帆	,	这	岛	曾是	达到	,	和	这	丢失的	船	成立	在

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

经过漫长的航行，他们终于到达了岛屿，并在锚地找到了失踪的船只。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːk] - [fɪʃ] .

with	all	her	passengers	engaged	in	fishing	for	weak	-	fish	.
和	全部	她	乘客	已订婚的	在	钓鱼	为了	虚弱的	-	鱼	.

船上所有乘客都在忙着捕捞弱小的鱼。

['mɪstər] . [stoʊn] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['naɪnər] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Stone	,	the	father	of	the	pretty	Nina	,	was	greatly	relieved	at	the
先生	.	石头	,	这	父亲	的	这	漂亮的	妮娜	,	曾是	非常	松了口气	在	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

arrival	of	his	daughter	;
到达	的	他的	女儿	;

美丽的妮娜的父亲斯通先生对女儿的到来感到非常欣慰；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd]

and	when	she	had	told	him	how	the	Ghost	and	her	Captain	had
和	什么时候	她	有	讲述	他	如何	这	鬼	和	她	队长	有

[gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði][kæt] - [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

gone	out	of	their	way	to	escort	the	cat	-	boat	to	the	island	,
已消失	出去	的	他们的	方式	到	护送	这	猫	-	船	到	这	岛	,

当她告诉他"幽灵号"和她的船长是如何不辞辛劳地护送猫艇到岛上时，

[hiː; hi] [ʃʊk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]['wɔːrmli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

he	shook	Charley	and	his	companions	warmly	by	the	hand	,
他	摇晃	查理	和	他的	同伴	热情地	经过	这	手	,

他热情地与查理及其同伴握手。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti][æt; ət] ['dɪnər] .

and	insisted	that	they	should	stay	and	join	the	picnic	party	at	dinner	.
和	坚持	那	他们	应该	停留	和	加入	这	野餐	派对	在	晚餐	.

并坚持让他们留下来参加晚餐的野餐聚会。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['θɪnər] ,

The	fog	was	already	beginning	to	grow	thinner	,
这	多雾路段	曾是	已经	开始	到	生长	更薄	,

雾气已经开始消散了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑ:spekt][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]

and	there	was	every	prospect	that	it	would	soon	vanish	,	and	that	the
和	那里	曾是	每一个	前景	那	它	会	很快	消失	,	和	那	这

[sʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

sun	would	come	out	.
太阳	会	来	出去	.

而且很有可能它很快就会消失，太阳也会出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['spendɪŋ]

The	boys	were	getting	hungry	,	and	were	not	at	all	averse	to	spending
这	男孩们	是	获得	饥饿的	,	和	是	不是	在	全部	反	到	开支

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

the	afternoon	in	fishing	.
这	下午	在	钓鱼	.

男孩们饿了，他们一点也不介意花一下午时间去钓鱼。

[soʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['stoʊnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [went] [ə'ʃɔ:r] ,

So	they	accepted	Mr	.	Stone's	invitation	,	and	the	whole	party	went	ashore	,
所以	他们	公认	先生	.	石头的	邀请	,	和	这	所有的	派对	去	岸上	,

于是他们接受了斯通先生的邀请，一行人上了岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第2/4页

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['dɪnər] [ʌv; əv] [freʃ] [wiːk] - [fɪʃ] , [brɔɪld] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .

and	had	a	delicious	dinner	of	fresh	weak	-	fish	,	broiled	on	the	coals	.
和	有	一个	可口的	晚餐	的	新鲜的	虚弱的	-	鱼	,	烤制	在	这	煤炭	.

我们享用了一顿美味的晚餐，晚餐是用炭火烤制的鲜嫩弱小的鱼。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['boʊts] , [pʊʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

After	dinner	they	went	on	board	the	boats	,	pushed	out	in	the	channel	,
后	晚餐	他们	去	在	木板	这	船	,	推动	出去	在	这	渠道	,

晚饭后，他们登上驶入航道的船只。

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] .

and	anchoring	,	devoted	the	rest	of	the	day	to	fishing	.
和	锚定	,	奉献	这	休息	的	这	天	到	钓鱼	.

抛锚停泊后，剩下的时间都用来钓鱼。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['rævənəs] ,

The	sun	was	now	shining	brightly	,	the	fish	were	abundant	and	ravenous	,
这	太阳	曾是	现在	灼灼	明亮地	,	这	鱼	是	丰富	和	贪婪的	,

阳光灿烂，鱼群数量众多，而且十分饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['naɪnər][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [huː] [beɪt] [hɜːr; hər] [hʊk] ,

and	the	pretty	Nina	was	fishing	by	the	side	of	Charley	,	who	baited	her	hook	,
和	这	漂亮的	妮娜	曾是	钓鱼	经过	这	边	的	查理	,	WHO	诱饵	她	钩	,

美丽的妮娜在查理身边钓鱼，查理正在帮她装鱼饵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fɪʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

and	took	off	her	fish	as	fast	as	she	caught	them	.
和	采取	离开	她	鱼	作为	快速地	作为	她	捕捉	他们	.

她把鱼脱下来的速度和她钓到鱼的速度一样快。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [kæt] - ['boʊts]['faɪnəli] [hɔːld] [ʌp][ðer; ðər] ['æŋkərz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

When	the	two	cat	-	boats	finally	hauled	up	their	anchors	,	and	prepared	to	return	home	,
什么时候	这	二	猫	-	船	最后	拖拽	向上	他们的	锚	,	和	准备	到	返回	家	,

当两艘双体船最终起锚，准备返航时

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld] [frendz] .

the	boys	felt	as	if	they	were	parting	from	old	friends	.
这	男孩们	毛毡	作为	如果	他们	是	离别	从	老的	朋友们	.

男孩们感觉就像是在和老朋友告别。

['mɪstər] . [stoʊn] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

Mr	.	Stone	invited	them	all	to	come	and	see	him	in	New	York	,	and
先生	.	石头	受邀	他们	全部	到	来	和	看	他	在	新的	约克	,	和

斯通先生邀请他们所有人来纽约看他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	519	]
[	页	-	]

[mɪs] ['naɪnər][toʊld] ['tʃɑ:rli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Miss	**Nina**	**told**	**Charley**	**that**	**she**	**should**	**never**	**forget**	**his**	**kindness**	**to**	**her**	**.**
错过	妮娜	讲述	查理	那	她	应该	绝不	忘记	他的	仁慈	到	她	.

妮娜小姐告诉查理，她永远不应该忘记他对她的恩情。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [si:n] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

When	**her**	**handkerchief**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**seen**	**waving**	**over**	**the**	**waters**	**,**
什么时候	她	手帕	可以	不	更长	是	已见	挥手	超过	这	水	,

当她的手帕再也看不到在水面上飘扬时，

['tʃɑ:rli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd]

Charley	**said**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**of**	**fishing**	**,**	**and**	**thought**	**the**	**cabin**	**had**
查理	说	那	他	曾是	疲劳的	的	钓鱼	,	和	想法	这	舱	有

['betər] [bi:; bi] [rɪgd] [ʌp] ,

better	**be**	**rigged**	**up**	**,**
更好的	是	作弊	向上	,

查理说他钓鱼钓腻了，觉得小屋最好赶紧修好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hændz][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] ['ɜ:rli] .

and	**that**	**all**	**hands**	**had**	**better**	**turn**	**in**	**early**	**.**
和	那	全部	双手	有	更好的	转动	在	早期的	.

所有人都最好早点收工。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['glu:mi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**rather**	**gloomy**	**ending**	**of**	**a**	**delightful**	**day**	**.**
它	曾是	一个	相当	阴沉	结束	的	一个	愉快	天	.

美好的一天以略显阴郁的结局收尾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] .

The	**young**	**Captain**	**evidently**	**felt**	**very**	**little**	**inclined**	**to**	**talk**	**.**
这	年轻的	队长	显然	毛毡	非常	小的	倾斜	到	讲话	.

这位年轻的船长显然不太想说话。

" [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] ['eni] [mɔ:r] ['prɪti] ['gɝ:lz] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ][tu:; tə] ['hæri] ,

"	**If**	**we**	**meet**	**any**	**more**	**pretty**	**girls**	**,**	**"**	**whispered**	**Joe**	**to**	**Harry**	**,**
"	如果	我们	见面	任何	更多的	漂亮的	女孩们	,	"	低声说道	乔	到	哈里	,

“如果我们再遇到漂亮女孩，”乔低声对哈利说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , " [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get]

as	**they**	**were**	**lashing**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**"**	**we'll**	**have**	**to**	**get**
作为	他们	是	鞭打	向下	这	侧面	的	这	舱	,	"	出色地	有	到	得到

[ə; eɪ] [nu:] ['kæptɪn] .

a	**new**	**Captain**	**.**
一个	新的	队长	.

当他们把船舱两侧的木板绑好时，“我们得换个船长了。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [si:] [ɪn]['gɝ:lz] .

I	**can't**	**see**	**what**	**some**	**fellows**	**see**	**in**	**girls**	**.**
我	不能	看	什么	一些	伙伴们	看	在	女孩们	.

我实在不明白有些男人为什么喜欢女孩子。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [fʊt] - [bɔ:l] , [nɔ:r] ['res(ə)l] , [nɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] ,

They	**can't**	**play**	**foot**	**-**	**ball**	**,**	**nor**	**wrestle**	**,**	**nor**	**do**	**anything**	**rational**	**,**
他们	不能	玩	脚	-	球	,	也不	搏斗	,	也不	做	任何事物	合理的	,

他们既不会踢足球，也不会摔跤，更不会做任何理智的事情。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['eniweɪ] . "

and	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**use**	**they**	**are**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
和	ID	喜欢	到	知道	什么	使用	他们	是	,	反正	.	"

我想知道它们到底有什么用。

" ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , " [sed] ['hæri] ;
" Girls are all very well in their place , " said Harry ;
" 女孩们 是 全部 非常 出色地 在 他们的 地方 , " 说 哈里 ;

"女孩们都安分守己，"哈利说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] .
" but I don't think they ought to go sailing .
" 但 我 不 思考 他们 应该 到 去 帆船 .

但我认为他们不应该去航海。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:] [sʌmz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] [dʌz] [maɪn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
They can do sums , for instance , for my sister does mine for me
他们 能 做 总和 , 为了 实例 , 为了 我的 姐姐 做 矿 为了 我
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

例如，她们可以做算术题，我姐姐有时会帮我做算术题。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ðoʊ] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ?
But I say , that was a pretty girl , though , wasn't she ?
但 我 说 , 那 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 尽管 , 不是 她 ?

不过话说回来，她确实是个漂亮姑娘，不是吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['ri:əl][naɪs][ænd; ənd]['dʒɑ:li] . "
and she seemed real nice and jolly . "
和 她 似乎 真实的 好的 和 快乐的 . "

她看起来真的很友善，很开朗。

" [ʃi:z] [ðə; ði][best][gɜ:rl][aɪ]['evər][met] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" She's the best girl I ever met , " exclaimed Tom .
" 她是 这 最好的 女孩 我 曾经 遇见 , " 惊呼 汤姆 .

"她是我见过的最好的女孩，"汤姆惊叹道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" That's so , " said Joe .
" 那就是 所以 , " 说 乔 .

"确实如此，"乔说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk]
" I was only pretending not to think so , because I didn't want to make
" 我 曾是 仅有的 假装 不是 到 思考 所以 , 因为 我 没有 想 到 制作
['tʃɑ:rli] ['dʒeləs] .
Charley jealous .
查理 嫉妒的 .

"我只是假装不这么想，因为我不想让查理嫉妒。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [wi:l] [get][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][sʌm; səm]
I tell you what , boys , we'll get her to go fishing again with us some
我 告诉 你 什么 , 男孩们 , 出色地 得到 她 到 去 钓鱼 再次 和 我们 一些
[deɪ] .
day .
天 .

我跟你们说，伙计们，总有一天我们会再带她去和我们一起钓鱼的。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

" [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . ['ɔlɪŋˌhæm] .
" IN THE BARN . " — From a Painting by H . Allingham .
" 在 这 谷仓 . " — 从 一个 绘画 经过 H . 阿林厄姆 .

"在谷仓里。"——摘自 H. Allingham 的一幅画作。

[haʊ] [tɑːm] [ræn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔːr] ['wɔːtər] .

HOW	TOM	RAN	THE	ENGINE	WITHOUT	WOOD	OR	WATER	.
如何	汤姆	RAN	这	引擎	没有	木头	或者	水	.

汤姆是如何在没有木头和水的情况下启动引擎的。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] .

BY	CHARLES	BARNARD	.
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Once	upon	a	time	a	rich	man	built	a	school	for	boys	,
一次	之上	一个	时间	一个	富有的	男人	建造	一个	学校	为了	男孩们	,

从前，有个富翁建了一所男校。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['stʌdi] [sər'veɪɪŋ] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [mə'kænɪks] ,

in	which	they	might	study	surveying	,	engineering	,	mechanics	,
在	哪个	他们	可能	学习	测量	,	工程	,	机械学	,

他们可能会学习测量学、工程学、力学等专业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] .

and	the	sciences	one	needs	to	know	to	be	a	railroad	man	.
和	这	科学	一	需求	到	知道	到	是	一个	铁路	男人	.

以及成为一名铁路工人需要掌握的科学知识。

[ðɪs] [mæn] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪn] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['stedəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə]

This	man	began	life	as	a	train	-	boy	,	and	steadily	pushed	his	way	up	to
这	男人	开始	生活	作为	一个	火车	-	男生	,	和	稳步	推动	他的	方式	向上	到

[biː; bi] ['faɪərmən] ,

be	fireman	,
是	消防队员	,

这个人最初是火车上的小工，一步一个脚印地晋升为司炉。

[ˌendʒɪ'nɪr] , ['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

engineer	,	master	-	mechanic	,	and	finally	President	of	a	railroad	.
工程师	,	掌握	-	机械	,	和	最后	总统	的	一个	铁路	.

工程师、首席机械师，最终成为铁路公司总裁。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	often	said	his	own	chance	in	life	would	have	been	better	if	he	could
他	经常	说	他的	自己的	机会	在	生活	会	有	到过	更好的	如果	他	可以

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

have	gone	to	school	when	a	boy	,
有	已消失	到	学校	什么时候	一个	男生	,

他常说，如果小时候能上学，他的人生机会会更好。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ə'baʊt] [stiːm] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] , ['levlz] , [in'klainz] , [ænd; ənd]

and	learned	from	books	about	steam	and	engines	,	levels	,	inclines	,	and
和	学习	从	图书	关于	蒸汽	和	发动机	,	级别	,	斜坡	,	和

['kɝːvz] ,

curves	,
曲线	,

并从有关蒸汽机、水平面、斜坡和曲线的书籍中学习了相关知识。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] .

before	he	undertook	to	fire	a	boiler	or	take	a	locomotive	over	the	road	.
前	他	承担	到	火	一个	锅炉	或者	拿	一个	机车	超过	这	路	.

在他着手生火烧锅炉或驾驶机车过路之前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɑːrd] [nɔks] , ['hevi] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

As	it	was	,	he	got	his	education	by	hard	knocks	,	heavy	work	on	the
作为	它	曾是	,	他	得到	他的	教育	经过	难的	敲门声	,	重的	工作	在	这

['ɛndʒənz] [fʊt] - [pleɪt] ,

engine's	foot	-	plate	,
发动机的	脚	-	盘子	,

事实上，他是在艰苦的历练中，在发动机的踏板上从事繁重的工作才获得知识的。

[ænd; ənd] ['wɪri] [tɔɪl][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːp] .

and	weary	toil	in	the	machine	-	shop	.
和	厌倦	辛劳	在	这	机器	-	店铺	.

以及在机械车间里辛勤劳作。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [skuːl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

So	it	happened	he	built	the	school	close	to	the	repair	shops	of	the	road
所以	它	发生	他	建造	这	学校	关闭	到	这	维修	商店	的	这	路

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .

of	which	he	was	President	.
的	哪个	他	曾是	总统	.

就这样，他把学校建在了他担任总裁的那条公路的修理厂附近。

[hiː; hi][pʊt] [gʊd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	good	teachers	and	good	books	in	the	school	,	and	then	opened	it	,
他	放	好的	教师	和	好的	图书	在	这	学校	,	和	然后	打开	它	,

他为学校配备了优秀的教师和优质的教材，然后开办了这所学校。

[friː] , [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['breikmən] , [kən'dʌktəz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men]

free	,	to	the	sons	of	the	brakemen	,	conductors	,	engineers	,	and	other	men
自由的	,	到	这	儿子们	的	这	制动员	,	导体	,	工程师	,	和	其他	男人

[ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

employed	on	the	line	.
受雇	在	这	线	.

免费，给铁路列车员、列车员、工程师和其他在该线路工作的员工的儿子们。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd]

In	the	school	the	boys	were	to	study	the	science	of	the	railroad	and
在	这	学校	这	男孩们	是	到	学习	这	科学	的	这	铁路	和

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

在学校里，男孩们要学习铁路和机车的科学知识。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] ['æftərwərd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	then	,	if	they	afterward	went	to	work	on	the	road	,
和	然后	,	如果	他们	之后	去	到	工作	在	这	路	,

然后，如果他们之后又去公路边工作，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] - [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .

they	would	not	have	such	a	hard	time	as	the	train	-	boy	who	became	President	.
他们	会	不是	有	这样的	一个	难的	时间	作为	这	火车	-	男生	WHO	成为	总统	.

他们不会像那位从火车司机当上总统的人那样经历那么多困难。

[twaɪs] ['evri] [jɪr] [ðə; ði]['prezɪdənt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['wɔːlθəm] [wɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

Twice	every	year	the	President	offered	a	Waltham	watch	as	a	prize	to	the	boy
两次	每一个	年	这	总统	提供	一个	沃尔瑟姆	手表	作为	一个	奖	到	这	男生

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði][best][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

in	the	school	who	should	write	the	best	composition	on	any	subject	connected	with
在	这	学校	WHO	应该	写	这	最好的	作品	在	任何	主题	连接	和

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ,

the	things	they	had	been	studying	,
这	事物	他们	有	到过	学习	,

总统每年两次向学校里写出与所学内容相关的最佳作文的学生颁发沃尔瑟姆手表作为奖品。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['endʒɪnz] [ɔːr] ['reilrəudz] .
or anything in relation to engines or railroads .
或者 任何事物 在 关系 到 发动机 或者 铁路 .

或任何与引擎或铁路有关的东西。

[tɑːm] - , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'dʌktər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Tom Stayboltt , whose father was conductor on the night express , had been in
汤姆 - , 谁 父亲 曾是 导体 在 这 夜晚 表达 , 有 到过 在
[ðə; ði] [skuːl] [θriː] ['jɪrz] ,
the school three years ,
这 学校 三 年 ,

汤姆·斯泰博尔特的父亲是夜间特快列车的列车员，他已经在学校学习了三年。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [faɪv] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
and had tried five times for the prize , and lost it every time .
和 有 尝试 五 时代 为了 这 奖 , 和 丢失的 它 每一个 时间 .

他曾五次尝试赢得该奖项，但每次都失败了。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
Tom was regarded by all the scholars as the brightest boy in the school .
汤姆 曾是 认为 经过 全部 这 学者们 作为 这 最亮的 男生 在 这 学校 .

汤姆被所有学者认为是学校里最聪明的学生。

[hiː; hi] ['stʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]
He stuttered in his speech , and his handwriting was as stiff as a
他 结巴 在 他的 演讲 , 和 他的 手写 曾是 作为 僵硬的 作为 一个
[swɪtʃ] - [rɑːd] ,
switch - rod ,
转变 - 杆 ,

他说话结结巴巴，字迹僵硬得像根铁棍。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] .
yet he was always at the head of his class .
然而 他 曾是 总是 在 这 头 的 他的 班级 .

但他始终名列前茅。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['eni] ['nɑːti] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]
You could never trip him on any knotty questions as to whether the cylinders
你 可以 绝不 旅行 他 在 任何 棘手 问题 作为 到 无论 这 气缸
[wɜːr; wər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tendər] .
were on top of the boilers or under the tender .
是 在 顶部 的 这 锅炉 或者 在下面 这 投标 .

你永远无法在诸如汽缸是在锅炉上方还是在煤水车下方之类的棘手问题上难倒他。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['endʒɪn] ,
He knew the name and use of every bit of metal in an engine ,
他 知道 这 姓名 和 使用 的 每一个 少量 的 金属 在 一个 引擎 ,

他知道发动机中每一种金属部件的名称和用途。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
and it was believed by all the boys that he was a good engineer ,
和 它 曾是 相信 经过 全部 这 男孩们 那 他 曾是 一个 好的 工程师 ,

所有男孩都认为他是一位优秀的工程师。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪn] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
and could take his father's train right through to the Junction , without
和 可以 拿 他的 父亲的 火车 正确的 通过 到 这 交汇处 , 没有
['rʌnɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ,
running past a red light ,
跑步 过去的 一个 红色的 光 ,

他可以乘坐父亲的火车一路开到枢纽站，而不会闯红灯。

[ɔːr] ['weɪstɪŋ] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪdz] .

or	wasting	steam	on	the	down	grades	.
或者	浪费	蒸汽	在	这	向下	成绩	.

或者在下坡路段浪费蒸汽。

[ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] ,

The	semi	-	annual	prize	had	been	announced	,
这	半	-	年度的	奖	有	到过	宣布	,

半年一度的奖项已经公布。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	nearly	every	boy	in	the	school	was	busy	over	his	composition	.
和	几乎	每一个	男生	在	这	学校	曾是	忙碌的	超过	他的	作品	.

全校几乎每个男生都在忙着作文。

" [aɪ] - [aɪ] - [its] [noʊ][juːz] , [biː] - [biː] - [bɔɪz] .

"	I	-	i	-	it's	no	use	,	b	-	b	-	boys	.
"	我	-	我	-	它是	不	使用	,	b	-	b	-	男孩们	.

“没用的，小伙子们。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][piː] - [piː] - [praɪz] .

I	shall	not	try	for	the	p	-	p	-	prize	.
我	将	不是	尝试	为了	这	p	-	p	-	奖	.

我不会去争取pp奖。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən][tiː] - [tiː] - [tel] — [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I	can't	write	,	and	I	never	can	t	-	t	-	tell	—	tell	what	I	know	.
我	不能	写	,	和	我	绝不	能	t	-	t	-	告诉	—	告诉	什么	我	知道	.

我不会写作，也从来无法讲述——讲述我所知道的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] —
[get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	would	give	a	prize	for	doing	something	,	I	think	I	might	g	-	g	-	get	—	get	it	.
如果	他们	会	给	一个	奖	为了	正在做	某物	,	我	思考	我	可能	克	-	克	-	得到	—	得到	it	.

如果他们为做某件事颁发奖品，我想我可能会得到——得到。

" [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

"	Tom	was	a	great	favorite	in	the	school	,
"	汤姆	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	学校	,

“汤姆在学校里很受欢迎，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

and	not	one	of	the	boys	laughed	at	this	speech	.
和	不是	一	的	这	男孩们	笑了	在	这	演讲	.

没有一个男孩在听完这段演讲后笑出声来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['mænərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'kænɪks] , [ɪn] [ðæt] [skuːl] ,

They	were	taught	manners	,	as	well	as	mechanics	,	in	that	school	,
他们	是	教授	礼仪	,	作为	出色地	作为	机械学	,	在	那	学校	,

他们在那所学校里不仅学习机械技术，还学习礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [nuː] [ðæt] [wʌt] [tɑːm] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

and	the	boys	well	knew	that	what	Tom	said	was	true	.
和	这	男孩们	出色地	知道	那	什么	汤姆	说	曾是	真的	.

男孩们都很清楚汤姆说的是真的。

[ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [get] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['duːɪŋ]

They	might	write	compositions	and	get	prizes	,	but	when	it	came	to	doing
他们	可能	写	作品	和	得到	奖品	,	但	什么时候	它	来了	到	正在做

[ðə; ði] [θɪŋz] ,

the	things	,
这	事物	,

他们或许能写出作文并获得奖项，但当真正要做事的时候，

[waɪ] , [tɑːm] - [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

why	,	Tom	Stayboltt	would	beat	them	all	.
为什么	,	汤姆	-	会	打	他们	全部	.

为什么？汤姆·斯泰博尔特会打败他们所有人。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [druː] [nɪr] ,

The	day	of	the	prize	-	giving	drew	near	,
这	天	的	这	奖	-	给予	画	靠近	,

颁奖典礼的日子临近了，

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [seɪv] [tɑːm] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	every	boy	save	Tom	was	hard	at	work	over	his	composition	.
和	每一个	男生	节省	汤姆	曾是	难的	在	工作	超过	他的	作品	.

除了汤姆之外，每个男孩都在努力创作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [faɪv] [taɪmz] ,

He	had	tried	five	times	,
他	有	尝试	五	时代	,

他尝试了五次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ,

and	each	time	the	teachers	had	said	his	composition	was	very	bad	indeed	,
和	每个	时间	这	教师	有	说	他的	作品	曾是	非常	坏的	的确	,

每次老师都说他的作文写得非常糟糕。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] , ['ɔːkwərd] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli]

with	the	wrong	words	,	awkward	sentences	,	and	punctuation	that	was	truly
和	这	错误的	字	,	尴尬的	句子	,	和	标点	那	曾是	真的

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

用词不当，句子生硬，标点符号也糟糕透顶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

Now	it	happened	that	the	day	before	the	prize	was	to	be	given	,
现在	它	发生	那	这	天	前	这	奖	曾是	到	是	给定	,

事情发生在颁奖前一天，

[ə; eɪ] [nuː] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔːr] ['wɔːtər] ,

a	new	locomotive	arrived	on	the	railroad	,	and	stood	,	without	wood	or	water	,
一个	新的	机车	到达的	在	这	铁路	,	和	站立	,	没有	木头	或者	水	,

一辆新机车运抵铁路，停在那里，既没有木材也没有水。

[ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'per] - [ʃɑːp] [jɑːrd] .

on	the	track	of	the	repair	-	shop	yard	.
在	这	追踪	的	这	维修	-	店铺	院子	.

在修理厂院子的轨道上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

It	had	been	hauled	up	on	the	freight	train	,	and	had	never	been	used	on	the	road	.
它	有	到过	拖拽	向上	在	这	货运	火车	,	和	有	绝不	到过	用过的	在	这	路	.

它被货运列车运来，从未在公路上使用过。

['æftər] [skuːl] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː]

After	**school**	**a**	**number**	**of**	**the**	**boys**	**went**	**over**	**to**	**the**	**yard**	**to**	**see**	**the**	**new**
后	学校	一个	数字	的	这	男孩们	去	超过	到	这	院子	到	看	这	新的

['endʒɪn] ,

engine	**,**
引擎	,

放学后，一些男生去了院子里看新引擎。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tɑːm] - .

and	**among**	**them**	**was**	**Tom**	**Stayboltt**	**.**
和	之中	他们	曾是	汤姆	-	.

其中就包括汤姆·斯泰博尔特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [haɪ] [spiːd] ,

It	**was**	**a**	**first**	**-**	**class**	**passenger**	**engine**	**,**	**built**	**for**	**high**	**speed**	**,**
它	曾是	一个	第一的	-	班级	乘客	引擎	,	建造	为了	高的	速度	,

这是一台专为高速行驶而设计的一流客运机车。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ɪts] [nuː] [peɪnt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [wɜːrk] .

and	**looking**	**very**	**handsome**	**in**	**its**	**new**	**paint**	**and**	**shining**	**brass**	**work**	**.**
和	寻找	非常	英俊的	在	它是	新的	画	和	灼灼	黄铜	工作	.

它焕然一新，油漆亮丽，黄铜部件闪闪发光，看起来非常漂亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] ,

There	**were**	**several**	**men**	**looking**	**at**	**the**	**engine**	**as**	**the**	**boys**	**came**	**up**	**,**
那里	是	一些	男人	寻找	在	这	引擎	作为	这	男孩们	来了	向上	,

男孩们走上前去时，有几个男人正在看着引擎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] .

and	**they**	**gathered**	**round**	**to**	**hear**	**what**	**might**	**be**	**said**	**.**
和	他们	聚集	圆形的	到	听到	什么	可能	是	说	.

他们围拢过来，想听听会听到什么。

" [æn; ən] ['empti] ['endʒɪn] , " [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	**An**	**empty**	**engine**	**,**	**"**	**remarked**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**"**	**always**	**seems**	**to**	**me**	**a**
"	一个	空的	引擎	,	"	评论	一	的	这	男人	,	"	总是	似乎	到	我	一个

['veri] ['helpləs] [θɪŋ] .

very	**helpless**	**thing**	**.**
非常	无助	事物	.

其中一人说道：“空引擎在我看来总是很无助。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [stiːm] - ['paʊər]

It	**is**	**so**	**big**	**and**	**heavy**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**move**	**it**	**without**	**steam**	**-**	**power**
它	是	所以	大的	和	重的	,	它	是	不可能的	到	移动	它	没有	蒸汽	-	力量

,

,

,

它体积庞大、重量沉重，没有蒸汽动力根本无法移动。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [muːv] [ɪtˈself] ,

and	**yet**	**it**	**will**	**not**	**only**	**move**	**itself**	**,**
和	然而	它	将要	不是	仅有的	移动	本身	,

但它不仅会自行移动，

[bʌt; bət] [wɪl] [dræg] ['meni] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [æt; ət]['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] . "

but	**will**	**drag**	**many**	**times**	**its**	**weight**	**at**	**forty**	**miles**	**an**	**hour**	**over**	**the**	**line**	**.**	**"**
但	将要	拖	许多	时代	它是	重量	在	四十	英里	一个	小时	超过	这	线	.	"

但它会拖着自身重量数倍的物体，以每小时四十英里的速度越过终点线。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [muːvz] , " [sed] [əˈnʌðər] [mæn] .

"	**It**	**is**	**not**	**the**	**engine**	**that**	**moves**	**,**	**"**	**said**	**another**	**man**	**.**
"	它	是	不是	这	引擎	那	移动	,	"	说	其他	男人	.

“驱动发动机的不是引擎，”另一个人说。

" [its] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][koʊl][ænd; ənd]['wɔːtər] — [ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] [stiːm] .

"	It's	the	wood	or	coal	and	water	—	the	fuel	and	steam	.
"	它是	这	木头	或者	煤炭	和	水	—	这	燃料	和	蒸汽	.

“是木头或煤炭和水——燃料和蒸汽。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [muːv]

If	it	were	not	for	the	fire	and	water	inside	,	it	could	never	move
如果	它	是	不是	为了	这	火	和	水	里面	,	它	可以	绝不	移动

[æt; ət][ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

如果没有里面的火和水，它根本无法移动。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʊd] — [wʊd] [ɔːr]['wɔːtər] .

"	I	can	make	her	go	without	w	-	w	-	w	-	wood	—	wood	or	water	.
"	我	能	制作	她	去	没有	西	-	西	-	西	-	木头	—	木头	或者	水	.

“我可以让她没有木头或水。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kɔːzd] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [smaɪld][æt; ət]

"	This	remark	caused	a	laugh	from	the	boys	,	and	even	the	men	smiled	at
"	这	评论	导致	一个	笑	从	这	男孩们	,	和	甚至	这	男人	微笑	在

[ðə; ði][əb'sɜːrd] ['steɪtmənt] .

the	absurd	statement	.
这	荒诞	陈述	.

“这番话引得男孩们哈哈大笑，就连男人们也对这句荒谬的话笑了。

[wʌn][mæn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [tɑːm] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,

One	man	came	over	to	where	Tom	stood	,	and	said	,	"	How	would	you	do	that	,
一	男人	来了	超过	到	在哪里	汤姆	站立	,	和	说	,	"	如何	会	你	做	那	,

一个人走到汤姆站着的地方，问道：“你会怎么做？”

[maɪ] [bɔɪ] ? "

my	boy	?	"
我的	男生	?	"

我的孩子?

" [aɪ'd] ['rædər] [en] - [en] - [nɑːt] — [nɑːt] [tel] . "

"	I'd	rather	n	-	n	-	not	—	not	tell	.	"
"	ID	相当	n	-	n	-	不是	—	不是	告诉	.	"

“我宁愿不——不说。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][en] - [en] - ['nevər][tiː] - [tiː] - [traɪd] — [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	I	n	-	n	-	never	t	-	t	-	tried	—	tried	it	.	"
"	因为	我	n	-	n	-	绝不	t	-	t	-	尝试	—	尝试	它	.	"

“因为我从来没有尝试过——尝试过。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [pruːvd] [jʊr; jər]

"	Oh	,	you	mean	you	think	you	could	,	but	you	have	never	proved	your
"	哦	,	你	意思是	你	思考	你	可以	,	但	你	有	绝不	已证实	你的

['θiːəri] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] . "

theory	by	experiment	.	"
理论	经过	实验	.	"

“哦，你的意思是说你认为你可以，但你从未通过实验证明过你的理论。”

" [waɪ] - [waɪ] - [jes] — [jes] , [sɜːr] .

"	Y	-	y	-	yes	—	yes	,	sir	.
"	是	-	是	-	是的	—	是的	,	先生	.

“是——是的，先生。”

" [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	men	and	boys	became	wonderfully	interested	in	this	conversation	,
"	这	男人	和	男孩们	成为	太棒了	感兴趣的	在	这	对话	,

"男人们和男孩们对这个话题产生了浓厚的兴趣，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [tɑːm] - [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

for	it	was	clear	that	Tom	Stayboltt	knew	what	he	was	talking	about	.
为了	它	曾是	清除	那	汤姆	-	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

因为很明显，汤姆·斯泰博尔特知道自己在说什么。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [skuːl] ? "

"	Do	you	belong	to	the	Railroad	School	?	"
"	做	你	属于	到	这	铁路	学校	?	"

"你是铁路学校的学生吗？"

" [waɪ] - [waɪ] - [jes] — [jes] , [sɜːr] . "

"	Y	-	y	-	yes	—	yes	,	sir	.	"
"	是	-	是	-	是的	—	是的	,	先生	.	"

"是——是的，先生。"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	mean	to	try	for	the	prize	,	I	suppose	?	"
"	你	意思是	到	尝试	为了	这	奖	,	我	认为	?	"

"你是想争取这个奖项吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɑːr] - [ɑːr] - [ræmz][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɔːrn] — [ræmz][hɔːrn] .

My	handwriting	is	as	crooked	as	a	r	-	r	-	ram's	h	-	h	-	horn	—	ram's	horn	.
我的	手写	是	作为	歪	作为	一个	r	-	r	-	公羊的	h	-	h	-	喇叭	—	公羊的	喇叭	.

我的字迹歪得像公羊的角一样。

" ['æftər] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	After	that	,	nothing	more	of	importance	was	said	,	and	the	boys	,
"	后	那	,	没有什么	更多的	的	重要性	曾是	说	,	和	这	男孩们	,

"在那之后，再也没有说过什么重要的事情，男孩们....."

['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , [went] [hoʊm] .

having	looked	over	the	engine	to	their	hearts	'	content	,	went	home	.
拥有	看起来	超过	这	引擎	到	他们的	心	-	内容	,	去	家	.

他们尽情地检查了发动机之后，就回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lektʃər] -

The	next	day	at	ten	o'clock	the	entire	school	was	marched	into	the	lecture	-
这	下一个	天	在	十	点钟	这	全部的	学校	曾是	行军	进入	这	演讲	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][praɪz] [wɑːtʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]

room	of	the	school	building	to	see	the	prize	watch	given	by	the	President	to
房间	的	这	学校	建筑	到	看	这	奖	手表	给定	经过	这	总统	到

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][best][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	boy	who	had	written	the	best	composition	.
这	男生	WHO	有	书面	这	最好的	作品	.

第二天上午十点，全校师生被带到教学楼的教室，观看总统颁发给作文最好的学生的奖品手表。

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv]

All	the	teachers	were	there	,	together	with	the	fathers	and	mothers	of
全部	这	教师	是	那里	,	一起	和	这	父亲们	和	母亲们	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

所有老师都到场了，男孩们的父母也都在场。

['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

visitors	,	and	people	connected	with	the	railroad	.
访客	,	和	人们	连接	和	这	铁路	.

游客以及与铁路有关的人员。

[ðɪs] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['evri]

This	prize	-	giving	was	regarded	as	a	great	event	along	the	line	,	and	every
这	奖	-	给予	曾是	认为	作为	一个	伟大的	事件	沿着	这	线	,	和	每一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

这次颁奖典礼被沿途所有人视为一件盛事，每个人都.....

[frʌm; frəm]['endʒɪn] - ['waipəz][tuː; tə][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

from	engine	-	wipers	to	directors	,	wanted	to	be	on
从	引擎	-	雨刮器	到	导演	,	通缉	到	是	在

[hænd][tuː; tə] [siː] [huːz] [sʌn] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] .

hand	to	see	whose	son	carried	off	the	prize	.
手	到	看	谁	儿子	携带	离开	这	奖	.

从汽车雨刮器到公司董事，所有人都想亲眼看看究竟是谁的儿子赢得了奖项。

[æt; ət] - . - , ['reɪlroʊd] [taɪm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

At	10	.	15	,	railroad	time	,	the	President	and	the	Honorable
在	-	.	-	,	铁路	时间	,	这	总统	和	这	尊敬的

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜz] ,

Directors	,	with	their	wives	and	daughters	,
导演	,	和	他们的	妻子们	和	女儿们	,

铁路时间10点15分，总裁和各位尊敬的董事，携夫人和女儿们，

['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

marched	in	and	took	seats	on	the	platform	,
行军	在	和	采取	座位	在	这	平台	,

他们列队进入会场，并在站台上就座。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	all	the	boys	stood	up	as	a	matter	of	respect	to	the	founder	of	the
尽管	全部	这	男孩们	站立	向上	作为	一个	事情	的	尊重	到	这	创始人	的	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

所有男生都站起来，以示对学校创始人的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [kwaɪt][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] [ə'fer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	altogether	quite	a	grand	and	ceremonious	affair	,	and	was
它	曾是	共	相当	一个	盛大	和	隆重	事务	,	和	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'keɪʒn] .

for	the	boys	an	impressive	occasion	.
为了	这	男孩们	一个	感人的	场合	.

这完全是一场盛大而隆重的盛会，对孩子们来说也是一次令人印象深刻的经历。

[wen] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðə; ði]

When	the	directors	and	the	ladies	were	seated	,	the
什么时候	这	导演	和	这	女士们	是	坐着	,	这

[bɔɪz] [sæt] [daʊn] .

boys	sat	down	.
男孩们	卫星	向下	.

导演和女士们都坐下后，男孩子们也坐了下来。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 520]
[页 -]

[第520页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] ['mæstər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
there 那里 | was 曾是 | a 一个 | speech 演讲 | from 从 | the 这 | head 头 | master 掌握 | , , | followed 随后 | by 经过 | one 一 | from 从 | a 一个
[də'rektər] ,
director 导演 | , ,

首先是校长讲话，随后是一位主管讲话。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [waɪf] .
and 和 | one 一 | from 从 | the 这 | President's 总统的 | wife 妻子 | . .

还有一封来自总统夫人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ðɪ]['praɪzɪz] .
Then 然后 | it 它 | came 来了 | the 这 | President's 总统的 | turn 转动 | to 到 | give 给 | out 出去 | the 这 | prizes 奖品 | . .

接下来轮到总统颁奖了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ['niːtli] [taɪd] [ʌp][ɪn] [red] [teɪp] , [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][desk] ,
All 全部 | the 这 | compositions 作品 | , , | neatly 整齐地 | tied 系 | up 向上 | in 在 | red 红色的 | tape 磁带 | , , | were 是 | laid 铺设 | on 在 | the 这 | desk 桌子 | , ,

所有作曲家的作品都用红胶带整齐地捆扎好，放在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌn][saɪd] ,
and 和 | when 什么时候 | he 他 | stood 站立 | up 向上 | he 他 | brushed 刷过 | them 他们 | all 全部 | one 一 | side 边 | , ,

他站起身来，把他们都拂到一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
as 作为 | if 如果 | he 他 | did 做过 | not 不是 | care 关心 | much 很多 | for 为了 | compositions 作品 | . .

仿佛他对作曲并不太在意。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .
His 他的 | speech 演讲 | was 曾是 | short 短的 | and 和 | very 非常 | peculiar 奇特 | . .

他的演讲简短而又非常独特。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] , [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [riːd] [ɔːl]
" 女士们 | Ladies | and 和 | gentlemen 先生们 | , , | and 和 | boys 男孩们 | of 的 | the 这 | school 学校 | , , | I 我 | have 有 | carefully 小心 | read 读 | all 全部
[ðə; ðɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
the 这 | compositions 作品 | , ,

"女士们、先生们，以及全校的同学们，我已经仔细阅读了所有作文，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt] ,
and 和 | while 尽管 | I 我 | think 思考 | they 他们 | are 是 | all 全部 | excellent 出色的 | , ,

虽然我认为它们都很优秀，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][praɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]
I 我 | have 有 | decided 决定 | that 那 | this 这 | time 时间 | the 这 | chance 机会 | to 到 | win 赢 | the 这 | prize 奖 | shall 将 | be 是 | open 打开 | to 到
[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
those 那些 | who WHO | did 做过 | not 不是 | write 写 | a 一个 | composition 作品 | . .

我决定，这次获奖的机会将向那些没有写作文的人开放。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" This was a great surprise , and the boys wondered how this was to
" 这 曾是 一个 伟大的 惊喜 , 和 这 男孩们 想知道 如何 这 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

"这真是个巨大的惊喜，孩子们都想知道这是怎么做到的。"

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː]
They knew the President was a just and honorable man , and would do
他们 知道 这 总统 曾是 一个 只是 和 光荣的 男人 , 和 会 做
['nʌθɪŋ] [ˌʌn'fer] ;
nothing unfair ;
没有什么 不公平 ;

他们知道总统是一位公正正直的人，不会做任何不公平的事情；

[soʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn]['saɪləns] , [ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
so they accepted what he said in silence , though those who had written the
所以 他们 公认 什么 他 说 在 沉默 , 尽管 那些 WHO 有 书面 这
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ,
compositions were ,
作品 是 ,

所以他们默默地接受了他的话，尽管那些作曲家们对此感到不满。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
of course , somewhat disappointed .
的 课程 , 有些 失望的 .

当然，有点失望。

" ['jestərdeɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Yesterday , " continued the President ,
" 昨天 , " 持续 这 总统 ,

"昨天，"总统继续说道，

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt]
" I heard one of the boys say he could run a locomotive engine without
" 我 听到 一 的 这 男孩们 说 他 可以 跑步 一个 机车 引擎 没有

我听到其中一个男孩说他不用任何工具就能驾驶火车头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 521]
[页 -]

[第521页]

[wʊd] [ɔːr]['wɔːtər] .
wood or water .
木头 或者 水 .

木头或水。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][praɪz] .
If he can do it , he shall have the prize .
如果 他 能 做 它 , 他 将 有 这 奖 .

如果他能做到，他将获得奖品。

[ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] ?
Is the boy present ?
是 这 男生 展示 ?

男孩在场吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was a solemn hush in the room .
" 那里 曾是 一个 庄严 嘘 在 这 房间 .

房间里一片肃静。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Every	**one**	**looked**	**about**	**,**	**and**	**wondered**	**if**	**the**	**audacious**	**and**	**foolish**	**boy**	**was**
每一个	一	看起来	关于	,	和	想知道	如果	这	大胆的	和	愚蠢	男生	曾是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

每个人都四处张望，想知道那个胆大妄为、愚蠢至极的男孩是否就在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

Of	**course**	**it**	**could**	**not**	**be**	**done**	**,**
的	课程	它	可以	不是	是	完毕	,

当然，这不可能做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪn]

and	**the**	**President**	**had**	**taken**	**this**	**means**	**to**	**punish**	**him**	**for**	**his**	**vain**
和	这	总统	有	已采取	这	方法	到	惩治	他	为了	他的	徒劳

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [boʊstɪŋ] .

and	**idle**	**boasting**	**.**
和	闲置的	吹嘘	.

总统采取这种手段是为了惩罚他虚荣和空洞的吹嘘。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] - , [hiː; hi][felt] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

As	**for**	**Tom**	**Stayboltt**	**,**	**he**	**felt**	**ready**	**to**	**sink**	**through**	**the**	**floor**	**.**
作为	为了	汤姆	-	,	他	毛毡	准备好	到	下沉	通过	这	地面	.

至于汤姆·斯泰博尔特，他感觉自己随时都会跌入地板之下。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

Something	**must**	**be**	**done**	**about**	**it**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**up**	**,**
某物	必须	是	完毕	关于	它	,	和	在	一个	片刻	他	站立	向上	,

必须采取行动，他立刻站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['mænli] [vɔɪs] ,

and	**said**	**,**	**in**	**a**	**clear**	**,**	**manly**	**voice**	**,**
和	说	,	在	一个	清除	,	男子气概	嗓音	,

他用清晰浑厚的男声说道：

" [aɪ] [sed] [soʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd]['dʒeri] ['smɪθs]

"	**I**	**said**	**so**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**if**	**you**	**will**	**give**	**me**	**the**	**engine**	**,**	**and**	**Jerry**	**Smith's**
"	我	说	所以	,	先生	;	和	如果	你	将要	给	我	这	引擎	,	和	杰瑞	史密斯

[ˌmo'gʌl] ,

Mogul	**,**
大亨	,

“我说过，先生；如果您能把引擎和杰瑞·史密斯的莫古尔发动机给我，

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**do**	**it**	**.**
患病的	做	它	.

我愿意做。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tɑːm] - , [peɪl] [ænd; ənd] [jet] [kɑːm] ,

"	**The**	**sudden**	**appearance**	**of**	**little**	**Tom**	**Stayboltt**	**,**	**pale**	**and**	**yet**	**calm**	**,**
"	这	突然	外貌	的	小的	汤姆	-	,	苍白	和	然而	冷静的	,

“小汤姆·斯泰博尔特突然出现，脸色苍白，但神情平静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['diːfekt] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

and	**the**	**clear**	**voice**	**without**	**a**	**defect**	**,**	**caused**	**a**	**great**	**sensation**	**,**
和	这	清除	嗓音	没有	一个	缺点	,	导致	一个	伟大的	感觉	,

他那清晰无瑕的嗓音引起了极大的轰动。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**every**	**one**	**turned**	**in**	**wonder**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
和	每一个	一	转向	在	想知道	到	看	在	他	.

所有人都惊奇地转头看向他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bɔɪ] [ment] [baɪ] " ['dʒeri] ['smɪθs]

Some	of	the	ladies	wanted	to	know	what	the	boy	meant	by	"	Jerry	Smith's
一些	的	这	女士们	通缉	到	知道	什么	这	男生	意思是	经过	"	杰瑞	史密斯

[ˌmo'gʌl] ,

Mogul	,
大亨	,

有些女士想知道男孩所说的"杰瑞·史密斯的巨富"是什么意思。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [freɪt]

"	and	the	gentlemen	with	them	explained	that	it	was	a	heavy	freight
"	和	这	先生们	和	他们	解释	那	它	曾是	一个	重的	货运

['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmo'gʌl] " ['pætərn] [rʌn][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [smɪθ] .

engine	of	the	"	Mogul	"	pattern	run	by	Mr	.	J	.	Smith	.
引擎	的	这	"	大亨	"	图案	跑步	经过	先生	.	J	.	史密斯	.

"他们身边的先生们解释说，这是一台由 J. Smith 先生运营的"莫卧儿"型重型货运机车。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔ:ld] [tɑ:m][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

The	President	called	Tom	up	to	the	platform	,
这	总统	称为	汤姆	向上	到	这	平台	,

总统把汤姆叫到台上，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

and	for	a	moment	or	two	there	was	a	whispered	conversation	between
和	为了	一个	片刻	或者	二	那里	曾是	一个	低声说道	对话	之间

[tɑ:m] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆和她低声交谈了一会儿。

[ðə; ði] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	head	-	master	of	the	school	,	and	the	President	.
这	头	-	掌握	的	这	学校	,	和	这	总统	.

学校校长和总统。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

Every	one	looked	on	with	the	greatest	interest	,	and	wondered	what	would	happen
每一个	一	看起来	在	和	这	最	兴趣	,	和	想知道	什么	会	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

每个人都饶有兴致地看着，想知道接下来会发生什么。

[tɑ:m] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt]

Tom	seemed	to	have	convinced	the	two	gentlemen	that	he	knew	exactly	what
汤姆	似乎	到	有	确信	这	二	先生们	那	他	知道	确切地	什么

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

he	was	talking	about	,
他	曾是	说	关于	,

汤姆似乎已经让这两位先生相信，他完全明白自己在说什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [tɑ:m][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen]

for	the	President	smiled	and	shook	Tom	by	the	hand	,	and	then
为了	这	总统	微笑	和	摇晃	汤姆	经过	这	手	,	和	然后

总统微笑着和汤姆握了握手，然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	522	]
[	页	-	]

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :

stood	up	and	said	to	all	the	people	:
站立	向上	和	说	到	全部	这	人们	:

他站起来对众人说:

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['mæstər] - [seɪ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n][hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['endʒɪn] ,

"	When	I	heard	Master	Stayboltt	say	yesterday	afternoon	he	could	run	the	engine	,
"	什么时候	我	听到	掌握	-	说	昨天	下午	他	可以	跑步	这	引擎	,

“昨天下午我听到斯泰博尔特先生说他能启动引擎时,

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	resolved	to	give	him	a	chance	.
我	已解决	到	给	他	一个	机会	.

我决定给他一个机会。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][treɪn][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] ,

I	therefore	ordered	a	train	to	be	got	ready	,
我	所以	订购	一个	火车	到	是	得到	准备好	,

因此我下令准备一列火车。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	I	now	invite	the	school	and	all	their	friends	to	go	to	the	station	.
和	我	现在	邀请	这	学校	和	全部	他们的	朋友们	到	去	到	这	车站	.

现在我邀请全校师生和所有朋友一起去车站。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['endʒɪn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,

We	will	take	the	engine	out	on	the	line	,
我们	将要	拿	这	引擎	出去	在	这	线	,

我们将把发动机开到生产线上。

[ænd; ənd]['mæstər] - [ʃæl; ʃəl][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][ə; eɪ][maɪl]

and	Master	Stayboltt	shall	try	for	the	prize	by	running	the	engine	a	mile
和	掌握	-	将	尝试	为了	这	奖	经过	跑步	这	引擎	一个	英里

[wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔ:r]['wɔ:tər] .

without	wood	or	water	.
没有	木头	或者	水	.

斯泰博尔特大师将尝试驾驶引擎，不加木材和水，跑一英里，以此赢得奖项。

[ðə; ði]['endʒɪn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ju:st] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ɪts]['traɪəl][trɪp] ,

The	engine	has	never	been	used	,	except	on	its	trial	trip	,
这	引擎	有	绝不	到过	用过的	,	除了	在	它是	审判	旅行	,

除了试飞之外，这台发动机从未被使用过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər][ɔ:r][tæŋk] ,

and	there	is	not	a	quart	of	water	in	the	boiler	or	tank	,
和	那里	是	不是	一个	夸脱	的	水	在	这	锅炉	或者	坦克	,

锅炉或水箱里连一夸脱水都没有。

[nɔ:r][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊl] , [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] , [ɑ:n][ðə; ði]['tendər] .

nor	a	pound	of	coal	,	or	so	much	as	a	match	,	on	the	tender	.
也不	一个	磅	的	煤炭	,	或者	所以	很多	作为	一个	匹配	,	在	这	投标	.

煤水车上既没有一磅煤，也没有一根火柴。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	This	proposal	was	received	with	the	greatest	enthusiasm	,	and	the	entire
"	这	提议	曾是	已收到	和	这	最	热情	,	和	这	全部的

['kʌmpəni] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

company	,	ladies	and	gentlemen	,
公司	,	女士们	和	先生们	,

“这项提议受到了极大的欢迎，公司全体员工，女士们、先生们，

['tiːtʃərz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

teachers	,	boys	,	and	all	,	marched	down	to	the	station	,
教师	,	男孩们	,	和	全部	,	行军	向下	到	这	车站	,

老师、学生，还有所有人，列队走向车站。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	took	a	train	of	cars	they	found	all	ready	for	them	.
和	采取	一个	火车	的	汽车	他们	成立	全部	准备好	为了	他们	.

他们乘坐了一列早已为他们准备好的车厢。

[ə; eɪ] ['hevi] " [ˌmo'gʌl] " ['endʒɪn] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][treɪn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] -

A	heavy	"	Mogul	"	engine	backed	up	and	took	the	train	over	to	the	repair	-
一个	重的	"	大亨	"	引擎	支持的	向上	和	采取	这	火车	超过	到	这	维修	-

[ʃɑːp] [jɑːrd] ,

shop	yard	,
店铺	院子	,

一辆重型"莫卧儿"机车倒车，将列车拖到修理厂的院子里。

[wer] [ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [stʊd] .

where	the	new	engine	stood	.
在哪里	这	新的	引擎	站立	.

新引擎所在的地方。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ'ɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['endʒɪn]

Several	of	the	directors	got	out	and	examined	the	engine
一些	的	这	导演	得到	出去	和	检查	这	引擎

,

,

,

几位董事下车检查了发动机，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['tendər][nɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

and	declared	there	was	no	fuel	in	the	tender	nor	a	drop	of	water	in
和	声明	那里	曾是	不	燃料	在	这	投标	也不	一个	降低	的	水	在

[ðə; ði]['bɔɪlər] .

the	boiler	.
这	锅炉	.

并宣布煤水车里没有燃料，锅炉里也没有一滴水。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	train	was	backed	up	to	the	front	of	the	engine	,	and	it	was
这	火车	曾是	支持的	向上	到	这	正面	的	这	引擎	,	和	它	曾是

['kʌpld] [ɑːn] .

coupled	on	.
耦合	在	.

火车倒退到机车前面，然后连接起来。

['evri] [wʌn][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

Every	one	got	on	board	,	and	the	train	hauled	out	of	the	yard	,
每一个	一	得到	在	木板	,	和	这	火车	拖拽	出去	的	这	院子	,

所有人都上了车，火车驶出了站台。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][meɪn][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['endʒɪn] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	took	the	main	line	,	with	the	empty	engine	trailing	behind	.
和	采取	这	主要的	线	,	和	这	空的	引擎	尾随	在后面	.

然后驶入主线，空机车拖在后面。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mæstər] - , [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

As	for	Master	Stayboltt	,	they	put	him	on	the	engine	,	and	made	him
作为	为了	掌握	-	,	他们	放	他	在	这	引擎	,	和	制成	他

[raɪd][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] .

ride	there	all	alone	.
骑	那里	全部	独自的	.

至于斯泰博尔特少爷，他们把他放在火车头上，让他独自一人乘车前往目的地。

[tɑːm] ['dɪdnt] [ker] ; [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

Tom	didn't	care	;	in	fact	,	this	was	just	what	he	wanted	.
汤姆	没有	关心	;	在	事实	,	这	曾是	只是	什么	他	通缉	.

汤姆并不在意；事实上，这正是他想要的。

[ðə; ði][treɪn][ræn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	train	ran	at	a	good	speed	for	about	ten	miles	into	the	country	.
这	火车	跑	在	一个	好的	速度	为了	关于	十	英里	进入	这	国家	.

火车以不错的速度向乡村方向行驶了大约十英里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] — [ɔːr]

Then	it	stopped	,	and	everybody	hurried	out	to	see	the	performance	—	or
然后	它	停止	,	和	大家	慌忙	出去	到	看	这	表现	—	或者

[ðə; ði] ['feɪljər] .

the	failure	.
这	失败	.

然后演出停止了，大家都冲出去看演出——或者说是失败。

[ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [hɪr] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['levə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd]

The	road	just	here	was	perfectly	level	,	and	there	was	a	switch	and
这	路	只是	这里	曾是	完美	等级	,	和	那里	曾是	一个	转变	和

['saɪdɪŋ] .

siding	.
壁板	.

这条路非常平坦，而且还有道岔和侧线。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [ˌʌn'kʌpld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪdɪŋ] , [aʊt]

The	train	was	uncoupled	from	the	engine	,	and	run	into	the	siding	,	out
这	火车	曾是	解耦	从	这	引擎	,	和	跑步	进入	这	壁板	,	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

列车与机车脱钩，驶入侧线，避开了障碍物。

[ænd; ənd][flæg] - [men][wɜːr; wər][sent] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [treɪnz] [ðæt]

and	flag	-	men	were	sent	up	and	down	the	line	to	stop	all	trains	that
和	旗帜	-	男人	是	发送	向上	和	向下	这	线	到	停止	全部	火车	那

[maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .

might	interfere	with	the	show	.
可能	干扰	和	这	展示	.

铁路沿线派出信号员，拦截所有可能干扰演出的列车。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt]['endʒɪn] ,

The	people	gathered	round	the	cold	and	silent	engine	,
这	人们	聚集	圆形的	这	寒冷的	和	沉默的	引擎	,

人们聚集在冰冷寂静的发动机周围。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][laɪn] .

standing	in	a	crowd	on	the	grass	by	the	line	.
常设	在	一个	人群	在	这	草	经过	这	线	.

站在草地上，人群中，就在终点线旁。

[tɑːm] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
Tom **still** **sat** **in** **the** **engine** **,** **and** **when** **everything** **was** **ready** **,**
汤姆 仍然 卫星 在 这 引擎 , 和 什么时候 一切 曾是 准备好 ,

汤姆仍然坐在发动机舱里，等一切准备就绪后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] ['mæstər] - [maɪt] [naʊ] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] .
the **President** **said** **that** **Master** **Stayboltt** **might** **now** **try** **for** **the** **prize** **.**
这 总统 说 那 掌握 - 可能 现在 尝试 为了 这 奖 .

总统表示，斯泰博尔特大师现在可能会尝试争夺该奖项。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['endʒɪn][goʊ][ə; eɪ][maɪl] !
The **idea** **of** **that** **boy** **making** **an** **engine** **go** **a** **mile** **!**
这 主意 的 那 男生 制作 一个 引擎 去 一个 英里 !

那个男孩竟然能让引擎跑一英里!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It **was** **very** **silly** **in** **him** **,**
它 曾是 非常 愚蠢的 在 他 ,

他这样做很愚蠢。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪn] [boʊstɪŋ] .
and **no** **doubt** **he** **would** **now** **be** **properly** **punished** **for** **his** **vain** **boasting** **.**
和 不 怀疑 他 会 现在 是 适当地 受到惩罚 为了 他的 徒劳 吹嘘 .

毫无疑问，他现在会为他那虚荣的吹嘘受到应有的惩罚。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [sɜːr] ? "
" **Are** **you** **ready** **,** **sir** **?** **"**
" 是 你 准备好 , 先生 ? "

先生，您准备好了吗?

" [waɪ] - [waɪ] - [jes] — [jes] , [sɜːr] . "
" **Y** **-** **y** **-** **yes** **—** **yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是 - 是 - 是的 — 是的 , 先生 . "

“是——是的，先生。”

" [ðen] [goʊ] [ə'hed] .
" **Then** **go** **ahead** **.**
" 然后 去 前方 .

“那就继续吧。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz]
" **The** **people** **stood** **looking** **on** **,** **and** **quite** **ready** **to** **laugh** **at** **the** **poor** **boy's**
" 这 人们 站立 寻找 在 , 和 相当 准备好 到 笑 在 这 贫穷的 男孩们
['feɪljər] .
failure **.**
失败 .

人们站在那里看着，随时准备嘲笑这个可怜男孩的失败。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [muːvz] .
she **moves** **.**
她 移动 .

她动了。

[ðə; ði][bɪg] [wiːlz] [tɜːrn] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt]['endʒɪn] [roʊld] ['sloʊli]

The	big	wheels	turn	slowly	,	and	the	cold	and	silent	engine	rolled	slowly
这	大的	车轮	转动	缓慢地	,	和	这	寒冷的	和	沉默的	引擎	滚动	缓慢地

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

巨大的车轮缓缓转动，冰冷而寂静的引擎缓缓向后移动。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .

For	an	instant	there	was	a	laugh	.
为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	笑	.

一阵轻笑声响起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

She	was	going	the	wrong	way	.
她	曾是	去	这	错误的	方式	.

她走错方向了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [daɪd] [ə'weɪ] .

She	moved	faster	and	faster	,	and	the	laugh	died	away	.
她	已搬	快点	和	快点	,	和	这	笑	死亡	离开	.

她跑得越来越快，笑声也渐渐消失了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiːz] [sloʊɪŋ] [ʌp] .

she's	slowing	up	.
她是	减速	向上	.

她速度慢了下来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑːpt] .

She	has	stopped	.
她	有	停止	.

她停了下来。

[its] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

It's	a	failure	.
它是	一个	失败	.

这是一次失败。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[tɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] [bɑːr] .

Tom	could	be	seen	turning	the	reversing	bar	.
汤姆	可以	是	已见	转弯	这	逆转	酒吧	.

可以看到汤姆正在转动倒车杆。

[ðə; ði]['endʒɪn] [geɪv] [wʌn] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'hed] .

The	engine	gave	one	loud	whistle	,	and	started	ahead	.
这	引擎	给予	一	大声	哨	,	和	开始	前方	.

引擎发出一声响亮的汽笛声，然后向前启动了。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] !

Faster	and	faster	!
快点	和	快点	!

越来越快!

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pæst][ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] , [æt; ət] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

On	it	came	,	and	rushed	past	all	the	people	,	at	twenty	miles	an	hour	.
在	它	来了	,	和	匆忙	过去的	全部	这	人们	,	在	二十	英里	一个	小时	.

它来了，以每小时二十英里的速度呼啸而过，掠过所有人。

[haʊ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] !

How	the	people	cheered	and	cheered	!
如何	这	人们	欢呼	和	欢呼	!

人们欢呼雀跃!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Tom	was	looking	straight	ahead	,	like	a	good	engineer	.
汤姆	曾是	寻找	直的	前方	,	喜欢	一个	好的	工程师	.

汤姆目不斜视地望着前方，像个优秀的工程师。

[ðə; ðiː] ['leɪdiz] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	ladies	waved	their	handkerchiefs	,	and	the	boys	shouted	until	they
这	女士们	挥手	他们的	手帕	,	和	这	男孩们	喊叫	直到	他们

[wɜːr; wər] [hɔːrs] .

were	hoarse	.
是	嘶哑	.

女士们挥舞着手帕，男孩们大声喊叫，直到嗓子都哑了。

[tɑːm] - [hæd; həd][wʌn][ðə; ðiː][praɪz] .

Tom	Stayboltt	had	won	the	prize	.
汤姆	-	有	韩元	这	奖	.

汤姆·斯泰博尔特赢得了这个奖项。

[ðə; ðiː]['endʒɪn][ræn][ɑːn][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] ,

The	engine	ran	on	about	half	a	mile	,	stopped	,	and	then	came	slowly	back	,
这	引擎	跑	在	关于	一半	一个	英里	,	停止	,	和	然后	来了	缓慢地	后退	,

发动机又行驶了大约半英里，停了下来，然后缓慢地返回。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['prɛzɪdənts] ['prɪti] ['dɔtɝz] .

and	stopped	just	before	the	President's	pretty	daughters	.
和	停止	只是	前	这	总统的	漂亮的	女儿们	.

车子停在了总统漂亮的女儿们面前。

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə]

Tom	came	to	the	window	,	and	took	off	his	hat	and	bowed	politely	to
汤姆	来了	到	这	窗户	,	和	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到

[ðə; ðiː] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

汤姆走到窗边，脱下帽子，礼貌地向女士们鞠躬。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mæstər] [ˌendʒɪ'nɪr] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] .

"	How	much	pressure	have	you	,	Master	Engineer	?	"	said	the	President	.
"	如何	很多	压力	有	你	,	掌握	工程师	?	"	说	这	总统	.

“你压力有多大，工程师大师？”总统问道。

" [tiː] - [tiː] - ['twenti] — ['twenti] [paʊndz] , [sɜːr] .

"	T	-	t	-	twenty	—	twenty	pounds	,	sir	.
"	T	-	t	-	二十	—	二十	磅	,	先生	.

“二十——二十英镑，先生。”

" [ðen] [ðə; ði] [skuːl] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	the	school	gave	three	cheers	for	Tom	,	and	three	more	for	the
"	然后	这	学校	给予	三	干杯	为了	汤姆	,	和	三	更多的	为了	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

“然后全校师生为汤姆欢呼三声，又为总统欢呼三声。”

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

for	every	one	said	it	was	far	better	to	do	something	than	to	write	the
为了	每一个	一	说	它	曾是	远的	更好的	到	做	某物	比	到	写	这

[best] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['evər] [siːn] .

best	composition	ever	seen	.
最好的	作品	曾经	已见	.

每个人都说，做点什么比写出有史以来最好的作文要好得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Of	course	every	one	wished	to	know	just	how	it	was	done	,
的	课程	每一个	一	希望	到	知道	只是	如何	它	曾是	完毕	,

当然，每个人都想知道这是怎么做到的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪr] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['sliːpɝz] ,

and	to	make	it	all	clear	,	the	President	mounted	a	pile	of	sleepers	,
和	到	制作	它	全部	清除	,	这	总统	安装	一个	桩	的	卧铺	,

为了彻底表明立场，总统爬上了一堆睡枕。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	told	them	the	whole	story	.
和	讲述	他们	这	所有的	故事	.

然后把整个事情都告诉了他们。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ]['bɔɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ɔːr]['faɪər] -

"	You	all	know	that	in	a	steam	-	engine	is	a	boiler	and	a	furnace	,	or	fire	-
"	你	全部	知道	那	在	一个	蒸汽	-	引擎	是	一个	锅炉	和	一个	炉	,	或者	火	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

你们都知道，蒸汽机里有锅炉和炉膛，或者说火箱。

['wɔːtər][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] ,

Water	is	put	in	the	boiler	,
水	是	放	在	这	锅炉	,

将水倒入锅炉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][stoʊv]

and	a	fire	is	made	in	the	furnace	precisely	as	in	a	tea	-	kettle	on	a	stove
和	一个	火	是	制成	在	这	炉	恰恰	作为	在	一个	茶	-	壶	在	一个	火炉

.

:

.

炉子里生火的方式与炉子上烧水壶生火的方式完全相同。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [ɪ'skeɪp] .

The	water	boils	in	the	tea	-	kettle	,	and	we	see	the	steam	escape	.
这	水	沸腾	在	这	茶	-	壶	,	和	我们	看	这	蒸汽	逃脱	.

茶壶里的水沸腾了，我们看到蒸汽冒了出来。

[ɪn][ðə; ði]['endʒɪn][ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [lɔkt] [ɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

In	the	engine	the	steam	is	locked	in	,	and	can	not	escape	,
在	这	引擎	这	蒸汽	是	已锁定	在	,	和	能	不是	逃脱	,

在发动机内部，蒸汽被锁住，无法逸出。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [kept] [lɔkt] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rst]

and	very	soon	it	becomes	crowded	,	and	if	still	kept	locked	in	,	it	will	burst
和	非常	很快	它	变成	挤	,	和	如果	仍然	保留	已锁定	在	,	它	将要	爆裂

[ðə; ði] ['bɔɪlər] .

the	boiler	.
这	锅炉	.

很快它就会变得拥挤不堪，如果继续锁在里面，锅炉就会爆裂。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kæn; kən] ['hæpən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['əupənz][ə; eɪ] [vælv] ,

Before	this	can	happen	,	the	engineer	opens	a	valve	,
前	这	能	发生	,	这	工程师	打开	一个	阀门	,

在此之前，工程师打开了一个阀门。

[ænd; ənd] [pə'mits] [ðə; ði] [sti:m] [tu:; tə]['entər] [tu:] ['ɑ:blɔ:ŋ]['aɪərn][bɑ:ksɪz] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

and	permits	the	steam	to	enter	two	oblong	iron	boxes	,	called	the	cylinders	.
和	许可证	这	蒸汽	到	进入	二	长方形	铁	盒子	,	称为	这	气缸	.

并允许蒸汽进入两个长方形铁箱，称为汽缸。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['pɪstən] ,

Here	it	meets	a	piece	of	metal	,	called	the	piston	,
这里	它	满足	一个	片	的	金属	,	称为	这	活塞	,

在这里，它与一块叫做活塞的金属部件相遇。

[ðæt] [fɪts][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['prɪti] ['kloʊsli] .

that	fits	the	inside	of	the	cylinder	pretty	closely	.
那	适合	这	里面	的	这	圆柱	漂亮的	密切	.

它与圆柱体的内径非常吻合。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][get][pæst] ,

It	can	not	get	past	,
它	能	不是	得到	过去的	,

它无法通过，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [puʃiz] [ðə; ði]['pɪstən] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

and	so	it	pushes	the	piston	away	to	the	other	end	of	the	cylinder	.
和	所以	它	推动	这	活塞	离开	到	这	其他	结尾	的	这	圆柱	.

于是它将活塞推向气缸的另一端。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðə; ði] [vælvz] [kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

As	soon	as	this	happens	,	the	valves	close	of	their	own	accord	,
作为	很快	作为	这	发生	,	这	阀门	关闭	的	他们的	自己的	符合	,

一旦这种情况发生，阀门就会自动关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [is'keips] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [pʌf] .

and	the	steam	escapes	into	the	open	air	with	a	loud	puff	.
和	这	蒸汽	逃脱	进入	这	打开	空气	和	一个	大声	噗	.

蒸汽发出响亮的噗噗声，逸散到空气中。

[ðen] [ðə; ði] [sti:m] ['entərz][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd]['draɪvz][ðə; ði]['pɪstən]

Then	the	steam	enters	the	other	end	of	the	cylinder	,	and	drives	the	piston
然后	这	蒸汽	进入	这	其他	结尾	的	这	圆柱	,	和	驱动	这	活塞

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

然后蒸汽从汽缸的另一端进入，再次推动活塞往复运动。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [sti:m] [puʃiz] [ðə; ði]['pɪstən][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][traɪz][tu:; tə]

In	this	manner	the	steam	pushes	the	piston	to	and	fro	as	it	tries	to
在	这	方式	这	蒸汽	推动	这	活塞	到	和	弗	作为	它	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər] .

escape	from	the	boiler	.
逃脱	从	这	锅炉	.

这样一来，蒸汽就会推动活塞来回运动，试图从锅炉中逸出。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɑːd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪstən] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][end]

"	Now	there	is	a	rod	fastened	to	the	piston	,	and	passing	through	the	end
"	现在	那里	是	一个	杆	系紧	到	这	活塞	,	和	通过	通过	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

of	the	cylinder	.
的	这	圆柱	.

“现在有一根杆固定在活塞上，并穿过气缸的末端。”

[iːtʃ] ['sɪlɪndər] [hæz; həz][wʌn] ,

Each	cylinder	has	one	,
每个	圆柱	有	一	,

每个气缸都有一个，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɑːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ʌv; əv]

and	these	are	connected	by	means	of	other	rods	with	the	great	wheels	of
和	这些	是	连接	经过	方法	的	其他	杆	和	这	伟大的	车轮	的

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

the	locomotive	.
这	机车	.

这些部件通过其他连杆与机车的大车轮连接起来。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pɪstən] , ['drɪvn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] , [muːvz] [ðə; ði] [wiːlz] ,

You	now	see	that	the	piston	,	driven	forward	and	backward	,	moves	the	wheels	,
你	现在	看	那	这	活塞	,	驱动	向前	和	落后	,	移动	这	车轮	,

现在你可以看到，活塞前后运动带动车轮转动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [muːvz] [ðə; ði]['endʒɪn] .

and	thus	it	is	the	escaping	steam	moves	the	engine	.
和	因此	它	是	这	逃脱	蒸汽	移动	这	引擎	.

因此，逸出的蒸汽推动了发动机运转。

[ðiːz] [rɑːdz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['endʒɪn] ; [ðə; ði]['pɪstən][ænd; ənd] [vælvz] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd]

These	rods	you	can	see	outside	the	engine	;	the	piston	and	valves	are	inside
这些	杆	你	能	看	外部	这	引擎	;	这	活塞	和	阀门	是	里面

, [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

,	out	of	sight	.
,	出去	的	视线	.

这些连杆在发动机外部可以看到；活塞和气门在内部，看不到。

" [naʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz][ɪ'læstɪk] , [laɪk] [stiːm] ,

"	Now	the	air	is	elastic	,	like	steam	,
"	现在	这	空气	是	松紧带	,	喜欢	蒸汽	,

“现在空气像蒸汽一样富有弹性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['eni] ['endʒɪn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [stiːm] .

and	it	may	be	used	in	any	engine	in	place	of	steam	.
和	它	可能	是	用过的	在	任何	引擎	在	地方	的	蒸汽	.

它可以代替蒸汽用于任何发动机。

[ɪf] [er] [ɪz] [pʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks][laɪk][ə; eɪ]['bɔɪlər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ,

If	air	is	pumped	into	a	tight	box	like	a	boiler	,	it	may	be	locked	up	,
如果	空气	是	泵	进入	一个	紧的	盒子	喜欢	一个	锅炉	,	它	可能	是	已锁定	向上	,

如果将空气泵入像锅炉这样的密闭空间，空气可能会被堵塞。

[ɔːr] [kəm'prest] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pʌmpɪŋ] ,

or	compressed	,	and	if	we	were	to	go	on	pumping	,
或者	压缩	,	和	如果	我们	是	到	去	在	抽水	,

或者被压缩，如果我们继续抽气，

[wiː; wi] [maɪt] [bɜːrst][ðə; ði]['bɔɪlər][wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [er] .

we	might	burst	the	boiler	with	compressed	air	.
我们	可能	爆裂	这	锅炉	和	压缩	空气	.

我们可能会用压缩空气把锅炉弄爆。

['mæstər] - [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ,
Master **Stayboltt** **knew** **all** **this** **,**
掌握 - 知道 全部 这 ,

斯泰博尔特大师知道这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['empti] ['endʒɪn][ɪz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪlz][baɪ]
and **he** **also** **knew** **that** **when** **an** **empty** **engine** **is** **dragged** **along** **the** **rails** **by**
和 他 还 知道 那 什么时候 一个 空的 引擎 是 拖拽 沿着 这 铁轨 经过
[ə'nʌðər] ['endʒɪn] ,
another **engine** **,**
其他 引擎 ,

他也知道，当一辆空机车被另一辆机车拖着沿着铁轨行驶时，

[æz; əz] ['hæpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][raɪd][aʊt] [hɪr] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɪl] [tɜːrn] [raʊnd] ,
as **happened** **on** **our** **ride** **out** **here** **,** **the** **wheels** **will** **turn** **round** **,**
作为 发生 在 我们的 骑 出去 这里 , 这 车轮 将要 转动 圆形的 ,

就像我们一路上遇到的情况一样，车轮总会转动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [muːv] [ðə; ði][rɑːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['pistənz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪlɪndər] [wɜːrks] [laɪk][ə; eɪ]
and **these** **move** **the** **rods** **and** **the** **pistons** **,** **and** **each** **cylinder** **works** **like** **a**
和 这些 移动 这 杆 和 这 活塞 , 和 每个 圆柱 作品 喜欢 一个
[pʌmp] .
pump **.**
泵 .

这些部件带动连杆和活塞运动，每个气缸都像一个泵一样工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [stiːm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [er] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlər] ,
Instead **of** **letting** **steam** **out** **,** **it** **pushes** **air** **back** **into** **the** **boiler** **,**
反而 的 出租 蒸汽 出去 , 它 推动 空气 后退 进入 这 锅炉 ,

它不是排出蒸汽，而是将空气推回锅炉。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk] [kəm'prest] [er] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][aʊt] .
and **very** **soon** **the** **boiler** **is** **full** **of** **elastic** **compressed** **air** **struggling** **to** **get** **out** **.**
和 非常 很快 这 锅炉 是 满的 的 松紧带 压缩 空气 挣扎 到 得到 出去 .

很快，锅炉内就充满了弹性压缩空气，这些空气正努力挣脱出来。

['mæstər] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [vælvz] ,
Master **Stayboltt** **,** **as** **soon** **as** **the** **train** **stopped** **,** **opened** **the** **valves** **,**
掌握 - , 作为 很快 作为 这 火车 停止 , 打开 这 阀门 ,

火车一停稳，斯泰博尔特师傅就打开了阀门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rʌʃt] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pistənz] [muːv] ,
and **the** **air** **rushed** **out** **the** **way** **it** **went** **in** **,** **making** **the** **pistons** **move** **,**
和 这 空气 匆忙 出去 这 方式 它 去 在 , 制作 这 活塞 移动 ,

空气顺着进入的方向喷出，带动活塞运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrn] [raʊnd] .
and **the** **wheels** **turn** **round** **.**
和 这 车轮 转动 圆形的 .

车轮转动起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [er] [suːn] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [stɑːpt] .
Of **course** **the** **air** **soon** **ran** **out** **,** **and** **the** **engine** **stopped** **.**
的 课程 这 空气 很快 跑 出去 , 和 这 引擎 停止 .

当然，空气很快就用完了，发动机也停止了运转。

[ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es] ,
This **made** **no** **difference** **to** **us** **,**
这 制成 不 不同之处 到 我们 ,

这对我们来说没有任何影响。

[fɔːr; fər]['mæstər] - ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [wel] ,

for	Master	Stayboltt	clearly	showed	that	he	had	learned	his	lessons	well	,
为了	掌握	-	清楚地	显示	那	他	有	学习	他的	课程	出色地	,

斯泰博尔特大师清楚地表明他已经很好地吸取了教训。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] .

and	knew	how	to	apply	them	.
和	知道	如何	到	申请	他们	.

并且知道如何运用它们。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	Then	the	President's	youngest	daughter	climbed	up	into	the	engine	,	and	gave
"	然后	这	总统的	最小的	女儿	攀登	向上	进入	这	引擎	,	和	给予

[tɑːm][ðə; ði][praɪz] [wɑːtʃ] .

Tom	the	prize	watch	.
汤姆	这	奖	手表	.

"然后总统的小女儿爬进引擎，把那块奖品手表交给了汤姆。"

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	523	]
[	页	-	]

[第523页]

[bɔɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɑːr] , ['evri] [wʌn]

boys	took	him	on	their	shoulders	in	triumph	to	the	President's	car	,	every	one
男孩们	采取	他	在	他们的	肩膀	在	胜利	到	这	总统的	车	,	每一个	一

[gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

got	on	board	,
得到	在	木板	,

男孩们得意洋洋地将他扛在肩上，走向总统的座驾，所有人都上了车。

[ðə; ði][flæg] - [men][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ,

the	flag	-	men	were	called	in	,
这	旗帜	-	男人	是	称为	在	,

旗手们被召集过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [went] ['geili] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['endʒɪn] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	the	entire	party	went	gayly	home	with	the	empty	engine	trailing	behind	.
和	这	全部的	派对	去	同性恋地	家	和	这	空的	引擎	尾随	在后面	.

于是，一行人兴高采烈地回家了，空荡荡的引擎拖在后面。

[biːz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

BEES	IN	THE	MEADOW	.
蜜蜂	在	这	草地	.

草地上的蜜蜂。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sæŋstɚ] .

BY	MRS	.	SANGSTER	.
经过	太太	.	桑斯特	.

桑斯特夫人著。

[biːz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Bees	in	the	meadow	,
蜜蜂	在	这	草地	,

草地上的蜜蜂

[bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
Birds on the bough ,
鸟类 在 这 买 ,

树枝上的鸟儿

[bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] —
Bloom on the hill - side —
盛开 在 这 爬坡道 - 边 —

山坡上的花朵——

[pleɪ] - [taɪm][ɪz][naʊ] .
Play - time is now .
玩 - 时间 是 现在 .

游戏时间到!

[stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] ,
Stones in the pasture ,
石头 在 这 牧场 ,

牧场里的石头,

[wiːdz] [ɪn][ðə; ði][bed] ;
Weeds in the bed ;
杂草 在 这 床 ;

床里的杂草;

['heɪɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːrvɪst] ,
Haying and harvest ,
干草 和 收成 ,

干草收割

[hɑːrd][wɜːrk] [ə'hed] .
Hard work ahead .
难的 工作 前方 .

前方工作艰巨。

[laʊd] [sɪŋz] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,
Loud sings the robin ,
大声 唱歌 这 罗宾 ,

知更鸟高声歌唱,

" [ɪf] [juːd] [biː; bi] [geɪ] ,
" If you'd be gay ,
" 如果 你会 是 同性恋 ,

“如果你是同性恋,

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [læd] ,
Take to the work , lad ,
拿 到 这 工作 , 小伙子 ,

去干活吧,小伙子。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
The heart of the play .
这 心 的 这 玩 .

这部剧的核心。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
" PUNCH AND JUDY IN A CONVENT .
" 冲床 和 朱迪 在 一个 修道院 .

“修道院里的潘趣和朱迪木偶戏。”

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
PUNCH AND JUDY IN A CONVENT .
冲床 和 朱迪 在 一个 修道院 .

修道院里的木偶戏。

[ɔːlˈðoʊ] ['kɔnvənts] [ɑːr; ər] [rɪˈlɪdʒəs] ['haʊzɪz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [nʌnz] , [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Although	**convents**	**are**	**religious**	**houses**	**occupied**	**by**	**nuns**	**,**	**who**	**,**	**under**	**the**	**names**	**of**
虽然	修道院	是	宗教	房屋	占领	经过	修女	,	WHO	,	在下面	这	姓名	的

['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

Sisters	**of**	**Charity**	**,**
姐妹	的	慈善	,

虽然修道院是修女居住的宗教场所，但这些修女以仁爱修女会的名义，

['mɜːrsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Mercy	**,**	**etc**	**.**	**,**
怜悯	,	ETC	.	,

怜悯等等

[dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['duːɪŋ] [gʊd] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr] [pʊr] [ɔːr][ɪn]

devote	**their**	**lives**	**to**	**doing**	**good**	**by**	**helping**	**those**	**who**	**are**	**sick**	**or**	**poor**	**or**	**in**
奉献	他们的	生活	到	正在做	好的	经过	帮助	那些	WHO	是	生病的	或者	贫穷的	或者	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

他们毕生致力于行善，帮助生病、贫穷或身处困境的人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [skuːlz] .

many	**of**	**them**	**are**	**also**	**schools**	**.**
许多	的	他们	是	还	学校	.

其中许多也是学校。

[jʌŋ] ['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɔːlz] [æz; əz] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

Young	**girls**	**are**	**received**	**within**	**their**	**walls**	**as**	**scholars**	**,**	**and**	**although**	**they**
年轻的	女孩们	是	已收到	之内	他们的	墙壁	作为	学者们	,	和	虽然	他们

[mʌst; məst][ɔːl] [dres] [dʒʌst][ə'laɪk] ,

must	**all**	**dress**	**just**	**alike**	**,**
必须	全部	裙子	只是	同样	,

年轻女孩被招入她们的学校，成为学者，尽管她们都必须穿着同样的衣服，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv]

and	**submit**	**to**	**the**	**strictest**	**kind**	**of**	**discipline**	**,**	**they**	**are**	**trained**	**in**	**habits**	**of**
和	提交	到	这	最严格的	种类	的	纪律	,	他们	是	受过训练	在	习惯	的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	**,**
简单	,

他们接受最严格的纪律约束，并被训练养成简朴的生活习惯。

[ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['æftər] - [laɪf] .

obedience	**,**	**and**	**industry**	**that**	**prove**	**of**	**great**	**value**	**to**	**them**	**in**	**after**	**-**	**life**	**.**
服从	,	和	行业	那	证明	的	伟大的	价值	到	他们	在	后	-	生活	.

服从和勤奋对他们的来世来说意义重大。

[ðiːz] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [s'kɒləz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm]

These	**convent**	**scholars**	**are**	**only**	**allowed**	**to**	**see**	**their**	**friends**	**from**
这些	修道院	学者们	是	仅有的	允许	到	看	他们的	朋友们	从

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

outside	**the**	**convent**	**walls**	**on**	**one**	**day**	**of**	**the**	**week**	**,**
外部	这	修道院	墙壁	在	一	天	的	这	星期	,

这些修道院的修女们每周只被允许有一天与修道院外的朋友见面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] ['meni] ['kɔnvənts] [ðeɪ] [meɪ] ['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['aɪərn]

and	**even**	**then**	**in**	**many**	**convents**	**they**	**may**	**only**	**talk**	**to**	**them**	**through**	**iron**
和	甚至	然后	在	许多	修道院	他们	可能	仅有的	讲话	到	他们	通过	铁

[g'reɪtɪŋz] ,

gratings	**,**
格栅	,

即使在很多修道院里，他们也只能隔着铁栅栏与修女们交谈。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

as	you	may	see	several	of	the	girls	doing	in	the	picture	.
作为	你	可能	看	一些	的	这	女孩们	正在做	在	这	图片	.

正如你在照片中看到的几个女孩所做的那样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd]

Although	the	amusements	of	the	girls	are	very	few	,	sometimes	they	are	treated
虽然	这	娱乐	的	这	女孩们	是	非常	很少	,	有时	他们	是	治疗

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

to	a	simple	entertainment	,
到	一个	简单的	娱乐	,

虽然女孩们能享受的娱乐活动很少，但有时她们也能得到一些简单的娱乐。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] [ʃoʊ] ,

such	as	a	Punch	-	and	-	Judy	show	,
这样的	作为	一个	冲床	-	和	-	朱迪	展示	,

例如木偶戏，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

which	they	enjoy	much	more	heartily	than	children	who	are	accustomed	to	seeing
哪个	他们	享受	很多	更多的	衷心地	比	孩子们	WHO	是	习惯	到	看到

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

such	things	very	often	.
这样的	事物	非常	经常	.

他们比经常看到这类事物的孩子们更喜欢这些。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

you	can	see	that	one	of	the	little	girls	in	the	picture	is	represented	as
你	能	看	那	一	的	这	小的	女孩们	在	这	图片	是	代表	作为

['læfɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstər] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

laughing	so	loudly	that	the	Sister	who	stands	beside	her	touches	her	on	the
笑	所以	高声	那	这	姐姐	WHO	站立	旁	她	触摸	她	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

你可以看到，图片中一个小女孩笑得非常大声，以至于站在她旁边的姐姐不得不拍拍她的肩膀。

[ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] [ɪz][nɑːt]['leɪdi] - [laɪk][nɔːr]

and	tells	her	that	such	loud	and	boisterous	mirth	is	not	lady	-	like	nor
和	讲述	她	那	这样的	大声	和	喧闹的	欢笑	是	不是	女士	-	喜欢	也不

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

并告诉她，这种喧闹的欢笑既不淑女也不得体。

[ðə; ði] ['deɪzi] [kɑːt] .

THE	DAISY	COT	.
这	雏菊	棉	.

雏菊小屋。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

A	STORY	IN	TWO	PARTS	.
一个	故事	在	二	部分	.

故事分为两部分。

[baɪ] [mɪs] [lɪliːəs] [siː] . ['deɪvɪdsən] .
BY **MISS** **LILLIAS** **C** **.** **DAVIDSON** **.**
经过 错过 莉莉娅 C . 戴维森 .

作者：莉莉亚斯·C·戴维森小姐

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
It **was** **in** **a** **children's** **hospital** **.**
它 曾是 在 一个 孩子们的 医院 .

那是在一家儿童医院。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrd][ræn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['bedstedz] ,
All **down** **the** **long** **ward** **ran** **two** **rows** **of** **little** **iron** **bedsteads** **,**
全部 向下 这 长的 病房 跑 二 行 的 小的 铁 床架 ,

沿着长长的病房，一排排小铁床整齐地排列着。

[iːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [red] [kwɪlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
each **covered** **with** **its** **own** **red** **quilt** **with** **the** **white** **cross** **in** **the** **middle** **;**
每个 涵盖 和 它是自己的红色的 被子 和 这 白色的 叉 在 这 中间 ;

每个被子上都盖着一条中间绣着白色十字的红色被子；

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
but **one** **cot** **was** **different** **from** **all** **the** **rest** **.**
但 一 婴儿床 曾是 不同的 从 全部 这 休息 .

但其中一张婴儿床与其他所有婴儿床都不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It **was** **all** **of** **shining** **brass** **,** **to** **begin** **with** **,** **and** **it** **had** **a** **little**
它 曾是 全部 的 灼灼 黄铜 , 到 开始 和 , 和 它 有 一个 小的
['kænəpi] ,
canopy **,**
树冠 ,

它最初完全由闪亮的黄铜制成，还有一个小顶篷。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [sɔːft] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ,
which **none** **of** **the** **others** **had** **,** **and** **pretty** **soft** **curtains** **of** **pale** **blue** **,**
哪个 没有任何 的 这 其他的 有 , 和 漂亮的 柔软的 窗帘 的 苍白 蓝色的 ,

其他房间都没有的，还有漂亮的浅蓝色柔软窗帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [waɪt] ['deɪziz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] ;
with **a** **pattern** **of** **white** **daisies** **scattered** **all** **over** **them** **;**
和 一个 图案 的 白色的 雏菊 疏散 全部 超过 他们 ;

上面散落着许多白色雏菊图案；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bændz] [ðæt] [kɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [riθs] [ʌv; əv] ['deɪziz] ;
even **the** **bands** **that** **caught** **back** **the** **curtains** **were** **wreaths** **of** **daisies** **;**
甚至 这 乐队 那 捕捉 后退 这 窗帘 是 花圈 的 雏菊 ;

就连用来固定窗帘的带子都是雏菊花环；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [bluː] ['kʌvərlət] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [reɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **dainty** **blue** **coverlet** **had** **the** **bright** **little** **flowers** **raised** **on** **it**
和 这 纤巧 蓝色的 床单 有 这 明亮的 小的 花朵 提高 在 它

那条精致的蓝色床罩上印着鲜艳的小花。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .
so **naturally** **that** **you** **wanted** **to** **try** **and** **gather** **them** **.**
所以 自然 那 你 通缉 到 尝试 和 收集 他们 .

所以你自然而然地想要尝试收集它们。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fliːsi] [læmz] ,

Just	opposite	it	,	on	the	wall	,	hung	a	picture	of	little	fleecy	lambs	,
只是	对面的	它	,	在	这	墙	,	悬挂	一个	图片	的	小的	羊毛	羔羊	,

对面墙上挂着一幅毛茸茸的小羊羔的画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wiːkəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

and	the	Good	Shepherd	carrying	the	smallest	and	weakest	in	His	arms	;
和	这	好的	牧羊人	携带	这	最小	和	最弱	在	他的	武器	;

好牧人怀抱着最小最弱的羊羔;

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['deɪziz] [tuː] .

and	the	frame	of	the	picture	was	of	daisies	too	.
和	这	框架	的	这	图片	曾是	的	雏菊	也	.

画框也是雏菊图案的。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][ðer; ðər] [hʌŋ] [braɪt] ['pɪktʃərz] ,

All	down	the	walls	of	the	ward	there	hung	bright	pictures	,
全部	向下	这	墙壁	的	这	病房	那里	悬挂	明亮的	图片	,

病房的墙上挂满了色彩鲜艳的画作。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] ,

but	none	was	so	pretty	as	this	,
但	没有任何	曾是	所以	漂亮的	作为	这	,

但没有一个比得上这个漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dʒʌst] [wer] ['eni][wʌn]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][kɑːt][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][best] .

and	it	hung	just	where	any	one	lying	in	the	cot	could	see	it	best	.
和	它	悬挂	只是	在哪里	任何	一	说谎	在	这	婴儿床	可以	看	它	最好的	.

它挂的位置正好能让躺在婴儿床上的人看得最清楚。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['deɪzi] [kɑːt][ænd; ənd][ɪts]['stɔːri] :

Everybody	in	the	whole	hospital	knew	the	Daisy	Cot	and	its	story	:
大家	在	这	所有的	医院	知道	这	雏菊	婴儿床	和	它是	故事	:

全院的人都知道雏菊婴儿床和它的故事:

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsɪz][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,

and	the	nurses	had	to	tell	it	half	a	dozen	times	a	day	,
和	这	护士	有	到	告诉	它	一半	一个	打	时代	一个	天	,

护士们一天要重复五六遍。

['sʌmtaɪmz] ; [fɔːr; fər] ['evri] [freʃ] ['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] - [wɔːrd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

sometimes	;	for	every	fresh	visitor	who	came	into	the	girls	'	ward	was	sure	to
有时	;	为了	每一个	新鲜的	游客	WHO	来了	进入	这	女孩们	-	病房	曾是	当然	到

[seɪ] :

say	:
说	:

有时是这样;因为每个走进女病房的新访客肯定都会说:

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bed] !

"	What	a	pretty	little	bed	!
"	什么	一个	漂亮的	小的	床	!

“多么漂亮的小床啊!”

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	makes	it	so	different	from	the	others	?
什么	制作	它	所以	不同的	从	这	其他的	?

它与其他产品有何不同?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪstər] ([ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['nɜːrsɪz] " ['sɪstər] " [ðer; ðər]) [wʊd] [tel] [haʊ]

"	And	then	the	Sister	(	they	called	the	nurses	"	Sisters	"	there	)	would	tell	how
"	和	然后	这	姐姐	(	他们	称为	这	护士	"	姐妹	"	那里	)	会	告诉	如何

[ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃər][hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd]

the	cot	and	the	picture	had	once	belonged	to	a	dear	little	girl	named
这	婴儿床	和	这	图片	有	一次	属于	到	一个	亲爱的	小的	女孩	命名

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

"然后，护士长（那里的护士都叫'护士长'）会讲述这张婴儿床和那幅画曾经属于一个名叫黛西的可爱小女孩。"

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	how	,	when	the	angels	came	and	took	her	away	from	this	world	,
和	如何	,	什么时候	这	天使	来了	和	采取	她	离开	从	这	世界	,

以及天使降临，将她带离这个世界的情景。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bed] , [bʌt; bət]

her	heart	-	broken	mother	could	not	bear	to	look	at	the	empty	bed	,	but
她	心	-	破碎的	母亲	可以	不是	熊	到	看	在	这	空的	床	,	但

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

sent	it	here	,
发送	它	这里	,

她心碎的母亲不忍心看到空荡荡的床，但还是把它送来了。

[ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	some	poor	sick	child	might	always	use	it	,
那	一些	贫穷的	生病的	孩子	可能	总是	使用	它	,

或许某个可怜的生病孩子会一直用它，

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

and	stay	in	it	until	she	was	quite	well	again	.
和	停留	在	它	直到	她	曾是	相当	出色地	再次	.

她一直待在里面，直到她完全康复为止。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] ['sɪstər] [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

More	than	once	,	before	Sister	Theresa's	simple	tale	was	done	,
更多的	比	一次	,	前	姐姐	特蕾莎的	简单的	故事	曾是	完毕	,

在特蕾莎修女讲述完她那简单的故事之前，不止一次，

[ə; eɪ] [braɪt] [raʊnd] [drɑːp] [fel] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ,

a	bright	round	drop	fell	quietly	down	among	the	daisies	,
一个	明亮的	圆形的	降低	跌倒	悄悄	向下	之中	这	雏菊	,

一滴明亮的圆形水珠静静地落在雏菊丛中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [ðəm'selvz] ,

for	some	of	the	visitors	were	mothers	themselves	,
为了	一些	的	这	访客	是	母亲们	他们自己	,

因为有些参观者本身就是母亲。

[ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbiːz][æt; ət][hoʊm] .

and	couldn't	help	thinking	of	the	precious	babies	at	home	.
和	不能	帮助	思维	的	这	宝贵的	婴儿	在	家	.

我不禁想起了家里那些可爱的宝宝们。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrd] .

One	day	there	was	a	small	excitement	all	down	the	ward	.
一	天	那里	曾是	一个	小的	激动	全部	向下	这	病房	.

有一天，整个病房都沸腾了起来。

['hedz] [pɑ:pt] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][bed]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blu:]
Heads popped up from one bed after another , and black eyes and blue
头部 爆裂 向上 从 一 床 后 其他 , 和 黑色的 眼睛 和 蓝色的
[iks'tʃeindʒd] ['signəlz] ,
exchanged signals ,
交换 信号 ,

一个个脑袋从床上探了出来，黑眼睛和蓝眼睛互相交换着信号。

[waɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] :
while half a dozen shrill voices at once called across to each other :
尽管 一半 一个 打 尖锐 声音 在 一次 称为 穿过 到 每个 其他 :

同时，六七个尖锐的声音互相喊叫起来：

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] !
" Oh , I say , just look here !
" 哦 , 我 说 , 只是 看 这里 !

“哦，我说，看看这里！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði][kɑ:t] .
There's a new Daisy in the cot .
有 一个 新的 雏菊 在 这 婴儿床 .

婴儿床里多了一只小黛西。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðɪs] [taɪm] !
" So there was ; and such a queer little flower this time !
" 所以 那里 曾是 ; 和 这样的 一个 酷儿 小的 花 这 时间 !

“原来如此；而且这次还是一朵奇特的小花！”

[ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni][gɜ:rl] ,
A tiny , tiny girl ,
一个 微小的 , 微小的 女孩 ,

一个非常非常小的小女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɪl] [feɪs] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] [ɑ:n][ðə; ði][kwɪlt] —
with a white still face — as white as any of the daisies on the quilt —
和 一个 白色的 仍然 脸 — 作为 白色的 作为 任何 的 这 雏菊 在 这 被子 —
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [taɪt] [red] - [goʊld] [kə:lz] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and such a wonderful head of tight red - gold curls as none of them
和 这样的 一个 精彩的 头 的 紧的 红色的 - 金子 卷发 作为 没有任何 的 他们
[hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
had ever seen in all their lives .
有 曾经 已见 在 全部 他们的 生活 .

她面色苍白，一动不动——就像被子上的雏菊一样洁白——还有一头浓密的红金色卷发，他们一生中从未见过。

" ['deɪziz] ['ɔtnt] [ter][hæv; həv] [red] [her] , " [sed] [wʌn] [smɔ:l] ['dæmzl] ,
" Daisies oughtn't ter have red hair , " said one small damsel ,
" 雏菊 不应该 特尔 有 红色的 头发 , " 说 一 小的 闺女 ,

“雏菊不应该有红头发，”一位小姑娘说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
with a great idea of the eternal fitness of things .
和 一个 伟大的 主意 的 这 永恒 健康 的 事物 .

怀着对万物永恒适用性的伟大理念。

" ['ɔtnt] [ðeɪ] ? " [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" Oughtn't they ? " laughed the Doctor ,
" 不应该 他们 ? " 笑了 这 医生 ,

“难道不应该吗？”医生笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] ,
who was busy tying a card to the brass rail at the foot of the cot ,
WHO 曾是 忙碌的 捆绑 一个 卡片 到 这 黄铜 轨 在 这 脚 的 这 婴儿床 ,

他正忙着把一张卡片系在婴儿床脚的黄铜栏杆上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['deɪziːz] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

with	the	new	Daisy's	name	,	and	her	illness	,	and	the	food	she	was
和	这	新的	雏菊的	姓名	,	和	她	疾病	,	和	这	食物	她	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

随着黛西的新名字、她的病情以及她要吃的食物，

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

written	on	it	.
书面	在	它	.

上面写着。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['deɪziz] [wɪð; wɪθ] [red] [tɪps][ɪn]['skɑːtlənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	But	I've	seen	daisies	with	red	tips	in	Scotland	,	I	can	tell	you	.
"	但	我已经	已见	雏菊	和	红色的	尖端	在	苏格兰	,	我	能	告诉	你	.

“但我可以告诉你，我在苏格兰见过尖端呈红色的雏菊。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][laɪk][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌnz] ['betər] .

All	the	same	,	I	like	the	big	white	ones	better	.
全部	这	相同的	,	我	喜欢	这	大的	白色的	一个	更好的	.

不过，我还是更喜欢大的白色款。

[ðer; ðər] , [nɜːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz]['sɪstər][tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] ['nɔɪzləs] [step] [druː] [nɪr] ,

There	,	nurse	,	"	he	went	on	,	as	Sister	Theresa's	noiseless	step	drew	near	,
那里	,	护士	,	"	他	去	在	,	作为	姐姐	特蕾莎的	无声	步	画	靠近	,

“护士，在那儿，”他继续说道，这时特蕾莎修女无声的脚步声越来越近。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] ; ['mɜːrsi] ['træfɝd] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

"	there's	your	new	patient	;	Mercy	Trafford	is	her	name	,
"	有	你的	新的	病人	;	怜悯	特拉福德	是	她	姓名	,

“这就是你的新病人；她名叫梅西·特拉福德。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ]['stɔːri] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shouldn't	wonder	if	a	story	went	with	it	.
和	我	不应该	想知道	如果	一个	故事	去	和	它	.

我不应该去想它背后是否有什么故事。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ? "

What	did	the	people	say	who	brought	her	in	?	"
什么	做过	这	人们	说	WHO	带来	她	在	?	"

把她带进来的人说了些什么？

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][wʌn] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['sɪstər] .

"	Yes	,	there	is	a	story	,	and	a	sad	one	too	,	"	said	the	sweet	-	voiced	Sister	.
"	是的	,	那里	是	一个	故事	,	和	一个	伤心	一	也	,	"	说	这	甜的	-	配音	姐姐	.

“是的，这里有个故事，而且还是个悲伤的故事，”声音甜美的修女说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst] ,

"	It	seems	her	mother	died	last	winter	,	and	her	father	,	a	poor	artist	,
"	它	似乎	她	母亲	死亡	最后的	冬天	,	和	她	父亲	,	一个	贫穷的	艺术家	,

“她的母亲似乎去年冬天去世了，她的父亲是一位贫穷的艺术家，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

was	killed	in	a	street	accident	a	few	weeks	ago	.
曾是	被杀	在	一个	街道	事故	一个	很少	周	前	.

几周前死于一起交通事故。

[sɪns] [ðæt] ,

Since	that	,
自从	那	,

自那以后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv]

the	people	in	the	house	where	she	was	have	taken	some	sort	of	care	of
这	人们	在	这	房子	在哪里	她	曾是	有	已采取	一些	种类	的	关心	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她所在的那栋房子里的人对她给予了某种程度的照顾。

[ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːt] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [seɪvd]

until	last	night	,	when	the	place	caught	on	fire	,	and	she	was	just	saved
直到	最后的	夜晚	,	什么时候	这	地方	捕捉	在	火	,	和	她	曾是	只是	已保存

[frʌm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

直到昨晚，那栋房子着火了，她才死里逃生。

[pʊr] ['beɪbi] !

poor	baby	!
贫穷的	婴儿	!

可怜的宝宝!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt]

But	there	must	have	been	a	fall	,	you	know	,	to	account	for	that
但	那里	必须	有	到过	一个	落下	,	你	知道	,	到	帐户	为了	那

['broʊkən] [leg] ,

broken	leg	,
破碎的	腿	,

但肯定是摔倒了，不然怎么会摔断腿呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz] . "

and	the	other	injuries	.	"
和	这	其他	受伤	.	"

以及其他伤情。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Humph	!	"	said	the	Doctor	.
"	哼	!	"	说	这	医生	.

"哼！"医生说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	rather	a	favorite	exclamation	of	his	,	and	had	earned	him	,
它	曾是	相当	一个	最喜欢的	感叹	的	他的	,	和	有	获得	他	,

这几乎是他最爱说的一句话，也为他赢得了不少赞誉。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['peɪʃnts] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ber] ;

with	some	of	his	lady	patients	,	the	character	of	being	a	regular	bear	;
和	一些	的	他的	女士	患者	,	这	特点	的	存在	一个	常规的	熊	;

对于他的一些女病人，他表现得像个十足的熊一样;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] [koʊt] ,

but	the	bear	had	a	warm	and	tender	heart	under	his	great	rough	coat	,
但	这	熊	有	一个	温暖的	和	投标	心	在下面	他的	伟大的	粗糙的	外套	,

但是，在这身粗糙厚重的皮毛下，藏着一颗温暖而温柔的心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	the	smallest	baby	in	the	hospital	would	look	up	in	his	face	with	a
和	这	最小	婴儿	在	这	医院	会	看	向上	在	他的	脸	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

医院里最小的婴儿都会仰头看着他，咯咯地笑。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['lɑːks] , [æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər][ɪts][krɪb] .

and	try	to	snatch	at	his	shaggy	locks	,	as	he	bent	over	its	crib	.
和	尝试	到	抢夺	在	他的	毛茸茸	锁	,	作为	他	弯曲	超过	它是婴儿床		.

当他弯腰照看婴儿床时，她试图抓住他蓬乱的头发。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

['meni] [lɔːŋ] [deɪz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['deɪzi] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][wɪð; wɪθ]

many	long	days	went	by	before	the	new	Daisy	could	do	anything	but	lie	with
许多	长的	天	去	经过	前	这	新的	雏菊	可以	做	任何事物	但	说谎	和

[kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [waɪt] [feɪs] .

closed	eyes	and	a	drawn	white	face	.
关闭	眼睛	和	一个	绘制	白色的	脸	.

许多漫长的日子过去了，新生的黛西除了闭着眼睛、面色苍白地躺着之外，什么也做不了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['wɪri] , ['sɑːroʊfl] [deɪz] ;

those	were	weary	,	sorrowful	days	;
那些	是	厌倦	,	悲伤	天	;

那是一段疲惫、悲伤的日子;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [pʊr] [wiː] [maɪt] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen]

and	sometimes	they	began	to	fear	the	poor	wee	mite	would	never	run	about	again
和	有时	他们	开始	到	害怕	这	贫穷的	哇	螨虫	会	绝不	跑步	关于	再次

,

,
,

有时他们开始担心这只可怜的小家伙再也不会到处跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] ,

and	that	made	them	very	sad	,	for	her	sweet	,
和	那	制成	他们	非常	伤心	,	为了	她	甜的	,

这让他们非常难过，因为她很可爱。

['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [weɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

patient	little	ways	had	taught	them	all	to	love	her	.
病人	小的	方式	有	教授	他们	全部	到	爱	她	.

她用耐心细致的方式教会了他们所有人爱她。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [les] [greɪv] ,

But	at	last	there	came	a	day	when	the	Doctor	looked	less	grave	,
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	这	医生	看起来	较少的	严重	,

但终于有一天，医生的表情不再那么严肃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	the	Sisters	nodded	to	each	other	over	the	cot	,	and	said	,
和	这	姐妹	点头	到	每个	其他	超过	这	婴儿床	,	和	说	,

姐妹俩在床边互相点了点头，说道:

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	I	really	think	she'll	do	now	,	do	you	know	?
"	我	真的	思考	壳	做	现在	,	做	你	知道	?

“我觉得她现在肯定能行，你知道吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [tuː] [bɪg] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,
" And then , at last , two big blue eyes opened wide ,
" 和 然后 , 在 最后的 , 二 大的 蓝色的 眼睛 打开 宽的 ,

"然后，终于，两只湛蓝的大眼睛睁开了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [haɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [pliːz] , [aɪ][ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] !
and a sweet high voice was heard to say , " Oh , please , I is so hungry !
和 一个 甜的 高的 嗓音 曾是 听到 到 说 , " 哦 , 请 , 我 是 所以 饥饿的 !

一个甜美的高音说道："哦，请，我好饿啊！"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]
" I don't know why they should all have accepted her from that very moment
" 我 不 知道 为什么 他们 应该 全部 有 公认 她 从 那 非常 片刻
[æz; əz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ,
as the pet of the ward ,
作为 这 宠物 的 这 病房 ,

"我不明白为什么他们从那一刻起就都接受她成为病房里的宠物。"

[bʌt; bət][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd]['nevər][dɪd] [kwiːn] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti][ðæn; ðən]
but so they did ; and never did Queen reign with more gracious dignity than
但 所以 他们 做过 ; 和 绝不 做过 女王 在位 和 更多的 亲切 尊严 比
[dɪd] [mɪs] ['mɜːrsi] .
did Miss Mercy .
做过 错过 怜悯 .

但她们确实做到了；而且女王从未像梅西小姐那样以优雅的尊严统治过。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [haʊ'evər] ;
Not that she went by that name , however ;
不是 那 她 去 经过 那 姓名 , 然而 ;

但她并没有用过这个名字；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] ['eni] [wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
for the very first time any one ventured to call her by it ,
为了 这 非常 第一的 时间 任何 一 冒险 到 称呼 她 经过 它 ,

这是第一次有人敢这样称呼她，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['emfəsɪs] , " [aɪ][nɑːt]['mɜːrsi] [naʊ] ; [aɪ] ['deɪzi] .
she answered , with stately emphasis , " I not Mercy now ; I Daisy .
她 回答 , 和 庄严 强调 , " 我 不是 怜悯 现在 ; 我 雏菊 .

她庄重地回答道："我现在不是 Mercy，我是 Daisy。"

" [soʊ] ['deɪzi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] — [ɪk'sept] [ðə; ði]
" So Daisy it became with everybody from that time forth — except the
" 所以 雏菊 它 成为 和 大家 从 那 时间 前进 — 除了 这
['dɑːktər] , [ðæt] [ɪz] .
Doctor , that is .
医生 , 那 是 .

"从那时起，黛西就和每个人都这样相处了——除了博士。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 524]
[页 -]

[第524页]

" [juː; jʊ][ə; eɪ] ['deɪzi] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
" You a Daisy ? " he said , standing before her , with both hands in his
" 你 一个 雏菊 ? " 他 说 , 常设 前 她 , 和 两个都 双手 在 他的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

"你是黛西吗？"他站在她面前，双手插在口袋里问道。

" ['fɪdlstɪks] !
" **Fiddlesticks** !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] .
you're **nothing** **but** **a** **white** **mouse** **.**
你是 没有什么 但 一个 白色的 老鼠 .

你不过是一只白老鼠。

['mɜːrsiz] [ə; eɪ] [mis'teik] — [its] ['maʊsiː] ; " [ænd; ənd] ['maʊsiː] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
Mercy's **a** **mistake** **—** **it's** **Mousie** **;** **"** **and** **Mousie** **he** **persisted** **in** **calling** **her** **.**
怜悯的 一个 错误 — 它是 小老鼠 ; " 和 小老鼠 他 持续 在 呼叫 她 .

“Mercy是个错误——应该是Mousie；”他坚持叫她Mousie。

[ðə; ði] [nuː] ['deɪzi] .
THE **NEW** **DAISY** **.**
这 新的 雏菊 .

全新雏菊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [soʊ]
It **was** **not** **long** **before** **she** **began** **to** **catch** **up** **the** **little** **story** **she** **heard** **so**
它 曾是 不是 长的 前 她 开始 到 抓住 向上 这 小的 故事 她 听到 所以
['ɔːf(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːt] ,
often **about** **her** **own** **cot** **,**
经常 关于 她 自己的 婴儿床 ,

没过多久，她就开始复述那些她经常听到的关于自己婴儿床的小故事了。

[ænd; ənd] " [maɪ]['leɪdi] , [maɪ][tɪnd]['leɪdi] , " [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['tɑːpɪk][ʌv; əv]
and **"** **My** **lady** **,** **my** **tind** **lady** **,** **"** **became** **her** **great** **interest** **and** **topic** **of**
和 " 我的 女士 , 我的 廷德 女士 , " 成为 她 伟大的 兴趣 和 话题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

“我的女士，我的小女士”成了她最大的兴趣和谈话主题。

[ʃiː; ʃi][taɪd][ʌp][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [maɪ]
She **tied** **up** **her** **handkerchief** **into** **something** **like** **a** **doll** **,** **and** **called** **it** **"** **my**
她 系 向上 她 手帕 进入 某物 喜欢 一个 玩具娃娃 , 和 称为 它 " 我的
['pɪti] ['leɪdi] ,
pitty **lady** **,**
可怜 女士 ,

她把手帕扎成一个像玩偶一样的东西，并称之为“我的可怜女士”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['kuːɪŋ] [toʊnz]
" **and** **she** **would** **lie** **and** **talk** **to** **it** **by** **the** **hour** **together** **in** **low** **cooing** **tones**
" 和 她 会 说谎 和 讲话 到 它 经过 这 小时 一起 在 低的 咕咕 音调
.
:
.

她会撒谎，用低沉的咕哝声和它一起说话，一聊就是几个小时。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ɪn][ɪts] ['deɪzi] [freɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː] ;
Her **picture** **,** **in** **its** **daisy** **frame** **,** **was** **a** **great** **delight** **too** **;**
她 图片 , 在 它是 雏菊 框架 , 曾是 一个 伟大的 喜 也 ;

她的照片，配上雏菊相框，也令人十分赏心悦目；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] [læmz] ,
she **had** **a** **name** **for** **each** **of** **the** **fleecy** **lambs** **,**
她 有 一个 姓名 为了 每个 的 这 羊毛 羔羊 ,

她给每一只毛茸茸的小羊羔都起了名字。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] " [duːd] - ['mɔːrnɪŋ] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'woʊk] , [ɪn] [ðæt] [klɪr]
and **wished** **them** **all** **"** **dood** **-** **morning** **"** **as** **soon** **as** **she** **awoke** **,** **in** **that** **clear**
和 希望 他们 全部 " 伙计 - 早晨 " 作为 很快 作为 她 醒来 , 在 那 清除
['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] .
ringing **voice** **of** **hers** **.**
铃声 嗓音 的 她的 .

她一醒来就用她那清脆悦耳的声音向大家道了声"早上好"。

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][laɪk][ə; eɪ]['bɜːdz] ,
So **sweet** **a** **voice** **it** **was** **,** **and** **so** **like** **a** **bird's** **,**
所以 甜的 一个 嗓音 它 曾是 , 和 所以 喜欢 一个 鸟类 ,

那声音真甜美，像鸟儿的声音一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [hɪr]
that **the** **Sisters** **used** **to** **declare** **it** **was** **like** **listening** **to** **an** **angel** **to** **hear**
那 这 姐妹 用过的 到 宣布 它 曾是 喜欢 聆听 到 一个 天使 到 听到
[hɜːr; hər] [sɪŋ] [greɪs] ;
her **sing** **grace** **;**
她 唱歌 优雅 ;

修女们常说，听她唱赞美诗就像听天使歌唱一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ['spiːdɪŋ] [daʊn]
and **you** **would** **sometimes** **see** **a** **Sister** **in** **white** **cap** **and** **apron** **speeding** **down**
和 你 会 有时 看 一个 姐姐 在 白色的 帽 和 围裙 超速 向下
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəsli] [wet] [aɪz] ,
a **passage** **with** **suspiciously** **wet** **eyes** **,**
一个 通道 和 可疑地 湿的 眼睛 ,

有时你会看到一位戴着白色帽子、穿着白色围裙的修女，眼睛湿润得有些可疑地快速走过一条小路。

['mɜːrmərɪŋ] " [bles] [hɜːr; hər] !
murmuring **"** **Bless** **her** **!**
淙淙 " 保佑 她 !

低声说道："祝福她！"

" [æz; əz][ðə; ði][læst] " [eɪ'menˌɑː'men] " ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][wɔːrdz] .
" **as** **the** **last** **"** **Amen** **"** **sounded** **through** **the** **wards** **.**
" 作为 这 最后的 " 阿门 " 听起来 通过 这 病房 .

"当最后一声'阿门'响彻病房时。"

['krɪsməs] - [iːv] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd][stɜːr][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Christmas **-** **eve** **came** **,** **and** **with** **it** **a** **grand** **stir** **and** **bustle** **in** **the**
圣诞节 - 前夕 来了 , 和 和 它 一个 盛大 搅拌 和 忙碌 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] :
hospital **:**
医院 :

圣诞前夜来临，医院里顿时热闹非凡：

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][kwaɪt] [nuː] [wʌt] .
something **was** **going** **to** **happen** **,** **though** **nobody** **quite** **knew** **what** **.**
某物 曾是 去 到 发生 , 尽管 无人 相当 知道 什么 .

虽然没人确切知道会发生什么，但总觉得有什么事要发生。

['meni] [ænd; ənd] ['verid] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'maɪziz] .
Many **and** **varied** **were** **the** **surmises** **.**
许多 和 多种多样 是 这 推测 .

人们提出了许多不同的说法。

" [aɪ] [ges] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [berz] [ænd; ənd]['laɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
" **I** **guess** **it's** **going** **to** **be** **real** **bears** **and** **lions** **from** **the** **show** **,**
" 我 猜测 它是 去 到 是 真实的 熊 和 狮子 从 这 展示 ,

"我猜应该会是节目里真正的熊和狮子。"

" [sed] [wʌn][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

"	said	one	girl	,	who	was	blessed	with	a	rich	imagination	;
"	说	一	女孩	,	WHO	曾是	蒙福	和	一个	富有的	想像力	;

一位想象力丰富的女孩说道;

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [ʃriːkt] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	several	nervous	little	patients	shrieked	so	energetically	at	the	idea	that	she
但	一些	紧张的	小的	患者	尖叫	所以	精力充沛地	在	这	主意	那	她

['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

hastily	added	,
草草	额外	,

但几个紧张的小病人听到这个说法后尖叫声非常大，于是她赶紧补充道:

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪl] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [stʌft] .

"	But	perhaps	they'll	be	dead	and	stuffed	.
"	但	也许	他们会	是	死的	和	填充	.

但也许它们已经死了，被做成了标本。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [fʊl] [swɪŋ] ,

"	Curiosity	had	full	swing	,
"	好奇心	有	满的	摇摆	,

好奇心完全占据了主导地位，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [bed][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ʃʌt] [ɪn][ɔːl] [deɪ] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['foʊldɪŋ] - [skriːn] ,

for	each	bed	had	been	carefully	shut	in	all	day	by	its	own	folding	-	screen	,
为了	每个	床	有	到过	小心	关闭	在	全部	天	经过	它是	自己的	折叠式的	-	屏幕	,

每张床都整天用自己的折叠屏风小心翼翼地关着。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

and	not	a	glimpse	could	be	got	,	even	through	the	cracks	,
和	不是	一个	一瞥	可以	是	得到	,	甚至	通过	这	裂缝	,

即使透过缝隙，也看不到一丝一毫。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	what	was	going	on	in	the	middle	of	the	room	.
的	什么	曾是	去	在	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央正在发生什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæntə] ['klɔz] .

DR	.	SANTA	CLAUS	.
博士	.	圣诞老人	条款	.

圣诞老人博士。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][lɪt] ,

But	at	last	,	when	the	gas	was	lit	,
但	在	最后的	,	什么时候	这	气体	曾是	点燃	,

但最终，当煤气被点燃时，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

the	Doctor's	voice	was	heard	to	give	a	word	of	command	,
这	医生的	嗓音	曾是	听到	到	给	一个	单词	的	命令	,

医生的声音传来，似乎是在下达命令。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	all	the	screens	were	folded	up	as	if	by	magic	,
和	全部	这	屏幕	是	折叠	向上	作为	如果	经过	魔法	,

所有的屏幕都像变魔术一样折叠起来了。

[waɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['evri] [maʊθ] .

while	a	cry	of	wonder	and	delight	burst	from	every	mouth	.
尽管	一个	哭	的	想知道	和	喜	爆裂	从	每一个	嘴	.

与此同时，每个人的口中都迸发出惊叹和喜悦的叫声。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['evəgri:nz] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['roʊziz] ,

The	walls	were	all	festooned	with	evergreens	and	paper	roses	,
这	墙壁	是	全部	装饰	和	常绿植物	和	纸	玫瑰	,

墙上挂满了常绿植物和纸玫瑰，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ,

and	in	the	midst	there	rose	a	Christmas	tree	,
和	在	这	中间	那里	玫瑰	一个	圣诞节	树	,

人群中央耸立着一棵圣诞树。

[ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [tri:] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] ,

the	most	magnificent	and	imposing	tree	any	of	them	had	ever	beheld	,
这	最多	壮丽	和	气势磅礴	树	任何	的	他们	有	曾经	观看	,

这是他们见过的最雄伟壮观的树。

[lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['brɪliənt] ['kændlz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['glɪtərɪŋ]

lit	up	with	countless	brilliant	candles	,	hung	with	toys	and	beautiful	glittering
点燃	向上	和	无数	杰出的	蜡烛	,	悬挂	和	玩具	和	美丽的	闪闪发光

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

屋内点缀着无数璀璨的蜡烛，悬挂着玩具和闪闪发光的精美物品，

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ?

and	presided	over	by	—	Could	it	be	the	Doctor	?
和	主持	超过	经过	—	可以	它	是	这	医生	?

主持者是——难道是医生?

[oʊ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sæntə] ['klɔz] ,

Oh	no	;	it	was	a	real	Santa	Claus	,
哦	不	;	它	曾是	一个	真实的	圣诞老人	克劳斯	,

哦不，原来真的是圣诞老人。

[hu:] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['oʊnli] .

who	had	borrowed	the	Doctor's	voice	for	that	evening	only	.
WHO	有	借来的	这	医生的	嗓音	为了	那	晚上	仅有的	.

他只是借用了博士的声音，仅此一晚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒoʊks] [ænd; ənd] ['fʌni] ['spi:tʃɪz] [dɪd] [hi:; hi] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði]

And	with	what	delightful	jokes	and	funny	speeches	did	he	unfasten	the
和	和	什么	愉快	笑话	和	有趣的	演讲	做过	他	解开	这

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他用多么令人愉悦的笑话和滑稽的演讲，解开了那些奇怪的谜团!

['bju:tɪf(ə)l] [fru:t] [frʌm; frəm] [ɪts] [tri:] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['i:gər] ,

beautiful	fruit	from	its	tree	,	and	distribute	it	to	the	rows	of	eager	,
美丽的	水果	从	它是	树	,	和	分发	它	到	这	行	的	渴望的	,

[ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] !

excited	little	people	!
兴奋的	小的	人们	!

从树上摘下美丽的果实，分发给一排排渴望、兴奋的小朋友们!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] — ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

There	was	a	present	for	everybody	—	even	the	Sisters	were	not
那里	曾是	一个	展示	为了	大家	—	甚至	这	姐妹	是	不是

[fər'gɑ:tn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

每个人都收到了礼物——就连修女们也没有被遗忘;

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,

and	when	all	the	laughing	and	rejoicing	had	begun	to	subside	,
和	什么时候全部		这	笑	和	欢欣鼓舞	有	开始	到	塌陷	,

当所有的欢笑和喜悦都渐渐平息下来时，

[ænd; ənd] [ti:] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['taɪni]['wʊd(ə)n] [treɪz] ,

and	tea	came	in	on	the	tiny	wooden	trays	,
和	茶	来了	在	在	这	微小的	木制的	托盘	,

茶水盛放在小木托盘上端了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [paɪl][ʌv; əv]

there	was	not	only	the	usual	mug	of	milk	and	the	well	-	known	pile	of
那里	曾是	不是	仅有的	这	通常	马克杯	的	牛奶	和	这	出色地	-	已知	桩	的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

bread	and	butter	,
面包	和	黄油	,

除了通常的那杯牛奶和众所周知的那堆面包和黄油之外，

[bʌt; bət]['ri:əl] [poʊtʃt] [egz] , [ænd; ənd]['æktʃuəl] [beɪkt] ['æplz] [tu:] !

but	real	poached	eggs	,	and	actual	baked	apples	too	!
但	真实的	偷猎	鸡蛋	,	和	实际的	烘焙	苹果	也	!

但可是货真价实的水煮蛋，还有货真价实的烤苹果！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

As	for	the	little	Daisy	,	she	had	,	besides	the	toys	from	the	tree	,
作为	为了	这	小的	雏菊	,	她	有	,	除了	这	玩具	从	这	树	,

至于小黛西，除了树上掉下来的玩具之外，她还有

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [greɪt] ['goʊldən]['ɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

a	box	of	great	golden	oranges	,	and	a	perfectly	lovely	doll	,	with	eyes
一个	盒子	的	伟大的	金的	橙子	,	和	一个	完美	迷人的	玩具娃娃	,	和	眼睛

[ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

that	opened	and	shut	,
那	打开	和	关闭	,

一盒又大又金黄的橘子，还有一个非常可爱的娃娃，娃娃的眼睛可以睁开和闭合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [tɜ:rnd] [raʊnd] ; [ænd; ənd][bɑ:ks][ænd; ənd]['dɑ:li][wɜ:r; wər] ['leɪbld] , "

and	a	head	that	turned	round	;	and	box	and	dolly	were	labelled	,	"
和	一个	头	那	转向	圆形的	;	和	盒子	和	多莉	是	标签	,	"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪzi] [kɑ:t] ,

For	the	Daisy	Cot	,
为了	这	雏菊	婴儿床	,

还有一个可以转动的脑袋；盒子和小推车上都贴着标签："适用于雏菊婴儿床"，

[frʌm; frəm][i:] . [em] . [bi:] . " ;

from	E	.	M	.	B	.	"	;
从	E	.	M	.	B	.	"	;

来自 EMB"；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]

and	as	she	had	already	begun	to	know	from	past	experience	of
和	作为	她	有	已经	开始	到	知道	从	过去的	经验	的

['sɪmələr][gɪfts] ,

similar	gifts	,
相似的	礼物	,

而且，她从过去收到类似礼物的经验中已经开始了解到这一点，

" [i:] . [em] . [bi:] . " [wʌz; wəz] " [maɪ][tind]['leɪdi] .

"	E	.	M	.	B	.	"	was	"	my	tind	lady	.
"	E	.	M	.	B	.	"	曾是	"	我的	廷德	女士	.

"EMB"是"我的小宝贝。

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['æftər] [tiː] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
" Long , long after tea was eaten and cleared away ,
" 长的 , 长的 后 茶 曾是 吃 和 已清除 离开 ,

"很久很久以后，茶水被吃完收拾干净之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrd]['taidid][ʌp][ænd; ənd] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and the ward tidied up and settled for the night ,
和 这 病房 整理好 向上 和 定居 为了 这 夜晚 ,

病房收拾妥当，准备就寝。

[wiː] ['mɜːrsiz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪd]['oʊpən] ,
wee Mercy's blue eyes were still wide open ,
哇 怜悯的 蓝色的 眼睛 是 仍然 宽的 打开 ,

小梅西的蓝眼睛仍然睁得大大的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] [prest] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
as she lay with the queer shining rings of red - gold hair pressed into her
作为 她 躺 和 这 酷儿 灼灼 戒指 的 红色的 - 金子 头发 按下 进入 她
[waɪt] ['pɪloʊ] .
white pillow .
白色的 枕头 .

她躺在那里，一头奇特的、闪着红金色光泽的头发像戒指一样扎进白色的枕头里。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] [breɪn] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
The fact was that the busy brain wouldn't go to sleep ;
这 事实 曾是 那 这 忙碌的 脑 不会 去 到 睡觉 ;

事实是，忙碌的大脑无法入睡；

[fɔːr; fər]['mɜːrsi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['beɪbi] [maɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
for Mercy was trying with all her baby might to think of something she
为了 怜悯 曾是 尝试 和 全部 她 婴儿 可能 到 思考 的 某物 她
[kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] " [tind] " [tuː; tə][hɜːr; hər] .
could give the lady who had been so " tind " to her .
可以 给 这 女士 WHO 有 到过 所以 " 廷德 " 到 她 .

梅西正竭尽全力地想着，她能送给那位对她如此"温柔"的女士什么礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ;
But she had nothing of her own — not a single thing ;
但 她 有 没有什么 的 她 自己的 — 不是 一个 单身的 事物 ;

但她自己却一无所有——一件也没有；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['dɑːlz][ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃnz]
and while impossible visions of dolls and candy and all the possessions
和 尽管 不可能的 愿景 的 娃娃 和 糖果 和 全部 这 财产
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [flitid] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
which seemed to herself most desirable flitted through her mind ,
哪个 似乎 到 她自己 最多 理想 飞掠 通过 她 头脑 ,

当她脑海中闪过各种各样她最渴望的东西——玩偶、糖果等等——的幻象时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪəriər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['wɪri] ,
she grew wearier and still more weary ,
她 生长 疲惫 和 仍然 更多的 厌倦 ,

她越来越疲惫，越来越厌倦。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
until at last they all ended in the land of dreams .
直到 在 最后的 他们 全部 结束 在 这 土地 的 梦境 .

最终，他们都进入了梦乡。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 525]
[页 -]

[第525页]

['skreɪpɪŋ] [ə'kweɪntəns] . — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [mə'kʌtʃən] .
SCRAPING ACQUAINTANCE . — Drawn by S . G . McCutcheon .
刮擦 熟人 . — 绘制 经过 S . G . 麦卡琴 .

擦肩而过的熟人。——SG McCutcheon 绘制。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY AUNT MARJORIE PRECEPT .
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
ABOUT GETTING UP IN THE MORNING .
关于 获得 向上 在 这 早晨 .

关于早上起床。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
There are two things that all the boys and girls are fully agreed upon .
那里 是 二 事物 那 全部 这 男孩们 和 女孩们 是 完全 同意 之上 .

有两件事是所有男孩女孩都完全认同的。

[wʌn][ɪz] , [ðæt] [bed] - [taɪm] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
One is , that bed - time always comes too soon , and the other ,
一 是 , 那 床 - 时间 总是 来 也 很快 , 和 这 其他 ,

一是睡觉时间总是来得太早，二是，

[ðæt] ['brɪdʒɪt] [rɪŋz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bel] ['ʃeɪmfəli] ['ɜːrli] .
that Bridget rings the rising bell shamefully early .
那 布里奇特 戒指 这 上升 钟 可耻地 早期的 .

布里奇特很早就可耻地敲响了起床铃。

['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Getting up in the morning is a great trial to many of us .
获得 向上 在 这 早晨 是 一个 伟大的 审判 到 许多 的 我们 .

对我们许多人来说，早上起床是一件非常困难的事情。

[wiː; wi] [fiːl] [soʊ] ['restɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ʌn'kɑːmənli] ['sliːpi] .
We feel so rested and comfortable , and yet so uncommonly sleepy .
我们 感觉 所以 休息 和 舒服的 , 和 然而 所以 不寻常地 困 .

我们感觉休息得很好，很舒服，但却异常困倦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ['riːəli] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz]
It seems as though our eyes would never come really wide open , and as
它 似乎 作为 尽管 我们的 眼睛 会 绝不 来 真的 宽的 打开 , 和 作为
[fɔːr; fər] ['dresɪŋ] ,
for dressing ,
为了 敷料 ,

似乎我们的眼睛永远也无法真正睁大，至于穿衣打扮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪbər] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
it is a labor that is appalling .
它 是 一个 劳动 那 是 令人震惊 .

这是一项令人震惊的劳动。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] , [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] ,

Oh	**for**	**a**	**good**	**fairy**	**to**	**touch**	**us**	**with**	**her**	**wand**	**,**	**and**	**set**	**us**	**,**
哦	为了	一个	好的	仙女	到	触碰	我们	和	她	魔杖	,	和	放	我们	,

哦，但愿有一位善良的仙女用她的魔杖轻触我们，让我们……

[braɪt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

bright	**and**	**resolute**	**,**	**right**	**out**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**morning**	**!**
明亮的	和	坚决	,	正确的	出去	进入	这	中间	的	这	早晨	!

精神抖擞，意志坚定，一到上午就精神抖擞地出发了！

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .

The	**way**	**to**	**get**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**is**	**just**	**to**	**do**	**it**	**promptly**	**.**
这	方式	到	得到	向上	在	这	早晨	是	只是	到	做	它	及时	.

早上起床的最好方法就是准时起床。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪz] .

The	**moment**	**you**	**are**	**called**	**,**	**decide**	**at**	**once**	**to**	**rise**	**.**
这	片刻	你	是	称为	,	决定	在	一次	到	上升	.

被呼唤的那一刻，立刻决定起身。

[duː] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] ['taɪərd] ,

Do	**not**	**wait**	**until**	**mother's**	**gentle**	**voice**	**is**	**tired**	**,**
做	不是	等待	直到	母亲的	温和的	嗓音	是	疲劳的	,

不要等到母亲温柔的声音变得疲惫才行动，

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['luːsi] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	**Sister**	**Lucy**	**has**	**determined**	**that**	**she**	**will**	**not**	**call**	**you**	**again**	**,**
和	姐姐	露西	有	决定	那	她	将要	不是	称呼	你	再次	,

露西修女决定不再给你打电话了。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] [kɔːlz] , ['veri] ['sɪriəsli] , "

and	**father**	**comes**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stair**	**,**	**and**	**calls**	**,**	**very**	**seriously**	**,**	**"**
和	父亲	来	到	这	脚	的	这	楼梯	,	和	呼叫	,	非常	严重地	,	"

['wɪljəm] ! "

William	**!**	**"**
威廉	!	"

父亲走到楼梯脚下，非常严肃地喊道："威廉！"

" [ˌebi'niːzə] ! "

"	**Ebenezer**	**!**	**"**
"	埃比尼泽	!	"

"埃比尼泽！"

" [rɪ'bekə] !

"	**Rebecca**	**!**
"	丽贝卡	!

"丽贝卡！"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	**and**	**you**	**feel**	**that**	**you**	**must**	**rise**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	和	你	感觉	那	你	必须	上升	在	一个	匆忙	.

"你感到自己必须赶紧起床。"

[duː] [nɑːt] [pʊt] [ɔːf] ['getɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [mætʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

Do	**not**	**put**	**off**	**getting**	**up**	**until**	**you**	**can**	**hardly**	**take**	**time**	**to**	**match**	**buttons**	**and**
做	不是	放	离开	获得	向上	直到	你	能	几乎	拿	时间	到	匹配	按钮	和

[hʊks] ,

hooks	**,**
钩子	,

不要拖延到连扣子和挂钩都很难扣上才起床。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [wɪtʃ] [strɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sə'spendərz]

and	you	can	not	find	which	strings	belong	to	each	other	,	and	suspenders
和	你	能	不是	寻找	哪个	字符串	属于	到	每个	其他	,	和	吊带

[snæp] ,

snap	,
折断	,

而且你找不到哪些绳子是互相连接的，吊带也断了。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [flai][ɔːf] [buːts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['krʊkɪd] .

and	buttons	fly	off	boots	,	and	things	are	generally	crooked	.
和	按钮	飞	离开	靴子	,	和	事物	是	一般来说	歪	.

靴子上的纽扣会飞脱，而且东西通常都是歪的。

[wen] [fɜːrst][juː; jʊ][raɪz] ,

When	first	you	rise	,
什么时候	第一的	你	上升	,

当你第一次起床时，

[let][jʊr; jər] [θɔːts] [goʊ][tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

let	your	thoughts	go	to	God	in	thankfulness	that	you	are	alive	and	well	,
让	你的	想法	去	到	上帝	在	感恩	那	你	是	活	和	出色地	,

心怀感恩，感谢上帝让你平安健康。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	ready	to	begin	another	day	.
和	准备好	到	开始	其他	天	.

准备开始新的一天。

[ðen] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] ,

Then	wash	from	head	to	foot	,	with	a	sponge	and	cold	water	,
然后	洗	从	头	到	脚	,	和	一个	海绵	和	寒冷的	水	,

然后用海绵和冷水从头到脚清洗。

[ænd; ənd][draɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [kræʃ] ['taʊəl] , [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][rʌb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf]

and	dry	yourself	with	a	rough	crash	towel	,	or	take	a	rub	with	a	stiff
和	干燥	你自己	和	一个	粗糙的	碰撞	毛巾	,	或者	拿	一个	擦	和	一个	僵硬的

[fleʃ] - [brʌʃ] .

flesh	-	brush	.
肉	-	刷子	.

用粗糙的毛巾擦干身体，或者用硬毛刷擦拭。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt][wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,

You	will	feel	quite	warm	and	glowing	after	this	exercise	,
你	将要	感觉	相当	温暖的	和	发光	后	这	锻炼	,

做完这个练习后，你会感觉浑身暖洋洋的，容光焕发。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [pər'fɔːrmd] .

which	is	the	better	for	being	rapidly	performed	.
哪个	是	这	更好的	为了	存在	快速	执行	.

哪种方法更适合快速执行?

[dres] [soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ,

Dress	so	neatly	and	entirely	,
裙子	所以	整齐地	和	完全	,

穿着整洁得体，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃuːˌ] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] - [brʌʃ] ,

to	the	last	touch	of	shoe	polish	and	the	last	flourish	of	the	hair	-	brush	,
到	这	最后的	触碰	的	鞋	抛光	和	这	最后的	繁荣	的	这	头发	-	刷子	,

直到鞋油的最后一点涂抹和头发梳理的最后几下，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[niːd]	[θɪŋk]	[noʊ]	[mɔːr]	[əˈbaʊt]	[jʊr; jər]	[dres]	[ɔːl]	[deɪ]	.
that	**you**	**need**	**think**	**no**	**more**	**about**	**your**	**dress**	**all**	**day**	**.**
那	你	需要	思考	不	更多的	关于	你的	裙子	全部	天	.

这样你一整天都不用再为穿什么衣服而烦恼了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第3/4页

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [tiːθ] .
Be sure to attend to your teeth .
是 当然 到 出席 到 你的 牙齿 .

一定要注意牙齿健康。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,
They are good servants ,
他们 是 好的 仆人 ,

他们是好仆人，

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [lʊkt]
and have so much work to do that they deserve to be carefully looked
和 有 所以 很多 工作 到 做 那 他们 应得 到 是 小心 看起来
['æftər] ,
after ,
后 ,

他们有很多工作要做，理应得到悉心照顾。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['paudəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [brʌʃ] , [pjʊr] ['wɔːtər] ,
not with irritating powders , but with a clean brush , pure water ,
不是 和 令人恼火的 粉末 , 但 和 一个 干净的 刷子 , 纯的 水 ,

不要使用刺激性的粉末，而要使用干净的刷子和纯净水。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [kæˈstiːl] [soʊp] .
and occasionally a dash of white Castile soap .
和 偶尔 一个 短跑 的 白色的 卡斯蒂利亚 肥皂 .

偶尔还会加一点白色卡斯蒂利亚皂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 526]
[页 -]

[第526页]

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
London , England .
伦敦 , 英格兰 .

英国伦敦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,
I am one of a large party ,
我 是 一 的 一个 大的 派对 ,

我是众多参与者之一，

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['kjuːnɚd] ['stiːmər] ['ætləs] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] ['livəpuːl]
and we sailed in the Cunard steamer Atlas from Boston for Liverpool
和 我们 航行 在 这 冠达邮轮 汽船 阿特拉斯 从 波士顿 为了 利物浦
, ['eɪprəl] - ,
, April 23 ,
, 四月 - ,

4月23日，我们乘坐冠达邮轮公司的阿特拉斯号从波士顿前往利物浦。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ['aʊər; ɑːr] [frendz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ]

at	4	p	.	m	.	Our	friends	stood	on	the	wharf	till	we	could	see	them	no
在	4	p	.	米	.	我们的	朋友们	站立	在	这	码头	直到	我们	可以	看	他们	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

下午4点，我们的朋友们一直站在码头上，直到我们再也看不到他们为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [juː 'es] ['flaʊərz] , [greɪps] , [egz] , [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] , [wɪtʃ]

and	they	had	brought	us	flowers	,	grapes	,	eggs	,	and	fresh	butter	,	which
和	他们	有	带来	我们	花朵	,	葡萄	,	鸡蛋	,	和	新鲜的	黄油	,	哪个

[wiː; wi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['trævələz] .

we	shared	with	our	fellow	-	travellers	.
我们	共享	和	我们的	同伴	-	旅行者	.

他们给我们带来了鲜花、葡萄、鸡蛋和新鲜黄油，我们与同行的旅客分享了这些食物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

The	next	day	was	Sunday	,	and	the	ship's	surgeon	read	the	morning	service	in
这	下一个	天	曾是	星期日	,	和	这	船的	外科医生	读	这	早晨	服务	在

[ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	saloon	,
这	酒吧	,

第二天是星期天，船上的外科医生在沙龙里诵读了晨祷经文。

[ðə; ði] ['seɪləz] [drest] [ʌp] [kliːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,

the	sailors	dressed	up	clean	and	came	in	,
这	水手们	穿着	向上	干净的	和	来了	在	,

水手们穿戴整齐后走了进来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] " ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] " [ænd; ənd] " ['nɪrər] [maɪ][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] .

and	we	sang	"	Greenland's	icy	mountains	"	and	"	Nearer	my	God	to	Thee	.
和	我们	唱	"	格陵兰岛	冰冷的	山脉	"	和	"	更近	我的	上帝	到	汝	.

我们唱了《格陵兰冰冷的山脉》和《与主更亲近》。

" [nɑːt] ['meni] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː]

"	Not	many	passengers	could	come	to	dinner	after	the	first	day	,	for	the	sea
"	不是	许多	乘客	可以	来	到	晚餐	后	这	第一的	天	,	为了	这	海

[gruː] [rʌf] ,

grew	rough	,
生长	粗糙的	,

"第一天过后，由于海面风浪增大，很少有乘客能来吃晚饭了。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] , [ðə; ði] [dɪʃ] - [ræks] ([kɔːld] [ðə; ði] " ['fɪdl] ") [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] ,

the	ship	rolled	,	the	dish	-	racks	(	called	the	"	fiddle	"	)	were	put	on	,
这	船	滚动	,	这	盘子	-	货架	(	称为	这	"	小提琴	"	)	是	放	在	,

船身摇晃，餐具架（被称为"小提琴架"）被放了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['siːsɪk] .

and	the	people	were	pale	and	seasick	.
和	这	人们	是	苍白	和	晕船	.

人们脸色苍白，晕船晕得厉害。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] ['weðər] ,

In	a	few	days	they	began	to	come	out	again	;	and	having	good	weather	,
在	一个	很少	天	他们	开始	到	来	出去	再次	;	和	拥有	好的	天气	,

几天后，它们又开始出来了；而且天气也很好，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] [meɪ] [θriː] .

we	saw	the	coast	of	Ireland	May	3	.
我们	锯	这	海岸	的	爱尔兰	可能	3	.

5月3日，我们看到了爱尔兰的海岸线。

[wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['kwiːnztaʊn] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ðə; ði]

When	we	stopped	at	Queenstown	we	sent	up	the	Stars	and	Stripes	,	the
什么时候	我们	停止	在	皇后镇	我们	发送	向上	这	星星	和	条纹	,	这

['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

English	flag	,
英语	旗帜	,

我们在皇后镇停留时，升起了星条旗，也就是英国国旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːnɜːd] [laɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['menməst] .

and	the	flag	of	the	Cunard	Line	on	our	mainmast	.
和	这	旗帜	的	这	冠达邮轮	线	在	我们的	主桅杆	.

主桅杆上飘扬着冠达航运公司的旗帜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['livəpuːl] .

The	next	day	we	reached	Liverpool	.
这	下一个	天	我们	达到	利物浦	.

第二天我们到达了利物浦。

['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] ,

Our	trunks	were	lifted	out	of	the	hold	,
我们的	树干	是	抬起	出去	的	这	抓住	,

我们的行李箱被从货舱里吊了出来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] .

and	we	landed	at	8	o'clock	a	.	m	.	by	a	tug	,	and	in	a	rain	.
和	我们	登陆	在	8	点钟	一个	.	米	.	经过	一个	拖船	,	和	在	一个	雨	.

我们早上 8 点乘坐拖船登陆，当时正在下雨。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel]

The	custom	-	house	officers	examined	the	luggage	,	and	we	drove	to	a	hotel
这	风俗	-	房子	警官	检查	这	行李	,	和	我们	驾驶	到	一个	酒店

.

:

.

海关官员检查了行李，然后我们开车去了酒店。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ʃɪp] [kloʊðz] , [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [bɑːðz] ,

We	were	glad	to	get	rid	of	ship	clothes	,	have	our	baths	,
我们	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	船	衣服	,	有	我们的	浴室	,

我们很高兴能脱掉船上的衣服，好好洗个澡。

[ænd; ənd] [goʊ] ['ɜːrli] ['ɪntuː] ['riːəl] [bedz] .

and	go	early	into	real	beds	.
和	去	早期的	进入	真实的	床	.

早早地就去睡真正的床了。

[ɪn] ['livəpuːl] [wiː; wi] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] ,

In	Liverpool	we	saw	St	.	George's	Hall	,
在	利物浦	我们	锯	英石	.	乔治的	大厅	,

在利物浦，我们参观了圣乔治大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] ['ælbərt] , [ænd; ənd]

and	the	statues	of	Queen	Victoria	and	the	Prince	Consort	Albert	,	and
和	这	雕像	的	女王	维多利亚	和	这	王子	配偶	阿尔伯特	,	和

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪts] .

the	lions	on	the	gates	.
这	狮子	在	这	大门	.

还有维多利亚女王和阿尔伯特亲王的雕像，以及大门上的狮子。

['hænsəm] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [t'juːlɪps] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .

Hansoms	were	driving	in	the	streets	,	and	tulips	were	blooming	.
汉森	是	驾驶	在	这	街道	,	和	郁金香	是	盛开	.

街上行驶着双轮马车，郁金香盛开着。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [meɪ][faɪv] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

The	next	day	,	May	5	,	we	started	for	London	,
这	下一个	天	,	可能	5	,	我们	开始	为了	伦敦	,

第二天，也就是5月5日，我们启程前往伦敦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst] ['letər] .

and	I	will	tell	about	it	in	my	next	letter	.
和	我	将要	告诉	关于	它	在	我的	下一个	信	.

我会在下一封信中详细说明。

['hæri] [dʒiː] .

Harry	G	.
哈里	G	.

哈里·G.

['fɑːrmər] ['sɪti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Farmer	City	,	Illinois	.
农民	城市	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州农夫城。

[maɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt][læst] [wiːk] ,

My	school	was	out	last	week	,
我的	学校	曾是	出去	最后的	星期	,

我上周学校停课了。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['spraʊtɪŋ] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	I	with	some	other	boys	have	been	sprouting	potatoes	for	my	uncle
和	我	和	一些	其他	男孩们	有	到过	发芽	土豆	为了	我的	叔叔

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

我和其他几个男孩一直在为我的叔叔山姆培育土豆芽。

[tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

to	earn	some	spending	money	.
到	赚	一些	开支	钱	.

赚点零花钱。

[aɪ] [ɜːrnd] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ðɪs] [wiːk] .

I	earned	one	dollar	and	twenty	-	five	cents	this	week	.
我	获得	一	美元	和	二十	-	五	分	这	星期	.

我这周挣了1.25美元。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [mɪlk] , [fruːt] ,

We	have	been	building	a	cave	in	our	yard	to	keep	milk	,	fruit	,
我们	有	到过	建筑	一个	洞穴	在	我们的	院子	到	保持	牛奶	,	水果	,

我们一直在院子里建造一个洞穴来存放牛奶、水果，

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] .

and	vegetables	in	instead	of	a	cellar	.
和	蔬菜	在	反而	的	一个	地窖	.

蔬菜则储存在地窖里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ][flæt] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['seləz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] ,

The	country	is	so	flat	here	that	the	cellars	have	to	be	drained	,
这	国家	是	所以	平坦的	这里	那	这	地窖	有	到	是	排水	,

这里地势平坦，地窖里的水都得排干。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪk] [keivz] .

and	that	makes	them	so	expensive	that	a	good	many	people	make	caves	.
和	那	制作	他们	所以	昂贵的	那	一个	好的	许多	人们	制作	洞穴	.

正因如此，它们造价昂贵，以至于很多人选择建造洞穴。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊərz][wi:; wi][dʌg] [daʊn] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] ,

In	making	ours	we	dug	down	about	three	feet	,
在	制作	我们的	我们	挖	向下	关于	三	脚	,

我们挖这个坑的时候，向下挖了大约三英尺。

[ðen] ['saɪdɪd][ʌp][ðə; ði]['hɑ:loʊ][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

then	sided	up	the	hollow	with	heavy	timbers	which	projected	two	feet	above	the
然后	侧面	向上	这	空洞的	和	重的	木材	哪个	预计	二	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后，用厚重的木材填满凹陷处，木材高出地面两英尺。

[ðen] [wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] [sti:p] [ru:f] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

Then	we	put	a	steep	roof	of	boards	over	the	top	.
然后	我们	放	一个	陡	屋顶	的	板	超过	这	顶部	.

然后我们在上面盖了一个陡峭的木板屋顶。

[æt; ət][wʌn][end][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [steps] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ,

At	one	end	we	made	a	door	and	steps	to	go	down	,
在	一	结尾	我们	制成	一个	门	和	步骤	到	去	向下	,

我们在一端做了一扇门和通往地下的台阶，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wi:; wi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skwer] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ventɪleɪtər] .

and	at	the	other	end	we	put	up	a	long	square	box	for	a	ventilator	.
和	在	这	其他	结尾	我们	放	向上	一个	长的	正方形	盒子	为了	一个	呼吸机	.

在另一端，我们安装了一个长方形箱子作为通风口。

[ðen] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ænd; ənd] [sɔdid] ['oʊvər] .

Then	the	roof	was	covered	with	dirt	about	a	foot	deep	and	sodded	over	.
然后	这	屋顶	曾是	涵盖	和	污垢	关于	一个	脚	深的	和	草皮	超过	.

然后，屋顶上覆盖了一层约一英尺厚的泥土，并在上面铺上了草皮。

[ðə; ði] [keɪv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] .

The	cave	looked	like	a	little	play	house	inside	.
这	洞穴	看起来	喜欢	一个	小的	玩	房子	里面	.

山洞里面看起来像个小小的游戏屋。

['hæri] [bi:] . [el] .

Harry	B	.	L	.
哈里	B	.	L	.

哈里·BL

['dæn,bəri] , [kə'netɪkət] .

Danbury	,	Connecticut	.
丹伯里	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州丹伯里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] .

I	want	to	tell	Young	People	about	a	funny	little	chicken	.
我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于	一个	有趣的	小的	鸡	.

我想给年轻人讲讲一只有趣的小鸡的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][leg][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

It	was	born	with	only	one	leg	and	part	of	another	.
它	曾是	出生	和	仅有的	一	腿	和	部分	的	其他	.

它生来只有一条腿和另一条腿的一部分。

['pɑ:pə][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] .

Papa	is	going	to	make	it	a	wooden	leg	.
爸爸	是	去	到	制作	它	一个	木制的	腿	.

爸爸要把它做成一条木腿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪp] - [dɪ'ziːz] [ɔːl] ['wɪntər] .

I	am	twelve	years	old	,	and	I	have	had	hip	-	disease	all	winter	.
我	是	十二	年	老的	,	和	我	有	有	时髦的	-	疾病	全部	冬天	.

我今年十二岁，整个冬天都患有髋关节疾病。

[aɪ] [stɪl] [wer] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	still	wear	a	heavy	weight	,	and	have	to	stay	in	bed	all	the	time	.
我	仍然	穿	一个	重的	重量	,	和	有	到	停留	在	床	全部	这	时间	.

我仍然穿着厚重的防护服，不得不一直卧床休息。

[maɪ] ['brʌðər] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !

My	brother	brings	me	Young	People	every	week	,	and	I	enjoy	it	so	much	!
我的	兄弟	带来	我	年轻的	人们	每一个	星期	,	和	我	享受	它	所以	很多	!

我哥哥每周都给我带《青年人》杂志，我非常喜欢！

['dʒɔːrdʒi] [iː] . [siː] .

Georgie	E	.	C	.
乔治	E	.	C	.

乔治EC

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ef] . , [ʌv; əv]

The	Post	-	office	Box	has	received	a	long	letter	from	little	Johnnie	F	.	,	of
这	邮政	-	办公室	盒子	有	已收到	一个	长的	信	从	小的	约翰尼	F	.	,	的

['wɑːrəntən] , [mɪ'zʊri] .

Warrenton	,	Missouri	.
沃伦顿	,	密苏里州	.

邮政信箱收到了一封来自密苏里州沃伦顿的小约翰尼·F的长信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ]['bɝːdz][nest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	all	about	a	bird's	nest	with	some	dear	little	eggs	in	it	,
它	是	全部	关于	一个	鸟类	巢	和	一些	亲爱的	小的	鸡蛋	在	它	,

这一切都与一个鸟巢有关，里面有一些可爱的小鸟蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

which	he	has	found	in	the	orchard	near	his	house	,
哪个	他	有	成立	在	这	果园	靠近	他的	房子	,

这是他在自家附近果园里发现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɜːrdi] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ænd; ənd]

and	which	nobody	is	going	to	disturb	until	the	birdies	are	hatched	and
和	哪个	无人	是	去	到	打扰	直到	这	小鸟球	是	孵化	和

[floʊn] [ə'weɪ] .

flown	away	.
飞行	离开	.

而且在小鸟孵化飞走之前，没有人会去打扰它们。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['letər] ,

We	can	not	read	one	word	of	his	little	letter	,
我们	能	不是	读	一	单词	的	他的	小的	信	,

我们看不懂他这封小信的任何一个字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv]

but	his	papa	assures	us	that	it	is	the	whole	story	of	the	finding	of
但	他的	爸爸	保证	我们	那	它	是	这	所有的	故事	的	这	寻找	的

[ðə; ði] ['bɜːrdi] - [hoʊm] ,

the	birdies	'	home	,
这	小鸟球	-	家	,

但他爸爸向我们保证，这就是发现小鸟家的全部故事。

[ænd; ənd]['mæstər] ['dʒɑːni] [hɪm'self][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nest][wɪð; wɪθ][ɪts][faɪv]

and	Master	Johnnie	himself	has	drawn	a	picture	of	the	nest	with	its	five
和	掌握	约翰尼	他自己	有	绘制	一个	图片	的	这	巢	和	它是	五

['lɪt(ə)l] [egz] .

little	eggs	.
小的	鸡蛋	.

约翰尼大师本人还画了一幅鸟巢的图画，画中还有五个小蛋。

['iːdn] , ['dʒɔːrdʒə] .

Eden	,	Georgia	.
伊甸园	,	乔治亚州	.

乔治亚州伊甸市。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wʊd] [tel]

I	wish	some	of	the	little	girls	who	write	to	the	Post	-	office	Box	would	tell
我	希望	一些	的	这	小的	女孩们	WHO	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	会	告诉

[ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] .

me	some	of	their	games	.
我	一些	的	他们的	游戏	.

我希望那些写信到邮政信箱的小女孩们能告诉我她们玩过的一些游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

I	live	in	the	country	,	and	I	have	two	little	sisters	and	one	brother	.
我	居住	在	这	国家	,	和	我	有	二	小的	姐妹	和	一	兄弟	.

我住在乡下，我有两个妹妹和一个弟弟。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

One	of	my	sisters	is	a	dear	little	baby	,	not	much	more	than	a	year	old	.
一	的	我的	姐妹	是	一个	亲爱的	小的	婴儿	,	不是	很多	更多的	比	一个	年	老的	.

我的一个妹妹还是个可爱的小宝宝，才一岁多一点。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

She	can	say	a	few	words	.
她	能	说	一个	很少	字	.

她会说几句话。

['fɛrli] [siː] .

Fairley	C	.
费尔利	C	.

费尔利 C.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [siː] - [biːnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [siːdz] [noʊn] [æz; əz][ɑːks] - [aɪz] .

I	think	what	are	called	sea	-	beans	are	those	large	seeds	known	as	ox	-	eyes	.
我	思考	什么	是	称为	海	-	豆子	是	那些	大的	种子	已知	作为	牛	-	眼睛	.

我认为人们常说的海豆就是那种被称为牛眼豆的大种子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][dɑːrk] [braʊn] [ɪn]['kʌlər] , [bʌt; bət] ['redɪʃ] [ænd; ənd] [greɪ] [wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] .

They	are	generally	dark	brown	in	color	,	but	reddish	and	gray	ones	are	also	found	.
他们	是	一般来说	黑暗的	棕色的	在	颜色	,	但	微红	和	灰色的	一个	是	还	成立	.

它们通常呈深棕色，但也存在红色和灰色的品种。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ɪn]['pɑːdz][ɑːn][lɑːrdʒ] [triːz] ,
They do not grow in the sea , but in pods on large trees ,
他们 做 不是 生长 在 这 海 , 但 在 豆荚 在 大的 树木 ,

它们不生长在海里，而是生长在大树的荚果里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trɑːpɪks] .
which are found everywhere throughout the American tropics .
哪个 是 成立 到处 自始至终 这 美国人 热带 .

它们遍布美洲热带地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [struːn] [ə'lɔːŋ]
They are very abundant , and the fact that they are often found strewn along
他们 是 非常 丰富 , 和 这 事实 那 他们 是 经常 成立 散落的 沿着
[siː] - ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,
sea - beaches ,
海 - 海滩 ,

它们数量非常多，而且经常在海滩上发现散落各处的痕迹。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv] [siː] -
where they have drifted with the tide , may account for their name of sea -
在哪里 他们 有 漂移 和 这 潮 , 可能 帐户 为了 他们的 姓名 的 海 -
[biːn] .
bean .
豆 .

它们随潮水漂流，或许可以解释它们为何被称为海豆。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] ,
As they are very hard , they are capable of taking a high polish ,
作为 他们 是 非常 难的 , 他们 是 有能力的 的 采取 一个 高的 抛光 ,

由于它们质地非常坚硬，因此能够被抛光得非常光滑。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
and are often made into ornaments of different kinds .
和 是 经常 制成 进入 装饰品 的 不同的 种类 .

它们经常被制成各种各样的装饰品。

[ɪn]['kjuːbə] , [wer] [ðiːz] [biːnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] ,
In Cuba , where these beans are very abundant ,
在 古巴 , 在哪里 这些 豆子 是 非常 丰富 ,

在古巴，这种豆子非常丰富。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən]
they are the object of certain curious superstitions among the native Indian
他们 是 这 目的 的 肯定 好奇的 迷信 之中 这 本国的 印度
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

在印度土著居民中，它们是某些奇特迷信的对象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['oʊhoʊz][diː]['bweɪ] ([ɑːks] - [aɪz]) , [ɔːr] - , [ə; eɪ][wɜːrd] ,
They are called ojos de buey (ox - eyes) , or cayahabos , a word ,
他们 是 称为 眼睛 德 布伊 (牛 - 眼睛) , 或者 - , 一个 单词 ,

它们被称为 ojos de buey（牛眼），或者 cayahabos，这是一个词，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [kiː] - [biːn] , [ðə; ði] [triːz] ['ɔːf(ə)n] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the significance of which is evidently key - bean , the trees often growing on the
这 意义 的 哪个 是 显然 钥匙 - 豆 , 这 树木 经常 生长 在 这
[kiːz] [ænd; ənd]['kɔːrəl]['aɪləndz] .
keys and coral islands .
钥匙 和 珊瑚 岛屿 .

其意义显然在于基豆树，这种树经常生长在礁石和珊瑚岛上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['kju:bə] [bɔɪl] [ði:z] [bi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn]['wɔ:tər]

The	Indian	women	of	Cuba	boil	these	beans	in	a	weak	solution	of	ashes	in	water
这	印度	女性	的	古巴	熬	这些	豆子	在	一个	虚弱的	解决方案	的	灰烬	在	水

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sɔ:ft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['waɪər] ,

until	they	become	soft	enough	to	pierce	with	a	stout	wire	,
直到	他们	变得	柔软的	足够的	到	刺穿	和	一个	肥硕	金属丝	,

古巴的印第安妇女将这些豆子放在稀草木灰水溶液中煮，直到它们变软到可以用粗铁丝刺穿为止。

[wen] [ðeɪ] [strɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] ['rəʊzəri:z] .

when	they	string	them	and	make	rosaries	.
什么时候	他们	细绳	他们	和	制作	念珠	.

他们把它们串起来做成念珠。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [strɪŋ] [ə; eɪ] [bi:n] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbi:z] ,

They	also	string	a	bean	to	hang	around	the	necks	of	their	babies	,
他们	还	细绳	一个	豆	到	悬挂	大约	这	脖子	的	他们的	婴儿	,

他们还会用绳子串起豆子，挂在婴儿的脖子上。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] - [aɪ] .

believing	that	it	will	act	as	a	charm	against	the	evil	-	eye	.
相信	那	它	将要	行为	作为	一个	魅力	反对	这	邪恶的	-	眼睛	.

相信它可以起到抵御邪眼的作用。

[ði:z] [bi:nz] [groʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ɪn]['kju:bə] — [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hɔ:rs] -

These	beans	grow	very	large	in	Cuba	—	as	large	as	a	good	-	sized	horse	-
这些	豆子	生长	非常	大的	在	古巴	—	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	马	-

['tʃesnʌt] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [ə'bʌndənt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði]['fɔ:rɪst]

chestnut	—	and	are	so	very	abundant	that	in	many	places	they	cover	the	forest
板栗	—	和	是	所以	非常	丰富	那	在	许多	地方	他们	覆盖	这	森林

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

这些豆子在古巴长得非常大——和一颗个头不错的七叶树一样大——而且数量非常多，以至于在许多地方它们覆盖了森林地面。

[ɑ:r] . [ɑ:r] .

R	.	R	.
拉	.	拉	.

RR

['letərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] - [bi:n] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] ['u:lɚ] , [i:] .

Letters	about	the	sea	-	bean	have	also	been	received	from	Charles	Uhler	,	E	.
信件	关于	这	海	-	豆	有	还	到过	已收到	从	查尔斯	乌勒	,	E	.

['rəuləndˌ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Rowland	,	and	others	.
罗兰	,	和	其他的	.

查尔斯·乌勒、E·罗兰等人也来信询问海豆的相关情况。

[pə'məunə] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Pomona	,	California	.
波莫纳	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州波莫纳。

['aʊər; ɑ:r][kæt][hæz; həz][sɪks] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi:z] [daʊn] [ɪn] ['æntiz] [wʊd] - [haʊs] .

Our	cat	has	six	cunning	babies	down	in	auntie's	wood	-	house	.
我们的	猫	有	六	狡猾	婴儿	向下	在	阿姨的	木头	-	房子	.

我们的猫在姨妈的木屋里生了六个狡猾的小宝宝。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [oʊld] ,

One	morning	,	when	they	were	only	a	few	days	old	,
一	早晨	,	什么时候	他们	是	仅有的	一个	很少	天	老的	,

一天早晨，当时它们才出生几天，

['pʊsi] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,

pussy	came	very	early	to	get	her	milk	,
猫	来了	非常	早期的	到	得到	她	牛奶	,

小猫咪很早就来喝奶了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [soʊ] [kwɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

and	she	acted	so	queer	that	we	all	noticed	her	.
和	她	行动	所以	酷儿	那	我们	全部	注意到	她	.

她的行为举止非常古怪，我们都注意到了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] , [bʌt; bət] [kept] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] ['riːəl] [laʊd] .

She	would	not	eat	,	but	kept	going	to	mamma	,	and	mewing	real	loud	.
她	会	不是	吃	,	但	保留	去	到	妈妈	,	和	舌尖轻触	真实的	大声	.

她不肯吃东西，只是不停地跑到妈妈身边，发出很大的喵喵声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [mjuː] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Then	she	would	start	down	the	path	,	and	mew	louder	than	ever	,
然后	她	会	开始	向下	这	小路	,	和	喵	更大声	比	曾经	,

然后她会沿着小路走去，叫声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	then	turn	back	when	she	saw	no	one	was	following	her	.
和	然后	转动	后退	什么时候	她	锯	不	一	曾是	下列的	她	.

然后，当她发现没有人跟着她时，她就转身离开了。

['faɪnəli] , ['mæmə] [sed] ['pʊsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] ['nɔːti] [dɔːg] ,

Finally	,	mamma	said	pussy	must	have	been	frightened	by	some	naughty	dog	,
最后	,	妈妈	说	猫	必须	有	到过	害怕	经过	一些	淘气	狗	,

最后，妈妈说小猫咪一定是受到了什么淘气的狗狗的惊吓。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn] .

and	was	afraid	to	go	back	alone	.
和	曾是	害怕的	到	去	后退	独自的	.

他害怕独自回去。

['mæmə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊs] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] .

Mamma	started	to	go	with	her	,	and	puss	seemed	so	happy	.
妈妈	开始	到	去	和	她	,	和	猫	似乎	所以	快乐的	.

妈妈开始跟着她走，小猫咪看起来非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [hed] [ɑːn] ['mɑːməz] [dres] .

She	kept	frisking	about	,	and	rubbing	her	glossy	head	on	mamma's	dress	.
她	保留	搜身	关于	,	和	擦	她	光滑	头	在	妈妈的	裙子	.

她不停地蹦蹦跳跳，用她光滑的脑袋蹭着妈妈的裙子。

['mæmə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːrk] ,

Mamma	was	in	a	hurry	to	finish	some	work	,
妈妈	曾是	在	一个	匆忙	到	结束	一些	工作	,

妈妈急着完成一些工作，

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

so	when	she	had	gone	half	way	she	turned	to	come	back	,
所以	什么时候	她	有	已消失	一半	方式	她	转向	到	来	后退	,

所以当她走到一半的时候，她转身往回走。

[bʌt; bət] [pʊs] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ,

but	puss	lay	down	in	the	path	,
但	猫	躺	向下	在	这	小路	,

但猫咪却躺在了路上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mi'aʊ] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] ['mæmə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

and	began	to	meow	so	piteously	that	mamma	started	on	again	.
和	开始	到	喵	所以	可怜地	那	妈妈	开始	在	再次	.

它开始凄惨地喵喵叫，妈妈又开始叫了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] , [pʊs] [wʌz; wəz]

When	she	reached	the	wood	-	house	,	and	looked	at	the	kittens	,	puss	was
什么时候	她	达到	这	木头	-	房子	,	和	看起来	在	这	小猫	,	猫	曾是

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

not	satisfied	,
不是	使满意	,

当她走到木屋前，看着小猫们时，猫咪并不满意。

[bʌt; bət]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['mæmə] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

but	acted	as	if	she	wanted	mamma	to	help	her	about	something	.
但	行动	作为	如果	她	通缉	妈妈	到	帮助	她	关于	某物	.

但她表现得好像想让妈妈帮她做点什么事。

[kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

Come	to	find	out	,
来	到	寻找	出去	,

后来才发现，

[wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [wer] [pʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	poor	little	kitty	had	fallen	into	a	hole	where	puss	could	not	reach	it	.
一	贫穷的	小的	猫咪	有	倒下	进入	一个	洞	在哪里	猫	可以	不是	抵达	它	.

一只可怜的小猫掉进了一个猫咪够不着的洞里。

['mæmə] [riːtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ][koʊld] , [hæf] - [ded] ['lɪt(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

Mamma	reached	down	,	and	got	the	cold	,	half	-	dead	little	kit	,	and	put	it
妈妈	达到	向下	,	和	得到	这	寒冷的	,	一半	-	死的	小的	成套工具	,	和	放	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

妈妈弯下腰，拿起那只冰冷、奄奄一息的小猫，把它和其他东西放在一起。

[ænd; ənd] [ðen] - [dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ɪn]

and	then	pussie's	joy	knew	no	bounds	,	and	she	expressed	her	gratitude	in
和	然后	-	喜悦	知道	不	界限	,	和	她	表达	她	感激	在

['evri] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

every	way	she	could	.
每一个	方式	她	可以	.

然后，小猫咪高兴得合不拢嘴，用各种方式表达了她的感激之情。

[aɪ]['wɑːntɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪz] , [oʊld] ['mʌðər] - [kæt] .

I	wanted	all	the	Young	People	children	to	know	about	this	wise	,	old	mother	-	cat	.
我	通缉	全部	这	年轻的	人们	孩子们	到	知道	关于	这	明智的	,	老的	母亲	-	猫	.

我想让所有青少年孩子都知道这只睿智的老猫妈妈的故事。

['dʒɔːrdʒi] [biː] . [siː] .

Georgie	B	.	C	.
乔治	B	.	C	.

乔治 BC

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tuː] ['ærəus][tuː; tə]['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [wɪl]

I	will	give	a	genuine	Indian	bow	and	two	arrows	to	any	boy	or	girl	who	will
我	将要	给	一个	真的	印度	弓	和	二	箭头	到	任何	男生	或者	女孩	WHO	将要

[send][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [rer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

send	me	the	largest	and	most	rare	amount	of	stamps	(	no	duplicates	)	.
发送	我	这	最大	和	最多	稀有的	数量	的	邮票	(	不	重复项	)	.

任何男孩或女孩，只要寄给我数量最多、最稀有的邮票（不能重复），我就赠送他/她一把真正的印度弓和两支箭。

[pliːz] [send][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['steɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][stæmps][juː; jʊ] [wɪl]
Please **send** **a** **postal** **stating** **how** **many** **,** **and** **what** **kind** **of** **stamps** **you** **will**
请 发送 一个 邮政 声明 如何 许多 , 和 什么 种类 的 邮票 你 将要
[gɪv] ,
give **,**
给 ,

请寄一封邮戳说明您将赠送多少张邮票以及邮票的种类。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði][best] ['ɔːfər] .
and **I** **will** **accept** **the** **best** **offer** **.**
和 我 将要 接受 这 最好的 提供 .

我会接受最优报价。

[frænk][keɪ] . ['tɔməs] ,
Frank **K** **.** **Thomas** **,**
坦率 K . 托马斯 ,

弗兰克·K·托马斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['lænsɪŋ] , [ˌæl,æmə'kiː] [ˌsiː 'oʊ] . , ['aɪor] .
P **.** **O** **.** **Box** **16** **,** **Lansing** **,** **Allamakee** **Co** **.** **,** **Iowa** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 兰辛 , 阿拉马基 合作 . , 爱荷华州 .

爱荷华州阿拉马基县兰辛市邮政信箱 16 号。

[maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][stæmps]
My **stock** **of** **coins** **and** **shells** **is** **exhausted** **,** **but** **I** **have** **some** **stamps**
我的 库存 的 硬币 和 贝壳 是 筋疲力尽的 , 但 我 有 一些 邮票
[ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and **postmarks** **for** **exchange** **.**
和 邮戳 为了 交换 .

我的硬币和贝壳都用完了，但我有一些邮票和邮戳可以交换。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [twelv] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['eni] ['fɔːrən] [kɔɪn] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɔːr] [eɪt]
I **will** **give** **twelve** **foreign** **stamps** **,** **for** **any** **foreign** **coin** **except** **English** **;** **or** **eight**
我 将要 给 十二 外国的 邮票 , 为了 任何 外国的 硬币 除了 英语 ; 或者 八
['poʊstmɑːrk] ,
postmarks **,**
邮戳 ,

我愿以十二枚外国邮票换取除英国硬币以外的任何外国硬币；或者以八个邮戳换取。

[fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [stæmp] .
for **one** **foreign** **stamp** **.**
为了 一 外国的 邮票 .

一张外国邮票。

['dʌbljuː] . [em] . [weit] ,
W **.** **M** **.** **Waite** **,**
W . M . 韦特 ,

WM Waite，

- [pɑːrk] [striːt] , [lɪn] , [mæs] .
36 **Park** **Street** **,** **Lynn** **,** **Mass** **.**
- 公园 街道 , 林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩市公园街36号

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['sɪgnətʃər] , [fɔːr; fər] ['twenti] -
I **will** **exchange** **a** **fac** **-** **simile** **of** **George** **Washington's** **signature** **,** **for** **twenty** **-**
我 将要 交换 一个 脸 - 明喻 的 乔治 华盛顿的 签名 , 为了 二十 -
[θriː] ['kɑːmən] [ɔːr] [θriː] [rer] [stæmps] .
three **common** **or** **three** **rare** **stamps** **.**
三 常见的 或者 三 稀有的 邮票 .

我愿意用乔治·华盛顿签名的复制品交换二十三枚普通邮票或三枚稀有邮票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['fæk] - ['sɪməli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'greɪvd] ,

It	is	a	genuine	fac	-	simile	,	for	it	is	not	engraved	,
它	是	一个	真的	脸	-	明喻	,	为了	它	是	不是	刻	,

这是真正的复制品，因为它不是雕刻的。

[bʌt; bət] [treɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] -

but	traced	from	his	signature	in	a	book	given	to	my	great	-	great	-
但	追踪	从	他的	签名	在	一个	书	给定	到	我的	伟大的	-	伟大的	-

['grænfɑːðər] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] .

grandfather	by	General	George	Washington	himself	.
祖父	经过	一般的	乔治	华盛顿	他自己	.

但根据乔治·华盛顿将军亲自赠予我曾祖父的一本书上的签名推断出来的。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['beɪkər] , [kɑːmstɑːks] , [en] . [waɪ] .

George	C	.	Baker	,	Comstocks	,	N	.	Y	.
乔治	C	.	贝克	,	康斯托克	,	N	.	是	.

乔治·贝克 (George C. Baker)，纽约州康斯托克斯

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

My	brother	takes	Young	People	,
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	,

我哥哥教的是青少年课程，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	we	were	very	sorry	when	the	story	of	"	Toby	Tyler	"	was	ended	.
和	我们	是	非常	对不起	什么时候	这	故事	的	"	托比	泰勒	"	曾是	结束	.

“托比·泰勒”的故事就此结束，我们感到非常遗憾。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv][kə'nɛəriz] , [tuː] [oʊld][wʌnz][ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] .

We	have	five	canaries	,	two	old	ones	and	three	young	ones	.
我们	有	五	金丝雀	,	二	老的	一个	和	三	年轻的	一个	.

我们有五只金丝雀，两只老的，三只小的。

[maɪ] ['sɪstɚz] [bɜːrd][ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['eni][waɪld][bɜːrd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['blækbɜːrd] .

My	sister's	bird	is	as	dark	as	any	wild	bird	except	a	blackbird	.
我的	姐妹	鸟	是	作为	黑暗的	作为	任何	荒野	鸟	除了	一个	黑鸟	.

我姐姐的鸟和除黑鸟以外的任何野生鸟类一样黑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɑːbi] .

His	name	is	Bobby	.
他的	姓名	是	鲍比	.

他的名字叫鲍比。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

One	day	mamma	was	passing	through	the	hall	,	and	heard	him	making	a
一	天	妈妈	曾是	通过	通过	这	大厅	,	和	听到	他	制作	一个

[streɪndʒ] [nɔɪz] .

strange	noise	.
奇怪的	噪音	.

有一天，妈妈路过走廊，听到他发出奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [sneɪk] [twaɪnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

She	went	to	the	cage	,	and	found	a	chicken	-	snake	twined	in	and	out	of
她	去	到	这	笼	,	和	成立	一个	鸡	-	蛇	缠绕	在	和	出去	的

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

the	wires	.
这	电线	.

她走到笼子前，发现一条鸡蛇缠绕在铁丝网里。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] ,

She	knocked	the	cage	down	,	and	killed	the	snake	,
她	敲门	这	笼	向下	,	和	被杀	这	蛇	,

她把笼子打翻，打死了蛇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊld] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv]['bɑ:bz][teɪl][ænd; ənd] [nek] .

but	it	had	already	pulled	some	feathers	out	of	Bob's	tail	and	neck	.
但	它	有	已经	拉	一些	羽毛	出去	的	鲍勃的	尾巴	和	脖子	.

但它已经从鲍勃的尾巴和脖子上扯掉了一些羽毛。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][waɪld] ['flaʊərz] , [fɔ:r; fər] [si:] - [mɔ:s] [ɔ:r] ['ʃɛlz] — [si:] - [mɔ:s]

I	would	like	to	exchange	wild	flowers	,	for	sea	-	moss	or	shells	—	sea	-	moss
我	会	喜欢	到	交换	荒野	花朵	,	为了	海	-	苔藓	或者	贝壳	—	海	-	苔藓

[prɪ'fɜ:rd] .

preferred	.
首选	.

我想用野花交换海藻或贝壳——最好是海藻。

['dʒesi] [ʃɑ:rp] ,

Jessie	Sharp	,
杰西	锋利的	,

杰西·夏普

[mɑ:'dɛrə] , ['freznoʊ][ˌsi: 'oʊ] . , [kæl] .

Madera	,	Fresno	Co	.	,	Cal	.
马德拉	,	弗雷斯诺	合作	.	,	卡尔	.

加州弗雷斯诺县马德拉

[maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['lɑ:və][ænd; ənd]['fɑ:səlaɪzd][fɜ:rn][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

My	stock	of	lava	and	fossilized	fern	is	exhausted	,
我的	库存	的	岩浆	和	化石	蕨类	是	筋疲力尽的	,

我的熔岩和化石蕨类植物库存已经用完了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][koʊnz][ænd; ənd] [si:] - ['ʃɛlz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [weɪlz] ,

but	I	have	some	cones	and	sea	-	shells	that	came	from	Wales	,
但	我	有	一些	圆锥体	和	海	-	贝壳	那	来了	从	威尔士	,

但我有一些来自威尔士的松果和贝壳。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv] ['æməθɪst] , ['aɪərn][pə'raɪti:z] , [ɔ:r]

that	I	would	like	to	exchange	for	a	specimen	of	amethyst	,	iron	pyrites	,	or
那	我	会	喜欢	到	交换	为了	一个	标本	的	紫晶	,	铁	黄铁矿	,	或者

['ʌðər] ['mɪnɚlz, 'mɪnrəlz] .

other	minerals	.
其他	矿物	.

我想用它交换一块紫水晶、黄铁矿或其他矿物标本。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndənts] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] ['spesɪmənz] .

I	would	like	to	have	correspondents	write	before	sending	specimens	.
我	会	喜欢	到	有	通讯员	写	前	发送	标本	.

我希望来信者在寄送样品前先写信告知情况。

['hæri] [si:] . ,

Harry	C	.	,
哈里	C	.	,

哈里·C.

['bə:gən] [pɔɪnt] , ['hʌdsn] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

Bergen	Point	,	Hudson	Co	.	,	N	.	J	.
卑尔根	观点	,	哈德逊	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州哈德逊县卑尔根角

[maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['æroʊ] - ['hedz] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] ['petrɪfaɪd] [wʊd] , ['petrɪfaɪd]

My	supply	of	arrow	-	heads	is	exhausted	,	but	I	will	send	petrified	wood	,	petrified
我的	供应	的	箭	-	头部	是	筋疲力尽的	,	但	我	将要	发送	石化	木头	,	石化

[mɔ:s] ,

moss	,
苔藓	,

我的箭头已经用完了，但我会寄送硅化木和硅化苔藓。

[ɔːr]['poʊstmɑːrk][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['ænsər] .

or	postmarks	to	those	correspondents	I	have	not	yet	answered	.
或者	邮戳	到	那些	通讯员	我	有	不是	然而	回答	.

或者寄给我尚未回复的信件的邮戳。

['hɜːrbərt] ['hɑːtəlɪŋ] ,

Herbert	Hotaling	,
赫伯特	霍塔林	,

赫伯特·霍塔林

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [mæ'keitəu] , [mɪn] .

P	.	O	.	Box	387	,	Mankato	,	Minn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	曼卡托	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州曼凯托市邮政信箱 387 号

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr] , ['mɪnɜ˞əlz, 'mɪnrəlz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [stæmps] , ['poʊstmɑːrk] ,

I	will	exchange	ore	,	minerals	,	curiosities	from	Missouri	,	stamps	,	postmarks	,
我	将要	交换	矿石	,	矿物	,	奇闻异事	从	密苏里州	,	邮票	,	邮戳	,

[prest] ['hɑːli] [liːvz] ,

pressed	holly	leaves	,
按下	冬青	树叶	,

我愿意交换来自密苏里州的矿石、矿物、古玩、邮票、邮戳、压制冬青叶。

['petrɪfaɪd] [wʊd] [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] - [ʃeɪpt] ['rɑːks] [frʌm; frəm]

petrified	wood	from	Colorado	,	and	curious	-	shaped	rocks	from
石化	木头	从	科罗拉多州	,	和	好奇的	-	形状	岩石	从

[hɑːt] [sprɪŋz] , ['ɑːrkənsɔː] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['ægət] ,

Hot	Springs	,	Arkansas	,	for	good	agates	,
热的	斯普林斯	,	阿肯色州	,	为了	好的	玛瑙	,

来自科罗拉多州的硅化木和来自阿肯色州温泉城的形状奇特的岩石，都是制作优质玛瑙的理想材料。

[gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɔːr] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪnɜ˞əlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'sept]

good	specimens	of	ore	,	or	any	kind	of	minerals	,	or	any	curiosities	except
好的	标本	的	矿石	,	或者	任何	种类	的	矿物	,	或者	任何	奇闻异事	除了

[stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .

stamps	and	postmarks	.
邮票	和	邮戳	.

优质矿石标本、任何种类的矿物标本或任何奇珍异宝，但邮票和邮戳除外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ] [gʊd]

I	am	especially	anxious	to	obtain	sea	-	shells	and	ocean	curiosities	,	a	good
我	是	尤其	焦虑的	到	获得	海	-	贝壳	和	海洋	奇闻异事	,	一个	好的

['spesɪmən] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

specimen	of	copper	,
标本	的	铜	,

我特别渴望得到贝壳和海洋奇珍异宝，以及一块优质的铜标本。

[zɪŋk] , [ɔːr][goʊld] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [ɔː'streɪliə] .

zinc	,	or	gold	,	and	something	from	Mexico	,	South	America	,	or	Australia	.
锌	,	或者	金子	,	和	某物	从	墨西哥	,	南	美国	,	或者	澳大利亚	.

锌或黄金，以及来自墨西哥、南美洲或澳大利亚的某种东西。

['spesimənz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] .

Specimens	must	not	be	less	than	two	inches	square	.
标本	必须	不是	是	较少的	比	二	英寸	正方形	.

样本尺寸不得小于两英寸见方。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	a	choice	collection	,	and	wish	to	obtain	good	things	for	it	,
我	有	一个	选择	收藏	,	和	希望	到	获得	好的	事物	为了	它	,

我收藏了一些精品，希望能从中获得一些好东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	I	will	send	the	same	in	return	.
和	我	将要	发送	这	相同的	在	返回	.

我也会寄送同样的物品作为回礼。

['kɔːrə] ['grɪfɪθ] ,

Cora	Griffith	,
科拉	格里菲斯	,

科拉·格里菲斯

['kæljʊˌmet] , [paɪk][ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .

Calumet	,	Pike	Co	.	,	Mo	.
卡卢梅特	,	梭鱼	合作	.	,	莫	.

密苏里州派克县卡卢梅特

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - ,

I	withdraw	my	exchange	which	appeared	in	Young	People	No	.	81	,
我	提取	我的	交换	哪个	出现	在	年轻的	人们	不	.	-	,

我撤回刊登在《青年》杂志第81期上的交换文章。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['ɔːfər] ['twenti] - [faɪv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['twenti] - [faɪv] ['spesɪmənz]

and	I	now	offer	twenty	-	five	specimens	of	minerals	,	twenty	-	five	specimens
和	我	现在	提供	二十	-	五	标本	的	矿物	,	二十	-	五	标本

[ʌv; əv] [wʊdz] , [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['pɑːtəri] ,

of	woods	,	five	pieces	of	Indian	pottery	,
的	树林	,	五	件	的	印度	陶器	,

我现在提供二十五件矿物标本、二十五件木材标本和五件印度陶器。

[ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] , [ə; eɪ][stæmp]['ælbəm] [wɪtʃ] [kɔːst][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ə; eɪ]

a	tomahawk	,	a	stamp	album	which	cost	one	dollar	and	twenty	-	five	cents	,	a
一个	钺	,	一个	邮票	专辑	哪个	成本	一	美元	和	二十	-	五	分	,	一个

['pɑːkɪt] ['mærɪnəz] - ['kʌmpəs] ,

pocket	mariners	'	compass	,
口袋	水手们	-	罗盘	,

一把战斧，一本售价一美元二十五美分的邮票册，一个袖珍航海罗盘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə] - , ['vɑːl] . [aɪ] . ,

and	the	numbers	of	Young	People	from	4	to	14	,	Vol	.	I	.	,
和	这	数字	的	年轻的	人们	从	4	到	-	,	沃尔	.	我	.	,

以及4至14岁青少年人数，第一卷，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] " [ænd; ənd] " ['fəutəudʒən][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] , "

containing	the	stories	of	"	Lady	Primrose	"	and	"	Photogen	and	Nycteris	,	"
包含	这	故事	的	"	女士	报春花	"	和	"	光合	和	夜蛾	,	"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [taɪp] .

for	a	printing	-	press	and	type	.
为了	一个	印刷	-	按	和	类型	.

包含《樱草夫人》和《波托根和尼克特里斯》的故事，供印刷机和活字使用。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pres] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ðɪ][best] ['ɔːfər] .

Correspondents	will	please	write	describing	press	,	and	I	will	accept	the	best	offer	.
通讯员	将要	请	写	描述	按	,	和	我	将要	接受	这	最好的	提供	.

请各位记者来信描述媒体情况，我将接受最佳报价。

['mædɪsn] ['kuːpər] , [dʒʌn] . ,

Madison	Cooper	,	Jun	.	,
麦迪逊	库珀	,	俊	.	,

麦迪逊·库珀，Jun.

['evənz] [mɪlz] , ['dʒefərsən][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Evans	Mills	,	Jefferson	Co	.	,	N	.	Y	.
埃文斯	米尔斯	,	杰斐逊	合作	.	,	N	.	是	.

埃文斯米尔斯，杰斐逊县，纽约

['ɑːlɪv] [eɪtʃ] . ['kɔːzi] , ['pʌtnəm] , [kɑːn] . , [wið'drɔːz] [hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,

Olive	H	.	Causey	,	Putnam	,	Conn	.	,	withdraws	her	name	from	our	exchange	list	,
橄榄	H	.	考西	,	普特南	,	连接	.	,	撤回	她	姓名	从	我们的	交换	列表	,

来自康涅狄格州普特南的奥利弗·H·考西从我们的交换名单中撤回了她的名字。

[ænd; ənd] [ri'kwests] ['pɑːrtiz] [huː] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [hɜːr; hər][stæmps][tuː; tə][send][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	requests	parties	who	are	owing	her	stamps	to	send	them	as	soon	as	possible	.
和	请求	各方	WHO	是	欠款	她	邮票	到	发送	他们	作为	很快	作为	可能的	.

她要求欠她邮票的人尽快寄出。

['lɪzi] - , [ˌtrɛmpə'loʊ] , [wɪs] . , [ænd; ənd]['rɑːbərt]['dʌbljuː] . - , [tə'rɑːntoʊ] , [kæn; kən]

Lizzie	Henston	,	Trempealeau	,	Wis	.	,	and	Robert	W	.	Sherdton	,	Toronto	,	Can	.	,	['ɔːlsoʊ]	[wɪð'drɔː]	[ðer; ðər]	[neɪmz]	.
莉齐	-	,	特伦佩洛	,	威斯	.	,	和	罗伯特	W	.	-	,	多伦多	,	能	.	,	还	提取	他们的	姓名	.

来自威斯康星州特伦佩洛的莉齐·亨斯顿和来自加拿大多伦多的罗伯特·W·谢尔顿也撤回了他们的名字。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][es] . ['keli] , [iːst] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [nɪr] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] ;

We	have	received	letters	from	S	.	Kelley	,	East	Walnut	Hills	,	near	Cincinnati	,	Ohio	;
我们	有	已收到	信件	从	S	.	凯利	,	东方	核桃	丘陵	,	靠近	辛辛那提	,	俄亥俄州	;

我们收到了来自俄亥俄州辛辛那提附近东胡桃山的 S. Kelley 的来信；

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [welz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] : ['mɪni] ['mɪlər] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] ; [iː] . [piː] . ['snaɪvli] ,

George	E	.	Wells	,	New	York	city	:	Minnie	Miller	,	Cincinnati	,	Ohio	;	E	.	P	.	Snively	,
乔治	E	.	威尔斯	,	新的	约克	城市	:	米妮	磨坊主	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	;	E	.	P	.	斯尼夫利	,

乔治·E·威尔斯，纽约市；明妮·米勒，俄亥俄州辛辛那提；EP·斯尼夫利，

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ; ['kenɪθ] [mə'kɛnzi] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . ; ['hæriːɛt] [biː] . ['wʊdrəf] , [leɪk] ['meɪhɒˌpæk] , [en] . [waɪ] . ;

Columbus	,	Ohio	;	Kenneth	McKenzie	,	Cambridge	,	Mass	.	;	Harriette	B	.	Woodruff	,	Lake	Mahopac	,	N	.	Y	.	;
哥伦布	,	俄亥俄州	;	肯尼斯	麦肯齐	,	剑桥	,	大量的	.	;	哈丽特	B	.	伍德拉夫	,	湖	马霍帕克	,	N	.	是	.	;

俄亥俄州哥伦布市；肯尼斯·麦肯齐，马萨诸塞州剑桥市；哈丽特·B·伍德拉夫，纽约州马霍帕克湖市；

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][es] . ['hɔːkɪnz] , ['stjuːbənvil] , [oʊ'haɪoʊ] — [ɔːl] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['kerləs] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

and	Will	and	S	.	Hawkins	,	Steubenville	,	Ohio	—	all	asking	for	addresses	of	careless	correspondents	,
和	将要	和	S	.	霍金斯	,	斯托本维尔	,	俄亥俄州	—	全部	问	为了	地址	的	粗心	通讯员	,

还有来自俄亥俄州斯托本维尔的威尔和S·霍金斯——他们都在索要粗心通信者的地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['feɪvərz] [rɪ'siːvd] .

in	order	that	they	may	make	return	for	favors	received	.
在	命令	那	他们	可能	制作	返回	为了	恩惠	已收到	.

以便他们能够回报所受到的恩惠。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [tu:; tə]['spesɪfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd]

We	have	no	room	to	specify	all	the	different	things	which	have	been	received
我们	有	不	房间	到	指定	全部	这	不同的	事物	哪个	有	到过	已收到

[baɪ] [ði:z] [ˌkɔris'pɔndənts] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['eni] [ə'dres] ;

by	these	correspondents	unaccompanied	by	any	address	;
经过	这些	通讯员	无人陪伴	经过	任何	地址	;

我们没有足够的篇幅来具体说明这些通信者收到的所有没有附带地址的物品；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [bɔɪz] [ɔ:r]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv]

but	if	any	boys	or	girls	are	waiting	impatiently	to	hear	from	any	of
但	如果	任何	男孩们	或者	女孩们	是	等待	不耐烦地	到	听到	从	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果哪个男孩或女孩正焦急地等待着他们的消息，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'kju:z] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɔ:r] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət] [bleɪm] [ðəm'selvz]

they	must	not	accuse	them	of	dishonesty	or	neglect	,	but	blame	themselves
他们	必须	不是	控	他们	的	不诚实	或者	忽视	,	但	责备	他们自己

[fɔ:r; fər] ['kerləsnəs] ,

for	carelessness	,
为了	疏忽	,

他们不应指责他人不诚实或疏忽，而应自责自己的粗心大意。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

by	which	they	cause	trouble	,	not	only	to	the	correspondent	who	receives
经过	哪个	他们	原因	麻烦	,	不是	仅有的	到	这	通讯员	WHO	接收

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['pækɪdʒ] ,

the	nameless	package	,
这	无名	包裹	,

这样一来，他们不仅会给收到匿名包裹的通讯员带来麻烦，还会给其他人带来麻烦。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

but	also	to	the	Post	-	office	Box	.
但	还	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

但也寄往邮政信箱。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

[wʌn] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['poʊstɪdʒ] - [stæmp]['ælbəmz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

One	of	Scott's	International	Postage	-	stamp	Albums	of	1880	,	and	a	collection
一	的	斯科特的	国际的	邮资	-	邮票	专辑	的	-	,	和	一个	收藏

[ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [stæmps] ,

of	six	hundred	stamps	,
的	六	百	邮票	,

一本1880年斯科特国际邮票册，以及一套六百枚邮票。

['meni] [rer] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] - [bɔ:l] .

many	rare	,	for	a	good	foot	-	ball	.
许多	稀有的	,	为了	一个	好的	脚	-	球	.

对于一个好的足球来说，很多都是稀有的。

[fræŋk]['æləbæstər] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - ,

Frank	Alabaster	,	P	.	O	.	Box	1423	,
坦率	雪花石膏	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

弗兰克·阿拉巴斯特，邮政信箱 1423，

[æn] ['ɑːrbər] , ['wɑːʃtənɔː] [ˌsiː 'oʊ] . , ['mɪtʃ] .
Ann Arbor , Washtenaw Co . , Mich .
安 乔木 , 沃什特瑙 合作 . , 密歇根州 .

密歇根州沃什特瑙县安娜堡

[stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɒslz] , [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps]
Stamps , minerals , and curiosities , including fossils , for postage stamps
邮票 , 矿物 , 和 奇闻异事 , 包括 化石 , 为了 邮资 邮票
[ænd; ənd][kɔɪnz] ; ['ɔːlsoʊ] ,
and coins ; also ,
和 硬币 ; 还 ,

用于邮票和硬币的邮票、矿物和古玩，包括化石；此外，

[ə; eɪ] [fjuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪʃuːz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
a few United States postal cards of the old issues , with printing on the back
一个 很少 团结的 各州 邮政 牌 的 这 老的 问题 , 和 印刷 在 这 后退
,
,
,

几张老版的美国邮政明信片，背面有印刷文字。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [juːst] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz][ɔːr][fɔːr; fər] [rer] [stæmps] .
but not otherwise used , for other postal cards or for rare stamps .
但 不是 否则 用过的 , 为了 其他 邮政 牌 或者 为了 稀有的 邮票 .

但未用于其他用途，例如寄送其他明信片或稀有邮票。

[el] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [dʒʌn] . ,
L . H . A . , Jun . ,
L . H . 一个 . , 俊 . ,

LHA，Jun，

- [nɔːrθ] [twelfθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
41 North Twelfth Street , Philadelphia , Penn .
- 北 第十二 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北十二街41号

[faɪn] ['flaʊər] [siːdz] [ænd; ənd] [prest] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] ,
Fine flower seeds and pressed ferns and flowers , for minerals , shells ,
美好的 花 种子 和 按下 蕨类植物 和 花朵 , 为了 矿物 , 贝壳 ,
[ˌpetrə'fækʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
petrifactions , and other interesting curiosities .
石化作用 , 和 其他 有趣的 奇闻异事 .

精美的花籽、压制的蕨类植物和花朵，以及矿物、贝壳、石化物和其他有趣的奇珍异宝。

[noʊ][stæmps]['wɑːntɪd] .
No stamps wanted .
不 邮票 通缉 .

不需要邮票。

['frɛdi] [ˌæn'driːsən] , ['biːvər] , ['biːvər] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .
Freddy Andriessen , Beaver , Beaver Co . , Penn .
弗雷迪 安德里森 , 海狸 , 海狸 合作 . , 宾夕法尼亚 .

Freddy Andriessen，宾夕法尼亚州比弗县比弗镇

[sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv]
Sand and stones from the Falls of St . Anthony , and specimens of
沙 和 石头 从 这 瀑布 的 英石 . 安东尼 , 和 标本 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

来自圣安东尼瀑布的沙子和石头，以及木材标本，

[kʌt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [skwer] , [ʌv; əv] [beɪs] - [wʊd] ; [red] [ænd; ənd] [waɪt] [oʊk] ,

cut	two	and	a	half	inches	square	,	of	bass	-	wood	;	red	and	white	oak	,
切	二	和	一个	一半	英寸	正方形	,	的	低音	-	木头	;	红色的	和	白色的	橡木	,

将椴木、红橡木和白橡木切成两英寸半见方的方块。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [elm] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] , ['kɑːtnwʊd] , ['aɪərn] - [wʊd] , ['tʃeri] ,

red	and	white	elm	,	black	and	white	ash	,	cottonwood	,	iron	-	wood	,	cherry	,
红色的	和	白色的	榆树	,	黑色的	和	白色的	灰	,	棉白杨	,	铁	-	木头	,	樱桃	,

[red] ['siːdər] ,

red	cedar	,
红色的	雪松	,

红榆、白榆、黑白蜡树、三角叶杨、铁木、樱桃木、红雪松

['sɪlvər][ænd; ənd]['bɜ:dz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] , ['bʌtərnʌt] , [ænd; ənd] [waɪt] [paɪn] , [fɔːr; fər][sɔɪl][frʌm; frəm]

silver	and	bird's	-	eye	maple	,	butternut	,	and	white	pine	,	for	soil	from
银	和	鸟类	-	眼睛	枫	,	胡桃	,	和	白色的	松树	,	为了	土壤	从

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

the	different	States	and	countries	,
这	不同的	各州	和	国家	,

银枫、鸟眼枫、白胡桃木和白松，适用于来自不同州和国家的土壤。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊd] ; [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ə'bʌv] .

curiosities	of	any	kind	,	or	specimens	of	wood	;	same	size	as	above	.
奇闻异事	的	任何	种类	,	或者	标本	的	木头	;	相同的	尺寸	作为	多于	.

各种奇珍异宝或木材标本；尺寸与上述相同。

['fɔːrən] [wʊdz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Foreign	woods	especially	desired	.
外国的	树林	尤其	想要的	.

尤其偏爱进口木材。

[pliːz] [steɪt] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [neɪm] [ænd; ənd][loʊ'kæləti][ɪn] ['leɪblɪŋ]

Please	state	what	is	desired	in	exchange	,	and	give	name	and	locality	in	labelling
请	状态	什么	是	想要的	在	交换	,	和	给	姓名	和	地点	在	标签

['spesimənz] .

specimens	.
标本	.

请说明您希望交换什么，并在标本标签上注明名称和产地。

['haʊərd] [es] . ['æbət] ,

Howard	S	.	Abbott	,
霍华德	S	.	雅培	,

霍华德·S·阿博特

- [fɪfθ] [striːt] , [iː] . [diː] . , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

1115	Fifth	Street	,	E	.	D	.	,	Minneapolis	,	Minn	.
-	第五	街道	,	E	.	D	.	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州明尼阿波利斯市第五街1115号，ED。

[stæmps] .

Stamps	.
邮票	.

邮票。

[noʊ] ['djuːplikits] ['gɪv(ə)n][ɔːr]['teɪkən] .

No	duplicates	given	or	taken	.
不	重复项	给定	或者	已采取	.

不重复赠送或接受。

[ə; eɪ] . [piː] . ['benɪt] ,

A	.	P	.	Bennett	,
一个	.	P	.	贝内特	,

AP Bennett，

- ['fɔrəst] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [haɪts] , [en] . [dʒeɪ] .

1301	Forrest	Street	,	Jersey	City	Heights	,	N	.	J	.
-	福雷斯特	街道	,	球衣	城市	高度	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市高地福雷斯特街1301号

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

Postmarks	,	for	the	same	.
邮戳	,	为了	这	相同的	.

邮戳也一样。

[ˌfɪf'tiːn] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

Fifteen	postmarks	,	for	five	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	.
十五	邮戳	,	为了	五	外国的	邮票	(	不	重复项	)	.

十五个邮戳，对应五枚外国邮票（无重复）。

['ɔːlsoʊ] , ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd]['kænzəs] ['ægət] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks][ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Also	,	postmarks	and	Kansas	agates	,	for	Indian	relics	or	curiosities	.
还	,	邮戳	和	堪萨斯州	玛瑙	,	为了	印度	遗物	或者	奇闻异事	.

此外，还有邮戳和堪萨斯玛瑙，可能是印第安文物或奇珍异宝。

['mæti] [bek] ,

Mattie	Beck	,
马蒂	贝克	,

马蒂·贝克

['hoʊltən] , ['dʒæksən][ˌsiː 'oʊ] . , ['kæn] .

Holton	,	Jackson	Co	.	,	Kan	.
霍尔顿	,	杰克逊	合作	.	,	坎	.

堪萨斯州杰克逊县霍尔顿

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɔrz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aɪərn] [ɔːr] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['denmɑːrk] , ['aɪrɪʃ] ['heðər] ,

All	kinds	of	ores	,	including	iron	ore	from	Egypt	and	Denmark	,	Irish	heather	,
全部	种类	的	矿石	,	包括	铁	矿石	从	埃及	和	丹麦	,	爱尔兰	希瑟	,

各种矿石，包括来自埃及和丹麦的铁矿石、爱尔兰石楠花、

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] .

and	foreign	stamps	,	for	old	American	coins	.
和	外国的	邮票	,	为了	老的	美国人	硬币	.

用外国邮票兑换旧美国硬币。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	Reader	of	"	Young	People	,
一个	读者	的	"	年轻的	人们	,

《青少年读本》

" [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['kʌmbərlənd] , [ˌem 'diː] .

"	P	.	O	.	Box	59	,	Cumberland	,	Md	.
"	P	.	哦	.	盒子	-	,	坎伯兰	,	马里兰州	.

"邮政信箱 59，坎伯兰，马里兰州

['θɜːrti] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən]['relɪk] .

Thirty	foreign	stamps	,	for	a	good	Indian	relic	.
三十	外国的	邮票	,	为了	一个	好的	印度	遗迹	.

三十枚外国邮票，换一件不错的印度文物。

['twenti] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

Twenty	,	for	Indian	arrow	-	heads	.
二十	,	为了	印度	箭	-	头部	.

二十个，是给印度箭头用的。

[ɔːr][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Or	stamps	,	for	stamps	.
或者	邮票	,	为了	邮票	.

或者用邮票来换邮票。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

交换，

- [west] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
108 **West** **Fifty** **-** **seventh** **Street** , **New** **York** **City** .
- 西方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西五十七街108号。

[stæmps][frʌm; frəm] [fræns] , ['ɪtəli] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔ:r; fər][stæmps][frʌm; frəm]
Stamps **from** **France** , **Italy** , **Germany** , **and** **England** , **for** **stamps** **from**
邮票 从 法国 , 意大利 , 德国 , 和 英格兰 , 为了 邮票 从
['i:dʒɪpt] , [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
Egypt , **Cape** **of** **Good** **Hope** ,
埃及 , 岬 的 好的 希望 ,

来自法国、意大利、德国和英国的邮票，换取来自埃及和好望角的邮票。

[ænd; ənd]['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] .
and **Argentine** **Republic** .
和 阿根廷 共和国 .

以及阿根廷共和国。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['fɪʃər] ,
John **H** . **Fisher** ,
约翰 H . 费舍尔 ,

约翰·H·费舍尔

[maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌem 'di:] .
Mount **Washington** , **Baltimore** **Co** . , **Md** .
山 华盛顿 , 巴尔的摩 合作 . , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩县华盛顿山

[rer] [stæmps] , ['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz] , [kɔɪnz] , ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Rare **stamps** , **minerals** , **coins** , **shells** **from** **China** , **insects** , **and** **curiosities** ,
稀有的 邮票 , 矿物 , 硬币 , 贝壳 从 中国 , 昆虫 , 和 奇闻异事 ,
[fɔ:r; fər][stæmps] , [kɔɪnz] ,
for **stamps** , **coins** ,
为了 邮票 , 硬币 ,

稀有邮票、矿物、硬币、中国贝壳、昆虫和古玩，用于邮票、硬币

['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , ['ɪnsekts] , ['ɪndiən]['relɪks] , [ɔ:r]['eni] [gʊd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
minerals , **fossils** , **insects** , **Indian** **relics** , **or** **any** **good** **curiosities** .
矿物 , 化石 , 昆虫 , 印度 遗物 , 或者 任何 好的 奇闻异事 .

矿物、化石、昆虫、印度文物，或任何有趣的古玩。

['ɔfɜ·z] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['roʊmən][kɔɪnz] .
Offers **received** **for** **two** **Roman** **coins** .
优惠 已收到 为了 二 罗马 硬币 .

收到两枚罗马硬币的报价。

[ef] . [ef] . [ef] . , [lɑ:k] [bɑ:ks] - , [ˌes 'ti:] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌvi:'ti:] .
F . **F** . **F** . , **Lock** **Box** **83** , **St** . **Johnsbury** , **Vt** .
F . F . F . , 锁 盒子 - , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

FFF，邮政信箱 83，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

[ə; eɪ][hænd][fret] - [sɔ:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
A **hand** **fret** **-** **saw** , **for** **a** **collection** **of** **minerals** **and** **Indian** **curiosities** .
一个 手 烦恼 - 锯 , 为了 一个 收藏 的 矿物 和 印度 奇闻异事 .

一把手摇锯，用于切割矿物和印度古玩。

['ɑ:rθər] [di:] . [prɪns] ,
Arthur D . Prince ,
亚瑟 D . 王子 ,

亚瑟·D·普林斯

['kɔ:rnər][fɜ:rst][ænd; ənd] ['simpsn] [stri:ts] , ['loʊəl] , [mæs] .
Corner First and Simpson Streets , Lowell , Mass .
角落 第一的 和 辛普森 街道 , 洛厄尔 , 大量的 .

马萨诸塞州洛厄尔市第一街和辛普森街的拐角处

['twenti] ['fɔ:rən] [stæmps] ([noʊ] ['dju:plikits]) [frʌm; frəm]['denmɑ:rk] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Twenty foreign stamps (no duplicates) from Denmark , Sweden , and other
二十 外国的 邮票 (不 重复项) 从 丹麦 , 瑞典 , 和 其他
['kʌntriz] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .
countries , for an Indian arrow - head .
国家 , 为了 一个 印度 箭 - 头 .

二十枚来自丹麦、瑞典和其他国家的外国邮票（无重复），用于兑换印度箭头。

[ə; eɪ] - [ɔ:r][ə; eɪ]['sɛvən][sent][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] .
A 90 or a 7 cent United States , for a Shanghai .
一个 - 或者 一个 7 中心 团结的 各州 , 为了 一个 上海 .

一张90美分或7美分的美国钞票，可以买到上海的一家店。

[ə; eɪ] ['westərn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɔ:'streɪliən] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [steɪt] .
A Western and a Southern Australian , for an Orange State .
一个 西 和 一个 南方 澳大利亚 , 为了 一个 橙子 状态 .

一位来自澳大利亚西部和南部的居民，代表着一个橙色的州。

[ə; eɪ]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] , [θri:] ['deɪnɪʃ] , [tu:] ['swi:dɪʃ] , [tu:] [nɔ:r'wi:dʒən] , [ænd; ənd] [θri:]
A Luxemburg , three Danish , two Swedish , two Norwegian , and three
一个 卢森堡 , 三 丹麦语 , 二 瑞典 , 二 挪威 , 和 三
['dʒɜ:rmən] , [fɔ:r; fər]
German , for
德语 , 为了

一个卢森堡人，三个丹麦人，两个瑞典人，两个挪威人，三个德国人，为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 527]
[页 -]

[第527页]

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑ:ləniz] .
a French colonies .
一个 法语 殖民地 .

法国殖民地。

['ʃɛlz] , [fɔ:r; fər] ['ʃɛlz] .
Shells , for shells .
贝壳 , 为了 贝壳 .

贝壳，换贝壳。

[sɔɪl][ænd; ənd][stoʊn][frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
Soil and stone from New Jersey , for the same from any other State .
土壤 和 石头 从 新的 球衣 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 .

来自新泽西州的土壤和石头，换成来自其他任何州的土壤和石头。

['edwərd][ti:] . ['peri:n] , ['pleinfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] .
Edward T . Perine , Plainfield , N . J .
爱德华 T . 佩林 , 普莱恩菲尔德 , N . J .

爱德华·T·佩林，新泽西州普莱恩菲尔德

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [prest] [waɪld] ['flaʊərz] .

Postmarks	**,**	**for**	**pressed**	**wild**	**flowers**	**.**
邮戳	,	为了	按下	荒野	花朵	.

压花邮戳。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [mɑːrk] [neɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [steɪt] [haʊ] ['meni] ['poʊstmɑːrk]

Correspondents	**will**	**please**	**mark**	**name**	**of**	**flowers**	**,**	**and**	**state**	**how**	**many**	**postmarks**
通讯员	将要	请	标记	姓名	的	花朵	,	和	状态	如何	许多	邮戳

[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

are	**required**	**in**	**return**	**.**
是	必需的	在	返回	.

请寄信人注明花名，并说明需要多少个邮戳才能寄回。

[aɪ'oʊni] [wɑːts] , [ker] [ʌv; əv][oʊ] . [wɑːts] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Ione	**Watts**	**,**	**care**	**of**	**O**	**.**	**Watts**	**&**	**Co**	**.**	**,**
艾恩	瓦特	,	关心	的	哦	.	瓦特	&	合作	.	,

艾恩·沃茨，由 O. Watts & Co. 代收

34½ [mək'duːgəl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

34½	**Macdougal**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
34½	麦克杜格尔	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市麦克杜格尔街34½号。

[ə; eɪ] [nuː] ['rɔdʒəz][skroʊl] - [sɔː] ([fʊt] - ['paʊər]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æraus] , [ɔːr]

A	**new**	**Rogers**	**scroll**	**-**	**saw**	**(**	**foot**	**-**	**power**	**)**	**,**	**for**	**a**	**good**	**bow**	**and**	**arrows**	**,**	**or**
一个	新的	罗杰斯	滚动	-	锯	(	脚	-	力量	)	,	为了	一个	好的	弓	和	箭头	,	或者

[ə; eɪ][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] .

a	**stamp**	**collection**	**.**
一个	邮票	收藏	.

一台新的罗杰斯脚踏式曲线锯，可以用来制作好的弓箭，或者集邮。

[ˌkɔris'pɔndənts] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Correspondents	**please**	**write**	**to**	**arrange**	**exchange**	**.**
通讯员	请	写	到	安排	交换	.

请各位通讯员来信安排交换事宜。

['dʒuːljəs] ['wiːmən] ,

Julius	**Wieman**	**,**
尤利乌斯	维曼	,

尤利乌斯·维曼

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**3149**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	约克	城市	.

纽约市邮政信箱 3149。

['fɔːrən] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Foreign	**coins**	**,**	**for**	**minerals**	**and**	**Indian**	**relics**	**.**
外国的	硬币	,	为了	矿物	和	印度	遗物	.

外国硬币，用于购买矿产和印度文物。

[tʃɑːrlz] [weltʃˌwelʃ] ,

Charles	**Welch**	**,**
查尔斯	韦尔奇	,

查尔斯·韦尔奇

- [haɪ] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

176	**High**	**Street**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	高的	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林高街176号

[æn; ən] ['ɔ:striən] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [ə; eɪ] [frentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'veriən] [stæmp] ,

An	Austrian	,	a	German	,	a	French	,	and	a	Bavarian	stamp	,
一个	奥地利	,	一个	德语	,	一个	法语	,	和	一个	巴伐利亚	邮票	,

一枚奥地利邮票、一枚德国邮票、一枚法国邮票和一枚巴伐利亚邮票。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][wʌn]

for	a	stamp	from	Newfoundland	with	design	of	a	fish	,	or	for	one
为了	一个	邮票	从	纽芬兰	和	设计	的	一个	鱼	,	或者	为了	一

[frʌm; frəm] [nu:] ['brʌnzwɪk] ,

from	New	Brunswick	,
从	新的	布伦瑞克	,

例如纽芬兰发行的印有鱼图案的邮票，或者新不伦瑞克发行的邮票。

['noʊvə]['skoʊʃə] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , ['meksɪkoʊ] , [grə'nɑ:də] , [ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Nova	Scotia	,	British	Columbia	,	Mexico	,	Granada	,	or	South	America	.
新星	斯科舍省	,	英国	哥伦比亚	,	墨西哥	,	格拉纳达	,	或者	南	美国	.

新斯科舍省、不列颠哥伦比亚省、墨西哥、格拉纳达或南美洲。

[dʒi:] . [bi:] . ['webstər] ,

G	.	B	.	Webster	,
G	.	B	.	韦伯斯特	,

GB Webster

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['webstər] [groʊv] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌsi: 'oʊ] . , [moʊ] .

P	.	O	.	Box	188	,	Webster	Grove	,	St	.	Louis	Co	.	,	Mo	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	韦伯斯特	树林	,	英石	.	路易斯	合作	.	,	莫	.

密苏里州圣路易斯县韦伯斯特格罗夫邮政信箱 188 号

[tu:] ['hʌndrəd] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ([noʊ] ['dju:plikits]) , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [rer] , [ɪn'klu:dɪŋ]

Two	hundred	postage	stamps	(	no	duplicates	)	,	and	some	very	rare	,	including
二	百	邮资	邮票	(	不	重复项	)	,	和	一些	非常	稀有的	,	包括

[stæmps][frʌm; frəm][sæn]['sælvədɔ:] ,

stamps	from	San	Salvador	,
邮票	从	圣	萨尔瓦多	,

二百枚邮票（无重复），其中一些非常稀有，包括来自圣萨尔瓦多的邮票。

[hə'waɪən; hə'wɑ:jən]['aɪləndz] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɔ:'streɪliə] , ['tɜ:rki] , ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [saʊθ]

Hawaiian	Islands	,	South	and	West	Australia	,	Turkey	,	Egypt	,	and	South
夏威夷	岛屿	,	南	和	西方	澳大利亚	,	火鸡	,	埃及	,	和	南

['æfrɪkə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['stændərd] - [stæmp] ['kætəlɔ:g] ,

Africa	,	together	with	a	new	standard	-	stamp	catalogue	,
非洲	,	一起	和	一个	新的	标准	-	邮票	目录	,

夏威夷群岛、南澳大利亚和西澳大利亚、土耳其、埃及和南非，以及一本新的标准邮票目录，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:d(ə)l] [jɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['boʊsprɪt] , [mæst] , [dʒɪb] , [ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [nɑ:t]

for	a	new	model	yacht	,	with	bowsprit	,	mast	,	jib	,	and	mainsail	,	not
为了	一个	新的	模型	游艇	,	和	船首斜桅	,	桅杆	,	吊臂	,	和	主帆	,	不是

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,

less	than	twenty	inches	long	,
较少的	比	二十	英寸	长的	,

对于新型游艇，包括船首斜桅、桅杆、前帆和主帆，长度不小于20英寸，

[ɪn] [gʊd] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:rdər] .

in	good	sailing	order	.
在	好的	帆船	命令	.

航行状况良好。

['wɔ:ltər][bi:] . ['waɪmən] ,

Walter	B	.	Wyman	,
沃尔特	B	.	怀曼	,

沃尔特·B·怀曼

- [sɪksθ] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

108	Sixth	Avenue	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	第六	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

108 第六大道, 布鲁克林, 纽约

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][stæmp] .

Twenty	-	five	postmarks	,	for	one	Cape	of	Good	Hope	stamp	.
二十	-	五	邮戳	,	为了	一	岬	的	好的	希望	邮票	.

二十五个邮戳，只为一枚好望角邮票。

[fred] [es] . ['ælɪs] ,

Fred	S	.	Allis	,
弗雷德	S	.	艾利斯	,

弗雷德·S·艾利斯

[lɑːk] [bɑːks] - , ['iəri] , ['iəri] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .

Lock	Box	18	,	Erie	,	Erie	Co	.	,	Penn	.
锁	盒子	-	,	伊利	,	伊利	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州伊利县伊利市邮政信箱 18 号

[rer] [ænd; ənd][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Rare	and	old	United	States	postage	stamps	,	for	any	other	curiosity	.
稀有的	和	老的	团结的	各州	邮资	邮票	,	为了	任何	其他	好奇心	.

稀有古老的美国邮票，供您好奇收藏。

[ɔːr] [taɪp] [fɔːr; fər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['æmətər] ['prɪntər] .

Or	type	for	exchange	with	any	amateur	printer	.
或者	类型	为了	交换	和	任何	业余	打印机	.

或者可以打字与任何业余印刷商交换。

[es] . [biː] . ['ɛrz] , [dʒʌn] . ,

S	.	B	.	Ayres	,	Jun	.	,
S	.	B	.	艾尔斯	,	俊	.	,

SB Ayres，Jun.

[pen] [jæn] , ['jeɪts] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Penn	Yan	,	Yates	Co	.	,	N	.	Y	.
宾夕法尼亚	严	,	耶茨	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州耶茨县佩恩扬

['teksəs] [sɔɪl] , ['kɑːtnwʊd] , ['dɔːgwʊd] , [ɔːr][meˈskiːtˌmeskiːt][bɑːrk][ænd; ənd] [wʊd] ,

Texas	soil	,	cottonwood	,	dogwood	,	or	mesquite	bark	and	wood	,
德克萨斯州	土壤	,	棉白杨	,	茵	,	或者	牧豆树	吠	和	木头	,

德克萨斯州的土壤、白杨、山茱萸或牧豆树的树皮和木材，

[fɔːr; fər] [rer] [prest] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]['eni] [steɪt] [ɪkˈsept] ['teksəs] .

for	rare	pressed	leaves	and	flowers	from	any	State	except	Texas	.
为了	稀有的	按下	树叶	和	花朵	从	任何	状态	除了	德克萨斯州	.

出售除德克萨斯州以外任何州的珍稀压花和叶子。

[em] . ['ændərsn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['fɪlɪps] ,

M	.	Anderson	and	H	.	Phillips	,
M	.	安德森	和	H	.	菲利普斯	,

M. Anderson 和 H. Phillips，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , - , [nəˈvɑːroʊ][ˌsiː 'oʊ] . , ['teksəs] .

P	.	O	.	Box	41	,	Corsicano	,	Navarro	Co	.	,	Texas	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	-	,	纳瓦罗	合作	.	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州纳瓦罗县科西卡诺邮政信箱 41 号。

['fɪfti] ['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stæmps] , [ɪk'sept] ['treʒəri] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] , [ɔ:r]
Fifty **foreign** **stamps** **,** **for** **any** **department** **stamps** **,** **except** **Treasury** **and** **Interior** **,** **or**
五十 外国的 邮票 , 为了 任何 部门 邮票 , 除了 财政部 和 内部的 , 或者
[fɔ:r; fər][stæmps][frʌm; frəm] [nu:] ['brʌnzwɪk] .
for **stamps** **from** **New** **Brunswick** **.**
为了 邮票 从 新的 布伦瑞克 .

五十枚外国邮票，可用于购买除财政部和内政部以外的任何部门邮票，或新不伦瑞克省的邮票。

[pɔ:l] [i:] . ['bɔnə] ,
Paul **E** **.** **Bonner** **,**
保罗 E . 邦纳 ,

保罗·E·邦纳

- ['weɪvɝli] ['ævənu:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
463 **Waverley** **Avenue** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 韦弗利 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

463 Waverley Avenue, 布鲁克林, NY

[ef] . [ef] . [ef] . — [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] [kɔ:ld] ['frænsɪs] .
F **.** **F** **.** **F** **.** **—** **There** **has** **never** **been** **a** **King** **or** **Pope** **of** **Rome** **called** **Francis** **.**
F . F . F . — 那里 有 绝不 到过 一个 国王 或者 教皇 的 罗马 称为 弗朗西斯 .

FFF——历史上从来没有过一位名叫弗朗西斯的罗马国王或教皇。

[eɪtʃ] . [ef] . — [ðə; ði] ['signəlz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sti:mboʊt] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['tʃæptər] [i:] .
H **.** **F** **.** **—** **The** **signals** **given** **by** **steamboats** **are** **fully** **described** **in** **Chapter** **II** **.**
H . F . — 这 信号 给定 经过 汽船 是 完全 描述 在 章 二 .

HF——汽船发出的信号在第二章中有详细描述。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ]
of **"** **The** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **,** **'** **"** **published** **in** **No** **.** **81** **of** **Harper's** **Young**
的 " 这 巡航 的 这 - 鬼 , - " 已发布 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的
['pi:p(ə)l] .
People **.**
人们 .

出自《哈珀青少年》杂志第 81 期发表的《"幽灵"号的航行》。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [keɪ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [hɔ:rs] - [her] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m]
W **.** **H** **.** **K** **.** **—** **It** **is** **not** **true** **that** **horse** **-** **hairs** **thrown** **into** **a** **running** **stream**
W . H . K . — 它 是 不是 真的 那 马 - 头发 抛掷 进入 一个 跑步 溪流
[bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] ,
become **living** **snakes** **,**
变得 活的 蛇 ,

WHK——马毛扔进溪流里并不会变成活蛇，这种说法并不属实。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [du:] .
although **many** **people** **believe** **that** **they** **do** **.**
虽然 许多 人们 相信 那 他们 做 .

尽管许多人认为他们确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [wʌns] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A **little** **city** **boy** **of** **our** **acquaintance** **once** **,** **when** **in** **the** **country** **,**
一个 小的 城市 男生 的 我们的 熟人 一次 , 什么时候 在 这 国家 ,

我们认识的一个小城里男孩，有一次在乡下的时候，

[kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [her] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ]
collected **a** **large** **quantity** **of** **horse** **-** **hairs** **in** **a** **barn** **,** **and** **was** **throwing**
集 一个 大的 数量 的 马 - 头发 在 一个 谷仓 , 和 曾是 投掷
[ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] ,
them **into** **a** **stream** **,**
他们 进入 一个 溪流 ,

他在谷仓里收集了大量的马毛，然后把它们扔进小溪里。

[wen] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

when	an	old	farmer	came	along	,	and	asked	him	what	he	was	doing	.
什么时候	一个	老的	农民	来了	沿着	,	和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

这时一位老农夫路过，问他在做什么。

" ['θroʊɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] - [her] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [faɪnd] -

"	Throwing	in	horse	-	hairs	,	"	answered	the	boy	,	"	and	to	-	morrow	I'll	find	'
"	投掷	在	马	-	头发	,	"	回答	这	男生	,	"	和	到	-	明天	患病的	寻找	-

[ɪm] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sneɪks] . "

em	all	turned	into	snakes	.	"
呃	全部	转向	进入	蛇	.	"

“扔进去马毛，”男孩回答说，“明天我就会发现它们全都变成了蛇。”

" [ɑː] , ['sʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [tɪl] [jʊə(r)] [greɪ] ,

"	Ah	,	sonny	,	"	replied	the	farmer	,	"	you	may	watch	till	you're	gray	,
"	啊	,	桑尼	,	"	回复	这	农民	,	"	你	可能	手表	直到	你是	灰色的	,

“啊，孩子，”农夫回答说，“你可以一直看到头发花白为止。”

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [meɪk] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɔːrs] - [her] .

but	you'll	never	make	snakes	out	of	those	horse	-	hairs	.
但	你会	绝不	制作	蛇	出去	的	那些	马	-	头发	.

但你永远也做不出蛇来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	boy	was	sadly	disappointed	,	but	the	old	farmer	was	right	.
"	这	男生	曾是	令人遗憾的是	失望的	,	但	这	老的	农民	曾是	正确的	.

男孩很失望，但老农夫说得对。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp]

H	.	H	.	—	Many	kinds	of	toys	imported	into	the	United	States	from	Europe
H	.	H	.	—	许多	种类	的	玩具	进口	进入	这	团结的	各州	从	欧洲

[ɑːr; ər] ['kʌlərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstənsiz] ,

are	colored	by	means	of	poisonous	substances	,
是	有色	经过	方法	的	有毒	物质	,

HH——从欧洲进口到美国的许多玩具都是用有毒物质着色的。

[wɪtʃ] ['ɪndʒər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

which	injure	the	health	of	children	.
哪个	损伤	这	健康	的	孩子们	.

这会损害儿童的健康。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]

The	French	government	has	decided	to	stop	the	manufacture	and	sale	of
这	法语	政府	有	决定	到	停止	这	生产	和	销售	的

[sʌtʃ] [tɔɪz] [ɪn] [fræns] ,

such	toys	in	France	,
这样的	玩具	在	法国	,

法国政府已决定停止在法国生产和销售此类玩具。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .

and	will	not	hereafter	allow	them	to	be	imported	into	that	country	.
和	将要	不是	此后	允许	他们	到	是	进口	进入	那	国家	.

此后将不再允许这些产品进口到该国。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] .

They	will	be	seized	on	the	frontier	,	and	confiscated	.
他们	将要	是	查获	在	这	边境	,	和	没收	.

它们将在边境被查获并没收。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tɔɪz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] ,

Children	are	very	much	in	the	habit	of	putting	toys	into	their	mouths	,
孩子们	是	非常	很多	在	这	习惯	的	推杆	玩具	进入	他们的	嘴	,

孩子们经常有把玩具放进嘴里的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ɪf] ['pɔɪzənəs] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl] .

and	the	colors	,	if	poisonous	,	are	sure	to	make	them	ill	.
和	这	颜色	,	如果	有毒	,	是	当然	到	制作	他们	患病的	.

如果这些颜料有毒，肯定会让他们生病。

['tɔməs] [el] . — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld]

Thomas	L	.	—	The	city	of	Brooklyn	,	Long	Island	,	was	originally	called
托马斯	L	.	—	这	城市	的	布鲁克林	,	长的	岛	,	曾是	起初	称为

[bruːkələn] , ['miːnɪŋ] " ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,

Breuckelen	,	meaning	"	marshy	ground	,
布鲁克伦	,	意义	"	沼泽地	地面	,

Thomas L.——长岛布鲁克林市最初被称为Breuckelen，意思是"沼泽地"，

" ['æftər][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [nɪr] ['juːtrekt] , [ɪn] ['hɑːlənd] , [wens] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz]

"	after	a	town	of	that	name	near	Utrecht	,	in	Holland	,	whence	the	first	settlers
"	后	一个	镇	的	那	姓名	靠近	乌得勒支	,	在	荷兰	,	何处	这	第一的	定居者

[keɪm] .

came	.
来了	.

"得名于荷兰乌得勒支附近的一个同名城镇，第一批定居者就是从那里来的。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['helθi] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

Instead	of	buying	land	on	the	high	and	healthy	ground	along	the	East	River	,
反而	的	购买	土地	在	这	高的	和	健康	地面	沿着	这	东方	河	,

与其在东河沿岸地势较高、环境优美的地区购买土地，

[naʊ] [noʊn] [æz; əz] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] [haɪts] , " [ðiːz] ['setləz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [loʊ]

now	known	as	"	Brooklyn	Heights	,	"	these	settlers	selected	the	low
现在	已知	作为	"	布鲁克林	高度	,	"	这些	定居者	已选	这	低的

[ænd; ənd]['lev(ə)l][lænd] [ə'baʊt] ['goʊˌɑːnəs] [beɪ] ,

and	level	land	about	Gowanus	Bay	,
和	等级	土地	关于	高瓦纳斯	湾	,

现在被称为"布鲁克林高地"的地方，这些定居者选择了高瓦纳斯湾附近地势低洼平坦的土地。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] .

perhaps	because	it	resembled	the	country	of	their	birth	.
也许	因为	它	类似	这	国家	的	他们的	出生	.

或许是因为它与他们的出生国很相似。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['wɪləm] - ['benɪt] [ænd; ənd]

The	first	purchase	of	land	was	made	in	1636	,	by	Willem	Arianse	Bennet	and
这	第一的	购买	的	土地	曾是	制成	在	-	,	经过	威廉	-	贝内特	和

[ʒɑːk,dʒeiks] - ,

Jacques	Bentyn	,
雅克	-	,

1636年，威廉·阿里安斯·贝内特和雅克·本廷首次购买了土地。

[huː] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] - ['eikəs] .

who	secured	from	the	Indians	a	tract	of	630	acres	.
WHO	安全	从	这	印度人	一个	通道	的	-	英亩	.

他从印第安人手中获得了630英亩的土地。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

The	growth	of	Brooklyn	was	very	slow	.
这	生长	的	布鲁克林	曾是	非常	慢的	.

布鲁克林的发展速度非常缓慢。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

Up	to	the	year	1820	it	was	only	a	provincial	village	,
向上	到	这	年	-	它	曾是	仅有的	一个	省级	村庄	,

直到1820年，它还只是一个偏远的小村庄。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ə'baʊt] - , - [ɪn'hæbɪtənts] .
and **in** **1850** **it** **had** **only** **about** **97** **,** **000** **inhabitants** **.**
和 在 - 它 有 仅有的 关于 - , - 居民 .

1850年，该地只有约97000名居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][greɪn]['dɛpoʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
It **is** **now** **the** **largest** **grain** **dépôt** **in** **the** **world** **,** **and** **has** **a** **population** **,**
它 是 现在 这 最大 粮食 仓库 在 这 世界 , 和 有 一个 人口 ,

它现在是世界上最大的粮食仓库，拥有人口：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , - ['piːp(ə)l] .
according **to** **the** **census** **of** **1880** **,** **of** **566** **,** **689** **people** **.**
根据 到 这 人口普查 的 - , 的 - , - 人们 .

根据 1880 年的人口普查，共有 566,689 人。

[dʒiː] . [tiː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . — [siː] ['ænsər] [tuː; tə][siː] . [en] . [siː] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ]
G **.** **T** **.** **J** **.** **H** **.** **—** **See** **answer** **to** **C** **.** **N** **.** **C** **.** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **of** **No**
G . T . J . H . — 看 回答 到 C . N . C . 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 不
. - .
. **67** **.**
. - .

GTJH—请参阅邮政信箱 67 号中对 CNC 的答复。

" [səb'skraɪbər] , " ['kænzəs] . — [juː; jʊ][kæn; kən][send][sɔɪl][baɪ][meɪl] [ɪf] [dʌn] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ə; eɪ]
" **Subscriber** **,** **"** **Kansas** **.** **—** **You** **can** **send** **soil** **by** **mail** **if** **done** **up** **securely** **in** **a**
" 订户 , " 堪萨斯州 . — 你 能 发送 土壤 经过 邮件 如果 完毕 向上 安全地 在 一个
['peɪpər][bɑːks] ,
paper **box** **,**
纸 盒子 ,

堪萨斯州的订阅用户——如果您将土壤妥善包装在纸盒中，可以通过邮寄方式寄送。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['veri] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .
or **in** **a** **very** **stout** **piece** **of** **wrapping** **paper** **.**
或者 在 一个 非常 肥硕 片 的 包装 纸 .

或者用非常厚实的包装纸包起来。

[æn; ən] [aʊns] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːntəti] ['kɑːmənli] ['ɔːfərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒər] .
An **ounce** **is** **the** **quantity** **commonly** **offered** **by** **our** **exchangers** **.**
一个 盎司 是 这 数量 通常 提供 经过 我们的 交换器 .

一盎司是我们交易所通常提供的数量。

['ælɪs] [el] . [ɑːr] . — [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl][ɪz] [laɪt] [braʊn] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]
Alice **L** **.** **R** **.** **—** **The** **egg** **of** **the** **Baltimore** **oriole** **is** **light** **brown** **,** **spotted** **with** **dark**
爱丽丝 L . 拉 . — 这 蛋 的 这 巴尔的摩 黄鹂 是 光 棕色的 , 斑 和 黑暗的
[braʊn] .
brown **.**
棕色的 .

Alice LR——巴尔的摩黄鹂的蛋是浅棕色的，上面有深棕色的斑点。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ren] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['redɪʃ] - [waɪt] [ɪn]['kʌlər] .
That **of** **the** **common** **wren** **is** **very** **small** **,** **and** **reddish** **-** **white** **in** **color** **.**
那 的 这 常见的 鹪 是 非常 小的 , 和 微红 - 白色的 在 颜色 .

普通鹪鹩的羽毛很小，呈红白色。

[ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [græs] [ɔːr] [greɪn] .
The **bobolink** **builds** **its** **nest** **on** **the** **ground** **concealed** **among** **grass** **or** **grain** **.**
这 稻田鸟 建造 它是 巢 在 这 地面 暗 之中 草 或者 粮食 .

稻田鸟在地面上筑巢，巢穴隐藏在草丛或谷物中。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['pɜːrpəlɪʃ] - [waɪt] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [æt; ət][wʌn]

It	**lays**	**five**	**or**	**six**	**purplish**	**-**	**white**	**eggs**	**,**	**which**	**are**	**spotted**	**with**	**brown**	**at**	**one**
它	躺下	五	或者	六	紫红色	-	白色的	鸡蛋	,	哪个	是	斑	和	棕色的	在	一

[end] ,

end	**,**
结尾	,

它每次产五六枚紫白色卵，卵的一端带有棕色斑点。

[ænd; ənd] [blɔtʃt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] .

and	**blotched**	**all**	**over**	**with**	**dark**	**purple**	**.**
和	斑驳的	全部	超过	和	黑暗的	紫色的	.

全身布满深紫色斑点。

[ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk]['ɔːlsoʊ] [bɪldz] [hɜːr; hər] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**meadow**	**-**	**lark**	**also**	**builds**	**her**	**nest**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	草地	-	云雀	还	建造	她	巢	在	这	地面	,

草地云雀也在地面上筑巢。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [tɔːl] .

usually	**in**	**meadows**	**where**	**the**	**grass**	**is**	**rank**	**and**	**tall**	**.**
通常	在	草地	在哪里	这	草	是	秩	和	高的	.

通常在草长得又高又茂盛的草地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [nest] , [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['græsi] [plænts] ['skɪlfəlɪ] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] .

It	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**nest**	**,**	**made**	**of**	**different**	**grassy**	**plants**	**skillfully**	**woven**	**together**	**.**
它	是	一个	非常	漂亮的	巢	,	制成	的	不同的	草丛	植物	巧妙地	编织	一起	.

这是一个非常漂亮的鸟巢，由各种不同的草本植物巧妙地编织而成。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [biː] . — [krəuz] - [egz] [ɑːr; ər] [griːn] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] - [braʊn] .

A	**.**	**A**	**.**	**B**	**.**	**—**	**Crows**	**'**	**eggs**	**are**	**green**	**,**	**spotted**	**with**	**greenish**	**-**	**brown**	**.**
一个	.	一个	.	B	.	—	乌鸦	-	鸡蛋	是	绿色的	,	斑	和	绿绿色	-	棕色的	.

AAB——乌鸦蛋是绿色的，带有绿褐色的斑点。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redwɪŋ] - ['blækbɜːrd][ɑːr; ər] ['bluːɪʃ] - [waɪt] , [ɪ'regjələrli] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ]

The	**eggs**	**of**	**the**	**redwing**	**-**	**blackbird**	**are**	**bluish**	**-**	**white**	**,**	**irregularly**	**mottled**	**with**
这	鸡蛋	的	这	红翅	-	黑鸟	是	蓝蓝色	-	白色的	,	不规则地	斑驳	和

[dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['blɑːtʃɪz] .

dark	**purple**	**blotches**	**.**
黑暗的	紫色的	斑点	.

红翅黑鹂的蛋呈蓝白色，上面不规则地分布着深紫色斑点。

[ɪts] [nest] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [riːdz] [ɪn] [wet] ['mɑːrʃi] [medəuz] ,

Its	**nest**	**is**	**suspended**	**upon**	**a**	**bush**	**or**	**reeds**	**in**	**wet**	**marshy**	**meadows**	**,**
它是	巢	是	暂停	之上	一个	衬套	或者	芦苇	在	湿的	沼泽地	草地	,

它的巢悬挂在潮湿沼泽草地的灌木丛或芦苇丛中。

['ɔːf(ə)n][ɑːn] [tʌfts] [ʌv; əv][kæt] - [teɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

often	**on**	**tufts**	**of**	**cat**	**-**	**tails**	**which**	**are**	**surrounded**	**by**	**water**	**.**
经常	在	簇绒	的	猫	-	尾巴	哪个	是	包围	经过	水	.

常生长在被水环绕的香蒲丛中。

[siː] . [dʒiː] . — [ɔːl] ['letərz] ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriː'peɪd][wɪð; wɪθ][ju'naɪtɪd]

C	**.**	**G**	**.**	**—**	**All**	**letters**	**posted**	**in**	**the**	**United**	**States**	**must**	**be**	**prepaid**	**with**	**United**
C	.	G	.	—	全部	信件	发布	在	这	团结的	各州	必须	是	预付	和	团结的

[steɪts] [stæmps] .

States	**stamps**	**.**
各州	邮票	.

CG——所有在美国境内寄出的信件都必须预付邮资，贴上美国邮票。

['poʊstɪdʒ][ɑːn][ɔːl] ['letərz] [tuː; tə]['dʒɑːvə][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
Postage **on** **all** **letters** **to** **Java** **and** **all** **other** **countries** **included** **in** **the** **Universal**
邮资 在 全部 信件 到 Java 和 全部 其他 国家 包括 在 这 普遍的
['poʊst(ə)l]['juːniən][ɪz][faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæf] - [aʊns] .
Postal **Union** **is** **five** **cents** **for** **each** **half** **-** **ounce** **.**
邮政 联盟 是 五 分 为了 每个 一半 - 盎司 .

寄往爪哇岛和万国邮政联盟所有其他国家的信件，邮资为每半盎司五美分。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [aʊns] ['letər] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [ɪk'sept] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [vɪk'tɔːriə]
The **postage** **on** **a** **half** **-** **ounce** **letter** **to** **Australia** **,** **except** **New** **South** **Wales** **,** **Victoria**
这 邮资 在 一个 一半 - 盎司 信 到 澳大利亚 , 除了 新的 南 威尔士 , 维多利亚
,
,
,

寄往澳大利亚（新南威尔士州和维多利亚州除外）的半盎司信件的邮资为：

[ænd; ənd] ['kwinzlənd] , [ɪf] [sent] - [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪz][faɪv] [sents] ; [tuː; tə] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
and **Queensland** **,** **if** **sent** **viá** **San** **Francisco** **,** **is** **five** **cents** **;** **to** **New** **South** **Wales** **,**
和 昆士兰州 , 如果 发送 - 圣 弗朗西斯科 , 是 五 分 ; 到 新的 南 威尔士 ,

如果寄往昆士兰州，经由旧金山，邮费为五分；寄往新南威尔士州，

[vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] ['kwinzlənd] , - [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæf]
Victoria **,** **and** **Queensland** **,** **viá** **San** **Francisco** **,** **it** **is** **twelve** **cents** **for** **each** **half**
维多利亚 , 和 昆士兰州 , - 圣 弗朗西斯科 , 它 是 十二 分 为了 每个 一半
[aʊns] .
ounce **.**
盎司 .

维多利亚州和昆士兰州，经由旧金山，每半盎司售价为十二美分。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [em] . — ['wɪgəlz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
G **.** **A** **.** **M** **.** **—** **Wiggles** **are** **explained** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **of** **Young** **People**
G . 一个 . M . — 扭动 是 解释 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 年轻的 人们
[noʊ] . - .
No **.** **79** **.**
不 . - .

GAM——Wiggles 的解释见《青年邮政信箱》第 79 期。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] — ([tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr]) .
ENIGMA **—** **(** **To** **North** **Star** **)** **.**
谜 — (到 北 星星) .

谜——（致北极星）。

[ɪn]['sɜːrpənt] , [nɑːt][ɪn] [sneɪk] .
In **serpent** **,** **not** **in** **snake** **.**
在 蛇 , 不是 在 蛇 .

是蛇，不是蛇。

[ɪn]['rɪvər] , [nɑːt][ɪn] [leɪk] .
In **river** **,** **not** **in** **lake** **.**
在 河 , 不是 在 湖 .

在河里，不在湖里。

[ɪn]['tʃɪz(ə)l] , [nɑ:t][ɪn] [sɔ:] .
In chisel , not in saw .
在 凿 ，不是 在 锯 .

用凿子，而不是用锯子。

[ɪn] [rent] , [nɑ:t][ɪn] [flɔ:] .
In rent , not in flaw .
在 租 ，不是 在 缺陷 .

租金，而非瑕疵。

[ɪn] [ru:l] , [nɑ:t][ɪn] [reɪn] .
In rule , not in reign .
在 规则 ，不是 在 在位 .

以统治而非以君主制的方式行事。

[ɪn] [her] , [nɑ:t][ɪn] [meɪn] .
In hair , not in mane .
在 头发 ，不是 在 鬃毛 .

是头发，不是鬃毛。

[ɪn] ['kærɪdʒ] , [nɑ:t][ɪn][kɑ:rt] .
In carriage , not in cart .
在 运输 ，不是 在 大车 .

乘坐马车，而不是手推车。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
My whole a work of art .
我的 所有的 一个 工作 的 艺术 .

我的一切都是艺术品。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['daɪmənd] .
DIAMOND .
钻石 .

钻石。

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[ə; eɪ]['met(ə)l] .
A metal .
一个 金属 .

一种金属。

[ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .
A medicine .
一个 药品 .

一种药物。

[æn; ən]['æsɪd] .
An acid .
一个 酸 .

一种酸。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['æfrɪkə] .
A **river** **in** **Africa** **.**
一个 河 在 非洲 .

非洲的一条河流。

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
A **vehicle** **.**
一个 车辆 .

一辆车。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[daɪ'ægənəlz] .
DIAGONALS **.**
对角线 .

对角线。

[ə'krɔːs] . — [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
Across **.** **—** **A** **river** **in** **Switzerland** **.**
穿过 . — 一个 河 在 瑞士 .

横跨——瑞士的一条河流。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .
A **number** **.**
一个 数字 .

一个数字。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [fræns] .
A **river** **in** **France** **.**
一个 河 在 法国 .

法国的一条河流。

[vɔɪd] .
Void **.**
空白 .

空白。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['embləm] .
An **American** **emblem** **.**
一个 美国人 徽 .

美国国徽。

[daɪ'ægənəlz] . — [tuː] ['rɪvəz] [ɪn] ['jʊrəp] .
Diagonals **.** **—** **Two** **rivers** **in** **Europe** **.**
对角线 . — 二 河流 在 欧洲 .

对角线——欧洲的两条河流。

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
Goody **Two** **-** **Shoes** **.**
古迪 二 - 鞋 .

乖乖女。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[tuː] ['iːzi] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
TWO **EASY** **SQUARES** . **1** . **—** **1** .
二 简单的 正方形 . 1 . — 1 .

两个简单的正方形。1.—1.

[æn; ən]['ɪnfənt] . [ˌtuː'tuː] .
An **infant** . **2** .
一个 婴儿 . 2 .

1. 婴儿。2.

[tuː; tə][ə'fɜːrm] .
To **affirm** .
到 确认 .

确认。

[θriː] . [tuː; tə] [pɪrs] . [fɔːr] .
3 . **To** **pierce** . **4** .
3 . 到 刺穿 . 4 .

3. 刺穿。4.

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] .
A **pitcher** .
一个 投手 .

一名投手。

['pikwik] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
Pickwick . **2** . **—** **1** .
匹克威克 . 2 . — 1 .

匹克威克.2.—1.

[ə; eɪ][vɜːrb] .
A **verb** .
一个 动词 .

动词。

[ˌtuː'tuː] . ['ɔːlsoʊ] . [θriː] .
2 . **Also** . **3** .
2 . 还 . 3 .

2. 还有。3.

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] . [fɔːr] .
A **pair** **of** **horses** . **4** .
一个 一对 的 马匹 . 4 .

一对马。4.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
A **girl's** **name** .
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
GEOGRAPHICAL **DOUBLE** **ACROSTIC** **.**
地理 双倍的 藏头诗 .

地理双重藏头诗。

[krɔːs] [wɜːrdz] . — [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][speɪn] .
Cross **Words** **.** **—** **A** **river** **in** **Spain** **.**
叉 字 . — 一个 河 在 西班牙 .

纵横字谜——西班牙的一条河流。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
A **lake** **in** **Minnesota** **.**
一个 湖 在 明尼苏达州 .

明尼苏达州的一个湖泊。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɪtəli] .
A **river** **in** **Italy** **.**
一个 河 在 意大利 .

意大利的一条河流。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .
An **island** **in** **the** **Atlantic** **Ocean** **.**
一个 岛 在 这 大西洋 海洋 .

大西洋上的一个岛屿。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
A **country** **in** **South** **America** **.**
一个 国家 在 南 美国 .

南美洲的一个国家。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][speɪn] .
A **river** **in** **Spain** **.**
一个 河 在 西班牙 .

西班牙的一条河流。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
A **mountain** **in** **South** **America** **.**
一个 山 在 南 美国 .

南美洲的一座山。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
The **capital** **of** **one** **of** **the** **United** **States** **.**
这 首都 的 一 的 这 团结的 各州 .

美国某个州的首都。

['praɪm(ə)l] . — [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Primals **.** **—** **A** **lake** **in** **South** **America** **.**
原始人 . — 一个 湖 在 南 美国 .

原始湖——南美洲的一个湖泊。

['fainəlz] . — [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .
Finals **.** **—** **An** **island** **in** **the** **Mediterranean** **Sea** **.**
决赛 . — 一个 岛 在 这 地中海 海 .

决赛——地中海中的一个岛屿。

['leɪdi] ['beti] .
Lady **Betty** **.**
女士 贝蒂 .

贝蒂夫人。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **82** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 82 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dʌbljuː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][tiː][biː][aɪ][es][oʊ][en]

W	H	E	A	T	B	I	S	O	N
W	H	E	一个	T	B	我	S	哦	N

小麦野牛

[eɪtʃ][iː][ə; eɪ][tiː][aɪ][ɑːr][oʊ][en]

H	E	A	T	I	R	O	N
H	E	一个	T	我	拉	哦	N

热铁

[iː][ə; eɪ][tiː][es][oʊ][en]

E	A	T	S	O	N
E	一个	T	S	哦	N

伊森

[ə; eɪ][tiː][oʊ][en]

A	T	O	N
一个	T	哦	N

阿顿

[tiː][en]

T	N
T	N

田纳西州

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[en][iː][dʒiː][ɑːr][oʊ]

N	E	G	R	O
N	E	G	拉	哦

黑人

[siː][ə; eɪ][aɪ][ɑːr][oʊ]

C	A	I	R	O
C	一个	我	拉	哦

开罗

[tiː][aɪ][biː][iː][ɑːr]

T	I	B	E	R
T	我	B	E	拉

台伯河

[ef][ə; eɪ][ɑːr][oʊ][iː]

F	A	R	O	E
F	一个	拉	哦	E

法罗群岛

[diː][ɑːr][ə; eɪ][viː][iː]

D	R	A	V	E
D	拉	一个	V	E

驾驶

[juː][el][em]

U	L	M
U	L	M

乌尔门

[tiː]
T
T

T

[ə; eɪ][ə; eɪ][ɑːr]
A **A** **R**
一个 一个 拉

行动报告

[siː][oʊ][ɑːr][iː][ə; eɪ]
C **O** **R** **E** **A**
C 哦 拉 E 一个

韩国

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['krɪkɪt] .
Cricket **.**
蟋蟀 .

蟋蟀。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
In **the** **world's** **broad** **field** **of** **battle** **,**
在 这 世界的 广阔 场地 的 战斗 ,

在世界广阔的战场上,

[ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][laɪf] ,
In **the** **bivouac** **of** **life** **,**
在 这 露营 的 生活 ,

在人生的营地里,

[biː; bi][nɑːt][laɪk] [dʌm] ['drɪvn] ['kæt(ə)l] :
Be **not** **like** **dumb** **driven** **cattle** **:**
是 不是 喜欢 哑的 驱动 牛 :

不要像愚钝的牲畜一样:

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][straɪf] .
Be **a** **hero** **in** **the** **strife** **.**
是 一个 英雄 在 这 冲突 .

在纷争中做英雄。

[noʊ] . [faɪv] . [wʌn] .
No **.** **5** **.** **1** **.**
不 . 5 . 1 .

第 5.1 号

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Harvard **College** **.** **2** **.**
哈佛大学 大学 . 2 .

哈佛学院。2.

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
Maple **sugar** **.**
枫 糖 .

枫糖。

['θroʊɪŋ] [laɪt] , [ɑːn][peɪdʒ] - . — [pen] , [pen] .
Throwing Light , on page 480 . — Penn , pen .
投掷 光 , 在 页 - . — 宾夕法尼亚 , 笔 .

《照亮》，第 480 页。——佩恩，笔。

[ʃə'reɪd] , [ɑːn][peɪdʒ] - — ['sinbæd] .
Charade , on page 480 — Sinbad .
猜谜游戏 , 在 页 - — 辛巴达 .

谜中谜，第 480 页——辛巴达。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['eɪbəl]['fæstər] , " [reɪ] [biː] . ,
Correct answers to puzzles have been received from " Abel Faster , " Ray B . ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 亚伯 快点 , " 射线 B . ,

"Abel Faster"和"Ray B."已提供谜题的正确答案。

[iː] . [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , [fræŋk][siː] . [ef] . , ['meəriən, 'mæriən][ef] . , [iː] . [em] .
E . A . Cartereau , A . E . Cressingham , Frank C . F . , Marion F . , E . M .
E . 一个 . - , 一个 . E . 克雷辛厄姆 , 坦率 C . F . , 玛丽昂 F . , E . M .
[dʒiː] . ,
G . ,
G . ,

EA Cartereau、AE Cressingham、Frank CF、Marion F.、EMG、

['bendʒəmɪn] [gɑːmprɛkt] , ['dʌbljuː] . [biː] . ['hædli] , ['hɪgɪnzˌpɔːrt] , [oʊ'haɪoʊ] , [ef] . [el] . [lɔːŋ] , ['tɔməs]
Benjamin Gomprecht , W . B . Hadley , Higginsport , Ohio , F . L . Long , Thomas
本杰明 贡普雷希特 , W . B . 哈德利 , 希金斯波特 , 俄亥俄州 , F . L . 长的 , 托马斯
- , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] ,
Lunham , W . A . Lewis ,
- , W . 一个 . 刘易斯 ,

Benjamin Gomprecht、WB Hadley、Higginsport、Ohio、FL Long、Thomas Lunham、WA Lewis、

['ɪdɪθ] ['lenərd] , ['ɑːskər][ə; eɪ] . ['mjuːlɚ] , ['besi] [eɪtʃ] . [muə; mɔː] , " [nɔːrθ] [stɑːr] , " ['hæri] [ef] .
Edith Leonard , Oscar A . Mueller , Bessie H . Moore , " North Star , " Harry F .
伊迪丝 伦纳德 , 奥斯卡 一个 . 穆勒 , 贝西 H . 摩尔 , " 北 星星 , " 哈里 F .
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

Edith Leonard、Oscar A. Mueller、Bessie H. Moore、"北极星"、Harry F. Phillips、

" ['pepər] , "
" Pepper , "
" 胡椒 , "

"胡椒，"

" [kwiːn] [bes] , " [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['slætɚi] , " [tel][iː] . [græf] , " ['mæti] [ɑːr] . ['ʌptən] ,
" Queen Bess , " J . W . Slattery , " Tel E . Graph , " Mattie R . Upton ,
" 女王 贝丝 , " J . W . 斯莱特里 , " 电话 E . 图形 , " 马蒂 拉 . 厄普顿 ,

"女王贝丝"、"JW Slattery"、"Tel E. Graph"、"Mattie R. Upton"

[dʒiː] . [lɪn] ['ʌlmɚ] , ['edwərd] [wiːks] , [dʒeɪ] . [ef] . [welz] , " [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] , "
G . Linn Ulmer , Edward Weeks , J . F . Wells , " Will A . Mette , "
G . 林恩 乌尔默 , 爱德华 周 , J . F . 威尔斯 , " 将要 一个 . 梅特 , "

G. Linn Ulmer、Edward Weeks、JF Wells、"Will A. Mette，"

" [wɪl] [jʌm] .
" Will Yum .
" 将要 美味 .

"威尔·尤姆。

" [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
" BOOKS FOR YOUNG READERS .
" 图书 为了 年轻的 读者 .

"青少年读物。"

[ɪn]['mɪstər] . [dʒɑ:n] - ['eksələnt] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [hu:] [wʌz; wəz] [pɔ:l]
In Mr . John Habberton's excellent and popular little book , Who was Paul
在 先生 . 约翰 - 出色的 和 受欢迎的 小的 书 , WHO 曾是 保罗
['greɪsən] ?
Grayson ?
格雷森 ?

在约翰·哈伯顿先生的优秀且广受欢迎的小书《保罗·格雷森是谁？》中

[[wʌn]] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,
[1] young readers will find a story which is intensely interesting in itself ,
[1] 年轻的 读者 将要 寻找 一个 故事 哪个 是 强烈地 有趣的 在 本身 ,

[1] 小读者们会发现这是一个本身就非常有趣的故事，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and at the same time full of instruction .
和 在 这 相同的 时间 满的 的 操作说明 .

同时又充满了指导意义。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd]
No one can read it without feeling how much better it is to be kind
不 一 能 读 它 没有 感觉 如何 很多 更好的 它 是 到 是 种类
[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tɔ:rd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ,
and considerate toward others than to be teasing and thoughtless ,
和 周到 朝向 其他的 比 到 是 戏弄 和 轻率 ,

任何人读了这篇文章都会感受到，善待他人、体贴他人远比戏弄他人、轻率无礼要好得多。

[ɪ'speʃəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['frendləs] .
especially toward the unfortunate and friendless .
尤其 朝向 这 不幸 和 没有朋友 .

尤其对那些不幸和孤苦伶仃的人。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['veri] ['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
The volume is very prettily illustrated from original designs .
这 体积 是 非常 漂亮 插图 从 原来的 设计 .

本书插图精美，均采用原创设计。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
The boy readers of Young People ,
这 男生 读者 的 年轻的 人们 ,

《青少年》杂志的男孩读者们

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [mʌst; məst]
those who are just approaching the important point when a profession must
那些 WHO 是 只是 接近 这 重要的 观点 什么时候 一个 职业 必须
[bi:; bi] ['tʃoʊzn] ,
be chosen ,
是 选定 ,

那些正处于选择职业这一重要阶段的人，

[wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
will find much to interest them in a small ,
将要 寻找 很多 到 兴趣 他们 在 一个 小的 ,

他们会在一个小地方找到很多感兴趣的东西，

[ni:t] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] ,
neat volume entitled West Point and the Military Academy ,
整洁的 体积 标题 西方 观点 和 这 军队 学院 ,

一本名为《西点军校和军事学院》的精美小册子

[[ˌtu:'tu:]] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
[2] of which a new and revised edition has just been published .
[2] 的 哪个 一个 新的 和 修改 版 有 只是 到过 已发布 .

[2] 其中一个新修订版刚刚出版。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːr; ər] [fʊl] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

In	this	little	book	are	full	answers	to	every	question	which	arises	in	the	mind	of
在	这	小的	书	是	满的	答案	到	每一个	问题	哪个	出现	在	这	头脑	的

[ə; eɪ] [juːθ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪləteri] [ə'kædəmi] .

a	youth	wishing	to	gain	admittance	to	the	Military	Academy	.
一个	青年	祝	到	获得	准入	到	这	军队	学院	.

这本小册子包含了所有希望考入军校的年轻人心中可能产生的疑问的完整答案。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ɑːr; ər]

The	manner	of	appointment	and	the	physical	and	mental	requirements	are
这	方式	的	预约	和	这	身体的	和	精神的	要求	是

['veri] ['klɪrli] [toʊld] ,

very	clearly	told	,
非常	清楚地	讲述	,

任命方式以及身心要求都有非常明确的规定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	a	model	is	given	of	a	preliminary	examination	.
和	一个	模型	是	给定	的	一个	初步的	考试	.

并给出了初步考试的范例。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [nuː] [kə'dets] ,

There	are	also	some	good	words	of	advice	to	new	cadets	,
那里	是	还	一些	好的	字	的	建议	到	新的	学员	,

此外，还有一些给新学员的实用建议。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] -

and	very	pleasant	pictures	of	the	duties	and	pleasures	of	the	four	years	'
和	非常	令人愉快的	图片	的	这	职责	和	快乐	的	这	四	年	-

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

以及对四年学习期间的职责和乐趣的非常愉快的描述。

['eni] [jʌŋ] [mæn][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['mɪləteri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wʊd] [duː]

Any	young	man	desiring	to	obtain	a	military	education	at	West	Point	would	do
任何	年轻的	男人	渴望	到	获得	一个	军队	教育	在	西方	观点	会	做

[wel] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

well	to	procure	this	book	and	read	it	carefully	before	making	his	final
出色地	到	采购	这	书	和	读	它	小心	前	制作	他的	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

任何想要在西点军校接受军事教育的年轻人，在做出最终决定之前，都应该买下这本书并仔细阅读。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

as	it	will	show	him	in	advance	what	will	be	expected	of	him	,
作为	它	将要	展示	他	在	进步	什么	将要	是	预期的	的	他	,

因为这能让他提前知道对他的期望是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

and	what	he	must	expect	from	others	.
和	什么	他	必须	预计	从	其他的	.

以及他对他人应有的期望。

['mɪstər] . [nɑːks][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tuː]

Mr	.	Knox	has	become	well	known	to	Young	America	as	the	author	of	two
先生	.	诺克斯	有	变得	出色地	已知	到	年轻的	美国	作为	这	作者	的	二

['veri] ['pɑːpjələr] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

very	popular	books	published	by	Harper	&	Brothers	under	the	general	titles	of	The
非常	受欢迎的	图书	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	在下面	这	一般的	标题	的	这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ;

Boy	Travellers	in	the	Far	East	;
男生	旅行者	在	这	远的	东方	;

诺克斯先生因撰写了两本非常受欢迎的书籍而为美国青少年所熟知，这两本书由哈珀兄弟出版社出版，总标题为《远东的男孩旅行者》;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ðæt][hɪz; ɪz] [nuː] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪmˌrɑːdz][ɪn] [nɔːrθ]

and	we	are	confident	that	his	new	volume	,	The	Young	Nimrods	in	North
和	我们	是	自信的	那	他的	新的	体积	,	这	年轻的	尼姆罗德	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我们相信他的新作《北美青年尼姆罗德》

[[θriː]] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['iːkwəli] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

[	3	]	will	find	an	equally	warm	reception	.
[	3	]	将要	寻找	一个	同样地	温暖的	接待	.

[3] 也将受到同样热烈的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

It	is	a	story	of	hunting	adventures	on	land	and	sea	,
它	是	一个	故事	的	打猎	冒险	在	土地	和	海	,

这是一个关于陆地和海洋狩猎冒险的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	designed	to	instruct	the	boys	of	America	in	the	ways	of	the
和	是	设计	到	指示	这	男孩们	的	美国	在	这	方式	的	这

['hʌntɚz] [laɪf] .

hunter's	life	.
猎人的	生活	.

其目的是指导美国男孩们了解猎人的生活方式。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz]

A	large	amount	of	natural	history	has	been	interwoven	with	the	stories
一个	大的	数量	的	自然的	历史	有	到过	交织	和	这	故事

[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

of	hunting	and	fishing	,
的	打猎	和	钓鱼	,

大量的自然史都与狩猎和捕鱼的故事交织在一起。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

the	author	having	sought	to	instruct	as	well	as	to	amuse	his	readers	.
这	作者	拥有	寻求	到	指示	作为	出色地	作为	到	娱乐	他的	读者	.

作者力求在娱乐读者的同时，也给予读者教益。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt]

The	illustrations	have	been	carefully	chosen	with	a	view	to	a	correct
这	插图	有	到过	小心	选定	和	一个	看法	到	一个	正确的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [dɪ'skraɪbd] .

representation	of	the	objects	described	.
表示	的	这	对象	描述	.

这些插图经过精心挑选，旨在正确地展现所描述的物体。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn][ɪts]['mɔːrəl] ['tendənsi] ,

The	work	is	unexceptionable	in	its	moral	tendency	,
这	工作	是	无可挑剔	在	它是	道德	趋势	,

这部作品在道德倾向方面无可挑剔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	it	may	be	safely	placed	in	the	hands	of	boys	and	girls	.
和	它	可能	是	安全	放置	在	这	双手	的	男孩们	和	女孩们	.

可以安全地交给男孩女孩使用。

['hɑːrpɜ-z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one	year	,
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .

$7	.	00	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɜ-z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November	of	each	year	.
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the	Number	issued	after	the	receipt	of	the	order	.
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk	of	loss	.
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险	的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER **&** **BROTHERS** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin **Square** **,** **N** **.** **Y** **.**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **528** **]**
[页 -]

[第528页]

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Kind **-** **hearted** **Old** **Gentleman** **.**
种类 - 心地 老的 绅士 .

心地善良的老绅士。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , [bʌb] ?
" **What** **are** **you** **crying** **for** **,** **Bub** **?**
" 什么 是 你 哭泣 为了 , 泡泡 ?

"宝贝，你哭什么呢？"

" [pʊr] [bɔɪ] .
" **Poor** **Boy** **.**
" 贫穷的 男生 .

可怜的孩子。

" [lɔ:st] [ə; eɪ] [daɪm] .
" **Lost** **a** **dime** **.**
" 丢失的 一个 一角硬币 .

丢了一毛钱。

" [keɪ] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [dʒi:] . " [dɪd][ju:; jʊ][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
" **K** **.** **H** **.** **O** **.** **G** **.** **"** **Did** **you** **drop** **it** **in** **the** **water** **?**
" K . H . 哦 . G . " 做过 你 降低 它 在 这 水 ?

"KHOG"你把它掉进水里了吗?

" [pi:] . [bi:] . " [noʊ] , [sɜ:r] .
" **P** **.** **B** **.** **"** **No** **,** **sir** **.**
" P . B . " 不 , 先生 .

"PB""不，先生。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
My **little** **brother** **he** **dropped** **in** **with** **it** **.**
我的 小的 兄弟 他 掉落 在 和 它 .

我弟弟带着它过来了。

" [keɪ] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [dʒi:] . " ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] !
" **K** **.** **H** **.** **O** **.** **G** **.** **"** **Gracious** **me** **!**
" K . H . 哦 . G . " 亲切 我 !

"KHOG"我的天哪!

[wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
we **must** **call** **for** **assistance** **.**
我们 必须 称呼 为了 协助 .

我们必须寻求帮助。

" [pi:] . [bi:] . " [jes] , [sɜ:r] .
" **P** **.** **B** **.** **"** **Yes** **,** **sir** **.**
" P . B . " 是的 , 先生 .

"PB"是的，先生。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ten] [sents] ['ɔːf(ə)l][bæd] .

I	want	them	ten	cents	awful	bad	.
我	想	他们	十	分	可怕	坏的	.

我非常非常想要那十美分。

" [ðə; ðiː] ['nɔːti] ['aɪləndz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

"	THE	NAUGHTY	ISLANDS	IN	NEW	YORK	STATE	.
"	这	淘气	岛屿	在	新的	约克	状态	.

“纽约州的淘气岛。”

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .

A	LESSON	IN	GEOGRAPHY	.
一个	课	在	地理	.

地理课。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['mɪsɪz] . — — ([ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk]) ,

There	was	a	lady	named	Mrs	.	—	—	(	a	city	in	New	Brunswick	)	,
那里	曾是	一个	女士	命名	太太	.	—	—	(	一个	城市	在	新的	布伦瑞克	)	,

有一位女士名叫——夫人（新不伦瑞克省的一个城市），

[huː] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] — — ([θriː] ['aɪləndz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt]) ,

who	had	in	her	charge	—	—	(	three	islands	in	New	York	State	)	,
WHO	有	在	她	收费	—	—	(	三	岛屿	在	新的	约克	状态	)	,

她掌管着——（纽约州的三个岛屿），

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — — ([ə; eɪ] [siː] [ɪn] ['jʊrəp]) .

whose	mother	was	—	—	(	a	sea	in	Europe	)	.
谁	母亲	曾是	—	—	(	一个	海	在	欧洲	)	.

其母是——（欧洲的一片海）。

[ðə; ðiː] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] — — ([ə; eɪ]['sɪti][ɪn][vər'dʒɪniə]) ,

The	eldest	was	called	—	—	(	a	city	in	Virginia	)	,
这	长子	曾是	称为	—	—	(	一个	城市	在	弗吉尼亚州	)	,

长子名叫——（弗吉尼亚州的一个城市），

[ænd; ənd] - [ðə; ðiː] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] — — ([tuː] ['sɪtiz] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə]) .

and	-	the	two	younger	ones	—	—	(	two	cities	in	West	Virginia	)	.
和	-	这	二	年轻	一个	—	—	(	二	城市	在	西方	弗吉尼亚州	)	.

还有两个更年轻的——（西弗吉尼亚州的两个城市）。

[ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] — — ([æn; ən]['aɪlənd][ɪn][,pɔli'niːzjə; -ʒiə]) , [ænd; ənd]

Their	father	and	uncle	were	—	—	(	an	island	in	Polynesia	)	,	and
他们的	父亲	和	叔叔	是	—	—	(	一个	岛	在	波利尼西亚	)	,	和

[hæd; həd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

had	,	from	time	to	time	,
有	,	从	时间	到	时间	,

他们的父亲和叔叔是——（波利尼西亚的一个岛屿），并且时不时地，

[sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]['prez(ə)nts] .

sent	them	a	great	many	presents	.
发送	他们	一个	伟大的	许多	礼物	.

我给他们寄了很多礼物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] — — (['aɪləndz][ɔːf][ðə; ðiː]['westərn] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə]) ,

Among	them	was	a	beautiful	—	—	(	islands	off	the	western	coast	of	Africa	)	,
之中	他们	曾是	一个	美丽的	—	—	(	岛屿	离开	这	西	海岸	的	非洲	)	,

其中有一处美丽的——（非洲西海岸附近的岛屿），

[ə; eɪ][hæt] [meɪd] [ʌv; əv] — — ([ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['ɪtəli]) ,

a	hat	made	of	—	—	(	a	city	in	Italy	)	,
一个	帽子	制成	的	—	—	(	一个	城市	在	意大利	)	,

一顶用——（意大利的一个城市）制成的帽子

[ænd; ənd][ə; eɪ] — — ([ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] — — ([ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [fræns])

and	a	—	—	(	a	river	in	California	)	from	the	—	—	(	a	city	in	France	)
和	一个	—	—	(	一个	河	在	加利福尼亚州	)	从	这	—	—	(	一个	城市	在	法国	)

[ʌv; əv][ə; eɪ] — — ([ə; eɪ] [leɪk] [ɪn]['kænədə]) ,

of	a	—	—	(	a	lake	in	Canada	)	,
的	一个	—	—	(	一个	湖	在	加拿大	)	,

以及一条——（加利福尼亚州的一条河流）来自——（法国的一个城市），而——（加拿大的一个湖泊）

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] - [pɪn] [meɪd] [ʌv; əv] — — ([ə; eɪ] [siː] [ɪn][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə]) .

and	a	scarf	-	pin	made	of	—	—	(	a	sea	in	Polynesia	)	.
和	一个	围巾	-	别针	制成	的	—	—	(	一个	海	在	波利尼西亚	)	.

以及一枚用——（波利尼西亚的一片海）制成的围巾别针。

[wʌn] ([ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə]) [deɪ] ['mɪsɪz] . — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk]) [went] [aʊt]

One	(	a	lake	in	Minnesota	)	day	Mrs	.	—	—	(	a	city	in	New	Brunswick	)	went	out
一	(	一个	湖	在	明尼苏达州	)	天	太太	.	—	—	(	一个	城市	在	新的	布伦瑞克	)	去	出去

[tuː; tə] [baɪ] [θriː] [jaːdz][ʌv; əv] — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌhindj'stɑːn]) ,

to	buy	three	yards	of	—	—	(	a	city	in	Hindostan	)	,
到	买	三	码	的	—	—	(	一个	城市	在	印度斯坦	)	,

有一天，（明尼苏达州的一个湖泊）——（新不伦瑞克省的一个城市）的夫人出去买了三码——（印度斯坦的一个城市），

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] — — ([æn; ən]['aɪlənd][ɪn]['kænədə]) , [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] — — ([ə; eɪ]

five	pounds	of	—	—	(	an	island	in	Canada	)	,	and	two	pounds	of	—	—	(	a
五	磅	的	—	—	(	一个	岛	在	加拿大	)	,	和	二	磅	的	—	—	(	一个

['rɪvər][ɪn]['aɪdəhoʊ]) .

river	in	Idaho	)	.
河	在	爱达荷州	)	.

五磅——（加拿大的一个岛屿），以及两磅——（爱达荷州的一条河）。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	she	had	gone	,
作为	很快	作为	她	有	已消失	,

她刚一走，

[ðiːz] — — ([θriː] ['aɪləndz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt]) [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] — — (

these	—	—	(	three	islands	in	New	York	State	)	thought	there	would	be	some	—	—	(
这些	—	—	(	三	岛屿	在	新的	约克	状态	)	想法	那里	会	是	一些	—	—	(

[æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['denmɑːrk]) ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] — — ([æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt]

an	island	belonging	to	Denmark	)	making	a	—	—	(	an	island	in	New	York	State
一个	岛	属于	到	丹麦	)	制作	一个	—	—	(	一个	岛	在	新的	约克	状态

) .

)	:
)	.

这——（纽约州的三个岛屿）认为会有一些——（属于丹麦的一个岛屿）制造一个——（纽约州的一个岛屿）。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðeɪ] [pɔːd] [ɑːn][sʌm; səm] — — ([ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp]) .

They	could	not	start	it	,	so	they	poured	on	some	—	—	(	a	country	in	Europe	)	.
他们	可以	不是	开始	它	,	所以	他们	倾倒	在	一些	—	—	(	一个	国家	在	欧洲	)	.

他们无法启动它，所以他们往上面浇了一些——（欧洲的一个国家）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] !

Such	a	blaze	!
这样的	一个	火焰	!

真是熊熊烈火！

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	younger	ones	were	frightened	,
这	年轻	一个	是	害怕	,

年幼的孩子们感到害怕。

[soʊ] — — ([ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [vər'dʒɪniə]) [θruː] [ɑːn] [sʌm; səm] ([ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [nə'vædə; nə'vɑːdə]) ['wɔːtər]

so — — (the city in Virginia) threw on some (a spring in Nevada) water

所以 — — (这 城市 在 弗吉尼亚州) 扔 在 一些 (一个 春天 在 内华达州) 水

,

,

,

所以——（弗吉尼亚州的那个城市）浇了一些（内华达州的一个泉水），

[ðæt] [kwentʃt] [ðə; ði] — — ([æn; ən]['aɪlənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt]) .

that quenched the — — (an island in New York State) .

那 淬火 这 — — (一个 岛 在 新的 约克 状态) .

那止住了——（纽约州的一个岛屿）。

([ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [vər'dʒɪniə]) [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bæd] — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['swɪtsərlənd]) .

(The city in Virginia) received a bad — — (a city in Switzerland) .

(这 城市 在 弗吉尼亚州) 已收到 一个 坏的 — — (一个 城市 在 瑞士) .

（弗吉尼亚州的这座城市）受到了——（瑞士的一座城市）的差评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第4/4页

[wen] [ðə; ði] [fraɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] — — ([ə; eɪ] [keɪp] [ɪn] [nɔ:rθ]
When **the** **fright** **was** **over** **,** **they** **all** **declared** **they** **would** **—** **—** **(** **a** **cape** **in** **North**
什么时候 这 惊吓 曾是 超过 , 他们 全部 声明 他们 会 — — (一个 岬 在 北
[,kærə'lainə]) ,
Carolina **)** **,**
卡罗莱纳) ,

惊吓过后，他们都宣布他们将——（北卡罗来纳州的一件斗篷），

[ænd; ənd]['nevər][bi:; bi][faʊnd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — (['rɪvər][ɪn]['dʒɜ:rməni]) [ə'gen] .
and **never** **be** **found** **on** **such** **a** **—** **—** **(** **river** **in** **Germany** **)** **again** **.**
和 绝不 是 成立 在 这样的 一个 — — (河 在 德国) 再次 .

再也不会出现在这样的——（德国的一条河）上了。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
THROWING **A** **LIGHT** **.**
投掷 一个 光 .

投下一道光。

[baɪ][i:] . [em] .
BY **E** **.** **M** **.**
经过 E . M .

艾姆

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] — [neɪ] , [sʌm; səm][menz] — ['pɜ:rfɪkt]
An **object** **of** **fear** **and** **dislike** **,** **a** **boy's** **—** **nay** **,** **some** **men's** **—** **perfect**
一个 目的 的 害怕 和 不喜欢 , 一个 男孩们 — 不 , 一些 男士 — 完美的
[dɪ'laɪt] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
delight **,** **yet** **I** **am** **,**
喜 , 然而 我 是 ,

我既是令人恐惧和厌恶的对象，又是男孩——不，甚至是某些男人——的完美宠儿，然而我就是。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ə; eɪ] [slæŋ] [wɜ:rd] .
in **one** **sense** **,** **a** **slang** **word** **.**
在 一 感觉 , 一个 俚语 单词 .

从某种意义上说，这是一个俚语。

['nevər] [ə'brɔ:d] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] , [ðen] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ju:st] ; [jet] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Never **abroad** **except** **at** **night** **,** **then** **I** **can** **no** **longer** **be** **used** **;** **yet** **instead** **of**
绝不 国外 除了 在 夜晚 , 然后 我 能 不 更长 是 用过的 ; 然而 反而 的
['ju:zɪŋ][ˌem 'i:] ,
using **me** **,**
使用 我 ,

除了夜间，我从不出门；那样我就无法再被利用；然而，他们却不肯利用我，

['pi:p(ə)l] [ʃʌn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
people **shun** **me** **,** **and** **I** **am** **of** **no** **use** **.**
人们 回避 我 , 和 我 是 的 不 使用 .

人们都疏远我，我毫无用处。

[blæk] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ; [jet] , [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʊd] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['ɔ:nəmentid]
Black **and** **unsightly** **;** **yet** **,** **made** **of** **any** **wood** **,** **I** **can** **be** **as** **ornamented**
黑色的 和 难看的 ; 然而 , 制成 的 任何 木头 , 我 能 是 作为 装饰
[æz; əz][maɪ]['meɪkər][dɪ'zaɪɜ-z] .
as **my** **maker** **desires** **.**
作为 我的 制造商 欲望 .

虽然我外表黝黑丑陋，但无论用什么木材制成，我都可以按照制造者的意愿进行装饰。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [meɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	can't	be	made	,	for	I	am	a	living	thing	,	and	am	now	,
我	不能	是	制成	,	为了	我	是	一个	活的	事物	,	和	是	现在	,

我无法被制造出来，因为我是一个活生生的人，而且现在就是。

[æz; əz][ɔ:l][maɪ] [taɪp] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

as	all	my	type	have	been	before	me	.
作为	全部	我的	类型	有	到过	前	我	.

就像我之前遇到的所有同类型人一样。

[ðoʊ] [ju:st] [ɪn] [pleɪ] , [aɪ][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] [bloʊ] .

Though	used	in	play	,	I	can	inflict	a	blow	.
尽管	用过的	在	玩	,	我	能	造成	一个	吹	.

虽然只是在游戏中使用，但我也可以造成打击。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni][wʌn] [wʊd] ['evər] ['ventʃər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

I	doubt	if	any	one	would	ever	venture	to	play	with	me	;
我	怀疑	如果	任何	一	会	曾经	风险投资	到	玩	和	我	;

我怀疑是否有人会愿意和我一起玩；

[du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ;

do	not	see	how	it	could	be	done	;
做	不是	看	如何	它	可以	是	完毕	;

不知道该如何做到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] .

and	it	is	generally	by	a	blow	that	I	am	killed	.
和	它	是	一般来说	经过	一个	吹	那	我	是	被杀	.

我通常都是被一击杀死的。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['broʊkən] , [ɔ:r][lɔ:st] , [ɔ:r] [bə:nd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kɪld] ; [bʌt; bət] [jet] ,

I	can	be	broken	,	or	lost	,	or	burned	,	but	not	killed	;	but	yet	,
我	能	是	破碎的	,	或者	丢失的	,	或者	烧伤	,	但	不是	被杀	;	但	然而	,

我可以破碎，可以迷失，可以焚毁，但不会被杀死；然而，

['hævɪŋ] [laɪf] , [aɪ][daɪ] ; [ˌeɪ 'em][nɑ:t][lɔ:st][nɔ:r]['broʊkən] .

having	life	,	I	die	;	am	not	lost	nor	broken	.
拥有	生活	,	我	死	;	是	不是	丢失的	也不	破碎的	.

拥有生命，我便会死去；我既不迷失，也不破碎。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][dɑ:rk]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][flai] ; [du:][nɑ:t] [wɔ:k] .

I	live	in	dark	places	,	and	fly	;	do	not	walk	.
我	居住	在	黑暗的	地方	,	和	飞	;	做	不是	走	.

我生活在黑暗的地方，飞翔；不行走。

[aɪ][kɑ:nt] [mu:v] ; [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət][kæn; kən] [meɪk]

I	can't	move	;	am	an	instrument	in	the	hands	of	others	,	but	can	make
我	不能	移动	;	是	一个	乐器	在	这	双手	的	其他的	,	但	能	制作

['sʌmθɪŋ] [els] [flai] .

something	else	fly	.
某物	别的	飞	.

我无法动弹；我只是别人手中的工具，但我却能让其他东西飞翔。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][tu:; tə][peɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

I	am	sensible	to	pain	,	and	have	always	been	an	object	of	interest
我	是	明智的	到	疼痛	,	和	有	总是	到过	一个	目的	的	兴趣

[tu:; tə]['nætʃərələsts] .

to	naturalists	.
到	自然学家	.

我痛觉敏感，一直以来都是博物学家们感兴趣的研究对象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [wʊd] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːl] ? — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [juːst] ['oʊnli][ɪn][spɔːrt] ,

I	am	of	wood	—	how	can	I	feel	?	—	and	am	used	only	in	sport	,
我	是	的	木头	—	如何	能	我	感觉	?	—	和	是	用过的	仅有的	在	运动	,

我是木头做的——我能有什么感觉呢？——而且只用于体育运动。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'flɪkt][peɪn] .

though	I	can	inflict	pain	.
尽管	我	能	造成	疼痛	.

虽然我可以造成痛苦。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [meɪd] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Thousands	of	me	are	made	every	year	in	this	country	,
数千	的	我	是	制成	每一个	年	在	这	国家	,

这个国家每年都会制造出成千上万个"我"。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	I	am	the	means	by	which	people	who	become	proficient	in	the	use	of
和	我	是	这	方法	经过	哪个	人们	WHO	变得	精通	在	这	使用	的

[ˌem 'iː] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

me	earn	their	living	.
我	赚	他们的	活的	.

而我，就是那些熟练运用我的人赖以谋生的工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz] [seɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnsekts] ,

I	am	of	no	use	save	to	destroy	insects	,
我	是	的	不	使用	节省	到	破坏	昆虫	,

除了消灭昆虫，我一无是处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ][duː] [ðæt] [ɔːr][noʊ] .

and	it	is	somewhat	doubtful	whether	I	do	that	or	no	.
和	它	是	有些	疑	无论	我	做	那	或者	不	.

至于我是否会这样做，还有些不确定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][wɔːrm]

There	are	many	varieties	of	me	,	and	I	am	more	often	found	in	warm
那里	是	许多	品种	的	我	,	和	我	是	更多的	经常	成立	在	温暖的

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

我有很多变体，而且我更常出现在气候温暖的国家；

[ðə; ði]['juːzɪŋ][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [tuː] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

the	using	of	me	is	too	heating	to	be	much	indulged	in	in	the	tropics	,
这	使用	的	我	是	也	加热	到	是	很多	沉溺其中	在	在	这	热带	,

在热带地区，使用我这种行为太过火热，不宜过多沉溺。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['pɑːpjələr] .

and	hence	it	is	only	at	the	North	and	West	that	I	am	so	popular	.
和	因此	它	是	仅有的	在	这	北	和	西方	那	我	是	所以	受欢迎的	.

因此，我只在北部和西部地区比较受欢迎。

[ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

A	DANCE	IN	THE	MEADOW	.
一个	舞蹈	在	这	草地	.

草地上的舞蹈。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
[1] Who was Paul Grayson ?
[1] WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

[1] 保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By John Habberton , author of Helen's Babies , etc .
经过 约翰 - , 作者 的 海伦的 婴儿 , ETC .

作者：约翰·哈伯顿，《海伦的宝贝们》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [piː'piː] . - .
16mo , pp . 169 .
16mo , pp . - .

16个月，第169页。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[ˌtuː'tuː]] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .
[2] West Point and the Military Academy .
[2] 西方 观点 和 这 军队 学院 .

[2] 西点军校和军事学院。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['færoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
By Edward S . Farrow , U . S . A . Second Edition .
经过 爱德华 S . 法罗 , U . S . 一个 . 第二 版 .

爱德华·S·法罗著，美国，第二版。

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

16mo , [piː'piː] . - .
16mo , pp . 75 .
16mo , pp . - .

16个月，75页。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn] ['waɪli] & [sʌnz] .
New York : John Wiley & Sons .
新的 约克 : 约翰 威利 & 儿子们 .

纽约：约翰·威利父子出版社。

[[θriː]] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['nɪmˌrɑːdz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
[3] The Young Nimrods in North America .
[3] 这 年轻的 尼姆罗德 在 北 美国 .

[3] 北美的年轻尼姆罗德们。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A Book for Boys .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [iːst] :
By Thomas W . Knox , author of The Boy Travellers in the Far East :
经过 托马斯 W . 诺克斯 , 作者 的 这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 :

作者：托马斯·W·诺克斯，《远东少年旅行者》一书的作者：

[dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] : [sai'æm; 'saiæm][ænd; ənd]['dʒɑ:və]

Japan	and	China	;	The	Boy	Travellers	in	the	Far	East	:	Siam	and	Java
日本	和	中国	;	这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	:	暹	和	Java

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

,	etc	.	Copiously	illustrated	.
,	ETC	.	大量	插图	.

日本和中国；远东少年旅行家：暹罗和爪哇等地。配有大量插图。

8vo , [pi:'pi:] . - .

8vo	,	pp	.	299	.
8vo	,	pp	.	-	.

8开本，299页。

[nu:] [jɔ:k] : ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .

New	York	:	Harper	&	Brothers	.
新的	约克	:	哈珀	&	兄弟	.

纽约：哈珀兄弟出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神